叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 亨利穿越到史前时代(henry Goes Prehistoric) 000001

2. 亨利穿越到史前时代(henry Goes Prehistoric) 000002

3. 亨利穿越到史前时代(henry Goes Prehistoric) 000003

4. 亨利穿越到史前时代(henry Goes Prehistoric) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亨利穿越到史前时代(Henry goes prehistoric)
第1/4页

['henri] [goʊz] [ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk]
HENRY GOES PREHISTORIC
亨利 去 史前

亨利穿越到史前时代

[baɪ]['dʌblju:] . [si:] . ['tʌtl]
By W . C . Tuttle
经过 W . C . 塔特尔

作者：WC Tuttle

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv]['tɑ:nˌtoʊ] ['sɪti] [kʊd; kəd][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn]
The Sheriff of Tonto City Could Expect Anything to Come Out of the Night in
这 警长 的 通托 城市 可以 预计 任何事物 到 来 出去 的 这 夜晚 在
[waɪld] [hɔ:rs] ['væli] — ['i:v(ə)n][æn; ən][aɪ'di:ə]
Wild Horse Valley — Even an Idea
荒野 马 谷 — 甚至 一个 主意

通托市的警长对野马谷夜晚可能出现的任何事情都心存疑虑——甚至可能是一个想法。

“ [dʒʌdʒ] ” [væn] ['tri:s] [wʌz; wəz][mæd] ; [soʊ][mæd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'lɪbərətli] [θru:] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,
“ Judge ” Van Treece was mad ; so mad that he deliberately threw his beloved ,
“ 法官 ” 范 特里斯 曾是 疯狂的 ; 所以 疯狂的 那 他 故意地 扔 他的 心爱 ,

“法官”范·特里斯疯了；他疯到故意扔掉了他心爱的，

[ænd; ənd]['bædli][dɔ:g] - [ɪrd] ['kɑ:pi][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [ˌaɪ 'ti:]
and badly dog - eared copy of Shakespeare , across the office , where it
和 糟糕 狗 - 耳朵 复制 的 莎士比亚 , 穿过 这 办公室 , 在哪里 它
['flʌtəd] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,
fluttered to the floor ,
飘动 到 这 地面 ,

还有一本破旧不堪的莎士比亚著作，从办公室另一头飘落到地板上。

[laɪk][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [dʌk] .
like a wounded duck .
喜欢 一个 受伤 鸭子 .

像一只受伤的鸭子。

[hi:; hi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] , ['tɪltɪd] [bæk] [ɪn][æn; ən][oʊld]
He didn't even look at the poor thing , as he sat , tilted back in an old
他 没有 甚至 看 在 这 贫穷的 事物 , 作为 他 卫星 , 斜 后退 在 一个 老的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

他甚至都没看那可怜的人一眼，就那样斜倚在旧椅子上。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [hi:lz] [hʊkt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [rʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]['boʊni] ,
his high heels hooked around a rung of his chair , which brought his bony ,
他的 高的 高跟鞋 钩子 大约 一个 梯子 的 他的 椅子 , 哪个 带来 他的 骨质 ,

他的高跟鞋勾住了椅子的一根横杆，这让他的骨瘦如柴的身躯显得更加突出。

[ˌoʊvər'ɔ:l] - [klæd] [ni:z] , ['ɔ:lmoʊst][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
overall - clad knees , almost up to his chin .
全面的 - 覆膜 膝盖 , 几乎 向上 到 他的 下巴 .

连体工作服的膝盖几乎到他的下巴。

[dʒʌdʒ] [hæd; həd] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trə'dʒiːdiən] ,

Judge	**had**	**the**	**features**	**of**	**a**	**tragedian**	**,**
法官	有	这	特征	的	一个	悲剧人物	,

法官具有悲剧人物的特征，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [glɛəd] [hɪz; ɪz] [heɪt] [æt; ət] ['noʊbɑːdi] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

and	**just**	**now**	**he**	**glared**	**his**	**hate**	**at**	**nobody**	**in**	**particular**	**.**
和	只是	现在	他	怒目而视	他的	恨	在	无人	在	特别的	.

刚才他对着空气怒目而视，充满了仇恨。

['henri] ['hærisn] ['kɔnrɔi] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] ['tɑːnˌtoʊ] ['sɪti] , [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kriːkɪŋ]

Henry	**Harrison**	**Conroy**	**,**	**the**	**sheriff**	**of**	**Tonto**	**City**	**,**	**got**	**up**	**from**	**his**	**creaking**
亨利	哈里森	康罗伊	,	这	警长	的	通托	城市	,	得到	向上	从	他的	嘎吱作响

[desk] [tʃer] ,

desk	**chair**	**,**
桌子	椅子	,

通托市警长亨利·哈里森·康罗伊从吱吱作响的办公椅上站了起来。

[riː'triːvd] [ðə; ði] [dɔːg] - [ɪrd] ['kɑːpi] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] .

retrieved	**the**	**dog**	**-**	**eared**	**copy**	**and**	**placed**	**it**	**on**	**his**	**desk**	**.**
已检索	这	狗	-	耳朵	复制	和	放置	它	在	他的	桌子	.

他取出那本已经破旧的报纸，放在桌子上。

[waɪl] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [ɪntʃɪz] ['oʊvər] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['skɪni] [æz; əz] [ə; eɪ] [sænd]

While	**Judge**	**was**	**inches**	**over**	**six**	**feet**	**in**	**height**	**,**	**and**	**as**	**skinny**	**as**	**a**	**sand**
尽管	法官	曾是	英寸	超过	六	脚	在	高度	,	和	作为	瘦骨嶙峋的	作为	一个	沙

- [hɪl] [kreɪn] ,

-	**hill**	**crane**	**,**
-	爬坡道	起重机	,

虽然法官身高超过六英尺，但瘦得像只沙丘鹤，

['henri] ['hærisn] ['kɔnrɔi] [wʌz; wəz] ['berli] [faɪv] [fiːt] , ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [hiːl] [buːts] .

Henry	**Harrison**	**Conroy**	**was**	**barely**	**five**	**feet**	**,**	**seven**	**inches**	**in**	**his**	**high**	**-**	**heel**	**boots**	**.**
亨利	哈里森	康罗伊	曾是	仅仅	五	脚	,	七	英寸	在	他的	高的	-	脚跟	靴子	.

亨利·哈里森·康罗伊穿着高跟靴也只有五英尺七英寸高。

[haʊ'evər] , ['henri] [wʌz; wəz] ['fæʃnd] ['æftər] [ðə; ði] [ˌspesəfə'keʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - [noʊn]

However	**,**	**Henry**	**was**	**fashioned**	**after**	**the**	**specifications**	**of**	**the**	**well**	**-**	**known**
然而	,	亨利	曾是	造型	后	这	规格	的	这	出色地	-	已知

['hʌmpti] ['dʌmpti] .

Humpty	**Dumpty**	**.**
矮胖子	矮胖子	.

然而，亨利是按照著名的矮胖子（Humpty Dumpty）的形象设计的。

['henri] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [her] , [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] ,

Henry	**had**	**very**	**little**	**hair**	**,**	**a**	**face**	**like**	**a**	**full**	**moon**	**,**
亨利	有	非常	小的	头发	,	一个	脸	喜欢	一个	满的	月亮	,

亨利头发很少，脸像一轮满月。

[smɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [noʊz] [ðæt] ['evər] [gliːmd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [ɪn] ['vɔːdəvɪl]

small	**eyes**	**and**	**the**	**biggest**	**nose**	**that**	**ever**	**gleamed**	**above**	**the**	**footlights**	**in**	**vaudeville**
小的	眼睛	和	这	最大	鼻子	那	曾经	闪闪发光	多于	这	脚灯	在	杂耍剧

.

:

.

小眼睛，还有杂耍剧院舞台灯光下最耀眼的大鼻子。

[ðæt] [noʊz][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][moʊst] ['vɔ:dəvɪl] [tʃeɪnz] [tu:; tə][ðə; ði]
That **nose** **had** **been** **known** **from** **one** **end** **of** **most** **vaudeville** **chains** **to** **the**
那 鼻子 有 到过 已知 从 一 结尾 的 最多 杂耍剧 链条 到 这
['ʌðər] ,
other **,**
其他 ,

从大多数杂耍剧团的一端到另一端，那个鼻子都闻名遐迩。

['fitʃərd] , [ɪn][fækt] .
featured **,** **in** **fact** **.**
特色 , 在 事实 .

事实上，它被重点报道了。

[hi:; hi] [lʊkt] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][dʒʌdʒ] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] .
He **looked** **quizzically** **at** **Judge** **,** **as** **he** **sat** **down** **.**
他 看起来 疑惑地 在 法官 , 作为 他 卫星 向下 .

他坐下时，疑惑地看着法官。

“ ['æftər][ɔ:l] , [dʒʌdʒ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t] [bleɪm] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] . ”
“ **After** **all** **,** **Judge** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **you** **can** **not** **blame** **William** **Shakespeare** **.** **”**
“ 后 全部 , 法官 , ” 他 说 , “ 你 能 不是 责备 威廉 莎士比亚 . ”

“毕竟，法官，”他说，“你不能责怪威廉·莎士比亚。”

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [dɪ'klerd] [dʒʌdʒ] ['hɑ:loʊli] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] , “ [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
“ **I** **have** **,** **”** **declared** **Judge** **hollowly** **,** **looking** **straight** **ahead** **,** **“** **a** **notion** **of**
“ 我 有 , ” 声明 法官 空心地 , 寻找 直的 前方 , “ 一个 概念 的
[rɪ'zaɪnɪŋ] .
resigning **.**
辞职 .

“我，”法官空洞地说道，目光直视前方，“有辞职的念头。”

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][maɪ][praɪd] , [sɜ:r] .
I **still** **have** **my** **pride** **,** **sir** **.**
我 仍然 有 我的 自豪 , 先生 .

先生，我依然保有我的尊严。

[maɪ]['bɑ:di] [meɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][waɪld] [hɔ:rs] ['væli] , [bʌt; bət][maɪ][soʊl][ɪz] [stɪl] [maɪ] [oʊn] . ”
My **body** **may** **belong** **to** **Wild** **Horse** **Valley** **,** **but** **my** **soul** **is** **still** **my** **own** **.** **”**
我的 身体 可能 属于 到 荒野 马 谷 , 但 我的 灵魂 是 仍然 我的 自己的 . ”

我的身体或许属于野马谷，但我的灵魂依然属于我自己。

“ [ɑ:] , [jes] — [praɪd][ænd; ənd][soʊl] ; [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] — [noʊ] ! ” ['mʌmbld] ['henri] .
“ **Ah** **,** **yes** **—** **pride** **and** **soul** **;** **resignation** **—** **no** **!** **”** **mumbled** **Henry** **.**
“ 啊 , 是的 — 自豪 和 灵魂 ; 辞职 — 不 ! ” 喃喃自语 亨利 .

“啊，是的——骄傲和灵魂；无奈——不！”亨利喃喃自语道。

“ [noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] , [dʒʌdʒ] .
“ **No** **,** **that** **is** **not** **the** **solution** **,** **Judge** **.**
“ 不 , 那 是 不是 这 解决方案 , 法官 .

“不，法官，这不是解决办法。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
There **must** **be** **some** **other** **way** **to** **handle** **the** **situation** **.**
那里 必须 是 一些 其他 方式 到 处理 这 情况 .

肯定还有其他办法来处理这种情况。

[wi:l] [faɪt] [ðɪs] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] . ”
We'll **fight** **this** **out** **to** **the** **bitter** **end** **.** **”**
出色地 斗争 这 出去 到 这 苦的 结尾 . ”

我们会战斗到最后一刻。

“ [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɪtər] [end] , ['henri] ? ”

“	So	you	think	there	will	be	a	bitter	end	,	Henry	?	”
“	所以	你	思考	那里	将要	是	一个	苦的	结尾	,	亨利	?	”

“所以你认为事情会以悲剧收场，亨利？”

“ [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] ['kɑːmli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][hænd] , ” [sə'dʒestɪd] ['henri] .

“	Let	us	look	calmly	upon	the	matter	at	hand	,	”	suggested	Henry	.
“	让	我们	看	平静地	之上	这	事情	在	手	,	”	建议	亨利	.

“让我们冷静地看待眼前的事情，”亨利建议道。

“ [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðoʊz] [kə'mɪʃənəz] [ɑːr; ər] ['ɜːrksəm] .

“	I	must	admit	that	those	Commissioners	are	irksome	.
“	我	必须	承认	那	那些	委员	是	烦人的	.

“我必须承认，那些委员们很烦人。”

[ðeɪ] [dɪd][dɪ'kraɪ]['aʊər; ɑːr] [læk] [ʌv; əv][ə'bɪlətɪ][ɪn]['koʊpɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪm] [weɪv] ,

They	did	decry	our	lack	of	ability	in	coping	with	the	crime	wave	,
他们	做过	谴责	我们的	缺少	的	能力	在	应对	和	这	犯罪	海浪	,

他们确实谴责我们应对犯罪浪潮的能力不足，

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑːʃɪŋ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] .

which	seems	to	be	washing	upon	our	shores	.
哪个	似乎	到	是	洗涤	之上	我们的	海岸	.

这股浪潮似乎正冲击着我们的海岸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] ['riːs(ə)nt][goʊld] [streɪks] [hæv; həv] [fɪld] ['tɑːnˌtoʊ] ['sɪti] [tuː; tə]

It	is	very	unfortunate	that	recent	gold	strikes	have	filled	Tonto	City	to
它	是	非常	不幸	那	最近的	金子	罢工	有	已填	通托	城市	到

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dæmnəbl] [rɪf] - [ræf] ,

overflowing	with	some	damnable	riff	-	raff	,
溢出	和	一些	该死的	即兴演奏	-	拉夫	,

非常不幸的是，最近的金矿发现让通托城挤满了该死的乌合之众。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [drɪfts] [ɪn][wɪð; wɪθ] [nuː] [goʊld] [streɪks] , [laɪk] ['bʌzədz] ['æftər][ə; eɪ] [ded] ['ænɪm(ə)l] .

which	always	drifts	in	with	new	gold	strikes	,	like	buzzards	after	a	dead	animal	.
哪个	总是	漂移	在	和	新的	金子	罢工	,	喜欢	秃鹰	后	一个	死的	动物	.

它总是随着新的金矿发现而飘来，就像秃鹫追逐死动物一样。

['aʊər; ɑːr][wʌns] - ['piːsf(ə)l] ['pwebloʊ][ʌv; əv]['tɑːnˌtoʊ][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kʌvətəs] [foʊk] , [huː] [wɜːrk][nɑːt]

Our	once	-	peaceful	pueblo	of	Tonto	is	filled	with	covetous	folk	,	who	work	not
我们的	一次	-	和平	普韦布洛	的	通托	是	已填	和	贪婪的	民间	,	WHO	工作	不是

, ['niːðər] [duː] [ðeɪ] [spɪn] .

,	neither	do	they	spin	.
,	两者都不	做	他们	旋转	.

我们曾经宁静祥和的托托村如今却住满了贪婪的人，他们既不工作，也不纺纱。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [dʒʌdʒ] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] — [sʌtʃ]

And	we	,	you	and	I	,	Judge	,	are	the	Keepers	of	the	Peace	—	such
和	我们	,	你	和	我	,	法官	,	是	这	守门员	的	这	和平	—	这样的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

as	it	is	.	”
作为	它	是	.	”

而我们，你和我，法官，就是和平的维护者——尽管这种和平也只能如此。”

“ ['kiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , ” [rɪ'piːtɪd] [dʒʌdʒ] .

“	Keepers	of	the	Peace	,	”	repeated	Judge	.
“	守门员	的	这	和平	,	”	重复	法官	.

“维护和平的人，”法官重复道。

“ [aɪ][laɪk] [ðæt] , [sɜːr] .

“	I	like	that	,	sir	.
“	我	喜欢	那	,	先生	.

“我喜欢这样，先生。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ðə; ði]['klærɪən] [kɔːld] [ˌjuː 'es] .
But **that** **is** **not** **what** **the** **Clarion** **called** **us** **.**
但 那 是 不是 什么 这 号角 称为 我们 .

但《号角报》并没有这样称呼我们。

['ɪznt] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [sʌtʃ] ['dæmnəbl] , ['skɜːrələs] , ['ɪnfəməs] — [ɜːr; ər] — ”
Isn't **bad** **enough** **to** **read** **such** **damnable** **,** **scurrilous** **,** **infamous** **—** **er** **—** **”**
不是 坏的 足够的 到 读 这样的 该死的 , 卑鄙的 , 臭名昭著的 — 呃 — ”

读到如此该死的、下流的、臭名昭著的——呃——文章，难道还不够糟糕吗?

“ [ɪn'laɪtnɪŋ] , ” [sə'dʒestɪd] ['henri] ['kɑːmli] .
“ **Enlightening** **,** **”** **suggested** **Henry** **calmly** **.**
“ 启发性的 , ” 建议 亨利 平静地 .

“很有启发性，”亨利平静地说道。

“ [wel] , ” [said] [dʒʌdʒ] ,
“ **Well** **,** **”** **sighed** **Judge** **,**
“ 出色地 , ” 叹了口气 法官 ,

“唉，”法官叹了口气说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['ɪndɪkeɪt] [ðæt][aɪ][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][baɪ]
“ **I** **was** **about** **to** **indicate** **that** **I** **did** **not** **relish** **the** **reading** **of** **the** **editorial** **by**
“ 我 曾是 关于 到 表明 那 我 做过 不是 尽情享用 这 阅读 的 这 社论 经过
[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] .
the **Commissioners** **.**
这 委员 .

“我正要表示，我不喜欢阅读委员们的社论。

['dæm, 'deɪm] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd][tuː; tə][ˌjuː 'es] !
Damme **,** **they** **didn't** **have** **to** **read** **it** **aloud** **to** **us** **!**
达姆 , 他们 没有 有 到 读 它 大声 到 我们 !

该死，他们没必要大声读给我们听!

[wiː; wi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
We **had** **read** **it** **.**
我们 有 读 它 .

我们读过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] [ðæt][ə; eɪ] ['tʃʌkəlˌhɛdɪd] ['nɪŋkəmpuːp] [laɪk][dʒeɪmz] ['wɑːdzwɝθ] ['lɔŋfeləu]
It **is** **deplorable** **that** **a** **chuckleheaded** **nincompoop** **like** **James** **Wadsworth** **Longfellow**
它 是 可悲的 那 一个 傻瓜 笨蛋 喜欢 詹姆斯 沃兹沃思 朗费罗
['pɛliː] [kæn; kən] ['ɪnfluəns] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
Pelly **can** **influence** **public** **opinion** **.**
佩利 能 影响 民众 观点 .

像詹姆斯·沃兹沃思·朗费罗·佩利这样的傻瓜竟然能影响公众舆论，这真是令人遗憾。

[hiː; hi][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'zaɪn] [æt; ət][wʌns] .
He **suggests** **that** **we** **resign** **at** **once** **.**
他 建议 那 我们 辞职 在 一次 .

他建议我们立即辞职。

[ænd; ənd]['dæm, 'deɪm] , [ðæt] [bɔːrd] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənəz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
And **damme** **,** **that** **Board** **of** **Commissioners** **agreed** **with** **him** **.**
和 达姆 , 那 木板 的 委员 同意 和 他 .

该死，委员会竟然同意他的观点。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] — [wel] , [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ? ”
In **fact** **,** **they** **—** **well** **,** **were** **you** **going** **to** **say** **something** **?** **”**
在 事实 , 他们 — 出色地 , 是 你 去 到 说 某物 ? ”

事实上，他们——嗯，你本来想说什么吗?

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhenri] [ˈkɑːmli] , “ [aɪ] [ˈmɪrli] [ˈoʊpənd][maɪ] [maʊθ] [fɔːr; fər] [er] . ”

“	**No**	,	”	**replied**	**Henry**	**calmly**	,	“	**I**	**merely**	**opened**	**my**	**mouth**	**for**	**air**	.	”
“	不	,	”	回复	亨利	平静地	,	“	我	仅仅	打开	我的	嘴	为了	空气	.	”

“不，”亨利平静地回答说，“我只是张开嘴呼吸一下空气。”

“ [wel] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪˈzent] [ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kəˈmɪʃənəz] , [ˈhenri] ?

“	**Well**	,	**do**	**you**	**not**	**resent**	**the**	**attitude**	**of**	**the**	**three**	**Commissioners**	,	**Henry**	**?**
“	出色地	,	做	你	不是	怨恨	这	态度	的	这	三	委员	,	亨利	?

“亨利，你难道不反感这三位委员的态度吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [maʊs] , [sɜːr] ? ”

Are	**you**	**a**	**man**	**or**	**a**	**mouse**	,	**sir**	**?**	**”**
是	你	一个	男人	或者	一个	老鼠	,	先生	?	”

先生，您是人还是老鼠？

“ [baɪˈɑːlədʒi] , ” [said] [ˈhenri] , “ [ɪz][ɪn][maɪ][ˈfeɪvər] ; [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] [legz] . ”

“	**Biology**	,	”	**sighed**	**Henry**	,	“	**is**	**in**	**my**	**favor**	**;**	**I**	**have**	**but**	**two**	**legs**	**.**	**”**
“	生物学	,	”	叹了口气	亨利	,	“	是	在	我的	偏爱	;	我	有	但	二	腿	.	”

“生物学对我有利，”亨利叹了口气，“我只有两条腿。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [hænd][ˌem ˈiː] [ðæt] [bʊk] ? ” [æskt] [dʒʌdʒ] .

“	**Will**	**you**	**please**	**hand**	**me**	**that**	**book**	**?**	**”**	**asked**	**Judge**	**.**
“	将要	你	请	手	我	那	书	?	”	问	法官	.

“请把那本书递给我好吗？”法官问道。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][æsk][ˌaɪ ˈtiː] ,

“	**I**	**hate**	**to**	**ask**	**it**	**,**
“	我	恨	到	问	它	,

“我很不想问这个问题，

[bʌt; bət][maɪ] [dæm] [legz][ɑːr; ər][soʊ] [kræmpt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈgen] .

but	**my**	**damn**	**legs**	**are**	**so**	**cramped**	**that**	**I**	**would**	**never**	**be**	**able**	**to**	**regain**	**this**	**position**	**again**	**.**
但	我的	该死	腿	是	所以	狭窄	那	我	会	绝不	是	有能力的	到	恢复	这	位置	再次	.

但是我的腿抽筋了，我再也无法恢复到这个姿势了。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd] .

Thank	**you**	,	**sir**	—	**you**	**are**	**kind**	**.**
感谢	你	,	先生	—	你	是	种类	.

谢谢您，先生——您真是太好了。

” [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈpɪrənsəz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði][ˈskɔːrpiən] [bend] [ˈklærɪən] [kɔːld] [ðiːz] [tuː] [men] ,

”	**Judging**	**from**	**appearances**	**there**	**was**	**little**	**wonder**	**that**	**the**	**Scorpion**	**Bend**	**Clarion**	**called**	**these**	**two**	**men**	**,**
”	评判	从	外貌	那里	曾是	小的	想知道	那	这	蝎	弯曲	号角	称为	这些	二	男人	,

“从外表来看，难怪《蝎子弯号角报》称这两个人为‘蝎子弯号角报’

[plʌs] [ˈɑːskər][ˈdʒɑːnsən] , [ðer; ðər][ˈdʒeɪlər] , [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ˌærɪˈzoʊnə] .

plus	**Oscar**	**Johnson**	**,**	**their**	**jailer**	**,**	**the**	**Shame**	**of**	**Arizona**	**.**
加	奥斯卡	约翰逊	,	他们的	狱卒	,	这	耻辱	的	亚利桑那	.

还有他们的狱卒奥斯卡·约翰逊，亚利桑那州的耻辱。

[ˈɑːskər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [swiːd] [ʌv; əv] [trəˈmendəs] [streŋθ] , [bʌt; bət] [loʊ] [ˌaɪ ˈkjuː] .

Oscar	**was**	**a**	**giant**	**Swede**	**of**	**tremendous**	**strength**	**,**	**but**	**low**	**IQ**	**.**
奥斯卡	曾是	一个	巨大的	瑞典人	的	巨大的	力量	,	但	低的	智商	.

奥斯卡是个身材魁梧的瑞典人，力大无穷，但智商很低。

[wen] ['vɔːdəvɪl] [weɪnd] [ænd; ənd]['feɪdɪd][frʌm; frəm] [ə'merɪkən] ['steɪdʒɪz] , ['henri] ['hærisn] ['kɔnrɔi] ,
When **vaudeville** **waned** **and** **faded** **from** **American** **stages** **,** **Henry** **Harrison** **Conroy** **,**
什么时候 杂耍剧 减弱 和 褪色 从 美国人 阶段 , 亨利 哈里森 康罗伊 ,
[laɪk]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌvɔːd'vɪljən; vɑːd'vɪljən] ,
like **thousands** **of** **other** **vaudevillians** **,**
喜欢 数千 的 其他 杂耍演员 ,

当杂耍表演在美国舞台上逐渐衰落并最终消失时，亨利·哈里森·康罗伊和成千上万的其他杂耍演员一样，

[wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][wɜːrk] .
was **out** **of** **work** **.**
曾是 出去 的 工作 .

失业了。

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] , [daɪd][ɪn][waɪld] [hɔːrs] ['væli] ,
An **uncle** **,** **whom** **he** **had** **never** **heard** **about** **before** **,** **died** **in** **Wild** **Horse** **Valley** **,**
一个 叔叔 , 谁 他 有 绝不 听到 关于 前 , 死亡 在 荒野 马 谷 ,

他从未听说过的一位叔叔在野马谷去世了。

['liːvɪŋ] ['henri] [æz; əz][soʊl] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒeɪ'eɪtʃ'siː] ['kæt(ə)l] [ræntʃ] .
leaving **Henry** **as** **sole** **owner** **of** **the** **JHC** **cattle** **ranch** **.**
离开 亨利 作为 唯一 所有者 的 这 约翰·霍普金斯大学 牛 牧场 .

这样一来，亨利就成了 JHC 养牛场的唯一所有者。

['henri] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['kʌntri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ,
Henry **knew** **nothing** **about** **the** **cattle** **country** **,** **but** **he** **accepted** **his** **inheritance** **,**
亨利 知道 没有什么 关于 这 牛 国家 , 但 他 公认 他的 遗产 ,
[keɪm] [tuː; tə]['tɑːnˌtoʊ] ['sɪti] ,
came **to** **Tonto** **City** **,**
来了 到 通托 城市 ,

亨利对畜牧业一无所知，但他接受了继承权，来到了通托城。

['werɪŋ] ['teɪlərd] [kloʊðz] , [spæts] , [pɜːrl] - ['kʌlərd] ['dɜːrbi][hæt] , [ænd; ənd] ['twəːliŋ] [ə; eɪ][goʊld] -
wearing **tailored** **clothes** **,** **spats** **,** **pearl** **-** **colored** **derby** **hat** **,** **and** **twirling** **a** **gold** **-**
穿着 量身定制 衣服 , 争吵 , 珍珠 - 有色 德比 帽子 , 和 旋转 一个 金子 -
['hedɪd] [keɪn] .
headed **cane** **.**
标题 甘蔗 .

她身着剪裁合身的服装，脚穿绑腿，头戴珍珠色圆顶礼帽，手中挥舞着一根金头手杖。

[ˌærɪ'zoʊnə] [lʌvd] ['henri] [æt; ət][wʌns] .
Arizona **loved** **Henry** **at** **once** **.**
亚利桑那 喜爱 亨利 在 一次 .

亚利桑那立刻就喜欢上了亨利。

[hɪz; ɪz] ['kɔːrtli] ['mænər] , [sens] [ʌv; əv] [rɪ'dɪkjələs] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] [θɜːrst] [ɪn'triːgd]
His **courtly** **manner** **,** **sense** **of** **ridiculous** **humor** **,** **and** **enormous** **thirst** **intrigued**
他的 宫廷式 方式 , 感觉 的 荒谬的 幽默 , 和 巨大的 口渴 好奇
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他彬彬有礼的举止、滑稽的幽默感和惊人的嗜酒量引起了他们的兴趣。

[hiː; hi] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌdʒeɪ'eɪtʃ'siː] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['riːəli] [went]
He **took** **over** **the** **JHC** **,** **much** **to** **their** **delight** **,** **and** **really** **went**
他 采取 超过 这 约翰·霍普金斯大学 , 很多 到 他们的 喜 , 和 真的 去
[ˌærɪ'zoʊnə][hɪm'self] .
Arizona **himself** **.**
亚利桑那 他自己 .

他接管了 JHC，这让 JHC 非常高兴，而且他本人也真的去了亚利桑那州。

['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

Shortly	**after**	**he**	**became**	**acclimated**	**an**	**election**	**came**	**along**	**,**	**and**	**,**	**as**
不久	后	他	成为	适应	一个	选举	来了	沿着	,	和	,	作为

[ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] ,

a	**good**	**joke**	**,**
一个	好的	开玩笑	,

他刚适应不久就举行了选举，而这就像一个玩笑，

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [gɑːt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [roʊt] ['hɛnriːz] [neɪm] [ɑːn][ðer; ðər] ['bæləts] .

the	**cowboys**	**got**	**together**	**and**	**wrote**	**Henry's**	**name**	**on**	**their**	**ballots**	**.**
这	牛仔	得到	一起	和	写道	亨利的	姓名	在	他们的	选票	.

牛仔们聚在一起，在选票上写下了亨利的名字。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][waɪld] [hɔːrs] ['kaʊnti] .

The	**next**	**morning**	**he**	**found**	**that**	**he**	**was**	**sheriff**	**of**	**Wild**	**Horse**	**County**	**.**
这	下一个	早晨	他	成立	那	他	曾是	警长	的	荒野	马	县	.

第二天早上他发现自己成了野马县的警长。

[ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [sʌmd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] , “ [wiːv] [ʃɔːr] [pleɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn]

A	**cowboy**	**summed**	**it**	**up**	**in**	**his**	**statement**	**that**	**,**	**“**	**We've**	**shore**	**played**	**a**	**joke**	**on**
一个	牛仔	总结	它	向上	在	他的	陈述	那	,	“	我们已经	支撑	玩	一个	开玩笑	在

[ðɪs] ['kaʊnti] .

this	**county**	**.**
这	县	.

一位牛仔在他的声明中总结道：“我们肯定在这个县开了个玩笑。”

” ['henri] [sɔː] [ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['klɪrli] .

”	**Henry**	**saw**	**the**	**humor**	**of**	**the**	**situation**	**clearly**	**.**
”	亨利	锯	这	幽默	的	这	情况	清楚地	.

亨利清楚地看到了这件事的滑稽之处。

[ɪn]['tɑːnˌtoʊ] ['sɪti] [lɪvd] [dʒʌdʒ][væn] ['triːs] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ][dʒʌdʒ] ,

In	**Tonto**	**City**	**lived**	**Judge**	**Van**	**Treece**	**,**	**who**	**had**	**never**	**been**	**a**	**judge**	**,**
在	通托	城市	居住地	法官	范	特里斯	,	WHO	有	绝不	到过	一个	法官	,

在通托城住着一位名叫范·特里斯的法官，但他从未当过法官。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn] [ə'tɜːrni] , [ʌn'tɪl][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l][θɜːrst] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['derəlɪkt] .

but	**a**	**really**	**fine**	**attorney**	**,**	**until**	**an**	**insatiable**	**thirst**	**made**	**him**	**a**	**derelict**	**.**
但	一个	真的	美好的	律师	,	直到	一个	贪得无厌	口渴	制成	他	一个	废弃的	.

但他原本是一位非常优秀的律师，直到无法满足的欲望让他沦为一名浪荡子。

['henri] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪkt] [dʒʌdʒ] ,

Henry	**,**	**as**	**a**	**humorous**	**gesture**	**,**	**and**	**also**	**because**	**he**	**liked**	**Judge**	**,**
亨利	,	作为	一个	幽默	手势	,	和	还	因为	他	喜欢	法官	,

[ə'pɔɪntɪd] [dʒʌdʒ][æz; əz][hɪz; ɪz]['depjuti] .

appointed	**Judge**	**as**	**his**	**deputy**	**.**
任命	法官	作为	他的	副	.

亨利出于幽默感，也因为他喜欢贾奇，任命贾奇为他的副手。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən]['ekstrə]['dʒestʃər] , [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] ['ɑːskər]['dʒɑːnsən] , [ə; eɪ] [hɔːrs] - ['ræŋglər] ,

And	**as**	**an**	**extra**	**gesture**	**,**	**he**	**appointed**	**Oscar**	**Johnson**	**,**	**a**	**horse**	**-**	**wrangler**	**,**
和	作为	一个	额外的	手势	,	他	任命	奥斯卡	约翰逊	,	一个	马	-	牧马人	,

[æz; əz]['dʒeɪlər] .

as	**jailer**	**.**
作为	狱卒	.

此外，他还任命马夫奥斯卡·约翰逊为狱卒。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtɪd] [æz; əz] [kwɪr] [ə; eɪ]['triːoʊ][ʌv; əv] [piːs] ['ɑːfəsərz][æz; əz]['eni] ['kaʊnti] ['evər][hæd; həd] .

It	**completed**	**as**	**queer**	**a**	**trio**	**of**	**peace**	**officers**	**as**	**any**	**county**	**ever**	**had**	**.**
它	完全的	作为	酷儿	一个	三人组	的	和平	警官	作为	任何	县	曾经	有	.

这三位警官组成的奇葩组合，堪称任何县都难得一见。

[men] [læft] [ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
Men **laughed** **and** **made** **fun** **of** **them** **,** **but** **,** **as** **a** **matter** **of** **fact** **,**
男人 笑了 和 制成 乐趣 的 他们 , 但 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

男人们嘲笑他们，但事实上，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [kraɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['ræðər] [loʊ] [eb] [ɪn][waɪld] [hɔːrs] ['væli] ,
they **had** **managed** **to** **keep** **crime** **at** **a** **rather** **low** **ebb** **in** **Wild** **Horse** **Valley** **,**
他们 有 管理 到 保持 犯罪 在 一个 相当 低的 落潮 在 荒野 马 谷 ,

他们成功地将野马谷的犯罪率维持在相当低的水平。

[ʌn'tɪl] [naʊ] , [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] , [duː] [tuː; tə][æn; ən]['ɪnflʌks][ʌv; əv]
until **now** **,** **when** **things** **were** **getting** **out** **of** **hand** **,** **due** **to** **an** **influx** **of**
直到 现在 , 什么时候 事物 是 获得 出去 的 手 , 到期的 到 一个 流入 的
['ræðər] [ʌn'seɪvəri] ['kærəktərz] ,
rather **unsavory** **characters** **,**
相当 令人不快的 人物 ,

直到现在，由于涌入了一些不太受欢迎的人物，事情开始失控了。

['lʊrd] [baɪ] [nuː] [goʊld] [straɪks] .
lured **by** **new** **gold** **strikes** **.**
诱饵 经过 新的 金子 罢工 .

被新发现的金矿所吸引。

[dʒʌdʒ] [hæd; həd] ['berli] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['θʌmɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [bʊk] ,
Judge **had** **barely** **settled** **in** **his** **chair** **,** **thumbing** **the** **pages** **of** **his** **old** **book** **,**
法官 有 仅仅 定居 在 他的 椅子 , 拇指 这 页面 的 他的 老的 书 ,

法官刚在椅子上坐稳，就迫不及待地翻阅起他的旧书。

[wen] [dʒɑːn] ['kæmbl] , [ðə; ði][bɪg] , ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə'tɜːrni] [keɪm] [ɪn] .
when **John** **Campbell** **,** **the** **big** **,** **prosecuting** **attorney** **came** **in** **.**
什么时候 约翰 坎贝尔 , 这 大的 , 起诉 律师 来了 在 .

这时，身材魁梧的检察官约翰·坎贝尔走了进来。

['kæmbl] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ,
Campbell **had** **been** **present** **with** **the** **Commissioners** **,**
坎贝尔 有 到过 展示 和 这 委员 ,

坎贝尔当时与委员们在一起。

[wen] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑːf] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['teɪkən][tuː; tə][tæsk] .
when **Henry** **and** **his** **staff** **had** **been** **severely** **taken** **to** **task** **.**
什么时候 亨利 和 他的 职员 有 到过 严重 已采取 到 任务 .

当时亨利和他的幕僚受到了严厉的训斥。

“ [wʌn] [gloʊt] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dʒɑːn] ,
“ **One** **gloat** **out** **of** **you** **,** **John** **,**
“ 一 幸灾乐祸 出去 的 你 , 约翰 ,

“约翰，你别再得意忘形了。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][kræm] [ðɪs] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrd][ʌv; əv] ['eɪvn] [daʊn] [jʊr; jər] ['gʌlɪt] ,
and **I** **shall** **cram** **this** **copy** **of** **the** **Bard** **of** **Avon** **down** **your** **gullet** **,**
和 我 将 塞满 这 复制 的 这 诗人 的 雅芳 向下 你的 食道 ,

我会把这本《埃文河畔吟游诗人》塞进你的喉咙里。

” [dɪ'klerd] [dʒʌdʒ] ['soʊbərli] .
” **declared** **Judge** **soberly** **.**
” 声明 法官 清醒地 .

法官严肃地宣布。

[dʒɑːn] ['kæmbl] [læft] ['ʃɔːrtli] .
John **Campbell** **laughed** **shortly** **.**
约翰 坎贝尔 笑了 不久 .

约翰·坎贝尔轻笑了一声。

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [dʒʌdʒ] .
“ I don't blame you , Judge .
“ 我 不 责备 你 , 法官 .

“我不怪你，法官。”

[noʊ] , [aɪ] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə] [gloʊt] , ['dʒent(ə)lmən] . ”
No , I came not to gloat , gentlemen . ”
不 , 我 来了 不是 到 幸灾乐祸 , 先生们 . ”

不，先生们，我来不是为了炫耀。

“ [tuː; tə] ['beri] ['siːzər] ? ” ['kwiərid] ['henri] ['kwaɪətli] .
“ To bury Caesar ? ” queried Henry quietly .
“ 到 埋葬 凯撒 ? ” 查询 亨利 悄悄 .

“埋葬凯撒？”亨利平静地问道。

“ [noʊ] , ['henri] .
“ No , Henry .
“ 不 , 亨利 .

“不，亨利。”

[aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [men] ['æftər][wiː; wi] [left] [hɪr] .
I talked with those men after we left here .
我 谈话 和 那些 男人 后 我们 左边 这里 .

我们离开这里之后，我和那些人谈了谈。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['bɑːkiŋ] , [nɑːt]['baɪtɪŋ] — [æz; əz] [jet] .
They are merely barking , not biting — as yet .
他们 是 仅仅 叫声 , 不是 咬 — 作为 然而 .

它们目前只是吠叫，还没有真正咬人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['henri] , [ðɪs] ['mɪstər] . ['tɔməs] ['eɪkɚz] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]
As a matter of fact , Henry , this Mr . Thomas Akers , the gentleman
[frʌm; frəm]['skɔːrpiən] [bend] ,
from Scorpion Bend ,
从 蝎 弯曲 ,

事实上，亨利，这位托马斯·阿克斯先生，就是来自蝎子湾的那位先生，

[hæz; həz][æn; ən][æks][tuː; tə][graɪnd] .
has an axe to grind .
有 一个 斧头 到 研磨 .

他心怀不满。

[hiː; hi][ɪz] ['stʌmpɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [piːt] ['goʊnjɚ] .
He is stumping for his cousin , Pete Gonyer .
他 是 拦网 为了 他的 表哥 , 皮特 戈尼尔 .

他正在为他的表弟皮特·戈尼尔拉票。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] ,
If you can be induced to resign ,
如果 你 能 是 诱导 到 辞职 ,

如果你能被劝说辞职，

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː] ['fɔːrsɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [kɔːz] ,
or if he can talk the others into forcing you out of office for cause ,
或者如果 他 能 讲话 这 其他的 进入 强制 你 出去 的 办公室 为了 原因 ,

或者如果他能说服其他人以正当理由迫使你下台，

[hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə][hæv; həv] [piːt] ['goʊnjɚ] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][waɪld] [hɔːrs] ['væli] . ”
he hopes to have Pete Gonyer appointed as sheriff of Wild Horse Valley . ”
他 希望 到 有 皮特 戈尼尔 任命 作为 警长 的 荒野 马 谷 . ”

他希望任命皮特·戈尼尔为野马谷的警长。

“ [ðæt] ['broʊkən] - [noʊzd] [haɪ] - ['pɑːkəts] ！ ” [snɔːtid] [dʒʌdʒ] .
“ **That broken - nosed high - pockets ! ” snorted Judge .**
“ 那 破碎的 - 鼻子 高的 - 口袋 ！ ” 哼了一声 法官 .

“那个鼻子断了的高口袋！”法官嗤之以鼻。

“ [waɪ] , [ðæt] — ”
“ **Why , that — ”**
“ 为什么 , 那 — ”

“为什么，那个——”

“ [soʊ] [piːt] ['goʊnjɚ] , ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][dʒiː] ,
“ **So Pete Gonyer , owner of the Circle G ,**
“ 所以 皮特 戈尼尔 , 所有者 的 这 圆圈 G ,

“所以，Circle G 的老板 Pete Gonyer，

[ɪz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːmd] [kə'mɪʃənər] [frʌm; frəm]['skɔːrpiən] [bend] , [eɪ] ? ”
is a cousin of our esteemed Commissioner from Scorpion Bend , eh ? ”
是 一个 表哥 的 我们的 尊敬的 专员 从 蝎 弯曲 , 嗯 ? ”
[riˈmɑːkt] ['henri] .
remarked Henry .
评论 亨利 .

“他是我们尊敬的蝎子湾专员的表亲，是吗？”亨利说道。

“ [naʊ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [laɪt] .
“ **Now I see the light .**
“ 现在 我 看 这 光 .

“现在我明白了。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɔməs] ['eɪkɚz][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['wɑːdzwɚθ] ['lɔŋfeləu] ['pɛliː] , [jiː; ji]
And Mr . Thomas Akers is a friend of James Wadsworth Longfellow Pelly , ye
和 先生 . 托马斯 阿克斯 是 一个 朋友 的 詹姆斯 沃兹沃思 朗费罗 佩利 , 是的
['edɪtər][ʌv; əv][jiː; ji]['klærɪən] . ”
editor of ye Clarion . ”
编辑 的 是的 号角 . ”

托马斯·阿克斯先生是《号角报》编辑詹姆斯·沃兹沃思·朗费罗·佩利的友人。

“ [ɪn][fækt] , ” ['ædɪd] ['kæmbl] , “ ['mɪstər] . ['eɪkɚz] [rents] [ðə; ði]['klærɪən] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] .
“ **In fact , ” added Campbell , “ Mr . Akers rents the Clarion building to Mr .**
“ 在 事实 , ” 额外 坎贝尔 , “ 先生 . 阿克斯 租金 这 号角 建筑 到 先生 .
['pɛliː] . ”
Pelly . ”
佩利 . ”

“事实上，”坎贝尔补充道，“阿克斯先生把克拉里昂大楼租给了佩利先生。”

“ [ə'staʊndɪŋli] ['sɪmp(ə)l] , ” [snɔːtid] [dʒʌdʒ] .
“ **Astoundingly simple , ” snorted Judge .**
“ 令人震惊地 简单的 , ” 哼了一声 法官 .

“简直简单得不可思议，”法官嗤之以鼻。

“ [bæk] - ['skrætʃɪŋ] !
“ **Back - scratching !**
“ 后退 - 抓挠 !

“挠背！”

” [dʒɑːn] ['kæmbl] [læft] .
” **John Campbell laughed .**
” 约翰 坎贝尔 笑了 .

约翰·坎贝尔笑了。

“ [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [naʊ] , ['henri] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **All you have to do now , Henry , ” he said ,**
“ 全部 你 有 到 做 现在 , 亨利 , ” 他 说 ,

“亨利，你现在只需要这样做，”他说。

“ [ɪz][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][hɔːlt][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [haɪ] - ['greɪdɪŋ] [ænd; ənd][goʊld] ['stiːlɪŋ] [ɪn][waɪld] [hɔːrs]
“ is to put a halt to all this high - grading and gold stealing in Wild Horse
“ 是 到 放 一个 停止 到 全部 这 高的 - 等级 和 金子 偷窃 在 荒野 马
['væli] .
Valley .
谷 .

“目的是制止野马谷所有这种高品位淘金和偷金行为。”

['pɜːrsənəli] , [aɪ][dəunt] ['envi] [juː; jʊ][ðə; ði][dʒɑːb] .
Personally , I don't envy you the job .
亲自 , 我 不 嫉妒 你 这 工作 .

说实话，我并不羡慕你的这份工作。

” [dʒɑːn] ['kæmbl] [went] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , ['liːvɪŋ] ['henri] [ænd; ənd][dʒʌdʒ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
” John Campbell went back up the street , leaving Henry and Judge , looking at
” 约翰 坎贝尔 去 后退 向上 这 街道 , 离开 亨利 和 法官 , 寻找 在
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

约翰·坎贝尔沿着街道走回去，留下亨利和贾奇面面相觑。

[ə; eɪ] [tiːm] [ænd; ənd]['viːəkl; 'viːhɪkl] [druː] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [tuː] [men][gɑːt]
A team and vehicle drew up in front of the office , and two men got
一个 团队 和 车辆 画 向上 在 正面 的 这 办公室 , 和 二 男人 得到
[aʊt] .
out .
出去 .

一队人和一辆车停在办公室前，两名男子下了车。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['feðərweɪt] [saɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] - ['lʊkɪŋ]
One of them was of featherweight size , with a murderous - looking
一 的 他们 曾是 的 羽量级 尺寸 , 和 一个 杀人犯 - 寻找
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [baʊ; boʊ] - [legz] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['gælən][dʒʌg] .
mustache , bow - legs — and a gallon jug .
胡子 , 弓 - 腿 — 和 一个 加仑 水壶 .

其中一个体型轻盈，留着凶神恶煞的胡子，罗圈腿，还带着一个一加仑的罐子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [θɪn] , ['taɪərd] - [aɪd] , [bʌk] - [tiːθ] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ]
The other was tall and thin , tired - eyed , buck - teeth and inquiring
这 其他 曾是 高的 和 薄的 , 疲劳的 - 眼睛 , 巴克 - 牙齿 和 查询
['aɪˌbraʊz] .
eyebrows .
眉毛 .

另一个人又高又瘦，眼神疲惫，龅牙，眉毛挑剔。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌn][wʌz; wəz][friː'hoʊlɪ] [bɪl] ['kʌlɪsən] , [ðə; ði] [kʊk] [æt; ət] ['hɛnriːz] [ˌdʒeɪ'eɪtʃ'siː] [ræntʃ] ,
The smaller one was Frijole Bill Cullison , the cook at Henry's JHC ranch ,
这 较小的 一 曾是 豆子 账单 库利森 , 这 厨师 在 亨利的 约翰·霍普金斯大学 牧场 ,

个子较小的是弗里霍尔·比尔·卡利森，他是亨利JHC牧场的厨师。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][slɪm] ['pɪkɪnz] , ['hɛnriːz] [loʊn] ['kaʊpoʊk] .
and the other was Slim Pickins , Henry's lone cowpoke .
和 这 其他 曾是 苗条的 皮金斯 , 亨利的 孤独 牧童 .

另一个是斯利姆·皮金斯，亨利唯一的牛仔。

[ðeɪ] [went] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wɪð; wɪθ][friː'hoʊlɪ][ɪn][ðə; ði] [liːd] ,
They went slowly into the office , with Frijole in the lead ,
他们 去 缓慢地 进入 这 办公室 , 和 豆子 在 这 带领 ,

他们缓缓走进办公室，弗里霍莱走在最前面。

['kæriɪŋ] [ðə; ði][dʒʌg][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][bəuθ][hændz] ,

carrying	the	jug	in	front	of	him	in	both	hands	,
携带	这	水壶	在	正面	的	他	在	两个都	双手	,

他双手捧着身前的罐子，

[laɪk][ə; eɪ][mæn] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][gɪft] — [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ['deɪndʒərəs] .

like	a	man	bearing	a	valuable	gift	—	or	something	dangerous	.
喜欢	一个	男人	轴承	一个	有价值的	礼物	—	或者	某物	危险的	.

就像一个带着贵重礼物的人——或者一个带着危险物品的人。

[bəuθ] ['henri] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

Both	Henry	and	Judge	turned	quickly	,	looking	at	the	procession	,
两个都	亨利	和	法官	转向	迅速地	,	寻找	在	这	游行	,

亨利和法官都迅速转过身，看向游行队伍。

[wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][desk] , [wer] [fri:'hoʊlɪ] ['kerfəli] [set][ðə; ði][dʒʌg] .

which	came	to	a	halt	in	front	of	the	desk	,	where	Frijole	carefully	set	the	jug	.
哪个	来了	到	一个	停止	在	正面	的	这	桌子	,	在哪里	豆子	小心	放	这	水壶	.

它在桌子前停了下来，弗里约尔小心翼翼地把水壶放在桌子上。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [bækt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

Then	they	both	backed	away	and	stood	at	attention	.
然后	他们	两个都	支持的	离开	和	站立	在	注意力	.

然后两人后退一步，立正站好。

“ ['dæmnəbl] ['mʌmboʊ] - ['dʒʌmboʊ] ! ” [snɔ:tid] [dʒʌdʒ] .

“	Damnable	mumbo	-	jumbo	!	”	snorted	Judge	.
“	该死的	胡言乱语	-	巨型	!	”	哼了一声	法官	.

“该死的胡言乱语！”法官嗤之以鼻。

[fri:'hoʊlɪ] [wɪnst] .

Frijole	winced	.
豆子	畏缩	.

弗里霍莱畏缩了一下。

“ [dəunt] [seɪ] [ðæt] , [dʒʌdʒ] , ” [hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] .

“	Don't	say	that	,	Judge	,	”	he	pleaded	.
“	不	说	那	,	法官	,	”	他	恳求	.

“法官，别这么说，”他恳求道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [bætʃ] ['evər] [meɪd] .

“	You	are	now	in	the	presence	of	the	finest	batch	ever	made	.
“	你	是	现在	在	这	在场	的	这	最好的	批	曾经	制成	.

“你们现在所见到的，是迄今为止生产的最优质的一批产品。”

[twelv] ['aʊərz][ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][praɪm][æz; əz] ['ɛniˌθɪn] - [ðæt]['evər] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

Twelve	hours	of	age	,	and	as	prime	as	anythin	'	that	ever	come	out	of	a
十二	小时	的	年龄	,	和	作为	主要的	作为	任何东西	-	那	曾经	来	出去	的	一个

[pɑ:t] .

pot	.
锅	.

出生仅十二小时，品质上乘，堪比任何刚出锅的食物。

[ðæt] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪz][em] - ['mæstərpi:s] .

That	,	gentlemen	,	is	m	'	masterpiece	.
那	,	先生们	,	是	米	-	杰作	.

先生们，这就是我的杰作。

[pʊt] [jɔ:r] [ɪr] [ə'^in] [ðæt] [dʒʌg] , [ænd; ənd] [jʌ] [kæn; kən] [hɪr] [hɜ:r; hər] [hʌm] ,

Put	yore	ear	agin	that	jug	,	and	yuh	can	hear	her	hum	,
放	昔时	耳朵	再次	那	水壶	,	和	嗯	能	听到	她	哼	,

把耳朵贴在那个罐子上，就能听到她哼唱的声音。

[laɪk] [ə; eɪ] ['waɪər] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
like a wire in the wind .
喜欢 一个 金属丝 在 这 风 .

就像风中的电线。

" [slɪm] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] , ['grɪnɪŋ] ['fuːlɪʃli] , ['aɪˌbraʊz] [ɑːrtʃt] .
" Slim just stood there , grinning foolishly , eyebrows arched .
" 苗条的 只是 站立 那里 , 咧嘴笑 愚蠢地 , 眉毛 拱形 .

"斯利姆就那样站在那里，傻笑着，眉毛高高挑起。"

" [wel] [dʌn] , [ðaʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] .
" Well done , thou good and faithful servant .
" 出色地 完毕 , 你 好的 和 忠实 仆人 .

"好，你这又良善又忠心的仆人。"

[wʌt] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ?
What is in it this time ?
什么 是 在 它 这 时间 ?

这次里面装的是什么?

" ['henri] [æskt] ['kwaɪətli] .
" Henry asked quietly .
" 亨利 问 悄悄 .

"亨利轻声问道。"

" [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stɪlər] , " [rɪ'plaɪd] [friː'hoʊlɪ] ['greɪvli] .
" The soul of a great distiller , " replied Frijole gravely .
" 这 灵魂 的 一个 伟大的 蒸馏器 , " 回复 豆子 严重地 .

"一位伟大酿酒师的灵魂，"弗里约尔严肃地回答道。

" [em] - ['laɪfs] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] .
" M ' life's work is done .
" M - 生活的 工作 是 完毕 .

"M 的人生使命已经完成。"

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [nuː] [wʌt] [aɪ] [noʊ] — "
If the world knew what I know — "
如果 这 世界 知道 什么 我 知道 — "

如果全世界都知道我所知道的一切——"

" [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] [hæf] - ['wɪtɪd] , " ['ædɪd] [dʒʌdʒ] ['soʊbərli] .
" We would all be half - witted , " added Judge soberly .
" 我们 会 全部 是 一半 - 机智的 , " 额外 法官 清醒地 .

"我们都会变成半傻子，"法官严肃地补充道。

[ðə; ði] [dʒʌg] [lʊkt] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] .
The jug looked innocent enough .
这 水壶 看起来 清白的 足够的 .

这个罐子看起来很普通。

['henri] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .
Henry touched it with his finger .
亨利 感动 它 和 他的 手指 .

亨利用手指碰了碰它。

[friː'hoʊlɪ] [sed] , " [slɪm] , [juː; jʊ] [tel] - [ɪm] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [bɪl] ['ʃeɪkspɪr] . "
Frijole said , " Slim , you tell ' em what happened to Bill Shakespeare . "
豆子 说 , " 苗条的 , 你 告诉 - 呃 什么 发生 到 账单 莎士比亚 . "

弗里霍尔说："斯利姆，你去告诉他们比尔·莎士比亚的遭遇。"

" [hæv; həv] [dʌn] !
**" Have done ! **
" 有 完毕 !

"完成了！"

" [ɪk'skleɪmd] [dʒʌdʒ] .
" exclaimed Judge .
" 惊呼 法官 .

"法官惊呼道。"

" [nɑːt] [ðæt] , [friː'hoʊlɪ] .
" Not that , Frijole .
" 不是 那 , 豆子 .

"不是那样，弗里霍莱。"

[aɪ][kæn; kən] ['swɑːloʊ] [jʊr; jər] [pruːn] ['wɪski] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][fæn'tæstɪk][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ðæt]
I can swallow your prune whiskey , but not the fantastic tales of that
我 能 吞 你的 修剪 威士忌酒 , 但 不是 这 极好的 故事 的 那
['dæmnəbl] ['ruːstər] .
damnable rooster .
该死的 公鸡 .

你的西梅威士忌我能喝下去，但那该死的公鸡的那些奇闻轶事我可听不下去。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][slɪm] . "
I do not believe a word of it — even from Slim . "
我 做 不是 相信 一个 单词 的 它 — 甚至 从 苗条的 . "

我一个字都不信——哪怕是斯利姆说的也不信。

" [aɪ] [keɪnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , " ['wɪspəd] [slɪm] .
" I cain't tell it , " whispered Slim .
" 我 不能 告诉 它 , " 低声说道 苗条的 .

"我不能说，"斯利姆低声说道。

" [juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] , [friː'hoʊlɪ] . "
" You go ahead , Frijole . "
" 你 去 前方 , 豆子 . "

"你先走吧，弗里霍莱。"

" [ðə; ði] [tuː] [bɪgɪst] ['laɪəz][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] , " [said] [dʒʌdʒ] .
" The two biggest liars in Arizona , " sighed Judge .
" 这 二 最大 说谎者 在 亚利桑那 , " 叹了口气 法官 .

"亚利桑那州最大的两个骗子，"法官叹了口气。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " ['steɪtɪd] ['henri] ['soʊbərli] .
" I believe , " stated Henry soberly .
" 我 相信 , " 声明 亨利 清醒地 .

"我相信，"亨利沉着地说。

" [goʊ] [ə'hed] , [friː'hoʊlɪ] . "
" Go ahead , Frijole . "
" 去 前方 , 豆子 . "

"加油，弗里霍莱。"

" [wel] , [ðɪs] [eint] [noʊ][laɪ] , " [dɪ'klerd] [friː'hoʊlɪ] .
" Well , this ain't no lie , " declared Frijole .
" 出色地 , 这 不是 不 说谎 , " 声明 豆子 .

"嗯，这可不是谎话，"弗里霍莱宣称。

" [aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][em] - [oʊn] [aɪz] .
" I seen it with m ' own eyes .
" 我 已见 它 和 米 - 自己的 眼睛 .

我亲眼所见。

[jʌ] [siː] , ['henri] , [aɪv] [bɪn] - - - [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [mæʃ] .
Yuh see , Henry , I've been ' sperimentin ' on a new mash .
嗯 看 , 亨利 , 我已经 到过 - - - 在 一个 新的 捣碎 .

你看，亨利，我一直在尝试一种新的混合配方。

[aɪ] [fər'mentɪd] [sʌm; səm]['mæg,weɪ] , [laɪk] [ðeɪ] [meɪk] [tə'ki:lə] , [mɪkst] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [spʌdz] ,

I	fermented	some	maguey	,	like	they	make	tequila	,	mixed	it	with	some	spuds	,
我	发酵	一些	龙舌兰	,	喜欢	他们	制作	龙舌兰酒	,	混合	它	和	一些	土豆	,

我把一些龙舌兰发酵了，就像制作龙舌兰酒那样，然后把它和一些土豆混合在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv]['ɪndiən][kɔ:rn] . ”

and	a	batch	of	Indian	corn	.	”
和	一个	批	的	印度	玉米	.	”

还有一批印第安玉米。

“ [dəunt] [li:v] [aʊt][ðə; ði] [hɔ:rs] ['lɪnəmənt] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒʌdʒ] .

“	Don't	leave	out	the	horse	liniment	,	”	suggested	Judge	.
“	不	离开	出去	这	马	擦剂	,	”	建议	法官	.

“别忘了放马用药膏，”法官建议道。

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , [dʒʌdʒ] .

“	No	,	I	didn't	,	Judge	.
“	不	,	我	没有	,	法官	.

“不，我没有，法官。”

[wen] [ðæt] [bætʃ] [ʌv; əv] [mæʃ] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪslɪn] - [pɔɪnt] ,

When	that	batch	of	mash	got	to	the	whistlin	'	point	,
什么时候	那	批	的	捣碎	得到	到	这	口哨	-	观点	,

当那批麦芽浆熬到发出嘶嘶声的时候，

[aɪ][pʊt][ɪn][ðə; ði]['lɪnəmənt][ænd; ənd] [ðen] [aɪ] — ”

I	put	in	the	liniment	and	then	I	—	”
我	放	在	这	擦剂	和	然后	我	—	”

我涂上药膏，然后——”

“ [noʊ][wʌn][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['resəpi] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒʌdʒ] .

“	No	one	is	interested	in	a	recipe	,	”	interrupted	Judge	.
“	不	一	是	感兴趣的	在	一个	食谱	,	”	中断	法官	.

“没人对食谱感兴趣，”法官打断道。

“ [get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stɔ:rtɪd] [fækts] .

“	Get	down	to	the	distorted	facts	.
“	得到	向下	到	这	扭曲	事实	.

“揭露被歪曲的事实。”

” [fri:'hoʊlɪ] [grɪnd] ['sloʊli] .

”	Frijole	grinned	slowly	.
”	豆子	咧嘴一笑	缓慢地	.

“弗里约尔慢慢地咧嘴一笑。”

“ [wel] , [jeə] — [aɪ] ['ʃʊdənt] [ɪk'spoʊz][maɪ]['fɔ:rmjələ] .

“	Well	,	yeah	—	I	shouldn't	expose	my	formula	.
“	出色地	,	是的	—	我	不应该	暴露	我的	公式	.

“嗯，是的——我不应该泄露我的配方。”

[aɪ][wəʊnt] [tel] [jʌ] [haʊ] [ˌem 'i:][ænd; ənd][slɪm][hæd; həd] [ðæt] [mæʃ] [ɪn][ə; eɪ][keg] ,

I	won't	tell	yuh	how	me	and	Slim	had	that	mash	in	a	keg	,
我	惯于	告诉	嗯	如何	我	和	苗条的	有	那	捣碎	在	一个	桶	,

我不会告诉你我和斯利姆是怎么把那桶麦芽浆弄到酒桶里的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ænvɪl][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [bləʊd] [ðə; ði]['ænvɪl] [plʌm] [θru:] [ðə; ði]

with	a	anvil	on	top	of	it	,	and	it	blowed	the	anvil	plumb	through	the
和	一个	砧	在	顶部	的	它	,	和	它	吹	这	砧	垂直	通过	这

['kɪtʃɪn] [ru:f] ,

kitchen	roof	,
厨房	屋顶	,

它上面放着一个铁砧，结果铁砧被炸飞，直接穿透了厨房的屋顶。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt] — ” [friː'hoʊlɪ] ['wɪspəd] ['hʌskɪli] , “ [ðæt]['ænvɪl][wʌz; wəz] [ʃrʌŋk] [tuː; tə]

and	when	it	hit	—	”	Frijole	whispered	huskily	,	“	that	anvil	was	shrunk	to
和	什么时候	它	打	—	”	豆子	低声说道	沙哑地	,	“	那	砧	曾是	缩小	到

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tæk] - ['hæmər] .

the	size	of	a	tack	-	hammer	.
这	尺寸	的	一个	钉	-	锤	.

“当它击中——”弗里约尔沙哑地低语道，“那块铁砧缩小到了钉锤的大小。”

[aɪ][wəʊnt] [tel] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [kɔːz] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

I	won't	tell	that	part	of	it	,	'	cause	it's	hard	to	believe	.
我	惯于	告诉	那	部分	的	它	,	-	原因	它是	难的	到	相信	.

我不会说出那部分内容，因为很难相信。

['eniweɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fɑːnd] [bɪl] ['ʃeɪkspɪr] , [ðə; ði] ['ruːstər] , [ɪz][ʌv; əv] [mæʃ] .

Anyway	,	you	know	how	fond	Bill	Shakespeare	,	the	rooster	,	is	of	mash	.
反正	,	你	知道	如何	喜爱	账单	莎士比亚	,	这	公鸡	,	是	的	捣碎	.

总之，你知道公鸡比尔·莎士比亚有多爱吃土豆泥。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - [ðɪs] [mæʃ] [ænd; ənd] ['kɪlɪn] - [hɪm'self] [ðæt] [aɪ]

I	was	so	scared	of	him	a	-	gettin	'	this	mash	and	killin	'	himself	that	I
我	曾是	所以	害怕的	的	他	一个	-	获得	-	这	捣碎	和	杀戮	-	他自己	那	我

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [triː] ,

put	it	in	a	sack	and	hung	it	in	a	tree	,
放	它	在	一个	解雇	和	悬挂	它	在	一个	树	,

我太害怕他喝了这堆东西自杀了，所以我把它装进麻袋里挂在树上。

['eɪmɪn] - [tuː; tə][draɪ][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .

aimin	'	to	dry	it	out	and	burn	it	.
艾明	-	到	干燥	它	出去	和	烧伤	它	.

目的是把它晒干然后烧掉。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] ?

But	do	you	know	what	happened	?
但	做	你	知道	什么	发生	?

但你知道发生了什么事吗?

[ˌaɪ 'tiː] [liːkt] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪl] , ['sɛtɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [end] ['ʌndər][ðə; ði] [triː] ,

It	leaked	—	and	there	was	Bill	,	settin	'	on	his	hind	-	end	under	the	tree	,
它	泄露	—	和	那里	曾是	账单	,	塞廷	-	在	他的	后	-	结尾	在下面	这	树	,

[bɪl] ['oʊpən] ,

bill	open	,
账单	打开	,

它漏水了——只见比尔一屁股坐在树下，账单张开着。

['drɪŋkɪn] - [ɪn][ðə; ði] - .

drinkin	'	in	the	drippin's	.
喝酒	-	在	这	-	.

喝着滴落的酒。

“ [baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] , [bɪl] [wʌz; wəz] [sweld] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [bə'luːn] .

“	By	the	time	I	seen	him	,	Bill	was	swelled	up	like	a	balloon	.
“	经过	这	时间	我	已见	他	,	账单	曾是	肿胀	向上	喜欢	一个	气球	.

“我见到他的时候，比尔已经像个气球一样肿胀起来了。”

[hɪz; ɪz][krɑːp][wʌz; wəz] [plʌm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mæʃ] - - , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]

His	crop	was	plumb	filled	with	mash	-	drippin's	,	and	he	was	as
他的	庄稼	曾是	垂直	已填	和	捣碎	-	-	,	和	他	曾是	作为

['loʊdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌmbər] - [dʒæk][ɑːn] [peɪ] - [deɪ] .

loaded	as	a	lumber	-	jack	on	pay	-	day	.
已加载	作为	一个	木材	-	杰克	在	支付	-	天	.

他的庄稼里全是滴落的麦芽汁，他就像伐木工在发薪日一样满载而归。

[hiː; hi] ['stægərd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sæk] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd] ['rʌbər] [ɪn]

He	staggered	away	from	the	sack	,	with	joy	in	his	soul	and	rubber	in
他	交错	离开	从	这	解雇	,	和	喜悦	在	他的	灵魂	和	橡皮	在

[hɪz; ɪz][legz] .

his	legs	.
他的	腿	.

他踉跄着离开麻袋，心中充满喜悦，双腿却像灌了铅一样软绵绵的。

[ðə; ði][henz][ɔːl] [kept] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [bɪl] — [ðem; ðəm][ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ɑːn][ðə; ði][kə'ræl] [fens] [ɪn]

The	hens	all	kept	away	from	Bill	—	them	a	-	settin	'	on	the	corral	fence	in
这	母鸡	全部	保留	离开	从	账单	—	他们	一个	-	塞廷	-	在	这	围栏	栅栏	在

[ɪg'zekjətɪv] ['seʃ(ə)n] ,

executive	session	,
管理人员	会议	,

所有的母鸡都躲着比尔——它们在围栏边秘密地坐着。

[waɪl] [bɪl] [goʊz] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'vaʊər] .

while	Bill	goes	lookin	'	for	what	he	may	devour	.
尽管	账单	去	在看	-	为了	什么	他	可能	吞食	.

比尔则去找他可以吞食的东西。

“ [wel] , [sɜːr] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][oʊld]['daɪmənd] - [bæk] , [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][deɪ] - [wɑːʃ] ,

“ Well	,	sir	,	there's	a	old	diamond	-	back	,	which	lives	in	the	day	-	wash	,
“ 出色地	,	先生	,	有	一个	老的	钻石	-	后退	,	哪个	生活	在	这	天	-	洗	,

“先生，那里有一条老菱背响尾蛇，它住在白天洗衣服的地方。”

[ænd; ənd][aɪ][sə'spekt] ['hiːz]['lɪvɪn] - ['pɑːrtli][ɔːf]['beɪbi] ['tʃɪkɪnz] .

and	I	suspect	he's	livin	'	partly	off	baby	chickens	.
和	我	怀疑	他是	生活	-	部分	离开	婴儿	鸡	.

我怀疑他有一部分收入来自养小鸡。

['hiːz] [ə; eɪ][oʊld][sɑːk'dɑːlədʒər] , [wɪð; wɪθ][ə'baʊt] ['twentɪ] ['rætlz] .

He's	a	old	sockdolager	,	with	about	twenty	rattles	.
他是	一个	老的	袜子多拉格	,	和	关于	二十	嘎嘎作响	.

他是个老卖袜子的，有大约二十个拨浪鼓。

[bɪl] [faindz][hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wiːdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [haʊs] ,

Bill	finds	him	out	in	the	weeds	behind	the	little	chicken	house	,
账单	发现	他	出去	在	这	杂草	在后面	这	小的	鸡	房子	,

比尔在小鸡舍后面的杂草丛里找到了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] , [hɪəz] [ðæt] [bɪg] ['rætlər] , [ɔːl] [kɑːkt] [ænd; ənd] [praɪmd] ,

and	the	first	thing	I	know	,	here's	that	big	rattler	,	all	cocked	and	primed	,
和	这	第一的	事物	我	知道	,	这里是	那	大的	响尾蛇	,	全部	上膛	和	已准备	,

我还没反应过来，就看到那条大响尾蛇，已经上膛，蓄势待发了。

['bʌzɪn] - [hɪz; ɪz][teɪl] , [ə; eɪ] - ['wɔːrnɪn] - [bɪl] ['ʃeɪkspɪr] [tuː; tə] [steɪ] [bæk] .

buzzin	'	his	tail	,	a	-	warnin	'	Bill	Shakespeare	to	stay	back	.
嗡嗡作响	-	他的	尾巴	,	一个	-	警告	-	账单	莎士比亚	到	停留	后退	.

尾巴嗡嗡作响，警告莎士比亚退后。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [bɪl] [dəunt][laɪk] [ðæt] ['rætlər] ,

“ I	know	that	Bill	don't	like	that	rattler	,
“ 我	知道	那	账单	不	喜欢	那	响尾蛇	,

我知道比尔不喜欢那条响尾蛇，

[bʌt; bət][hiː; hi] [eint] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt][dʒɪst] [haʊ] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] ['krɪpld]

but	he	ain't	never	been	able	to	figure	out	jist	how	to	whip	the	crippled
但	他	不是	绝不	到过	有能力的	到	数字	出去	要点	如何	到	鞭	这	残疾的

['krɔːlər] .

crawler	.
爬行器	.

但他始终没能弄明白该如何鞭打那只残疾的爬行动物。

[aɪ][dʒʌst] [sez] [tuː; tə] [msɛlf] , - [bɪl] , [jɔːr] [ə; eɪ]['gɔːnər] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] [jʌ] [dəunt] [bæk] - [træk] ['riːəl]
I **just** **says** **to** **m'self** **,** **'** **Bill** **,** **yo're** **a** **goner** **this** **time** **,** **if** **yuh** **don't** **back** **-** **track** **real**
我 只是 说道 到 我自己 , - 账单 , 昔时 一个 倒霉蛋 这 时间 , 如果 嗯 不 后退 - 追踪 真实的
['prɑːntoʊ] .
pronto **.**
普朗托 .

我对自己说："比尔，如果你再不赶紧回头，这次你就完蛋了。"

- [bʌt; bət] [bɪl] [dəunt] [bæk] - [træk] .
' **But** **Bill** **don't** **back** **-** **track** **.**
- 但 账单 不 后退 - 追踪 .

但比尔，别退缩。

[hiː; hi] ['stægər] [ɪn][kloʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɔːg] - [gɔːn] ['rætlər] [hɪts] [hɪm; ɪm] [skwer] [ɪn][ðə; ði][krɑːp] .
He **staggers** **in** **close** **,** **and** **that** **dog** **-** **gone** **rattler** **hits** **him** **square** **in** **the** **crop** **.**
他 踉跄 在 关闭 , 和 那 狗 - 已消失 响尾蛇 点击量 他 正方形 在 这 庄稼 .

他踉跄着走近，那条该死的响尾蛇正中他的腹部。

[ðen] [hiː; hi] ['rɪrz] [bæk] [ænd; ənd] [sɑːks] [pʊr] [oʊld] [bɪl] [ə'nʌðər] .
Then **he** **rears** **back** **and** **socks** **poor** **old** **Bill** **another** **.**
然后 他 后部 后退 和 袜子 贫穷的 老的 账单 其他 .

然后他猛地后仰，又打了可怜的老比尔一拳。

[aɪ]['kaɪndə] [ʃʌt] [em] - [aɪz] [ænd; ənd][tɜːrnz] [ə'weɪ] .
I **kinda** **shut** **m** **'** **eyes** **and** **turns** **away** **.**
我 有点 关闭 米 - 眼睛 和 转弯 离开 .

我闭上眼睛，转过身去。

[aɪ] — [aɪ] [lʌv] [ðæt] [oʊld] [feðərlɪs] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] .
I **—** **I** **love** **that** **old** **featherless** **son** **-** **of** **-** **a** **-** **gun** **.**
我 — 我 爱 那 老的 无羽毛的 儿子 - 的 - 一个 - 枪 .

我——我爱死那个老家伙了。

" [friː'hoʊlɪ] [tʃoʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Frijole** **choked** **a** **little** **.**
" 豆子 窒息 一个 小的 .

"弗里约尔有点哽咽了。"

['henri] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] .
Henry **was** **leaning** **across** **the** **desk** **.**
亨利 曾是 倾斜 穿过 这 桌子 .

亨利身体前倾，越过桌子。

" [soʊ] [bɪl] [daɪd] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **So** **Bill** **died** **,** **eh** **?** **"** **he** **said** **.**
" 所以 账单 死亡 , 嗯 ? " 他 说 .

"所以比尔死了，是吗？"他说道。

" [nɔsɪɜ˞] , " [rɪ'plaɪd] [friː'hoʊlɪ] , " [hiː; hi] ['dɪdnt] .
" **Nossir** **,** **"** **replied** **Frijole** **,** **"** **he** **didn't** **.**
" 诺西尔 , " 回复 豆子 , " 他 没有 .

"不，先生，"弗里约尔回答说，"他没有。"

[bɪl] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['kaɪndə] [praʊd] - [laɪk] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'ræl] — [ænd; ənd] [jʌ]
Bill **walked** **away** **,** **kinda** **proud** **-** **like** **and** **went** **down** **to** **the** **corral** **—** **and** **yuh**
账单 步行 离开 , 有点 自豪的 - 喜欢 和 去 向下 到 这 围栏 — 和 嗯
[dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
don't **have** **to** **believe** **me** **,**
不 有 到 相信 我 ,

比尔带着几分骄傲的神情走开了，径直走向畜栏——你不必相信我说的话。

['henri] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts]['leɪtər][ðæt][bɪg]['rætlər][went]['ɪntuː] [kən'vʌlʃəŋ] , [ænd; ənd]

Henry	,	but	a	few	moments	later	that	big	rattler	went	into	convulsions	,	and
亨利	,	但	一个	很少	时刻	之后	那	大的	响尾蛇	去	进入	抽搐	,	和

[daɪd][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] . ”

died	on	the	spot	.	”
死亡	在	这	点	.	”

亨利，但片刻之后，那条大响尾蛇就开始抽搐，当场死亡。

“ [slɪm] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [dʒʌdʒ] ['ʃɑːrpli] .

“	Slim	!	”	exclaimed	Judge	sharply	.
“	苗条的	！	”	惊呼	法官	尖锐地	.

“瘦子！”法官厉声说道。

[slɪm] [dʒɜːrk] [kən'vʌlsɪvli] .

Slim	jerked	convulsively	.
苗条的	猛地一抖	痉挛地	.

斯利姆猛地抽搐了一下。

“ [slɪm] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðɪs] ？ ” [æskt] [dʒʌdʒ] .

“	Slim	,	did	you	see	all	this	?	”	asked	Judge	.
“	苗条的	,	做过	你	看	全部	这	?	”	问	法官	.

“斯利姆，你都看到了吗？”法官问道。

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [slɪm] ['soʊbərli] .

“	No	,	I	didn't	exactly	see	it	,	Judge	,	”	replied	Slim	soberly	.
“	不	,	我	没有	确切地	看	它	,	法官	,	”	回复	苗条的	清醒地	.

“不，我并没有亲眼看到，法官，”斯利姆严肃地回答道。

“ [jʌ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] ,

“	Yuh	see	,	I	was	out	in	the	blacksmith	shop	,
“	嗯	看	,	我	曾是	出去	在	这	铁匠	店铺	,

“你知道，当时我在铁匠铺里，

['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [nuː] ['aɪərn][lɪdz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] - [stoʊv] .

tryin	'	to	make	a	couple	new	iron	lids	for	the	cook	-	stove	.
尝试	-	到	制作	一个	夫妻	新的	铁	盖子	为了	这	厨师	-	火炉	.

想给炉灶做几个新的铁盖。

[wen] [wiː; wi][wʌz; wəz]['mækɪn] - [ðɪs] [mæʃ] ,

When	we	was	makin	'	this	mash	,
什么时候	我们	曾是	制造	-	这	捣碎	,

当我们制作这种土豆泥的时候，

[ˌaɪ 'tiː]['kaɪndə] [bɔɪld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][stoʊv][ænd; ənd][et][ʌp] [tuː] [lɪdz] ,

it	kinda	boiled	over	on	the	stove	and	et	up	two	lids	,
它	有点	煮沸	超过	在	这	火炉	和	等	向上	二	盖子	,

它在炉子上沸腾溢出来了，盖住了两个盖子。

[dʒɪst][laɪk][ə; eɪ][pai'juːt] [iːts] ['hɑːtˌkeɪks] .

jist	like	a	Piute	eats	hotcakes	.
要点	喜欢	一个	皮尤特	吃	热销商品	.

就像皮尤特人吃热蛋糕一样。

[waɪ] , [aɪ][dʒɪst][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [stiːm] [ʌv; əv] [ðæt] [bætʃ] ,

Why	,	I	jist	got	in	the	steam	of	that	batch	,
为什么	,	我	要点	得到	在	这	蒸汽	的	那	批	,

哎呀，我刚好赶上了那批货的风潮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][et][ɔːl][ðə; ði] ['rɪvɪts] [aʊt][ʌv; əv][em] - ['oʊvərɔːlz] .

and	it	et	all	the	rivets	out	of	m	'	overalls	.
和	它	等	全部	这	铆钉	出去	的	米	-	连体工作服	.

它把我工作服上的铆钉全都扯掉了。

" ['henri] [pʊt][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði][dʒʌg][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Henry put one hand on the jug and shut his eyes .**
" 亨利 放 一 手 在 这 水壶 和 关闭 他的 眼睛 .

亨利把一只手放在水壶上，闭上了眼睛。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ['soʊbərli] .
" **I can see it all ,** " **he said soberly .**
" 我 能 看 它 全部 , " 他 说 清醒地 .

"我什么都看得清，"他严肃地说。

" [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [teɪl] — [ænd; ənd] [wel] [toʊld] , [friː'hoʊlɪ] .
" **A wonderful tale — and well told , Frijole .**
" 一个 精彩的 故事 — 和 出色地 讲述 , 豆子 .

"一个精彩的故事——而且讲得很好，Frijole。"

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [slɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dɪʃənz] .
Thanks to you , Slim , for the additions .
谢谢 到 你 , 苗条的 , 为了 这 新增内容 .

谢谢你，Slim，补充了这些信息。

[dʒʌdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [kʌps] —
Judge , if you will be kind enough to procure the cups —
法官 , 如果 你 将要 是 种类 足够的 到 采购 这 杯子 —

法官大人，如果您能帮忙弄到这些杯子的话——

" [ðə; ði] ['testɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [bætʃ] [ʌv; əv] - [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['serəmoʊni] .
" **The testing of a new batch of Frijole's distillation was a ceremony .**
" 这 测试 的 一个 新的 批 的 - 蒸馏 曾是 一个 仪式 .

"对 Frijole 新一批蒸馏酒的测试是一场仪式。"

[ðeɪ] [dræŋk][frʌm; frəm][tɪn] [kʌps] [wɪtʃ] [held]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][hæf] - [paɪnt] .
They drank from tin cups which held almost a half - pint .
他们 喝 从 锡 杯子 哪个 握住 几乎 一个 一半 - 品脱 .

他们用锡杯喝水，每个锡杯能装将近半品脱。

['sʌmtaɪmz] ['henri] [ɔːr][dʒʌdʒ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][toʊst] , [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] ['mɪrli]
Sometimes Henry or Judge offered a toast , but usually they merely
有时 亨利 或者 法官 提供 一个 吐司 , 但 通常 他们 仅仅
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
nodded to each other ,
点头 到 每个 其他 ,

有时亨利或法官会举杯祝酒，但通常他们只是互相点头致意。

[held][ðə; ði][kʌps] [haɪ] , [ænd; ənd][dræŋk] ['swɪftli] .
held the cups high , and drank swiftly .
握住 这 杯子 高的 , 和 喝 迅速地 .

他们高举杯子，大口畅饮。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['lɪkər] [tuː; tə][biː; bi] [sipt] .
This was no liquor to be sipped .
这 曾是 不 酒 到 是 啜饮 .

这可不是能小口啜饮的酒。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts]['æftər][ðə; ði][drɪŋk][noʊ][wʌn][spoʊk] .
For several moments after the drink no one spoke .
为了 一些 时刻 后 这 喝 不 一 辐 .

喝完酒后，好一会儿大家都没说话。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] .
In fact , it was a physical impossibility .
在 事实 , 它 曾是 一个 身体的 不可能 .

事实上，这在物理上是不可能的。

[slɪmz] ['wɪspər] [keɪm] [fɜːrst] — “ [dəunt] ['enibɑːdi] [laɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] !
Slim's whisper came first — “ Don't anybody light a match !
斯利姆 耳语 来了 第一的 — “ 不 任何人 光 一个 匹配 !

斯利姆先低声说道：“谁也不许点火柴！”

” ['grædʒuəli] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] , ['henri] [sed] , “ [ðæt] [ɪz] [pruːf]
” Gradually as they recovered speech and action , Henry said , “ That is proof
” 逐步地 作为 他们 恢复 演讲 和 行动 , 亨利 说 , “ 那 是 证明
['pɑːzətɪv] , ['dʒent(ə)lmən] . ”
positive , gentlemen . ”
积极的 , 先生们 . ”

“随着他们逐渐恢复了说话和行动能力，亨利说：‘先生们，这就是确凿的证据。’”

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] ? ” [hʌskt] [dʒʌdʒ] .
“ What does it prove ? ” husked Judge .
“ 什么 做 它 证明 ? ” 去壳 法官 .

“这能证明什么？”法官低声问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [bɪl] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sneɪk] , [sɜːr] . ”
“ It proves the story of Bill Shakespeare and the snake , sir . ”
“ 它 证明 这 故事 的 账单 莎士比亚 和 这 蛇 , 先生 . ”

“先生，这证明了比尔·莎士比亚和蛇的故事。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] , ” [sed] [dʒʌdʒ] ['soʊbərli] , “ [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sneɪk] . ”
“ And I , ” said Judge soberly , “ feel sorry for the snake . ”
“ 和 我 , ” 说 法官 清醒地 , “ 感觉 对不起 为了 这 蛇 . ”

“而我，”法官严肃地说，“却对这条蛇感到同情。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] , [meɪ] [aɪ] [æsk] , [sɜːr] ? ”
“ And why , may I ask , sir ? ”
“ 和 为什么 , 可能 我 问 , 先生 ? ”

请问，先生，为什么呢?

“ [fɔːr; fər] ['weɪstɪŋ] [ɪts] ['efərts] .
“ For wasting its efforts .
“ 为了 浪费 它是 努力 .

“浪费了它的努力。”

[wʌn] [straɪk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] .
One strike would have been enough .
一 罢工 会 有 到过 足够的 .

一次打击就足够了。

” ['ruːməz] [ʌv; əv] [nuː] , [rɪtʃ] [straɪks] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [ɪn]['tɑːnˌtoʊ] ['sɪti] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]
” Rumors of new , rich strikes were common in Tonto City , most of them
” 谣言 的 新的 , 富有的 罢工 是 常见的 在 通托 城市 , 最多 的 他们
[wɜːr; wər] [fɔːls] ,
were false ,
是 错误的 ,

“在通托市，关于出现新的、高额赔偿金的传言很常见，但大多数都是假的。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [brɔːt] [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [straɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪs] .
but a man brought a story of a rich strike to the sheriff's office .
但 一个 男人 带来 一个 故事 的 一个 富有的 罢工 到 这 警长的 办公室 .

但一名男子向警长办公室讲述了一起重大罢工事件。

[oʊld][ben] ['tɑːd] , [ə; eɪ] ['vetərən] ['prɑːspektər][ʌv; əv][waɪld] [hɔːrs] ['væli] , [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ]
Old Ben Todd , a veteran prospector of Wild Horse Valley , had struck a
老的 本 托德 , 一个 老将 勘探者 的 荒野 马 谷 , 有 击 一个
[bə'nænzə] .
bonanza .
宝藏 .

老本·托德是野马谷的一位资深探矿者，他发现了一笔巨款。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [rɔː] [goʊld][ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ; [nɑːt][ðə; ði] [wɑːʃt] ['nʌgɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	was	spending	raw	gold	in	the	saloons	;	not	the	washed	nuggets	of	a
他	曾是	开支	生的	金子	在	这	酒吧	;	不是	这	洗过	鸡块	的	一个

['plesər; 'plæsər][maɪn] ,

placer	mine	,
砂矿	矿	,

他花在酒吧里的是未经提炼的黄金，而不是砂金矿里淘洗过的金块。

[bʌt; bət] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][goʊld][frʌm; frəm][ə; eɪ][kwɔːrts][veɪn] .

but	chunks	of	gold	from	a	quartz	vein	.
但	块	的	金子	从	一个	石英	静脉	.

但却是来自石英脉的金块。

['henri] [traɪd][tuː; tə][faɪnd][oʊld][ben] .

Henry	tried	to	find	Old	Ben	.
亨利	尝试	到	寻找	老的	本	.

亨利试图找到老本。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [oʊld] - ['taɪmər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] ['feɪvərz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	liked	the	eccentric	old	-	timer	,	and	had	done	favors	for	him	.
他	喜欢	这	偏心	老的	-	定时器	,	和	有	完毕	恩惠	为了	他	.

他很喜欢这位古怪的老人，也帮过他一些忙。

[nɑːt] [ðæt] ['henri] ['wɑːntɪd] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][oʊld] ['bɛnz] [faɪnd] ,

Not	that	Henry	wanted	any	part	of	Old	Ben's	find	,
不是	那	亨利	通缉	任何	部分	的	老的	本的	寻找	,

亨利对老本的发现一点兴趣也没有。

[bʌt; bət][dɪd][kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [maɪt] [niːd] [prə'tekʃn] .

but	did	consider	that	the	old	man	might	need	protection	.
但	做过	考虑	那	这	老的	男人	可能	需要	保护	.

但他确实考虑到这位老人可能需要保护。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt][ben] .

However	,	he	was	unable	to	locate	Ben	.
然而	,	他	曾是	无法	到	定位	本	.

然而，他没能找到本。

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːrtendər][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l] [sə'luːn] , [huː] [hæd; həd] [siːn] ['bɛnz]

He	talked	with	a	bartender	in	the	King's	Castle	Saloon	,	who	had	seen	Ben's
他	谈话	和	一个	调酒师	在	这	国王学院	城堡	酒吧	,	WHO	有	已见	本的

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

他在国王城堡酒吧和一位见过本的金子的酒保交谈过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrtendər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

and	the	bartender	said	it	was	true	.
和	这	调酒师	说	它	曾是	真的	.

酒保说这是真的。

[oʊld][ben][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ['hevɪli] .

Old	Ben	had	his	pockets	full	of	the	stuff	,	and	was	drinking	heavily	.
老的	本	有	他的	口袋	满的	的	这	东西	,	和	曾是	喝	重度	.

老本的口袋里装满了这种东西，而且喝得酩酊大醉。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['wɔːriər] [maɪn][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][hɪt][baɪ] [θiːvz] .

The	Yellow	Warrior	mine	had	been	the	hardest	hit	by	thieves	.
这	黄色的	战士	矿	有	到过	这	最难	打	经过	窃贼	.

黄战士矿是盗贼袭击最严重的矿场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst][maɪn][ɪn][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [wʌns]['vɜːrtʃuəli]

It	was	the	oldest	mine	in	the	valley	,	and	had	been	once	virtually
它	曾是	这	最老	矿	在	这	谷	,	和	有	到过	一次	几乎

[ə'bændənd] [æz; əz] [θruː] ,

abandoned	as	through	,
弃	作为	通过	,

它是山谷里最古老的矿井，一度几乎被废弃，

[bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ʌv; əv] ['iːstərn] [men][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [strʌk]

but	a	small	syndicate	of	eastern	men	had	purchased	it	and	struck
但	一个	小的	辛迪加	的	东	男人	有	购买	它	和	击

[ə; eɪ] [nuː] [veɪn] ,

a	new	vein	,
一个	新的	静脉	,

但是，一个由东方人组成的小财团买下了它，并发现了一条新的矿脉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [haɪ] - ['greɪdɚz][hæd; həd]['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]

which	was	so	rich	that	high	-	graders	had	managed	to	steal	the	bulk	of
哪个	曾是	所以	富有的	那	高的	-	评分员	有	管理	到	偷	这	大部分	的

[ðə; ði] ['aʊtpʊt] .

the	output	.
这	输出	.

由于品质极佳，大部分产品都被高级品鉴者偷走了。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd] [ðeɪ] [swaɪpt] [ðə; ði]['dʒuːəlri] - [ɔːr] ['piːsmiːl] ,

Not	only	had	they	swiped	the	jewelry	-	ore	piecemeal	,
不是	仅有的	有	他们	滑动	这	珠宝	-	矿石	零散地	,

他们不仅零零散散地偷走了珠宝矿石，

[bʌt; bət][hæd; həd]['broʊkən][ɪn][ænd; ənd][gɑːt][ə'weɪ][wɪð; wɪθ] [twelv] [sæks] [ʌv; əv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [stʌf]

but	had	broken	in	and	got	away	with	twelve	sacks	of	selected	stuff
但	有	破碎的	在	和	得到	离开	和	十二	麻袋	的	已选	东西

, ['redi] [tuː; tə] [ʃɪp] .

,	ready	to	ship	.
,	准备好	到	船	.

但他闯入并偷走了十二袋精心挑选的货物，准备发货。

[æn; ən]['ɔːrgənaɪzd]['bændɪt] [gæŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][send][goʊld][ɔːr]['peirəulz]['oʊvər]

An	organized	bandit	gang	had	made	it	difficult	to	send	gold	or	payrolls	over
一个	组织	土匪	帮派	有	制成	它	难的	到	发送	金子	或者	工资单	超过

[ðə; ði]['regjələr] ['tʃænlz] ,

the	regular	channels	,
这	常规的	频道	,

一个有组织的匪帮使得通过正规渠道运送黄金或工资变得困难。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['veriəs]

and	the	sheriff's	office	had	not	been	able	to	cope	with	all	the	various
和	这	警长的	办公室	有	不是	到过	有能力的	到	应付	和	全部	这	各种各样的

[kraɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] .

crimes	against	the	law	.
犯罪	反对	这	法律	.

警长办公室无力应对所有种类的违法犯罪行为。

[bɑːb] ['stɪklər] , ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['wɔːriər] ,

Bob	Stickler	,	manager	of	the	Yellow	Warrior	,
鲍勃	斯蒂克勒	,	经理	的	这	黄色的	战士	,

黄战士队的经理鲍勃·斯蒂克勒

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ædʒɪˌteɪtəz] [ə'genst] [ðə; ði]['prez(ə)nt][reɪ'ʒiːm][ʌv; əv] ['henri]

was	one	of	the	leading	agitators	against	the	present	regime	of	Henry
曾是	一	的	这	领导	搅拌器	反对	这	展示	政权	的	亨利

['hærisn] ['kɔnrɔi] .

Harrison	Conroy	.
哈里森	康罗伊	.

他是反对亨利·哈里森·康罗伊现政权的主要煽动者之一。

['stɪklər] ['wɑːntɪd] [prə'tekʃn] — [nɑːt][ə; eɪ]['kɑːmədi]['triːoʊ] .

Stickler	wanted	protection	—	not	a	comedy	trio	.
斯蒂克勒	通缉	保护	—	不是	一个	喜剧	三人组	.

斯蒂克勒想要的是保护，而不是一个喜剧三人组。

[ðə; ði] [θriː] ['pɑːrtnərz][ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [triː] [maɪn][wɜːr; wər][nɑːt] [kəm'pleɪnɪŋ] [voʊ'sɪfərəsli] .

The	Three	Partners	and	the	Smoke	Tree	mine	were	not	complaining	vociferously	.
这	三	合作伙伴	和	这	抽烟	树	矿	是	不是	抱怨	大声地	.

三位合伙人和烟树矿并没有大声抱怨。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [haɪ] - [greɪd] [stʌf] [tuː; tə] [stiːl] ,

They	had	little	high	-	grade	stuff	to	steal	,
他们	有	小的	高的	-	年级	东西	到	偷	,

他们没什么高档货可偷，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['wɔːriər] ['peɪroʊl] .

but	they	were	concerned	over	the	robbery	of	the	Yellow	Warrior	payroll	.
但	他们	是	担心的	超过	这	抢劫	的	这	黄色的	战士	工资单	.

但他们担心黄战士的工资被盗。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['wɔːriər] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l] [sə'luːn] ,

The	Yellow	Warrior	syndicate	had	also	purchased	the	King's	Castle	Saloon	,
这	黄色的	战士	辛迪加	有	还	购买	这	国王学院	城堡	酒吧	,

黄战士集团还收购了国王城堡酒吧。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɑːpɜˌeɪtəd][baɪ] [mæk] ['grɪr] , [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [tuː; tə]['tɑːnˌtoʊ] ['sɪti] .

which	was	being	operated	by	Mack	Greer	,	a	newcomer	to	Tonto	City	.
哪个	曾是	存在	经营的	经过	麦克	格里尔	,	一个	新人	到	通托	城市	.

这家店由麦克·格里尔经营，他是刚到通托市的新人。

['henri] [said] ['oʊvər][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪn]['tɑːnˌtoʊ] .

Henry	sighed	over	the	changes	in	Tonto	.
亨利	叹了口气	超过	这	变化	在	通托	.

亨利叹了口气，感叹汤托的变化。

[hiː; hi][toʊld][dʒʌdʒ] , “ [wen] [ə; eɪ][mæn] [kəm'pleɪnz] [ə'baʊt] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mjuːnəti] , [hiː; hi]

He	told	Judge	,	“	When	a	man	complains	about	changes	in	his	community	,	he
他	讲述	法官	,	“	什么时候	一个	男人	抱怨	关于	变化	在	他的	社区	,	他

[mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [oʊld] . ”

must	be	getting	old	.	”
必须	是	获得	老的	.	”

他告诉法官：“当一个人抱怨他所在社区的变化时，他一定是老了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][dʒʌdʒ]['soʊbərli] .

“	You	are	,	”	nodded	Judge	soberly	.
“	你	是	,	”	点头	法官	清醒地	.

“你就是，”法官严肃地点了点头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] !

“	I	am	not	!
“	我	是	不是	!

我不是！

” ['henri] [wʌz; wəz] [ɪm'fætɪk] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['kwaɪətli] , “ [aɪ] [lʌv] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

”	**Henry**	**was**	**emphatic**	**,**	**and**	**added**	**quietly**	**,**	**“**	**I**	**love**	**peace**	**and**	**quiet**	**.**
”	亨利	曾是	强调	,	和	额外	悄悄	,	“	我	爱	和平	和	安静的	.

亨利语气坚定地说：“我喜欢和平与宁静。”

[ðɪs] ['dæmnəbl] [taʊn] ['klætəz] [laɪk][ə; eɪ][tɪn] - [pæn] [ʃɪvə'ri] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [ɑːn][end]

This	**damnable**	**town**	**clatters**	**like**	**a**	**tin**	**-**	**pan**	**shivaree**	**for**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**,**	**on**	**end**
这	该死的	镇	咔嗒声	喜欢	一个	锡	-	平底锅	胡闹	为了	二十	-	四	小时	,	在	结尾

.

:

.

这个该死的城镇像个叮当作响的锡盘舞会一样，连续24小时不停地喧闹。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd][pʊt]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] - ['reɪlɪŋ] ,

Let	**us**	**go**	**out**	**to**	**the**	**ranch**	**and**	**put**	**our**	**feet**	**on**	**the**	**porch**	**-**	**railing**	**,**	
让	我们	去	出去	到	这	牧场	和	放	我们的	脚	在	这	门廊	-	栏杆	,	

[dʒʌdʒ] .

Judge	**.**
法官	.

法官，我们去牧场走走，把脚放在门廊的栏杆上吧。

[aɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] .

I	**would**	**enjoy**	**the**	**song**	**of**	**a**	**little**	**bird**	**.**
我	会	享受	这	歌曲	的	一个	小的	鸟	.

我喜欢听小鸟的歌声。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪn'kɑːŋgruəs] ['kʌp(ə)l] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

”	**They**	**were**	**an**	**incongruous**	**couple**	**on**	**horseback**	**.**
”	他们	是	一个	不协调	夫妻	在	马背	.

“他们是一对骑马的、不太协调的情侣。”

[dʒʌdʒ] [roʊd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - ['kʌpld] [roʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [fiːt] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd]

Judge	**rode**	**a**	**short**	**-**	**coupled**	**roan**	**,**	**and**	**his**	**long**	**feet**	**almost**	**reached**	**the**	**ground**		
法官	骑	一个	短的	-	耦合	杂色	,	和	他的	长的	脚	几乎	达到	这	地面		

,

,

,

法官骑着一匹矮壮的栗色马，它的长蹄几乎触地。

[waɪl] ['henri] [pɜːrtʃt] [haɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['legi] ['sɔːrəl] ,

while	**Henry**	**perched**	**high**	**on**	**a**	**leggy**	**sorrel**	**,**
尽管	亨利	栖息	高的	在	一个	腿长	酢浆草	,

亨利高高地栖息在一株枝繁叶茂的酢浆草上，

[hɪz; ɪz][legz] [riːtʃɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋki]['ænɪm(ə)l] .

his	**legs**	**reaching**	**only**	**to**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**lanky**	**animal**	**.**
他的	腿	到达	仅有的	到	这	中间	的	这	瘦长的	动物	.

他的腿只到这只瘦长动物的中部。

[dʒʌdʒ] [heitid] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] .

Judge	**hated**	**a**	**saddle**	**.**
法官	憎恨	一个	鞍	.

法官讨厌马鞍。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['rerli] [juːst] [ðə; ði] [s'tɪrəps] , [pri'fəːiŋ] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz][legz]['dæŋg(ə)l] ['luːsli] ,

In	**fact**	**,**	**he**	**rarely**	**used**	**the**	**stirrups**	**,**	**preferring**	**to**	**let**	**his**	**legs**	**dangle**	**loosely**	**,**	
在	事实	,	他	很少	用过的	这	马镫	,	偏好	到	让	他的	腿	悬挂	松散地	,	

事实上，他很少使用马镫，更喜欢让双腿自然垂落。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [hiːl] [buːts] [hiː; hi] [wɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz]
and **instead** **of** **the** **high** **-** **heel** **boots** **he** **wore** **what** **was** **known** **as**
和 反而 的 这 高的 - 脚跟 靴子 他 穿着 什么 曾是 已知 作为
['kɑːŋgrəs] - ['geɪtərz] ,
Congress **-** **gaiters** **,**
国会 - 绑腿 ,

他没有穿高跟靴，而是穿了一种叫做国会绑腿的鞋子。

[wel] - [wɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'læstɪk][saɪdz] ['geɪpɪŋ] .
well **-** **worn** **and** **the** **elastic** **sides** **gaping** **.**
出色地 - 磨损 和 这 松紧带 侧面 张开的 .

已经磨损严重，两侧的松紧带也松开了。

['ɑːskər]['dʒɑːnsən][wʌz; wəz][left][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
Oscar **Johnson** **was** **left** **in** **charge** **.**
奥斯卡 约翰逊 曾是 左边 在 收费 .

奥斯卡·约翰逊被委任负责此事。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [swiːd] , [huː] ['dwɔrft] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] ,
The **giant** **Swede** **,** **who** **dwarfed** **that** **little** **office** **,**
这 巨大的 瑞典人 , WHO 矮小的 那 小的 办公室 ,

这位身材高大的瑞典人，让那间小办公室显得格外渺小。

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sɑːləmli] [wen] ['henri] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] .
nodded **solemnly** **when** **Henry** **said** **they** **were** **going** **to** **the** **ranch** **.**
点头 庄严地 什么时候 亨利 说 他们 是 去 到 这 牧场 .

亨利说他们要去牧场时，他郑重地点了点头。

“ [eɪ] [vil] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] , - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [eɪ] [hoʊp] [teɪmz] - -
“ **Ay** **vill** **run** **it** **,** **Hanry** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **and** **Ay** **hope** **Tames** **Vadsworth** **Longfeller**
“ 哎 村庄 跑步 它 , - , ” 他 说 , “ 和 哎 希望 驯服 - -
['teli] [kʌmz] - .
Telly **comes** **ha'ar** **.**
电视 来 - .

“我会主持的，汉里，”他说，“我希望泰姆斯·瓦兹沃思·朗费勒·泰利能来这里。”

[eɪ] [hæv; həv][boʊn][tuː; tə] [pɪk] [vit] [hɪm; ɪm] . ”
Ay **have** **bone** **to** **pick** **vit** **him** **.** **”**
哎 有 骨 到 挑选 维生素 他 . ”

我可能跟他有过节。

“ [wʌt] [boʊn][ɪz][ðæt] , ['ɑːskər] ? ” [æskt] ['henri] .
“ **What** **bone** **is** **that** **,** **Oscar** **?** **”** **asked** **Henry** **.**
“ 什么 骨 是 那 , 奥斯卡 ? ” 问 亨利 .

“奥斯卡，那是什么骨头？”亨利问道。

“ [hɪz; ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɑːskər]['blændli] .
“ **His** **,** **”** **replied** **Oscar** **blandly** **.**
“ 他的 , ” 回复 奥斯卡 平淡地 .

“他的，”奥斯卡淡淡地回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɔːr'neɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌdʒeɪ'eɪtʃ'siː] .
There **was** **nothing** **ornate** **about** **the** **JHC** **ranchhouse** **.**
那里 曾是 没有什么 华丽 关于 这 约翰·霍普金斯大学 牧场 .

JHC 的牧场屋没有什么华丽的地方。

[ðə; ði][oʊld] [freɪm] [haʊs] ['tɪltɪd] [west] , [waɪl] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ['tɪltɪd] [iːst] ,
The **old** **frame** **house** **tilted** **west** **,** **while** **the** **front** **porch** **tilted** **east** **,**
这 老的 框架 房子 斜 西方 , 尽管 这 正面 门廊 斜 东方 ,

那栋老式木结构房屋向西倾斜，而前廊则向东倾斜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [sægd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

and	the	railing	around	the	porch	sagged	to	the	north	.
和	这	栏杆	大约	这	门廊	下垂	到	这	北	.

门廊周围的栏杆向北倾斜下垂。

[friː'hoʊlɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌlɪgən] [stuː] [ɑːn][ðə; ði][stoʊv] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɛvəlz] [bruː] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌg] .

Frijole	had	a	mulligan	stew	on	the	stove	,	and	more	of	his	devil's	brew	in	a	jug	.
豆子	有	一个	重做	炖	在	这	火炉	,	和	更多的	的	他的	魔鬼的	酿造	在	一个	水壶	.

Frijole 的炉子上炖着一锅杂烩菜，壶里还装着他自制的魔鬼汤。

['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [mɛn'doʊzə] , [tuː] [ʌv; əv] ['hɛnriːz] ['dʒen(ə)rəl] ['hɛlpɝz] , [sprɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Thunder	and	Lightning	Mendoza	,	two	of	Henry's	general	helpers	,	sprawled	on	the	shady	side	of	the	house	.
雷	和	闪电	门多萨	,	二	的	亨利的	一般的	助手	,	蔓延	在	这	阴凉	边	的	这	房子	.

亨利的两个帮工，雷霆门多萨和闪电门多萨，懒洋洋地躺在房子阴凉的一侧。

“ ['henri] [dəunt] [niːd] [ðoʊz] [tuː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [niːdz] [ʃuː] - ['leɪsiz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [buːt] ,

“	Henry	don't	need	those	two	any	more	than	he	needs	shoe	-	laces	for	a	boot	,
“	亨利	不	需要	那些	二	任何	更多的	比	他	需求	鞋	-	鞋带	为了	一个	启动	,

“亨利不需要那两个人，就像他不需要鞋带一样。”

” [dʒʌdʒ][hæd; həd][sed] .

”	Judge	had	said	.
”	法官	有	说	.

法官曾这样说道。

“ [aɪ] [lʌv] ['evri] [bɪt][ʌv; əv]['aɪvəri][ɪn][ðer; ðər][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ['hedz] , ” [dɪ'klerd] ['henri] .

“	I	love	every	bit	of	ivory	in	their	unused	heads	,	”	declared	Henry	.
“	我	爱	每一个	少量	的	象牙	在	他们的	未使用的	头部	,	”	声明	亨利	.

“我爱他们未使用的象牙头骨上的每一寸肌肤，”亨利说道。

“ [ðeɪ] [ə'mjuːz][ˌem 'iː] .

“	They	amuse	me	.
“	他们	娱乐	我	.

“他们让我觉得好笑。”

” ['henri] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər]['soʊbərli] .

”	Henry	looked	them	over	soberly	.
”	亨利	看起来	他们	超过	清醒地	.

亨利神情严肃地打量了他们一番。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pæst] [wiːk] .

He	loved	to	question	them	as	to	just	what	they	had	done	for	the	past	week	.
他	喜爱	到	问题	他们	作为	到	只是	什么	他们	有	完毕	为了	这	过去的	星期	.

他喜欢追问他们过去一周都做了些什么。

['laɪtnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

Lightning	seemed	to	be	the	more	intelligent	of	the	two	.
闪电	似乎	到	是	这	更多的	聪明的	的	这	二	.

闪电似乎比另一个更聪明。

“ [oʊ] , [wiː; wi] - [ðə; ði][kə'ræl] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪk'spænsɪvli] .

“	Oh	,	we	feex	the	corral	,	”	he	said	expansively	.
“	哦	,	我们	-	这	围栏	,	”	他	说	广泛地	.

“哦，我们把畜栏弄坏了，”他滔滔不绝地说。

“ [pʊt] [aʊt] [oʊl] - [fens] - [ˌpiː oʊ 'es] - , [liːv] [iːn] [ə; eɪ] [nuː] [wʌnz] .
“ **Put out ol ' fence - pos ' , leave een a new ones .**
“ 放 出去 ol - 栅栏 - 位置 - , 离开 een 一个 新的 一个 .

“把旧的栅栏柱子拿出来，留下新的。”

[kʌt] ['liːtl] [wʊd] .
Cut leetle wood .
切 小精灵 木头 .

砍伐小木屑。

[vɜːr] - ['bɪzi] - . ”
Ver ' busy pippil . ”
维尔 - 忙碌的 - . ”

“非常忙碌的皮皮尔。”

“ [ʃʊr] , ” [ə'griːd] ['θʌndər] .
“ Sure , ” agreed Thunder .
“ 当然 , ” 同意 雷 .

“当然，”桑德同意道。

“ [vɜːr] - [naɪs] [dʒɑːbz] — [aɪ] - .
“ Ver ' nice jobs — I theenk .
“ 维尔 - 好的 工作 — 我 - .

“我觉得这是份很棒的工作。”

[juː; jʊ] [noʊ] - ?
You know Profeezil ?
你 知道 - ?

你认识Profeezil吗?

” ['henri] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔːtfəli] .
” Henry scratched his chin thoughtfully .
” 亨利 刮痕 他的 下巴 深思熟虑 .

亨利若有所思地挠了挠下巴。

“ - ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Profeezil ? ” he asked .
“ - ? ” 他 问 .

“Profeezil？”他问道。

“ [ʃʊr] , ” [grɪnd] ['laɪtnɪŋ] .
“ Sure , ” grinned Lightning .
“ 当然 , ” 咧嘴一笑 闪电 .

“当然，”闪电麦昆咧嘴一笑。

“ - .
“ Profeezil .
“ - .

“Profeezil。

[gɑːt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [leg] , [glæs] [ɑːn] ['hiːz] [aɪ] . ”
Got the long leg , glass on hees eye . ”
得到 这 长的 腿 , 玻璃 在 希斯 眼睛 . ”

他腿很长，眼睛上戴着玻璃杯。

“ [ɔː] , [hiː; hi] [miːnz] [prə'fesər] ['fɑːs(ə)l] , ” [ɪn'fɔːrmd] [slɪm] ['pɪkɪnz] .
“ Aw , he means Professor Fossil , ” informed Slim Pickins .
“ 啊 , 他 方法 教授 化石 , ” 知情的 苗条的 皮金斯 .

“哦，他指的是化石教授，”斯利姆·皮金斯说道。

“ [ʃʊr] , ” [grɪnd] ['θʌndər] .
“ Sure , ” grinned Thunder .
“ 当然 , ” 咧嘴一笑 雷 .

“当然，”桑德咧嘴一笑。

“ [wiː; wi] [siː] [hiːm] . ”
“ We see heem . ”
“ 我们 看 血红素 . ”

“我们看到他们了。”

“ [hiː; hi] [keɪm] [pæst] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , ” [sed] [slɪm] ,
“ He came past here a while ago , ” said Slim ,
“ 他 来了 过去的 这里 一个 尽管 前 , ” 说 苗条的 ,

“他刚才路过这里，”斯利姆说。

“ ['pækɪn] - [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] ['rɑːks] . ”
“ packin ' a short pick and a sack of rocks . ”
“ 包装 - 一个 短的 挑选 和 一个 解雇 的 岩石 . ”

“带上一把短镐和一袋石头。”

“ [oʊ] , [jes] , ” ['mɝːmɝd] ['henri] .
“ Oh , yes , ” murmured Henry .
“ 哦 , 是的 , ” 低声说道 亨利 .

“哦，是的，”亨利低声说道。

“ [prə'fesər] ['fɑːs(ə)l] .
“ Professor Fossil .
“ 教授 化石 .

“化石教授。”

” [hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] ['wɪnstən] ['nɔːrbərt] , [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] .
” His right name was Charles Winston Norbert , Archaeologist .
” 他的 正确的 姓名 曾是 查尔斯 温斯顿 诺伯特 , 考古学家 .

他的真名是查尔斯·温斯顿·诺伯特，是一名考古学家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] , [θɪn] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [stuːpt] , ['pɑːsəbli] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [rɑːk] ['spesimənz]
He was tall , thin and slightly stooped , possibly from carrying rock specimens
他 曾是 高的 , 薄的 和 轻微地 弯腰 , 可能 从 携带 岩石 标本
.
:
.

他身材高瘦，略微驼背，可能是因为经常搬运岩石标本。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][waɪld] [hɔːrs] ['væli] [fɔːr; fər] [wiːks] ,
He had been in Wild Horse Valley for weeks ,
他 有 到过 在 荒野 马 谷 为了 周 ,

他已经在野马谷待了好几个星期了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz] ['tempəreri] [ə'boʊd][æt; ət][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][dʒiː] [ræntʃ] ,
and had taken up his temporary abode at the Circle G ranch ,
和 有 已采取 向上 他的 暂时的 住所 在 这 圆圈 G 牧场 ,

他暂时住在了 Circle G 牧场。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi]['saːmpld][ðə; ði] ['kʌntri] .
from where he sampled the country .
从 在哪里 他 抽样 这 国家 .

他从那里领略了全国各地的风土人情。

['iːv(ə)n] [piːt] ['goʊnjɚ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][mæn] ['slaɪtli] [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
Even Pete Gonyer considered the man slightly touched in the head .
甚至 皮特 戈尼尔 经过考虑的 这 男人 轻微地 感动 在 这 头 .

就连皮特·戈尼尔都认为这个人精神有点问题。

['nɪrli] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]['sæmpəlz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stʌdid] ['kerfəli] ,
Nearly every day he brought in a sack of samples , which he studied carefully ,
几乎 每一个 天 他 带来 在 一个 解雇 的 样品 , 哪个 他 研究 小心 ,

他几乎每天都会带来一袋样品，并仔细研究它们。

['meɪkɪŋ] [və'luːmɪnəs] [noʊts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
making voluminous notes in his book .
制作 大量的 笔记 在 他的 书 .

他在笔记本上做了大量的笔记。

“ [ɪk'sept] [fɔːr; fər] , ” [dɪ'klerd] [friː'hoʊlɪ] , “ ['hiːd] [meɪk] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] ['ʃepərd] .
“ Except for eddication , ” declared Frijole , “ he'd make a first - class shepherd .
“ 除了 为了 宣教 , ” 声明 豆子 , “ 他会 制作 一个 第一的 - 班级 牧羊人 .

“除了献身牧羊之外，”弗里约尔说道，“他会成为一名一流的牧羊人。”

['hiːz] [gɑːt] [ðə; ðɪ] [legz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . ”
He's got the legs for it . ”
他是 得到 这 腿 为了 它 . ”

他有这个能力。

“ ['muːtʃoʊ] ['loʊkoʊ] , ” [dɪ'klerd] ['laɪtnɪŋ] .
“ Mucho loco , ” declared Lightning .
“ 很多 疯子 , ” 声明 闪电 .

“Mucho loco，”闪电宣称。

“ [rɑːk] [tuː] [dæm] - . ”
“ Rock too damn h'avy . ”
“ 岩石 也 该死 - . ”

“摇滚太重了。”

“ [vɜːr] - ['siːli] - , ” ['ædɪd] ['θʌndər] .
“ Ver ' seely pippil , ” added Thunder .
“ 维尔 - 显而易见 - , ” 额外 雷 .

“Ver' seely pippil，”Thunder补充道。

“ [hiː; hi] - [fiːʃ] [liːv] [ɑːn] [rɑːk] . ”
“ He theenk feesh leeve on rock . ”
“ 他 - 鱼 利夫 在 岩石 . ”

“他认为鱼儿会离开岩石。”

“ ['fɑːs(ə)l] [fɪʃ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['henri] .
“ Fossil fish , ” explained Henry .
“ 化石 鱼 , ” 解释 亨利 .

“化石鱼，”亨利解释道。

“ [ʃʊr] — [wiːθ] [ə; eɪ] [piːk] — [nɑːt] [wiːθ] [ə; eɪ] [hʊks] , ” [sed] ['laɪtnɪŋ] .
“ Sure — weeth a peek — not weeth a hooks , ” said Lightning .
“ 当然 — 韦斯 一个 窥视 — 不是 韦斯 一个 钩子 , ” 说 闪电 .

“当然——只是瞥一眼——而不是用钩子，”闪电说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] [sə'rendər] , ” [said] [dʒʌdʒ] .
“ I think it is about time to surrender , ” sighed Judge .
“ 我 思考 它 是 关于 时间 到 投降 , ” 叹了口气 法官 .

“我想是时候投降了，”法官叹了口气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [bed] [ðæt] [naɪt] , [wen] ['ɑːskər] ['dʒɑːnsən] [keɪm] [aʊt] [ðer; ðər] ,
They were in bed that night , when Oscar Johnson came out there ,
他们 是 在 床 那 夜晚 , 什么时候 奥斯卡 约翰逊 来了 出去 那里 ,

那天晚上他们正在床上睡觉，奥斯卡·约翰逊走了出来。

['nɔkiŋ] [soʊ] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [haʊs] [ʃʊk] .
knocking so hard on the front door that the whole house shook .
敲门 所以 难的 在 这 正面 门 那 这 所有的 房子 摇晃 .

用力敲打前门，整栋房子都震动了。

[friː'hoʊlɪ] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sed] ['ɑːskər] , “ [væl] , [hə'ləu] [dɪr] , - .
Frijole opened the door , and said Oscar , “ Val , hallo dere , Freeholey .
豆子 打开 这 门 , 和 说 奥斯卡 , “ 瓦尔 , 你好 德雷 , - .

Frijole 打开门，说道 Oscar，“Val，你好，Freeholey。

[eɪ] ['jʌst] [kʌm] [aʊt] . ”
Ay yust come out . ”
哎 仅仅 来 出去 . ”

出来吧。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [jʌ] [nɑːk] .
“ That's what I thought , when I heard yuh knock .
“ 那就是 什么 我 想法 , 什么时候 我 听到 嗯 敲 .

“我听到你敲门的时候，也是这么想的。”

[wɒts] [rɔːŋ] ?
What's wrong ?
是什么 错误的 ?

怎么了?

[hæv; həv][ðə; ði] [nɔr'wiːdʒənz] ['teɪkən]['tɑːnˌtoʊ] ['sɪti] ? ”
Have the Norwegians taken Tonto City ? ”
有 这 挪威人 已采取 通托 城市 ? ”

挪威人占领通托城了吗?

“ - !
“ Norvegians !
“ - !

“挪威人!

[eɪ] [kæn; kən] [lɪk] ['eni] [nɔrviːdʒən] [eɪ] ['evər] — [oʊ] , [hə'ləu] , - !
Ay can lick any Norvegian Ay ever — oh , hallo , Hanry !
哎 能 舔 任何 挪威 哎 曾经 — 哦 , 你好 , - !

Ay 可以舔任何挪威人 Ay 曾经 - 哦，哈喽，Hanry!

” ['henri] [hæd; həd] [stept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] , [klæd]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]
” Henry had stepped from his room , clad only in his full - length
” 亨利 有 步 从 他的 房间 , 覆膜 仅有的 在 他的 满的 - 长度
['ʌndərwer] ,
underwear ,
内衣 ,

亨利从房间里走了出来，身上只穿着一条长内裤。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ][mæn] .
which had been made full - length for a full - length man .
哪个 有 到过 制成 满的 - 长度 为了 一个 满的 - 长度 男人 .

这是为身材高大的男士量身定制的全长服装。

['henri] [wʌz; wəz][wʌn] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪŋklz] .
Henry was one succession of wrinkles .
亨利 曾是 一 演替 的 皱纹 .

亨利脸上布满了皱纹。

“ [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] , ['ɑːskər] ?
“ What is wrong , Oscar ?
“ 什么 是 错误的 , 奥斯卡 ?

“奥斯卡，你怎么了？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [oʊ] , [eɪ] [fər'gɑːt] , ” [sed] ['ɑːskər] , “ [oʊl] - [ben] ['tɑːd] [ɪz] [ded] .
“ Oh , Ay forgot , ” said Oscar , “ Ol ' Ben Todd is dead .
“ 哦 , 哎 忘了 , ” 说 奥斯卡 , “ ol - 本 托德 是 死的 .

“哦，我忘了，”奥斯卡说，“老本·托德死了。”

" ['henri] ['pædld] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kloʊzər] .
" **Henry** **paddled** **out** **a** **little** **closer** **.**
" 亨利 划桨 出去 一个 小的 更近 .

亨利划船又靠近了一些。

" [ben] ['tɑːd] ?
" **Ben** **Todd** **?**
" 本 托德 ?

"本·托德？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ben] ['tɑːd] [ɪz] [ded] ? "
" **You** **mean** **to** **say** **that** **Ben** **Todd** **is** **dead** **?** "
" 你 意思是 到 说 那 本 托德 是 死的 ? "

"你是说本·托德死了？"

" [eɪ] [hæv; həv] [diː] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['dɑːktər] ['boʊgɑːrt] "
" **Ay** **have** **de** **opinion** **of** **Doctor** **Bogart** **"**
" 哎 有 德 观点 的 医生 博加特 "

"我同意博加特医生的意见"

" [wʌt] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? "
" **What** **killed** **him** **?** **"**
" 什么 被杀 他 ? "

"他是怎么死的？"

" ['bʌkʃɑːt] — - [ə; eɪ] - . "
" **Buckshot** **—** **t'rough** **a** **vindow** **.** **"**
" 霰弹 — - 一个 - . "

"霰弹——穿过葡萄园的窗户。"

" [maɪ] ['gʊdnəs] !
" **My** **goodness** **!**
" 我的 善良 !

我的天哪！

[dʒʌdʒ] !
Judge **!**
法官 !

法官！

[oʊ] , [dʒʌdʒ] ! [friː'hoʊlɪ] , ['sæd(ə)l] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] !
Oh **,** **Judge** **!** **Frijole** **,** **saddle** **our** **horses** **!**
哦 , 法官 ! 豆子 , 鞍 我们的 马匹 !

哦，法官！弗里霍莱，给我们的马备鞍！

[dʒʌdʒ] !
Judge **!**
法官 !

法官！

[weɪk] [ʌp] !
Wake **up** **!**
唤醒 向上 !

醒醒！

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɜːrdər] !
We **have** **a** **murder** **!**
我们 有 一个 谋杀 !

我们这里发生了一起谋杀案！

" [dʒʌdʒ] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['eɪndʒl] , [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld]
" Judge mumbled something about not being a Recording Angel , as he struggled
" 法官 喃喃自语 某物 关于 不是 存在 一个 记录 天使 , 作为 他 挣扎
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
into his clothes .
进入 他的 衣服 .

"法官一边费力地穿衣服，一边嘟囔着什么，说自己不是录音天使。

[friː'hoʊlɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['sæd(ə)l][ðer; ðər] [tuː] ['hɔːrsɪz] .
Frijole had gone to saddle their two horses .
豆子 有 已消失 到 鞍 他们的 二 马匹 .

弗里约尔去给他们的两匹马备鞍了。

" [ben] ['tɑːd] ['vɑːrz][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃæk] , " [sed] ['ɑːskər] ,
" Ben Todd vars in his little shack , " said Oscar ,
" 本 托德 变量 在 他的 小的 窝棚 , " 说 奥斯卡 ,

"本·托德在他的小棚屋里训练，"奥斯卡说。

" [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [ʃuːts] - - [diː] - [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" and somebody shoots bockshot t'rough de vindow at him .
" 和 某人 芽 - - 德 - 在 他 .

"有人从窗户向他射出霰弹。"

[eɪ] [tɪŋk] [hiː; hi]['vɑːrz][drɑːŋk] , [bʌt; bət] ['jʌst] [diː] [seɪm] , [hiː; hi][daɪd] . "
Ay t'ink he vars dronk , but yust de same , he died . "
哎 墨水 他 变量 醉酒 , 但 仅仅 德 相同的 , 他 死亡 . "

我觉得他当时喝醉了，但不管怎样，他死了。

" [ðæts] [kwɪr] ! " [dɪ'klerd] ['henri] , ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [buːts] .
" That's queer ! " declared Henry , struggling with his boots .
" 那就是 酷儿 ! " 声明 亨利 , 挣扎 和 他的 靴子 .

"真奇怪！"亨利一边费力地穿靴子一边说道。

" ['nʌθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt]['mɜːrdər] , " [sed] [dʒʌdʒ] .
" Nothing queer about murder , " said Judge .
" 没有什么 酷儿 关于 谋杀 , " 说 法官 .

"谋杀没什么奇怪的，"法官说。

" ['sɔːrdɪd] , [aɪ'd] [seɪ] . "
" Sordid , I'd say . "
" 肮脏的 , ID 说 . "

"我觉得很卑鄙。"

" ['pɑːsəbli] , [dʒʌdʒ] .
" Possibly , Judge .
" 可能 , 法官 .

"或许吧，法官。"

[bʌt; bət] [waɪ] [kɪl] [oʊld][ben] ?
But why kill Old Ben ?
但 为什么 杀 老的 本 ?

但为什么要杀死老本呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] — [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt][ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] [straɪk] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [meɪd] ! "
He was — oh , I forgot about the new strike they say he made ! "
他 曾是 — 哦 , 我 忘了 关于 这 新的 罢工 他们 说 他 制成 ! "

他——哦，我忘了他们说他又罢工了!

" [hiː; hi]['vɑːrz] ['spendɪŋ] [goʊld] , " [sed] ['ɑːskər] .
" He vars spending gold , " said Oscar .
" 他 变量 开支 金子 , " 说 奥斯卡 .

"他正在挥霍黄金，"奥斯卡说。

“ [eɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Ay saw it . ”
“ 哎 锯 它 . ”

“艾看到了。”

“ [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [rɔː] [goʊld] , ” [riˈmɑːkt] [dʒʌdʒ] .
“ Chunks of raw gold , ” remarked Judge .
“ 块 的 生的 金子 , ” 评论 法官 .

“大块的黄金，”法官评论道。

“ [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ I saw some of it .
“ 我 锯 一些 的 它 .

“我看到了一些。”

[krʌʃt] [aʊt][ʌv; əv] [greɪ] [kwɔːrts] .
Crushed out of gray quartz .
碎 出去 的 灰色的 石英 .

由灰色石英碎制而成。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhiːz] [ded] . ”
And now he's dead . ”
和 现在 他是 死的 . ”

现在他死了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ʃuːz] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [fiːt] , [dʒʌdʒ] , ” [sed] [ˈhenri] .
“ You have your shoes on the wrong feet , Judge , ” said Henry .
“ 你 有 你的 鞋 在 这 错误的 脚 , 法官 , ” 说 亨利 .

“法官，你的鞋子穿反了，”亨利说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌk] , ” [sed] [dʒʌdʒ] .
“ It might change our luck , ” said Judge .
“ 它 可能 改变 我们的 运气 , ” 说 法官 .

“这或许会改变我们的命运，”法官说。

“ [let] - [ɪm] [steɪ] .
“ Let ' em stay .
“ 让 - 呃 停留 .

让他们留下吧。

” [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈprɑːspektər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [muːvd] .
” The body of the old prospector had not been moved .
” 这 身体 的 这 老的 勘探者 有 不是 到过 已搬 .

“那位老探矿者的遗体还没有被移动过。”

[ˈdɑːktər][ˈboʊgɑːrt] , [ðə; ði][ˈkɔːrənər] , [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Doctor Bogart , the coroner , was waiting for them .
医生 博加特 , 这 验尸官 , 曾是 等待 为了 他们 .

验尸官博加特医生正在等他们。

[ben] [ˈtɑːd] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [oʊld] [ʃæk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [ɔːf][ðə; ði][meɪn] [striːt] ,
Ben Todd had a little , old shack a short distance off the main street ,
本 托德 有 一个 小的 , 老的 窝棚 一个 短的 距离 离开 这 主要的 街道 ,

本·托德在离主街不远的地方有一间破旧的小棚屋。

[wer] [hiː; hi] [bætʃt] , [wen] [ɪn] [taʊn] .
where he batched , when in town .
在哪里 他 批量 , 什么时候 在 镇 .

他在城里的时候，会去哪里。

[ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [ˈbʌkʃɑːt] [hæd; həd] [bloʊn] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] ,
A load of buckshot had blown out one of the windows ,
一个 加载 的 霰弹 有 吹 出去 一 的 这 视窗 ,

其中一扇窗户被霰弹击碎了。

[ænd; ənd][ben] ['tɑːd] [wʌz; wəz] [sprɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] .

and	Ben	Todd	was	sprawled	on	his	bed	.
和	本	托德	曾是	蔓延	在	他的	床	.

本·托德四仰八叉地躺在床上。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'taɪər] .

Evidently	he	had	been	killed	,	just	as	he	was	about	to	retire	.
显然	他	有	到过	被杀	,	只是	作为	他	曾是	关于	到	退休	.

显然，他遇害了，当时他正准备退休。

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [stɪl] [held] ['sevrəl] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][goʊld] , ['pɑːsəbli] [wɜːrθ] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

His	pockets	still	held	several	chunks	of	gold	,	possibly	worth	twenty	dollars	,
他的	口袋	仍然	握住	一些	块	的	金子	,	可能	值得	二十	美元	,

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] .

but	he	had	no	money	.
但	他	有	不	钱	.

他的口袋里还有几块金子，可能值二十美元，但他身无分文。

[ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [tɪn][tə'bækoʊ][bɑːks] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [ɑːdz]

On	a	shelf	was	an	old	,	tin	tobacco	box	,	in	which	were	some	odds
在	一个	架子	曾是	一个	老的	,	锡	烟草	盒子	,	在	哪个	是	一些	赔率

[ænd; ənd]['ɛndz] ,

and	ends	,
和	结束	,

架子上放着一个旧的锡制烟草盒，里面装着一些零零碎碎的东西。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər] .

and	in	it	was	a	folded	paper	.
和	在	它	曾是	一个	折叠	纸	.

里面有一张折叠的纸。

['henri] [ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Henry	unfolded	it	on	the	table	.
亨利	展开	它	在	这	桌子	.

亨利把它展开放在桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ben] ['tɑːdz] [wɪl] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋki] [sprɔːl] , [ænd; ənd] [sed] :

It	was	Ben	Todd's	will	,	written	in	an	inky	sprawl	,	and	said	:
它	曾是	本	托德的	将要	,	书面	在	一个	墨色	蔓延	,	和	说	:

那是本·托德的遗嘱，字迹潦草，墨迹斑斑，内容如下：

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [gɪv] ['evri] [θɪŋ] [aɪ] [oʊn] [tuː; tə]['vaɪələt][lɑː] [vəːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [grʌb] - [steɪkt] [ˌem 'iː]

I	hereby	give	every	thing	I	own	to	Violet	La	Verne	because	she	grub	-	staked	me
我	特此	给	每一个	事物	我	自己的	到	紫色	拉	凡尔纳	因为	她	幼虫	-	已抵押	我

.

:

.

我在此将我所有的一切都赠予维奥莱特·拉·弗恩，因为她养活了我。

[aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] ['relətɪvz] .

I	ain't	got	no	relatives	.
我	不是	得到	不	亲属	.

我没有亲戚。

— [ben] ['tɑːd] .

—	Ben	Todd	.
—	本	托德	.

——本·托德

“ ['vaɪələt][lɑː] [vəːn] ? ” ['kwiərid] ['dɑːktər]['boʊgɑːrt] .

“	Violet	La	Verne	?	”	queried	Doctor	Bogart	.
“	紫色	拉	凡尔纳	?	”	查询	医生	博加特	.

“维奥莱特·拉文？”鲍嘉医生问道。

“ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l]['dæmzəlz] , ” [sed] ['henri] ['grɪmli] .

“	**One**	**of**	**the**	**King's**	**Castle**	**damsels**	**,**	**”**	**said**	**Henry**	**grimly**	**.**
“	一	的	这	国王学院	城堡	少女们	,	”	说	亨利	阴沉地	.

“她是国王城堡里的一位侍女，”亨利冷冷地说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [dʒʌdʒ] . ”

“	**You**	**know**	**her**	**,**	**Judge**	**.**	**”**
“	你	知道	她	,	法官	.	”

“法官，您认识她。”

“ [waɪ] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] [dʒʌdʒ] ['testɪli] .

“	**Why**	**me**	**?**	**”**	**asked**	**Judge**	**testily**	**.**
“	为什么	我	?	”	问	法官	暴躁地	.

“为什么是我？”法官恼火地问道。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [hɜːr; hər] . ”

“	**Everybody**	**knows**	**her**	**.**	**”**
“	大家	知道	她	.	”

“人人都认识她。”

“ [soʊ][ʃiː; ʃi] [steɪkt] [ben] ['tɑːd] , ” ['mʌtəd] ['henri] .

“	**So**	**she**	**staked**	**Ben**	**Todd**	**,**	**”**	**muttered**	**Henry**	**.**
“	所以	她	已抵押	本	托德	,	”	低声说道	亨利	.

“所以她陷害了本·托德，”亨利低声说道。

“ [ðə; ði] [wɪl] ['iznt] ['deɪtɪd] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	**The**	**will**	**isn't**	**dated**	**,**	**”**	**remarked**	**the**	**doctor**	**.**
“	这	将要	不是	日期	,	”	评论	这	医生	.

“遗嘱上没有日期，”医生说道。

“ [noʊ] , [ðæt] [ɪz] [truː] , [dɑːk] — [bʌt; bət] , [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɪl] . ”

“	**No**	**,**	**that**	**is**	**true**	**,**	**Doc**	**—**	**but**	**,**	**still**	**,**	**it**	**is**	**a**	**will**	**.**	**”**
“	不	,	那	是	真的	,	医生	—	但	,	仍然	,	它	是	一个	将要	.	”

“不，没错，医生——但是，它仍然是一份遗嘱。”

“ [ænd; ənd][ben] ['tɑːd] [wʌz; wəz] ['məːdəd] , ” ['pɔɪntɪd] [aʊt] [dʒʌdʒ] .

“	**And**	**Ben**	**Todd**	**was**	**murdered**	**,**	**”**	**pointed**	**out**	**Judge**	**.**
“	和	本	托德	曾是	被谋杀	,	”	尖	出去	法官	.

“本·托德被谋杀了，”法官指出。

“ [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [ɪnˈsentɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['klærɪən][ˌedɪ'tɔːriəl] . ”

“	**Just**	**one**	**more**	**incentive**	**for**	**a**	**Clarion**	**editorial**	**.**	**”**
“	只是	一	更多的	激励	为了	一个	号角	社论	.	”

“这又多了一个理由让我写一篇《号角报》社论。”

“ [aɪ] [riːd] [ðæt] [læst][wʌn] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	**I**	**read**	**that**	**last**	**one**	**,**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**.**
“	我	读	那	最后的	一	,	”	说	这	医生	.

“我读过最后那篇，”医生说。

“ ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] ['mʌzl] ['mɪstər] . ['pɛliː] .

“	**Something**	**should**	**be**	**done**	**to**	**muzzle**	**Mr**	**.**	**Pelly**	**.**
“	某物	应该	是	完毕	到	枪口	先生	.	佩利	.

“应该采取措施限制佩利先生的言论。”

[wiː; wi] ['betər] [get][sʌm; səm][help][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['bɑːdi] .

We	**better**	**get**	**some**	**help**	**to**	**move**	**the**	**body**	**.**
我们	更好的	得到	一些	帮助	到	移动	这	身体	.

我们最好找人帮忙搬动尸体。

[juː; jʊ] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪl] , ['henri] . ”

You	**take**	**charge**	**of**	**that**	**will**	**,**	**Henry**	**.**	**”**
你	拿	收费	的	那	将要	,	亨利	.	”

亨利，你来负责那份遗嘱。”

“ ['prɑ:bəbli] ['wɜ:rθləs] , ” [sed] [dʒʌdʒ] .
“ **Probably** **worthless** **,** **”** **said** **Judge** **.**
“ 大概 毫无价值 , ” 说 法官 .

“可能一文不值，”法官说。

“ [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [li:v] . ”
“ **He** **had** **nothing** **to** **leave** **.** **”**
“ 他 有 没有什么 到 离开 . ”

“他一无所有。”

“ [ju:; jʊ][fər'get][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [straɪk] , ” [sed] ['henri] .
“ **You** **forget** **his** **rich** **strike** **,** **”** **said** **Henry** **.**
“ 你 忘记 他的 富有的 罢工 , ” 说 亨利 .

“你忘了他那次大获全胜的罢工吗？”亨利说道。

“ [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['plenti] . ”
“ **He** **may** **have** **plenty** **.** **”**
“ 他 可能 有 很多 . ”

“他可能有很多。”

“ [jes] , [aɪ][fər'gɑ:t] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒʌdʒ] .
“ **Yes** **,** **I** **forgot** **,** **”** **admitted** **Judge** **.**
“ 是的 , 我 忘了 , ” 承认 法官 .

“是的，我忘了，”法官承认道。

“ [æt; ət] [li:st] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][hɪm'self]['blæstɪd] [ɔ:f] [ðɪs] ['mɔ:rt(ə)l][kɔɪl] — [ɔ:r]
“ **At** **least** **he** **had** **enough** **to** **get** **himself** **blasted** **off** **this** **mortal** **coil** **—** **or**
“ 在 至少 他 有 足够的 到 得到 他自己 炸毁 离开 这 凡人 线圈 — 或者
[pri'zjʊmd] [tu:; tə][hæv; həv] .
presumed **to** **have** **.**
假定 到 有 .

“至少他有足够的能量让自己从人世间消失——或者人们认为他已经消失了。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] ,
” **There** **was** **no** **use** **going** **back** **to** **the** **ranch** **,**
” 那里 曾是 不 使用 去 后退 到 这 牧场 ,

“回牧场也没用了。”

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði]['tɑ:nˌtoʊ][hoʊ'tel] .
so **they** **went** **up** **to** **their** **room** **at** **the** **Tonto** **Hotel** **.**
所以 他们 去 向上 到 他们的 房间 在 这 通托 酒店 .

于是他们回到了他们在通托酒店的房间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪzrəbli] [hɑ:t][ʌp][ðer; ðər] .
It **was** **miserably** **hot** **up** **there** **.**
它 曾是 惨痛地 热的 向上 那里 .

上面热得要命。

[dʒʌdʒ] [kɪkt] [ɔ:f][hɪz; ɪz]['geɪtərz] , [flʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
Judge **kicked** **off** **his** **gaiters** **,** **flung** **his** **hat** **in** **a** **corner** **and** **sat** **down** **,**
法官 踢 离开 他的 绑腿 , 扔 他的 帽子 在 一个 角落 和 卫星 向下 ,

法官踢掉绑腿，把帽子扔到角落里，然后坐了下来。

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:nəs]['hoʊmoʊ] .
a **miserable** **specimen** **of** **the** **genus** **homo** **.**
一个 悲惨的 标本 的 这 属 同型人 .

一个可怜的人类。

['henri] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [di:p] [ɪn] [θɔ:t] .
Henry **said** **nothing** **,** **sitting** **there** **on** **the** **edge** **of** **the** **bed** **,** **deep** **in** **thought** **.**
亨利 说 没有什么 , 坐着 那里 在 这 边缘 的 这 床 , 深的 在 想法 .

亨利一言不发，坐在床边，陷入沉思。

[dʒʌdʒ] [gɑ:t] [ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['klɑ:zɪt] ,

Judge	got	up	slowly	and	went	over	to	a	small	closet	,
法官	得到	向上	缓慢地	和	去	超过	到	一个	小的	壁橱	,

法官缓缓起身，走到一个小壁橱旁。

[wer] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] .

where	he	picked	up	a	jug	and	shook	it	carefully	.
在哪里	他	挑选	向上	一个	水壶	和	摇晃	它	小心	.

他拿起一个水壶，小心地摇晃了几下。

['henri] [sed] ['sloʊli] : “

Henry	said	slowly	:	“
亨利	说	缓慢地	:	“

亨利缓缓说道：“

- [ænd; ənd] ['leɪtli] , [baɪ] [ðə; ði] ['tævərn] [dɔ:r] [ə'geɪp] ,

'	And	lately	,	by	the	tavern	door	agape	,
-	和	最近	,	经过	这	酒馆	门	博爱	,

“最近，在酒馆门口，人们张着嘴，

[keɪm] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dʌsk] [æn; ən] ['eɪndʒl]

Came	shining	through	the	dusk	an	Angel
来	灼灼	通过	这	黄昏	一个	天使

暮色中，一位天使闪耀而来。

[ʃeɪp] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ;

Shape	bearing	a	vessel	on	his	shoulder	;
形状	轴承	一个	血管	在	他的	肩膀	;

一个身影肩扛着一个容器；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪd] [ˌem 'i:] [teɪst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] - [twʌz] [ðə; ði] [greɪp] . - ”

And	he	bid	me	taste	of	it	;	and	'	twas	the	Grape	.	'	”
和	他	出价	我	品尝	的	它	;	和	-	那是	这	葡萄	.	-	”

他让我尝尝，原来是葡萄汁。

“ ['oʊmɑ:r] , ” [sed] [dʒʌdʒ] , “ [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ'di:ə] ,

“	Omar	,	”	said	Judge	,	“	had	the	right	idea	,
“	奥马尔	,	”	说	法官	,	“	有	这	正确的	主意	,

“奥马尔，”法官说，“想法是对的。”

[bʌt; bət] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pru:n] - [dʒu:s] [ænd; ənd] [hɔ:rs] ['lɪnəmənt] .

but	in	our	case	it	was	prune	-	juice	and	horse	liniment	.
但	在	我们的	案件	它	曾是	修剪	-	汁	和	马	擦剂	.

但我们用的是西梅汁和马用药膏。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n] , [sɜ:r] . ”

Have	a	small	portion	,	sir	.	”
有	一个	小的	部分	,	先生	.	”

先生，请吃一小份。

“ [ə'baʊt] [θri:] [ɪntʃɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæθ] - [tʌb] , ” ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['henri] ['soʊbərli] .

“	About	three	inches	in	a	bath	-	tub	,	”	nodded	Henry	soberly	.
“	关于	三	英寸	在	一个	洗澡	-	浴缸	,	”	点头	亨利	清醒地	.

“浴缸里大概有三英寸深，”亨利严肃地点了点头。

['tɑ:nˌtoʊ] ['sɪti] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['greɪtli] [pər'tɜ:rbd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] [ʌv; əv] [oʊld] [ben] ['tɑ:d] .

Tonto	City	was	not	greatly	perturbed	over	the	murder	of	Old	Ben	Todd	.
通托	城市	曾是	不是	非常	忐忑	超过	这	谋杀	的	老的	本	托德	.

托托市并没有因为老本·托德被谋杀而感到特别不安。

['henri] [geɪv] [ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [dʒɑ:n] ['kæmbl] , [ðə; ði] ['prɑ:sɪkju:tər] ,

Henry	gave	the	will	to	John	Campbell	,	the	prosecutor	,
亨利	给予	这	将要	到	约翰	坎贝尔	,	这	检察官	,

亨利将遗嘱交给了检察官约翰·坎贝尔。

[huː] [sed] [ðæt] [ɪf] [ben] [left] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['væljuː][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['vaɪələt][lɑː]
who **said** **that** **if** **Ben** **left** **anything** **of** **value** **it** **must** **be** **given** **to** **Violet** **La**
WHO 说 那 如果 本 左边 任何事物 的 价值 它 必须 是 给定 到 紫色 拉
[vəːn] .
Verne .
凡尔纳 .

他说，如果本留下任何值钱的东西，都必须交给维奥莱特·拉弗恩。

['henri] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [rɪ'kɔːrdərz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]['rekərdz] ,
Henry **went** **to** **the** **county** **recorder's** **office** **and** **looked** **over** **the** **records** **,**
亨利 去 到 这 县 录音机的 办公室 和 看起来 超过 这 记录 ,

亨利去了县记录员办公室，查阅了相关记录。

[bʌt; bət][ben] ['tɑːd] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd] [ə; eɪ]['maɪnɪŋ] [kleɪm][fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] .
but **Ben** **Todd** **had** **not** **recorded** **a** **mining** **claim** **for** **over** **a** **year** **.**
但 本 托德 有 不是 记录 一个 矿业 宣称 为了 超过 一个 年 .

但本·托德已经一年多没有登记过采矿权了。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l] ,
Later **in** **the** **day** **he** **found** **the** **girl** **in** **the** **honkatonk** **at** **the** **King's** **Castle** **,**
之后 在 这 天 他 成立 这 女孩 在 这 honkatonk 在 这 国王学院 城堡 ,

当天晚些时候，他在国王城堡的喧闹酒吧里找到了那个女孩。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and **sat** **down** **with** **her** **.**
和 卫星 向下 和 她 .

然后和她坐了下来。

['vaɪələt][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪmseɪk] .
Violet **had** **little** **resemblance** **to** **her** **namesake** **.**
紫色 有 小的 相似 到 她 同名者 .

维奥莱特和她的同名人物几乎没有任何相似之处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ʌndi'təːminit] [eɪdʒ] , [blɑːnd] , [baɪ] [tʃɔɪs] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [ruːts] ['ʃoʊɪŋ] .
She **was** **of** **undeterminate** **age** **,** **blonde** **,** **by** **choice** **,** **with** **dark** **roots** **showing** **.**
她 曾是 的 不确定 年龄 , 金发 , 经过 选择 , 和 黑暗的 根 显示 .

她的年龄无法确定，金发碧眼，这是她自己的选择，但发根已经长出了深色的发根。

“ [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] ?
“ **Did** **you** **call** **me** **over** **to** **buy** **me** **a** **drink** **?**
“ 做过 你 称呼 我 超过 到 买 我 一个 喝 ?

“你叫我过来是想让我请你喝一杯吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kjʊriəsli] .
” **she** **asked** **curiously** **.**
” 她 问 奇怪的是 .

她好奇地问道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒɛkʃənz] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['henri] ['soʊbərli] , “ [bʌt; bət]['ælkəhɔːl][wʌz; wəz][nɑːt]
“ **I** **have** **no** **objections** **,** **my** **dear** **,** **”** **said** **Henry** **soberly** **,** **“** **but** **alcohol** **was** **not**
“ 我 有 不 反对意见 , 我的 亲爱的 , ” 说 亨利 清醒地 , “ 但 酒精 曾是 不是
[maɪ][meɪn]['riːz(ə)n] .
my **main** **reason** **.**
我的 主要的 原因 .

“我没有异议，亲爱的，”亨利严肃地说，“但酒精并不是我的主要原因。”

[juː; jʊ] [nuː] [oʊld][ben] ['tɑːd] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”
You **knew** **Old** **Ben** **Todd** **,** **I** **believe** **.** **”**
你 知道 老的 本 托德 , 我 相信 . ”

我相信你认识老本·托德。

“ [jes] . [aɪ] [grʌb] - [steɪkt] [hɪm; ɪm] .
“ Yes . I grub - staked him .
” 是的 . 我 幼虫 - 已抵押 他 .

“是的，我资助了他。”

[geɪv] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
Gave him fifty dollars .
给予 他 五十 美元 .

给了他五十美元。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [kʌt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɑːn] ['eni] [straɪk] [hiː; hi] [meɪd] . ”
He said he'd cut me in on any strike he made . ”
他 说 他会 切 我 在 在 任何 罢工 他 制成 . ”

他说，如果他发起任何罢工，他都会分我一份。

“ [juː; jʊ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] [læst] [naɪt] , [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] ?
“ You knew he was killed last night , did you not ?
” 你 知道 他 曾是 被杀 最后的 夜晚 , 做过 你 不是 ?

“你知道他昨晚被杀了，对吧？”

” [hɜːr; hər] [aɪz] ['nærəud] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
” Her eyes narrowed a little .
” 她 眼睛 范围缩小 一个 小的 .

她微微眯起了眼睛。

“ [aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , ” [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ I heard he was , ” she nodded .
” 我 听到 他 曾是 , ” 她 点头 .

“我听说他是，”她点点头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [maɪ] [dɪr] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['məːdəd] .
“ It is true , my dear — he was murdered .
” 它 是 真的 , 我的 亲爱的 — 他 曾是 被谋杀 .

“亲爱的，这是真的——他被谋杀了。”

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ben] ['tɑːd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] — [hiː; hi] — [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ]
But evidently Ben Todd was as good as his word — he — that is , you
但 显然 本 托德 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 — 他 — 那 是 , 你
[ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [soʊl] [er] .
are his sole heir .
是 他的 唯一 继承人 .

但显然本·托德言而有信——也就是说，你是他的唯一继承人。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [wɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [get] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] . ”
He wrote a will , in which you get everything he had . ”
他 写道 一个 将要 , 在 哪个 你 得到 一切 他 有 . ”

他立了遗嘱，他的一切财产都归你所有。

“ [hiː; hi] [dɪd] , [eɪ] ?
“ He did , eh ?
” 他 做过 , 嗯 ?

“他真的做到了，是吗？”

” ['vaɪələt] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
” Violet leaned across the table .
” 紫色 倾斜 穿过 这 桌子 .

维奥莱特俯身越过桌子。

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
” 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [huː] [noʊz] ?
“ **Who knows ?**
“ WHO 知道 ?

谁知道呢?

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [streɪk] . ”
I understand that he made a rich strike . ”
我 理解 那 他 制成 一个 富有的 罢工 . ”

我听说他打出了一笔大生意。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] ['mʌni] [ə'raʊnd] .
“ He was throwing money around .
“ 他 曾是 投掷 钱 大约 .

“他当时在大手大脚地花钱。”

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [goʊld] .
That is , he was throwing gold .
那 是 , 他 曾是 投掷 金子 .

也就是说，他是在撒金子。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [streɪk] — [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
It must have been a rich strike — don't you think ? ”
它 必须 有 到过 一个 富有的 罢工 — 不 你 思考 ? ”

那肯定是一次大获成功的罢工——你不觉得吗?

“ ['dɪdnt] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ? ” [æskt] ['henri] .
“ Didn't he tell you where it was ? ” asked Henry .
“ 没有 他 告诉 你 在哪里 它 曾是 ? ” 问 亨利 .

“他没告诉你它在哪儿吗？”亨利问道。

['vaɪələt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Violet shook her head .
紫色 摇晃 她 头 .

维奥莱特摇了摇头。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .
“ He didn't tell me anything .
“ 他 没有 告诉 我 任何事物 .

“他什么也没告诉我。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪk] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl]
But if he made a strike , he must have — I don't know what you call
但 如果 他 制成 一个 罢工 , 他 必须 有 — 我 不 知道 什么 你 称呼
[ˌaɪ 'tiː] — ”
it — ”
它 — ”

但如果他击中目标，那他肯定——我不知道该怎么称呼它——”

“ [rɪ'kɔːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['henri] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kwɪkli] .
“ Recorded it ? ” asked Henry , and she nodded quickly .
“ 记录 它 ? ” 问 亨利 , 和 她 点头 迅速地 .

“录下来了吗？”亨利问道，她迅速点了点头。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ That's what I meant , ” she said .
“ 那就是 什么 我 意思是 , ” 她 说 .

“我的意思就是这样，”她说。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] . ”
“ He must have done that . ”
“ 他 必须 有 完毕 那 . ”

“肯定是他干的。”

“ [ʌn'fɔ:rtʃənətli] — [noʊ] , ” [sed] ['henri] ['kwaɪətli] .
“ **Unfortunately — no , ” said Henry quietly .**
“ 很遗憾 — 不 , ” 说 亨利 悄悄 .

“很遗憾——不，”亨利平静地说。

“ [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [bʊk] ,
“ **I examined the record book ,**
“ 我 检查 这 记录 书 ,

我查阅了记录册，

[ænd; ənd] [ben] ['tɑ:d] [dɪd] [nɑ:t] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [hɪz; ɪz] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ['noʊtɪs] — [ɪf] [hi:; hi] ['evər] [meɪd] [wʌn] [aʊt]
and Ben Todd did not record his location notice — if he ever made one out
和 本 托德 做过 不是 记录 他的 地点 注意 — 如果 他 曾经 制成 一 出去
.
:
.

本·托德没有记录他的位置信息——如果他真的留下了位置信息的话。

[maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔ:st] ['tɑ:d]
My dear lady , I'm afraid that it will go down in history as the Lost Todd
我的 亲爱的 女士 , 我是 害怕的 那 它 将要 去 向下 在 历史 作为 这 丢失的 托德
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

亲爱的女士，恐怕它会像失落的托德矿一样载入史册。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [mɔ:r] .
along with many more .
沿着 和 许多 更多的 .

以及更多其他内容。

” ['vaɪələt] [lɑ:] [və:n] [lʊkt] ['bli:kli] [æt; ət] ['henri] .
” **Violet La Verne looked bleakly at Henry .**
” 紫色 拉 凡尔纳 看起来 凄凉地 在 亨利 .

维奥莱特·拉弗恩神情黯然地看着亨利。

“ [ðen] [aɪ] [dəunt] [get] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['fɪfti] [bʌks] , [eɪ] ? ”
“ Then I don't get anything for my fifty bucks , eh ? ”
“ 然后 我 不 得到 任何事物 为了 我的 五十 雄鹿 , 嗯 ? ”

“那我花五十块钱什么也得不到，是吧？”

“ [ðə; ði] [kloʊðz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɑ:n] , [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - [naɪf] , [ə; eɪ] [sɪks] - ['ʃu:tər] , ['veri] [oʊld]
“ The clothes he had on , a pocket - knife , a six - shooter , very old
“ 这 衣服 他 有 在 , 一个 口袋 - 刀 , 一个 六 - 射击游戏 , 非常 老的
[ænd; ənd] ['veri] ['bætərd] , [ə; eɪ] [mju:l] — [aɪ] [bɪ'li:v] .
and very battered , a mule — I believe .
和 非常 伤痕累累 , 一个 骡子 — 我 相信 .

“他身上穿着的衣服，一把小刀，一把六响手枪，很旧很破，还有一头骡子——我相信。

[aɪm] [nɑ:t] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mju:l] — [bʌt; bət] [hu:] [ɪz] ?
I'm not sure of the mule — but who is ?
我是 不是 当然 的 这 骡子 — 但 WHO 是 ?

我不确定那头骡子是不是骡子——但谁又能确定呢?

[oʊ] , [jes] , [ə'baʊt] ['twenti] . - ['kælɪbər] ['kɑ:trɪdʒɪz] , ['sʌmwʌt] [kə'rəudid] .
Oh , yes , about twenty . 45 caliber cartridges , somewhat corroded .
哦 , 是的 , 关于 二十 . - 口径 墨盒 , 有些 腐蚀 .

哦，是的，大约有二十发.45口径的子弹，有些腐蚀了。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['kʌvərz] [hɪz; ɪz] ['æsets] .
I believe that covers his assets .
我 相信 那 封面 他的 资产 .

我相信这涵盖了他的所有资产。

" ['vaɪələt][lɑ:] [və:n] [gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Violet La Verne got up from the table .**
" 紫色 拉 凡尔纳 得到 向上 从 这 桌子 .

维奥莱特·拉弗恩从桌边站了起来。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [drɪŋk] ? " [sed] ['henri] .
" **What about that drink ? " said Henry .**
" 什么 关于 那 喝 ? " 说 亨利 .

"那杯饮料怎么样？"亨利问道。

[bʌt; bət]['vaɪələt][lɑ:] [və:n] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['lʊkɪŋ] [bæk] .
But Violet La Verne walked away , not even looking back .
但 紫色 拉 凡尔纳 步行 离开 , 不是 甚至 寻找 后退 .

但维奥莱特·拉·弗恩头也不回地走了。

[mæk] ['grɪr] , [ðə; ði] [nu:] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
Mack Greer , the new manager of the place ,
麦克 格里尔 , 这 新的 经理 的 这 地方 ,

这家店的新经理是马克·格里尔。

[keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
came over and sat on the edge of the table .
来了 超过 和 卫星 在 这 边缘 的 这 桌子 .

他走过来，坐在桌子边上。

['grɪr] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['hænsəm] , [tɔ:l] , ['slendər] .
Greer was rather handsome , tall , slender .
格里尔 曾是 相当 英俊的 , 高的 , 苗条 .

格里尔长相英俊，身材高挑纤细。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ben] ['tɑ:d] ?
" **What about Ben Todd ?**
" 什么 关于 本 托德 ?

"本·托德怎么样了？"

[aɪ] [hɜ:rd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mə:dəd] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
I heard he was murdered , " he remarked .
我 听到 他 曾是 被谋杀 , " 他 评论 .

"我听说他被谋杀了，"他说道。

['henri] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['θɔ:tfəli] .
Henry nodded thoughtfully .
亨利 点头 深思熟虑 .

亨利若有所思地点了点头。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , ['mɪstər] . ['grɪr] .
" **That is true , Mr . Greer .**
" 那 是 真的 , 先生 . 格里尔 .

"没错，格里尔先生。"

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [ɪ'steɪt] [tu:; tə]['vaɪələt][lɑ:] [və:n] . "
You see , he left his entire estate to Violet La Verne . "
你 看 , 他 左边 他的 全部的 财产 到 紫色 拉 凡尔纳 . "

你看，他把全部遗产都留给了维奥莱特·拉弗恩。

" [jeɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑ:] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði]['gæmblər] .
" **Yea - a - a - ah ? " whispered the gambler .**
" 是的 - 一个 - 一个 - 啊 ? " 低声说道 这 赌徒 .

"是吗？"赌徒低声说道。

" [ðæts] [faɪn] .
" **That's fine .**
" 那就是 美好的 .

"没关系。

[aɪ]	[hɜːrd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[grʌb]	-	[steɪkt]	[hɪm; ɪm]	.	”
I	**heard**	**that**	**she**	**grub**	**-**	**staked**	**him**	**.**	**”**
我	听到	那	她	幼虫	-	已抵押	他	.	”

我听说她把他骗走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亨利穿越到史前时代(Henry goes prehistoric)
第2/4页

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] . ”
“ It mentioned that in the will . ”
“ 它 提及 那 在 这 将要 . ”

“遗嘱里提到了这一点。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , [eɪ] ?
“ It did , eh ?
“ 它 做过 , 嗯 ?

“确实如此，是吗？”

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [rɔː] [goʊld] ,
Well , he had plenty of raw gold ,
出色地 , 他 有 很多 的 生的 金子 ,

他有很多黄金原矿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [mɔːr] [wer] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] . ”
and he said there was plenty more where that came from . ”
和 他 说 那里 曾是 很多 更多的 在哪里 那 来了 从 . ”

他说，这样的事情还有很多。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪtʃ] , ” [sed] [ˈhenri] , “ [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪˌliz][ɑːr; ər] [truː] .
“ It must have been rich , ” said Henry , “ if all the tales are true .
“ 它 必须 有 到过 富有的 , ” 说 亨利 , “ 如果 全部 这 故事 是 真的 .

“如果所有的故事都是真的，那一定很富有，”亨利说。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈnʌgɪts] [left] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈmʌni] . ”
He had only a few nuggets left , and no money . ”
他 有 仅有的 一个 很少 鸡块 左边 , 和 不 钱 . ”

他身上只剩下几块金块，身无分文。

“ [ðæt] [grʌb] - [steɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [hʌntʃ] [fɔːr; fər][ˈvaɪələt] , ” [sed] [ˈgrɪr] .
“ That grub - stake was a lucky hunch for Violet , ” said Greer .
“ 那 幼虫 - 赌注 曾是 一个 幸运的 直觉 为了 紫色 , ” 说 格里尔 .

“对维奥莱特来说，那笔小赌注是个幸运的预感，”格里尔说。

“ [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ” [sed] [ˈhenri] .
“ That's what she thought , ” said Henry .
“ 那就是 什么 她 想法 , ” 说 亨利 .

“她就是这么想的，”亨利说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈʃerɪf] — [θɔːt] ? ”
“ What do you mean , Sheriff — thought ? ”
“ 什么 做 你 意思是 , 警长 — 想法 ? ”

“警长，您这话是什么意思——想法？”

“ [jʌ] [siː] , [ˈmɪstər] . [ˈgrɪr] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈhenri] [ˈkerfəli] , “ [ben] [ˈtɑːd] [fərˈgɑːt][tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]
“ Yuh see , Mr . Greer , ” explained Henry carefully , “ Ben Todd forgot to record
“ 嗯 看 , 先生 . 格里尔 , ” 解释 亨利 小心 , “ 本 托德 忘了 到 记录
[hɪz; ɪz][kleɪm] .
his claim .
他的 宣称 .

“你看，格里尔先生，”亨利仔细地解释道，“本·托德忘记记录他的索赔了。”

[ðer; ðər] ['iznt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n]['noʊtɪs][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi]['evər]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ][goʊld][kleɪm]

There	isn't	even	a	location	notice	to	prove	that	he	ever	located	a	gold	claim
那里	不是	甚至	一个	地点	注意	到	证明	那	他	曾经	位于	一个	金子	宣称

.

:

.

甚至连一份位置通知都无法证明他曾经找到过金矿。

" [ðə; ði]['gæmblər] [lʊkt] ['ki:nli] [æt; ət] ['henri] .

"	The	gambler	looked	keenly	at	Henry	.
"	这	赌徒	看起来	敏锐地	在	亨利	.

赌徒仔细地打量着亨利。

" [ju:; jʊ] [mi:n] — [hi:; hi]['nevər][pʊt][hɪz; ɪz][kleɪm][ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][æt; ət][ɔ:l] ; [ðæt]['noʊbɑ:di] [noʊz]

"	You	mean	—	he	never	put	his	claim	on	record	at	all	;	that	nobody	knows
"	你	意思是	—	他	绝不	放	他的	宣称	在	记录	在	全部	;	那	无人	知道

[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['loʊkeɪtɪd] ? "

where	it	is	located	?	"
在哪里	它	是	位于	?	"

"你的意思是——他从未正式提出过他的说法；没有人知道它在哪里？"

" [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fækt] , [sɜ:r] .

"	That	seems	to	be	a	fact	,	sir	.
"	那	似乎	到	是	一个	事实	,	先生	.

"看来确实如此，先生。"

[ən'les] [ben] ['tɑ:d] [im'pa:tid][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] ['vɜ:rbəli] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] — [ðə; ði]['si:krət][daɪd]

Unless	Ben	Todd	imparted	the	knowledge	verbally	to	someone	—	the	secret	died
除非	本	托德	传授	这	知识	口头	到	某人	—	这	秘密	死亡

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

除非本·托德口头将这个秘密传授给了别人——否则这个秘密就随着他一起消失了。

[ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɑ:tgʌn] [wʌz; wəz][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] . "

That	man	with	the	shotgun	was	premature	.	"
那	男人	和	这	霰弹枪	曾是	过早	.	"

那个拿霰弹枪的人行事过早了。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [soʊ] , " [ə'gri:d] ['grɪr] .

"	It	would	seem	so	,	"	agreed	Greer	.
"	它	会	似乎	所以	,	"	同意	格里尔	.

"看来确实如此，"格里尔同意道。

['henri] [wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [men][dʒʌst]

Henry	was	crossing	the	street	to	his	office	,	when	he	saw	two	men	just
亨利	曾是	过境	这	街道	到	他的	办公室	,	什么时候	他	锯	二	男人	只是

['entərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .

entering	the	place	.
进入	这	地方	.

亨利正穿过马路去办公室，这时他看到两个男人刚走进办公室。

['henri] [groʊn] ['kwaɪətli] .

Henry	groaned	quietly	.
亨利	呻吟	悄悄	.

亨利轻轻呻吟了一声。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][wʌz; wəz] ['tɔməs] ['eɪkɝz] , ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv]['skɔ:rpiən] [bend] ,

One	of	the	men	was	Thomas	Akers	,	merchant	of	Scorpion	Bend	,
一	的	这	男人	曾是	托马斯	阿克斯	,	商人	的	蝎	弯曲	,

其中一人是蝎子湾的商人托马斯·阿克斯。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənəz] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]

and	a	member	of	the	Board	of	Commissioners	,	while	the	other	was
和	一个	成员	的	这	木板	的	委员	,	尽管	这	其他	曾是

[dʒeɪmz] ['wɑːdzwɝθ] ['lɔŋfeləu] ['pɛliː] ,

James	Wadsworth	Longfellow	Pelly	,
詹姆斯	沃兹沃思	朗费罗	佩利	,

其中一位是委员会成员，另一位是詹姆斯·沃兹沃思·朗费罗·佩利。

['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['skɔːrpiən][bend]['klærɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði][pet] [əb'seʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs]

editor	of	the	Scorpion	Bend	Clarion	,	and	the	pet	obsession	of	the	sheriff's
编辑	的	这	蝎	弯曲	号角	,	和	这	宠物	痴迷	的	这	警长的

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

《蝎子湾号角报》的编辑，也是警长办公室的宠儿。

[dʒʌdʒ][ænd; ənd]['ɑːskər][wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Judge	and	Oscar	were	both	in	the	office	.
法官	和	奥斯卡	是	两个都	在	这	办公室	.

法官和奥斯卡当时都在办公室。

['henri] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [dʒʌdʒ] [seɪ]

Henry	came	up	to	the	doorway	as	quietly	as	possible	,	and	heard	Judge	say
亨利	来了	向上	到	这	门口	作为	悄悄	作为	可能的	,	和	听到	法官	说

:

:

:

亨利蹑手蹑脚地走到门口，听到法官说：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdərər][ʌv; əv][ben] ['tɑːd] ,

“	We	are	not	allowed	to	announce	the	name	of	the	murderer	of	Ben	Todd	,
“	我们	是	不是	允许	到	宣布	这	姓名	的	这	凶手	的	本	托德	,

“我们不能公布杀害本·托德的凶手的姓名。”

[ʌn'tɪl] ['ʃerɪf] ['kɔnrɔi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [sɜːr] . ”

until	Sheriff	Conroy	gives	his	permission	,	sir	.	”
直到	警长	康罗伊	给予	他的	允许	,	先生	.	”

直到康罗伊警长批准为止，先生。”

“ [juː; jʊ] [miːn] — [juː; jʊ] — [ɜːr; ər] — [noʊ] ? ” [æskt] ['pɛliː] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

“	You	mean	—	you	—	er	—	know	?	”	asked	Pelly	in	a	whisper	.
“	你	意思是	—	你	—	呃	—	知道	?	”	问	佩利	在	一个	耳语	.

“你的意思是——你——呃——知道？”佩利低声问道。

“ [eɪ] [noʊ] [vɑːn] [-] — ” ['rʌmbld] ['ɔskɝz] [vɔɪs] ,

“	Ay	know	von	t'ing	—	”	rumbled	Oscar's	voice	,
“	哎	知道	冯	t'ing	—	”	隆隆声	奥斯卡的	嗓音	,

“哎，我知道冯·廷——”奥斯卡的声音低沉地说，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [swiːd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] .

and	the	creak	of	a	chair	indicated	that	the	giant	Swede	was	getting	up	.
和	这	吱嘎声	的	一个	椅子	表明的	那	这	巨大的	瑞典人	曾是	获得	向上	.

椅子吱呀一声，表明这位瑞典巨人正在起身。

['henri] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wen] [ə; eɪ]['flaɪɪŋ] ['pɛliː] [hɪt][hɪm; ɪm] ['skwerli] [ɪn]

Henry	had	started	to	enter	the	office	,	when	a	flying	Pelly	hit	him	squarely	in
亨利	有	开始	到	进入	这	办公室	,	什么时候	一个	飞行	佩利	打	他	完全	在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

the	middle	.
这	中间	.

亨利刚要走进办公室，一只飞来的佩利鸟就正中他的腹部。

['pɛliː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtweɪt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['mʌzl] -

Pelly	was	more	or	less	of	a	lightweight	,	but	with	a	distinct	muzzle	-
佩利	曾是	更多的	或者	较少的	的	一个	轻的	,	但	和	一个	清楚的	枪口	-

['vəlɑːsəti] .

velocity	.
速度	.

佩利枪的重量较轻，但枪口初速却很高。

[hiː; hi] ['kærəmd] [ɔːf][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] ['henri] ['hærisn] ['kɔnrɔi] , ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]

He	caromed	off	the	bosom	of	Henry	Harrison	Conroy	,	landed	on	the	seat	of
他	碰撞	离开	这	怀	的	亨利	哈里森	康罗伊	,	登陆	在	这	座位	的

[hɪz; ɪz][pænts] ,

his	pants	,
他的	裤子	,

他从亨利·哈里森·康罗伊的胸膛上弹了回来，摔在了裤子上。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər] [twaɪs] [ænd; ənd] [sprɔːld] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

from	where	he	turned	over	twice	and	sprawled	flat	on	his	back	in	the
从	在哪里	他	转向	超过	两次	和	蔓延	平坦的	在	他的	后退	在	这

['dʌsti] [striːt] .

dusty	street	.
尘土飞扬	街道	.

他翻了两个身，然后仰面躺在尘土飞扬的街道上。

['henri] [wʌz; wəz] [nɑːkt] ['spiːtʃləs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

Henry	was	knocked	speechless	for	the	moment	.
亨利	曾是	敲门	无言	为了	这	片刻	.

亨利一时语塞。

['tɔməs] ['eɪkɜ-z] [keɪm] [aʊt] ['swɪftli] , [skɪdid] [ə; eɪ] [hiːl] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

Thomas	Akers	came	out	swiftly	,	skidded	a	heel	on	the	threshold	,
托马斯	阿克斯	来了	出去	迅速地	,	打滑	一个	脚跟	在	这	临界点	,

托马斯·阿克斯迅速出场，脚后跟在门槛上滑了一下。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] .

and	came	down	to	a	sitting	position	with	rather	a	dull	thud	.
和	来了	向下	到	一个	坐着	位置	和	相当	一个	乏味的	砰的一声	.

然后他"砰"的一声坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst][sæt][ðer; ðər] , ['wiːzɪŋ]

It	knocked	his	hat	down	over	his	eyes	,	and	he	just	sat	there	,	wheezing
它	敲门	他的	帽子	向下	超过	他的	眼睛	,	和	他	只是	卫星	那里	,	喘息

['ɔːdəbli] .

audibly	.
可听见的	.

它把他的帽子吹落到眼睛上，他只能坐在那里，发出清晰可闻的喘息声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['ræðər] [ɪm'bærəsɪŋ] .

It	was	all	rather	embarrassing	.
它	曾是	全部	相当	尴尬的	.

这一切都相当尴尬。

[dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['ɑːskər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Judge	and	Oscar	came	to	the	doorway	.
法官	和	奥斯卡	来了	到	这	门口	.

法官和奥斯卡来到了门口。

[dʒʌdʒ] [hæd; həd] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][frʌm; frəm] ['sɪmpəθi] .

Judge	had	tears	in	his	eyes	,	but	they	were	not	from	sympathy	.
法官	有	眼泪	在	他的	眼睛	,	但	他们	是	不是	从	同情	.

法官眼中噙着泪水，但那并非出于同情。

“ [ɔːl] [eɪ] [dʌn] ['vɑːrz][get][ʌp] , ” [dɪ'klerd] ['ɑːskər]['stɑːlɪdli] .
“ All Ay done vars get up , ” declared Oscar stolidly .
“ 全部 哎 完毕 变量 得到 向上 , ” 声明 奥斯卡 沉稳地 .

“所有学生都起床了,”奥斯卡沉稳地宣布。

[dʒeɪmz] ['wɑːdzwɝθ] ['lɔŋfeləu] ['pɛliː] [sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði] [dʌst] , ['lʊkɪŋ] ['deizidli] [ə'raʊnd] ,
James Wadsworth Longfellow Pelly sat up in the dust , looking dazedly around ,
詹姆斯 沃兹沃思 朗费罗 佩利 卫星 向上 在 这 灰尘 , 寻找 茫然地 大约 ,

詹姆斯·沃兹沃思·朗费罗·佩利从尘土中坐了起来，茫然地环顾四周。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sentərd] [ɑːn] ['tɔməs] ['eɪkɝz] .
until his eyes centered on Thomas Akers .
直到 他的 眼睛 居中 在 托马斯 阿克斯 .

直到他的目光落在了托马斯·阿克斯身上。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ə'kjuːzɪŋli] , “ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː]['eni] [gʊd] .
Then he said accusingly , “ I told you it wouldn't do any good .
然后 他 说 指责地 , “ 我 讲述 你 它 不会 做 任何 好的 .

然后他指责道：“我早就告诉过你，这样做不会有任何好处。”

” ['eɪkɝz][gɑːt][ʌp] , [tuː] .
” Akers got up , too .
” 阿克斯 得到 向上 , 也 .

“阿克斯也站了起来。”

[hiː; hi] [breɪst] [wʌn][hænd] [ə'genst] [ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][felt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
He braced one hand against a side of the doorway and felt behind him ,
他 支撑 一 手 反对 一个 边 的 这 门口 和 毛毡 在后面 他 ,

他用一只手撑着门框，摸索着身后。

[hɪz; ɪz][hæt] [stɪl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
his hat still over his eyes .
他的 帽子 仍然 超过 他的 眼睛 .

他的帽子还遮住了眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , [fænd] [hɪm'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .
Then he took off his hat , fanned himself a little and stared at J . W .
然后 他 采取 离开 他的 帽子 , 扇形 他自己 一个 小的 和 凝视 在 J . W .
[el] . ['pɛliː] ,
L . Pelly ,
L . 佩利 ,

然后他摘下帽子，扇了扇风，盯着JWL Pelly看去。

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brʌʃ] [ɔːf][ðə; ði] [dʌst] .
who was trying to brush off the dust .
WHO 曾是 尝试 到 刷子 离开 这 灰尘 .

他当时正试图拂去身上的灰尘。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['henri] ['hʌskɪli] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
“ Gentlemen , ” said Henry huskily , “ I believe I am entitled to an explanation
“ 先生们 , ” 说 亨利 沙哑地 , “ 我 相信 我 是 标题 到 一个 解释
. ”
: ”
. ”

“先生们,”亨利沙哑地说，“我认为我有权得到一个解释。”

“ [ə; eɪ] [wʌt] ? ” [hʌskt] ['pɛliː] .
“ A what ? ” husked Pelly .
“ 一个 什么 ? ” 去壳 佩利 .

“什么？”佩利低声问道。

“ [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] ? ”
“ **Explanation** **of** **what** **?** ”
“ 解释 的 什么 ? ”

“解释什么？”

“ [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'tæk] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [sɜ:r] .
“ **Of** **your** **attack** **on** **me** **,** **sir** **.**
“ 的 你的 攻击 在 我 , 先生 .

“关于你对我的攻击，先生。

[du:][nɑ:t][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] !
Do **not** **deny** **it** **!**
做 不是 否定 它 !

不要否认！

[aɪ][stɑ:rt][tu:; tə]['entər][maɪ] [oʊn] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][flai][æt; ət][ˌem 'i:] — ['æktʃuəli] [flai] , [sɜ:r] !
I **start** **to** **enter** **my** **own** **office** **,** **and** **you** **fly** **at** **me** **—** **actually** **fly** **,** **sir** **!**
我 开始 到 进入 我的 自己的 办公室 , 和 你 飞 在 我 — 实际上 飞 , 先生 !

我正要走进自己的办公室，你却朝我飞过来——真的飞过来了，先生！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['slændərəs] [ə'tæks] [ɑ:n][ˌem 'i:][ɪn][jʊr; jər] ['fɪlθi] ['nu:zpeɪpər] —
You **are** **not** **satisfied** **with** **slanderous** **attacks** **on** **me** **in** **your** **filthy** **newspaper** **—**
你 是 不是 使满意 和 诽谤 攻击 在 我 在 你的 污秽 报纸 —
[ju:; jʊ] [ə'tæk] [ˌem 'i:] ['fɪzɪkli] .
you **attack** **me** **physically** **.**
你 攻击 我 身体 .

你们这些肮脏的报纸上对我进行诽谤攻击还不够，你们还对我进行人身攻击。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['eɪkɝz] !
And **you** **,** **Mr** **.** **Akers** **!**
和 你 , 先生 . 阿克斯 !

还有你，阿克斯先生！

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑ:fɪs] , ['blɑ:kɪŋ] [ˌem 'i:]
Why **did** **you** **jump** **up** **and** **down** **in** **the** **doorway** **of** **my** **office** **,** **blocking** **me**
为什么 做过 你 跳 向上 和 向下 在 这 门口 的 我的 办公室 , 阻塞 我
[frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ?
from **entering** **?**
从 进入 ?

你为什么在我办公室门口跳来跳去，挡住我进去？

['dæmnəbl] [dɪs'kɜ:rtiəs] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] .
Damnable **discourteous** **,** **to** **say** **the** **least** **.**
该死的 无礼 , 到 说 这 至少 .

真是极其无礼，说得委婉点儿也不为过。

” ['tɔməs] ['eɪkɝz] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
” **Thomas** **Akers** **opened** **and** **shut** **his** **mouth** **several** **times** **,** **but** **no** **explanation**
” 托马斯 阿克斯 打开 和 关闭 他的 嘴 一些 时代 , 但 不 解释
[keɪm] [fɔ:rθ] .
came **forth** **.**
来了 前进 .

“托马斯·阿克斯张了张嘴，又闭上嘴，但始终没有给出任何解释。”

[hi:; hi] [si:md] [ɪn][peɪn] .
He **seemed** **in** **pain** **.**
他 似乎 在 疼痛 .

他看起来很痛苦。

“ [æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [du:] ['eni] [gʊd] , ['mɪstər] . ['eɪkɝz] , ” ['pɛli:] [sed] .
“ **As** **I** **told** **you** **before** **,** **it** **didn't** **do** **any** **good** **,** **Mr** **.** **Akers** **,** ” **Pelly** **said** **.**
“ 作为 我 讲述 你 前 , 它 没有 做 任何 好的 , 先生 . 阿克斯 , ” 佩利 说 .

“正如我之前告诉你的，这样做没有任何效果，阿克斯先生，”佩利说道。

['æftər] ['pɛli:] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] “ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] , ” [hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,

After	Pelly	delivered	his	“	I	told	you	so	,	”	he	started	back	up	the	street	,
后	佩利	发表	他的	“	我	讲述	你	所以	,	”	他	开始	后退	向上	这	街道	,

佩利说完那句“我早就告诉过你”之后，便开始沿着街道往回走。

['fleksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [laɪk][ə; eɪ] [pleɪs] - ['kɪkər] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [bu:t] [ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] .

flexing	his	knees	,	like	a	place	-	kicker	getting	ready	to	boot	a	football	.
弯曲	他的	膝盖	,	喜欢	一个	地方	-	踢球手	获得	准备好	到	启动	一个	足球	.

他弯曲膝盖，就像橄榄球踢球手准备踢球一样。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , ['mɪstər] . ['eɪkɚz] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .

After	a	moment	of	indecision	,	Mr	.	Akers	followed	him	.
后	一个	片刻	的	优柔寡断	,	先生	.	阿克斯	随后	他	.

阿克斯先生犹豫片刻后，跟了上去。

['henri] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [li:nd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Henry	stepped	into	the	office	,	leaned	against	his	desk	and	gave	way	to	his
亨利	步	进入	这	办公室	,	倾斜	反对	他的	桌子	和	给予	方式	到	他的

[i'məuʃənz] .

emotions	.
情绪	.

亨利走进办公室，靠在办公桌上，任由情绪涌上心头。

[dʒʌdʒ] [sæt] [daʊn] , [bent] ['oʊvər][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [prer] , [ænd; ənd] [groʊn] ['peɪnfəli] , “ [aɪ] — [aɪ]

Judge	sat	down	,	bent	over	as	though	in	prayer	,	and	groaned	painfully	,	“	I	—	I
法官	卫星	向下	,	弯曲	超过	作为	尽管	在	祷告	,	和	呻吟	痛苦地	,	“	我	—	我

[kɑ:nt][stænd][ˌaɪ 'ti:] !

can't	stand	it	!
不能	站立	它	!

法官坐了下来，弯下腰，仿佛在祈祷，痛苦地呻吟道：“我——我受不了了！”

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [wʌt] [aɪ][dʒʌst] ['witnist] .

As	long	as	I	live	,	I	shall	never	forget	what	I	just	witnessed	.
作为	长的	作为	我	居住	,	我	将	绝不	忘记	什么	我	只是	目击者	.

只要我活着，我就永远不会忘记我刚才目睹的一切。

” ['henri] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [fɔ:l]['ɪntu:][hɪz; ɪz] - , [hɪz; ɪz] [mu:n] - [laɪk] [feɪs] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

”	Henry	managed	to	fall	into	his	deskchair	,	his	moon	-	like	face	glistening	with
”	亨利	管理	到	落下	进入	他的	-	,	他的	月亮	-	喜欢	脸	闪闪发光	和

[terz] .

tears	.
眼泪	.

亨利跌坐在办公椅上，他那圆圆的脸上闪烁着泪光。

“ [eɪ] [vil] [bi:; bi] - !

“	Ay	vill	be	dorned	!
“	哎	村庄	是	-	!

“Ay 将会穿戴！

[dɪd] - [goʊ] [rɔ:ŋ] , - , ” [sed] ['ɑ:skər]['dʒɑ:nsən]['soʊbərli] .

Did	somet'ng	go	wrong	,	Hanry	,	”	said	Oscar	Johnson	soberly	.
做过	-	去	错误的	,	-	,	”	说	奥斯卡	约翰逊	清醒地	.

“出什么事了吗，汉里？”奥斯卡·约翰逊严肃地问道。

“ ['sʌmθɪŋ] , ” [tʃoʊkt] ['henri] , “ [went] [dʒʌst] [raɪt] , ['ɑ:skər] . ”

“	Something	,	”	choked	Henry	,	“	went	just	right	,	Oscar	.	”
“	某物	,	”	窒息	亨利	,	“	去	只是	正确的	,	奥斯卡	.	”

“奥斯卡，有些事，”亨利哽咽着说，“一切都很顺利。”

“ [dæs; dɑ:s][ɪz] [gyd] , ” [sed] ['ɑ:skər] .

“	Das	is	gude	,	”	said	Oscar	.
“	达斯	是	古德	,	”	说	奥斯卡	.

“这很好，”奥斯卡说。

“ [eɪ] [vil] [get] [diː] [jʊg] .
“ Ay vill get de yug .
“ 哎 村庄 得到 德 尤格 .

“Ay vill get de yug.

” [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [drɪŋk] , [wen] [dʒɑːn] ['kæmbl] [keɪm] [ɪn] .
” They had finished their drink , when John Campbell came in .
” 他们 有 完成的 他们的 喝 , 什么时候 约翰 坎贝尔 来了 在 .

“他们喝完酒后，约翰·坎贝尔走了进来。”

[ðə; ði] [bɪg] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['prɑːsɪkjuːtər] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪn] - [kʌps] [ænd; ənd] [smaɪld] [bʌt; bət]
The big , good - natured prosecutor , looked at the tin - cups and smiled but
这 大的 , 好的 - 自然 检察官 , 看起来 在 这 锡 - 杯子 和 微笑 但
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
shook his head .
摇晃 他的 头 .

这位身材高大、性情温和的检察官看着那些锡杯，笑了笑，但摇了摇头。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] - [bruː] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
He had experienced a drink of Frijole's brew , and wanted none of it .
他 有 经验丰富的 一个 喝 的 - 酿造 , 和 通缉 没有任何 的 它 .

他尝过弗里霍莱酿造的酒，就一点也不想再喝了。

“ [aɪ] [dʒʌst] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] ['dɑːktər] ['boʊgɑːrts] [pleɪs] ,
“ I just came up from Doctor Bogart's place ,
“ 我 只是 来了 向上 从 医生 博加特的 地方 ,

我刚从博加特医生家过来，

[wer] ['mɪstər] . ['eɪkɝz] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['pɛliː] [wɜːr; wər] [kən'sʌltɪŋ] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] , ” [hiː; hi] [sed]
where Mr . Akers and Mr . Pelly were consulting medical science , ” he said
在哪里 先生 . 阿克斯 和 先生 . 佩利 是 咨询 医疗的 科学 , ” 他 说
.
:
.

“当时艾克斯先生和佩利先生正在那里咨询医学科学，”他说。

“ [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [sər'praɪzd] ['henri] .
“ O - o - o - oh ! ” said the surprised Henry .
“ 哦 - o - o - 哦 ! ” 说 这 惊讶 亨利 .

“哦！”亨利惊讶地说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [eɪlz] [ðem; ðəm] ? ”
“ And what ails them ? ”
“ 和 什么 疾病 他们 ? ”

“他们究竟患了什么病？”

“ [ðæt] [siːmz] [ˌprɔblə'mætikl] , ['henri] , ” [læft] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
“ That seems problematical , Henry , ” laughed the lawyer .
“ 那 似乎 有问题的 , 亨利 , ” 笑了 这 律师 .

“这似乎有点问题，亨利，”律师笑着说。

“ [ðer; ðər] ['testɪmoʊni] [ɪz] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] .
“ Their testimony is contradictory .
“ 他们的 见证 是 矛盾的 .

“他们的证词自相矛盾。”

['mɪstər] . ['eɪkɝz] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slɪpt] ,
Mr . Akers is of the opinion that he must have slipped ,
先生 . 阿克斯 是 的 这 观点 那 他 必须 有 滑倒了 ,

阿克斯先生认为他一定是滑倒了。

[waɪl] ['mɪstər] . ['pɛliː]['feɪvərz][æn; ən] [ə'tæk] ['θiːəri] .
while **Mr** **.** **Pelly** **favors** **an** **attack** **theory** **.**
尽管 先生 . 佩利 恩惠 一个 攻击 理论 .

而佩利先生则倾向于攻击理论。

[haʊ'evər] , ['mɪstər] . ['eɪkɝz] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'membər] ['eni] [ə'tæk] . ”
However **,** **Mr** **.** **Akers** **does** **not** **remember** **any** **attack** **.** **”**
然而 , 先生 . 阿克斯 做 不是 记住 任何 攻击 . ”

然而，阿克斯先生并不记得发生过任何袭击事件。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]['dɑːktər]['boʊgɑːrts][ˌdaɪəg'noʊsɪs] , [dʒɑːn] ? ”
“ **And** **what** **was** **Doctor** **Bogart's** **diagnosis** **,** **John** **?** **”**
“ 和 什么 曾是 医生 博加特的 诊断 , 约翰 ? ”

“约翰，博加特医生诊断出了什么问题？”

“ [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['eɪkɝz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][fɔːr; fər]
“ **He** **advised** **a** **pillow** **for** **Mr** **.** **Akers** **and** **a** **sense** **of** **humor** **for**
“ 他 建议 一个 枕头 为了 先生 . 阿克斯 和 一个 感觉 的 幽默 为了
['mɪstər] . ['teli] . ”
Mr **.** **Telly** **.** **”**
先生 . 电视 . ”

“他建议给艾克斯先生买个枕头，给泰利先生培养幽默感。”

“ [ɔɪl] [eɪ] [dɪd]['vɑːrz][get] ['uːp] , ” [dɪ'klerd] ['ɑːskər]['soʊbərli] .
“ **Oil** **Ay** **did** **vars** **get** **oop** **,** **”** **declared** **Oscar** **soberly** **.**
“ 油 哎 做过 变量 得到 哎呀 , ” 声明 奥斯卡 清醒地 .

“Oil Ay 真的得到机会了吗？”奥斯卡严肃地说道。

“ [wel] , ” [læft] ['kæmbl] , “ [aɪ] [ges] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ɪz][kloʊzd] .
“ **Well** **,** **”** **laughed** **Campbell** **,** **“** **I** **guess** **the** **incident** **is** **closed** **.**
“ 出色地 , ” 笑了 坎贝尔 , “ 我 猜测 这 事件 是 关闭 .

“好吧，”坎贝尔笑着说，“我想这件事就此结束了。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['teli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdərər]
By **the** **way** **,** **Telly** **hinted** **that** **you** **know** **the** **name** **of** **the** **murderer**
经过 这 方式 , 电视 暗示 那 你 知道 这 姓名 的 这 凶手
[ʌv; əv][ben] ['tɑːd] . ”
of **Ben** **Todd** **.** **”**
的 本 托德 . ”

对了，泰利暗示你知道杀害本·托德的凶手是谁。

“ [ðæt] , ” [sed] [dʒʌdʒ] , “ [ɪz][æz; əz][fɑːr] - [fetʃt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'tæk] ['θiːəri] .
“ **That** **,** **”** **said** **Judge** **,** **“** **is** **as** **far** **-** **fetched** **as** **his** **attack** **theory** **.**
“ 那 , ” 说 法官 , “ 是 作为 远的 - 已获取 作为 他的 攻击 理论 .

“那，”法官说，“就像他的袭击理论一样牵强附会。”

[aɪ] ['mɪrli] [toʊld][ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['kɪlər] ,
I **merely** **told** **them** **I** **was** **not** **allowed** **to** **name** **the** **killer** **,**
我 仅仅 讲述 他们 我 曾是 不是 允许 到 姓名 这 杀手 ,

我只是告诉他们我不能说出凶手的名字。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʃerɪf] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] . ”
until **the** **sheriff** **gave** **his** **permission** **.** **”**
直到 这 警长 给予 他的 允许 . ”

直到警长批准为止。

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” [smaɪld] ['henri] , “ [ˌeɪ 'em] ['veri] [kloʊz] - [maʊðd] , [dʒɑːn] .
“ **And** **I** **,** **”** **smiled** **Henry** **,** **“** **am** **very** **close** **-** **mouthed** **,** **John** **.**
“ 和 我 , ” 微笑 亨利 , “ 是 非常 关闭 - 嘴巴 , 约翰 .

“而我，”亨利笑着说，“是个很守口如瓶的人，约翰。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [ˈhenri] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt]
” **It** **was** **late** **that** **afternoon** **,** **and** **Henry** **and** **Judge** **were** **standing** **in** **front**
” 它 曾是 晚的 那 下午 , 和 亨利 和 法官 是 常设 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [stɔːr] ,
of **the** **general** **store** **,**
的 这 一般的 店铺 ,

”那天下午已近尾声，亨利和贾奇正站在杂货店前，

[wen] [piːt] [ˈgoʊnjɚ] [ænd; ənd] [prəˈfesər] [ˈfɑːs(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌkˌbɔːrd] .
when **Pete** **Gonyer** **and** **Professor** **Fossil** **came** **to** **town** **in** **a** **buckboard** **.**
什么时候 皮特 戈尼尔 和 教授 化石 来了 到 镇 在 一个 马车 .

皮特·戈尼尔和化石教授乘着马车来到镇上。

[piːt] [ˈgoʊnjɚ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˈmiːdiəm] [saɪz] , [ˈswɔːrði] , [ˈpɑːsəbli] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
Pete **Gonyer** **was** **of** **medium** **size** **,** **swarthy** **,** **possibly** **forty** **years** **of** **age** **.**
皮特 戈尼尔 曾是 的 中等的 尺寸 , 黝黑的 , 可能 四十 年 的 年龄 .

皮特·戈尼尔身材中等，皮肤黝黑，可能四十岁左右。

[prəˈfesər] [tʃɑːrlz] [ˈwɪnstən] [ˈnɔːrbərt] , [ˈdʒoʊkɪŋli] [kɔːld] [prəˈfesər] [ˈfɑːs(ə)l] , [wʌz; wəz] [wel] [ˈoʊvər] [sɪks]
Professor **Charles** **Winston** **Norbert** **,** **jokingly** **called** **Professor** **Fossil** **,** **was** **well** **over** **six**
教授 查尔斯 温斯顿 诺伯特 , 开玩笑地 称为 教授 化石 , 曾是 出色地 超过 六
[fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
feet **in** **height** **,**
脚 在 高度 ,

查尔斯·温斯顿·诺伯特教授，被戏称为“化石教授”，身高超过六英尺。

[ˈboʊni] [ænd; ənd] [ˈæŋgjələr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdiːpli] - [laɪnd] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [θɪk] - [lɛns]
bony **and** **angular** **,** **with** **a** **deeply** **-** **lined** **face** **,** **and** **wearing** **thick** **-** **lense**
骨质 和 角度 , 和 一个 深 - 衬里 脸 , 和 穿着 厚的 - 镜头
[ˈglæsɪz] .
glasses **.**
眼镜 .

面容骨瘦如柴，棱角分明，脸上布满皱纹，戴着厚镜片的眼镜。

[piːt] [ˈgoʊnjɚ] [went] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkæs(ə)l] [səˈluːn] , [waɪl] [ðə; ði] [prəˈfesər] [keɪm] [tuː; tə]
Pete **Gonyer** **went** **over** **to** **the** **King's** **Castle** **Saloon** **,** **while** **the** **Professor** **came** **to**
皮特 戈尼尔 去 超过 到 这 国王学院 城堡 酒吧 , 尽管 这 教授 来了 到
[ðə; ði] [stɔːr] .
the **store** **.**
这 店铺 .

皮特·戈尼尔去了国王城堡酒吧，而教授则去了商店。

[ˈhenri] [hæd; həd] [ˈnevər] [met] [ðə; ði] [mæn] , [bʌt; bət] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst]
Henry **had** **never** **met** **the** **man** **,** **but** **Judge** **had** **,** **and** **he** **introduced**
亨利 有 绝不 遇见 这 男人 , 但 法官 有 , 和 他 介绍
[ˈhenri] .
Henry **.**
亨利 .

亨利从未见过这个人，但法官见过，并把亨利介绍给了他。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈfɒslz] [ˈkʌmɪŋ] , [prəˈfesər] ? ” [æskt] [ˈhenri] .
“ **And** **how** **are** **the** **fossils** **coming** **,** **Professor** **?** **”** **asked** **Henry** **.**
“ 和 如何 是 这 化石 未来 , 教授 ? ” 问 亨利 .

“教授，化石那边情况怎么样了？”亨利问道。

“ [aɪ] [beg] [ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] — [bʌt; bət] [ˈfɒslz] [duː] [nɑːt] [kʌm] — [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər]
“ **I** **beg** **pardon** **,** **sir** **—** **but** **fossils** **do** **not** **come** **—** **they** **have** **been** **here** **for**
“ 我 求 赦免 , 先生 — 但 化石 做 不是 来 — 他们 有 到过 这里 为了
[ˈiːən] . ”
aeons **.** **”**
亿万年 . ”

“恕我冒昧，先生——但是化石不是来来的——它们已经在这里存在了亿万年。”

“ ['sɑːri] — [maɪ] [mis'teik] , ” [sed] ['henri] .
“ **Sorry — my mistake , ” said Henry .**
“ 对不起 — 我的 错误 , ” 说 亨利 .

“对不起，是我的错。”亨利说。

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .
“ **I presume that you meant to ask if I had been successful .**
“ 我 怙 那 你 意思是 到 问 如果 我 有 到过 成功的 .

“我猜你是想问我是否成功了。”

[jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] , [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
Yes , I believe I have , thank you . ”
是的 , 我 相信 我 有 , 感谢 你 . ”

是的，我想我已经有了，谢谢。

“ [ðə; ði]['fɑːs(ə)l] [fɪʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] — [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ˌpæliəu'zəuik][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **The fossil fish of this valley — are they of the upper Palaeozoic or of the**
“ 这 化石 鱼 的 这 谷 — 是 他们 的 这 上 古生代 或者 的 这
[ˌmezo'zoɪk] ['rɑːks] ,
Mesozoic rocks ,
中生代 岩石 ,

“这个山谷里的鱼类化石——它们是上古生代岩层的，还是中生代岩层的？”

[prə'fesər] ?
Professor ?
教授 ?

教授?

” [prə'fesər] ['fɑːs(ə)l] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət] ['henri] ['hærisn] ['kɔnrɔi] .
” **Professor Fossil looked keenly at Henry Harrison Conroy .**
” 教授 化石 看起来 敏锐地 在 亨利 哈里森 康罗伊 .

“福塞尔教授仔细地打量着亨利·哈里森·康罗伊。”

“ [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **That I shall have to determine , ” he replied .**
“ 那 我 将 有 到 决定 , ” 他 回复 .

“这需要我来决定，”他回答说。

“ [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz][tuː; tə][loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [depθ] ,
“ **I have them classified as to location and depth ,**
“ 我 有 他们 分类 作为 到 地点 和 深度 ,

“我已按位置和深度对它们进行了分类，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l] ['spesimənz] . ”
and I can assure you that I have some wonderful specimens . ”
和 我 能 保证 你 那 我 有 一些 精彩的 标本 . ”

我可以向你保证，我有一些非常棒的标本。

“ [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['henri] ,
“ **Perhaps I am foolish to ask you , sir , ” said Henry ,**
“ 也许 我 是 愚蠢 到 问 你 , 先生 , ” 说 亨利 ,

“先生，也许我问这个问题很愚蠢，”亨利说道。

“ [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ? ”
“ **but have you found a specimen of the Ichtus Fillari ? ”**
“ 但 有 你 成立 一个 标本 的 这 - - ? ”

“但是你找到过菲拉里鱼的标本吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , [sɜːr] — [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'gret] .
“ **No , I haven't , sir — much to my regret .**
“ 不 , 我 还没有 , 先生 — 很多 到 我的 后悔 .

“不，先生，我没有——这让我非常遗憾。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [ðɪs] ['loʊk(ə)l] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .
I doubt if any exists in this local formation .
我 怀疑 如果 任何 存在 在 这 当地的 形成 .

我怀疑这种局部地层中是否存在此类物质。

[haʊ'evər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] . ”
However , I am still searching . ”
然而 , 我 是 仍然 搜索 . ”

然而，我仍在寻找。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] , [sɜːr] , ” [sed] ['henri] ['soʊbərli] .
“ I wish you luck , sir , ” said Henry soberly .
“ 我 希望 你 运气 , 先生 , ” 说 亨利 清醒地 .

“祝您好运，先生，”亨利严肃地说。

“ [jes] — [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] .
“ Yes — thank you , gentlemen .
“ 是的 — 感谢 你 , 先生们 .

“是的——谢谢各位先生。”

[wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [duː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɑːpɪŋ] .
Well , I must do a little shopping .
出色地 , 我 必须 做 一个 小的 购物 .

我得去买点东西了。

” ['henri] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [went] [ɑːn] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [pɔːrtʃ] ,
” Henry and Judge went on over to the hotel porch ,
” 亨利 和 法官 去 在 超过 到 这 酒店 门廊 ,

亨利和贾奇继续往酒店门廊走去，

[wer] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌpər] [bel] [tuː; tə] [rɪŋ] .
where they sat down to wait for the supper bell to ring .
在哪里 他们 卫星 向下 到 等待 为了 这 晚餐 钟 到 戒指 .

他们在那里坐下，等待晚餐铃声响起。

“ ['henri] , [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['hoʊli] , [ɪz] [æn; ən] - - ? ” [æskt] [dʒʌdʒ] .
“ Henry , what in the name of all that is holy , is an Ichtus Fillari ? ” asked Judge .
“ 亨利 , 什么 在 这 姓名 的 全部 那 是 圣 , 是 一个 - - ? ” 问 法官 .

“亨利，以神圣之名，Ichtus Fillari 到底是什么？”法官问道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [ʃʊr] [maɪ'self] , ” [rɪ'plaɪd] ['henri] ['soʊbərli] .
“ I am not exactly sure myself , ” replied Henry soberly .
“ 我 是 不是 确切地 当然 我 , ” 回复 亨利 清醒地 .

“我自己也不太确定，”亨利严肃地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fɪʃ] . ”
“ It must have been a fish . ”
“ 它 必须 有 到过 一个 鱼 . ”

“那一定是条鱼。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [siːn] [wʌn] , ['henri] ? ”
“ Have you ever seen one , Henry ? ”
“ 有 你 曾经 已见 一 , 亨利 ? ”

“亨利，你见过吗？”

“ [dʒʌdʒ] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] , [aɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʌn] [bɪ'fɔːr] . ”
“ Judge , I give you my word , I never even heard of one before . ”
“ 法官 , 我 给 你 我的 单词 , 我 绝不 甚至 听到 的 一 前 . ”

“法官大人，我向您保证，我以前从未听说过这种东西。”

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [meɪd] [ðæt] [neɪm] [ʌp] , [sɜːr] ? ”
“ You — you made that name up , sir ? ”
“ 你 — 你 制成 那 姓名 向上 , 先生 ? ”

“先生，您——您是编造了这个名字吗？”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][dɪd] , [dʒʌdʒ] .
“ I believe I did , Judge .
“ 我 相信 我 做过 , 法官 .

“我相信我做到了，法官。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['fɑːs(ə)l] [fɪʃ] [ðæt] ['iːv(ə)n][æn; ən] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst]
I feel that it is possible to create a fossil fish that even an archaeologist
我 感觉 那 它 是 可能的 到 创造 一个 化石 鱼 那 甚至 一个 考古学家
['hæznt] [faʊnd] [jet] . ”
hasn't found yet . ”
还没有 成立 然而 . ”

我觉得有可能创造出一种连考古学家都还没发现的化石鱼。

“ [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] - [em] , ” [hʌmd] [dʒʌdʒ] ['θɔːtfəli] .
“ Hm - m - m - m , ” hummed Judge thoughtfully .
“ 嗯 - 米 - 米 - 米 , ” 哼唱 法官 深思熟虑 .

“嗯……”法官若有所思地哼了一声。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ][hæd; həd]['evər] ['stʌdid] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
“ I had no idea you had ever studied such things .
“ 我 有 不 主意 你 有 曾经 研究 这样的 事物 .

“我完全不知道你曾经研究过这些东西。”

[ˌpæliəu'zəuik][ænd; ənd][ˌmezo'zoɪk]['rɑːks] .
Palaeozoic and Mesozoic rocks .
古生代 和 中生代 岩石 .

古生代和中生代岩石。

[jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ə'meiziz][ˌem 'iː] , ['henri] .
Your knowledge amazes me , Henry .
你的 知识 令人惊叹 我 , 亨利 .

亨利，你的知识渊博令我惊叹。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [prə'fesər] ['fɑːs(ə)l] [θɪŋks] [ʌv; əv][jʊr; jər] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
I wonder what Professor Fossil thinks of your — shall we say , knowledge of
我 想知道 什么 教授 化石 思考 的 你的 — 将 我们 说 , 知识 的
[ˌɑːrki'ɑːlədʒi] ? ”
archaeology ? ”
考古学 ? ”

我想知道化石教授对你——我们姑且称之为——考古学知识有何看法?

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ræðər] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] , ” [sed] ['henri] ['kwaɪətli] .
“ It might be rather interesting to know , ” said Henry quietly .
“ 它 可能 是 相当 有趣的 到 知道 , ” 说 亨利 悄悄 .

“知道这件事或许会很有趣，”亨利平静地说。

“ ['sʌmwer] , ['sʌmtaɪm] [aɪ] [riːd] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]['rɑːks] .
“ Somewhere , sometime I read an article on prehistoric rocks .
“ 某处 , 有时 我 读 一个 文章 在 史前 岩石 .

“我曾在某个地方、某个时间读到一篇关于史前岩石的文章。

[ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌpæliəu'zəuik][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌmezo'zoɪk] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd] ,
The names of the Palaeozoic and the Mesozoic came to mind ,
这 姓名 的 这 古生代 和 这 中生代 来了 到 头脑 ,

古生代和中生代这两个地层的名称浮现在我的脑海中。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [spɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .
and I used them in the right spot , it seems .
和 我 用过的 他们 在 这 正确的 点 , 它 似乎 .

看来我把它们用在了合适的地方。

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] - [em] - [em] . [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] — ”

Hm	-	**m**	-	**m**	-	**m**	-	**m**	.	**I**	**seem**	**to**	**remember**	**something**	**—**	**”**
嗯	-	米	-	米	-	米	-	米	.	我	似乎	到	记住	某物	—	”

嗯……我好像记得什么了——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] , ” [riː'mɑːkt] [dʒʌdʒ] , “ [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ɜːrdʒ][ʌv; əv]

“	**It**	**is**	**my**	**opinion**	**,**	**”**	**remarked**	**Judge**	**,**	**“**	**that**	**if**	**you**	**have**	**any**	**urge**	**of**
“	它	是	我的	观点	,	”	评论	法官	,	“	那	如果	你	有	任何	敦促	的

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,

concentration	**,**
专注	,

“依我之见，”法官说道，“如果你有任何集中注意力的欲望，

[juː; jʊ] [maɪt] [wel] [traɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [klɪr] [ʌp] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [kraɪm]

you	**might**	**well**	**try**	**thinking**	**of**	**something**	**that**	**will**	**clear**	**up**	**the**	**local**	**crime**
你	可能	出色地	尝试	思维	的	某物	那	将要	清除	向上	这	当地的	犯罪

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	**.**
情况	.

你不妨想想办法，看看能不能解决当地的犯罪问题。

[wʌt] ['hæpənd] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['berɪŋ] [ɑːn] [haɪ] - ['greɪdɪŋ] [ænd; ənd]

What	**happened**	**a**	**million**	**years**	**ago**	**will**	**have**	**little**	**bearing**	**on**	**high**	**-**	**grading**	**and**
什么	发生	一个	百万	年	前	将要	有	小的	轴承	在	高的	-	等级	和

['mɜːrdər] . ”

murder	**.**	**”**
谋杀	.	”

一百万年前发生的事情与高级武器和谋杀几乎没有任何关系。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [dʒʌdʒ] .

“	**Perhaps**	**you**	**are**	**right**	**,**	**Judge**	**.**
“	也许	你	是	正确的	,	法官	.

“或许您是对的，法官。”

[ɑː] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] .

Ah	**,**	**there**	**is**	**the**	**dinner**	**-**	**bell**	**.**
啊	,	那里	是	这	晚餐	-	钟	.

啊，晚餐铃响了。

[aɪ][dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpæliəu'zəuik][tuː; tə] — [wel] , [tuː; tə] [hæʃ] .

I	**jump**	**from**	**the**	**Palaeozoic**	**to**	**—**	**well**	**,**	**to**	**hash**	**.**
我	跳	从	这	古生代	到	—	出色地	,	到	哈希	.

我的话题从古生代跳跃到——嗯，最后到了杂乱无章。

” [ðə; ði] ['ɪŋkwest] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ben] ['tɑːd] [ə'træktɪd] [fjuː] ['piːp(ə)l] .

”	**The**	**inquest**	**over**	**the**	**body**	**of**	**Ben**	**Todd**	**attracted**	**few**	**people**	**.**
”	这	死因调查	超过	这	身体	的	本	托德	吸引	很少	人们	.

“对本·托德遗体的调查几乎没有引起人们的关注。”

['vaɪələt][lɑː] [vəːn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,

Violet	**La**	**Verne**	**was**	**called**	**as**	**a**	**witness**	**,**
紫色	拉	凡尔纳	曾是	称为	作为	一个	证人	,

维奥莱特·拉弗恩被传唤作证。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][soʊl] [er] [tuː; tə][ben] ['tɑːdz] [ɪ'steɪt] .

because	**of**	**the**	**fact**	**that**	**she**	**had**	**been**	**the**	**sole**	**heir**	**to**	**Ben**	**Todd's**	**estate**	**.**
因为	的	这	事实	那	她	有	到过	这	唯一	继承人	到	本	托德的	财产	.

因为她是本·托德遗产的唯一继承人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪˈfaɪənt] , [taɪt] - [lɪpt] , [bʌt; bət]['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grʌb] - [steɪkt] [ben] ['tɑːd]
She **was** **defiant** **,** **tight** **-** **lipped** **,** **but** **stated** **that** **she** **had** **grub** **-** **staked** **Ben** **Todd**
她 曾是 桀骜不驯 , 紧的 - 嘴唇 , 但 声明 那 她 有 幼虫 - 已抵押 本 托德
[əˈbaʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgoʊ] .
about **a** **month** **ago** **.**
关于 一个 月 前 .

她态度强硬，守口如瓶，但表示大约一个月前她资助了本·托德。

“ [dɪd] [ben] ['tɑːd] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [streɪk] ?
“ **Did** **Ben** **Todd** **tell** **you** **he** **had** **made** **a** **rich** **strike** **?**
“ 做过 本 托德 告诉 你 他 有 制成 一个 富有的 罢工 ?

“本·托德有没有告诉你他挖到了大金矿？”

” ['dɑːktər]['boʊgɑːrt] [æskt] [hɜːr; hər] .
” **Doctor** **Bogart** **asked** **her** **.**
” 医生 博加特 问 她 .

“博加特医生问她。”

“ [hiː; hi]['nevər] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ **He** **never** **talked** **to** **me** **,** **”** **she** **replied** **.**
“ 他 绝不 谈话 到 我 , ” 她 回复 .

“他从来没跟我说过话，”她回答说。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ben] ['tɑːd] , [mɪs] [lɑː] [vəːn] ? ”
“ **How** **much** **money** **did** **you** **give** **Ben** **Todd** **,** **Miss** **La** **Verne** **?** **”**
“ 如何 很多 钱 做过 你 给 本 托德 , 错过 拉 凡尔纳 ? ”

拉文小姐，你给了本·托德多少钱?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] — ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [aɪ] [ges] . ”
“ **I** **don't** **know** **—** **hundred** **dollars** **,** **I** **guess** **.** **”**
“ 我 不 知道 — 百 美元 , 我 猜测 . ”

“我不知道——大概一百美元吧。”

“ [juː; jʊ][toʊld][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
“ **You** **told** **the** **sheriff** **that** **you** **gave** **him** **fifty** **dollars** **.** **”**
“ 你 讲述 这 警长 那 你 给予 他 五十 美元 . ”

“你告诉警长你给了他五十美元。”

“ [dɪd] [aɪ] ?
“ **Did** **I** **?**
“ 做过 我 ?

我真的这么做了吗?

['meɪbi] [aɪ][dɪd] .
Maybe **I** **did** **.**
或许 我 做过 .

或许我做了。

[wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? ”
What's **the** **difference** **?** **”**
是什么 这 不同之处 ? ”

有什么区别?

“ [ˌmæθəˈmætɪkli] — ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['draɪli] .
“ **Mathematically** **—** **fifty** **dollars** **,** **”** **said** **the** **doctor** **dryly** **.**
“ 数学上 — 五十 美元 , ” 说 这 医生 干巴巴地 .

“从数学角度来说——五十美元，”医生冷冷地说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋgrəli] , “ [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
“ **All** **right** **,** **”** **she** **said** **angrily** **,** **“** **it** **don't** **make** **any** **difference** **.**
“ 全部 正确的 , ” 她 说 愤怒地 , “ 它 不 制作 任何 不同之处 .

“好吧，”她生气地说，“这没有任何区别。”

[aɪ] [luːz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] . ”
I lose — and the amount is my business . ”
我 失去 — 和 这 数量 是 我的 商业 . ”

我输了——输多少是我的私事。

“ [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ben] ['tɑːd] [hæd; həd] [meɪd] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][soʊl] [er] ? ”
“ Did you know that Ben Todd had made you his sole heir ? ”
“ 做过 你 知道 那 本 托德 有 制成 你 他的 唯一 继承人 ? ”

“你知道本·托德已经立你为他的唯一继承人吗？”

“ [noʊ] ! ” [ɪm'fætɪkli] .
“ No ! ” emphatically .
“ 不 ! ” 强调地 .

“不！”他斩钉截铁地说。

“ [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [splɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [maɪn] .
“ He said he'd split with me — if he found a mine .
“ 他 说 他会 分裂 和 我 — 如果 他 成立 一个 矿 .

“他说如果他找到矿，他就会和我分手。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn] [ðɪs] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ʃɑːt] [ðə; ði][oʊld] [kuːt] .
Why should I be a witness in this — I don't know who shot the old coot .
为什么 应该 我 是 一个 证人 在 这 — 我 不 知道 WHO 射击 这 老的 笨人 .

我为什么要成为这件事的证人？我又不知道是谁射杀了那个老家伙。

” [ðeɪ] [ɪk'skjuːzd]['vaɪələt][lɑː] [vəːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrtruːmˌ'kɔːrtrʊm] .
” They excused Violet La Verne , and she swept out of the courtroom .
” 他们 已原谅 紫色 拉 凡尔纳 , 和 她 扫荡 出去 的 这 法庭 .

“他们放走了维奥莱特·拉·弗恩，她径直离开了法庭。”

[ðə; ði][sɪks] - [mæn]['dʒʊri] [grɪnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['vɜːrdɪkt] , [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]
The six - man jury grinned and brought in the usual verdict , killed by a
这 六 - 男人 陪审团 咧嘴一笑 和 带来 在 这 通常 判决 , 被杀 经过 一个
['pɜːrs(ə)n] , [ɔːr] ['pɝːsənz] , [ˌʌn'noʊn] .
person , or persons , unknown .
人 , 或者 人 , 未知 .

六人陪审团咧嘴一笑，做出了惯常的判决：死于身份不明的人或群体之手。

“ [ðæt] ['wʊmən] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] , ” [dɪ'klerd] [dʒʌdʒ] ['kwaɪətli] .
“ That woman knows something , ” declared Judge quietly .
“ 那 女士 知道 某物 , ” 声明 法官 悄悄 .

“那个女人知道些什么，”法官平静地说道。

“ [æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] — [ænd; ənd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] — [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] , ” [ə'griːd] ['henri] .
“ At her age — and occupation — she should , ” agreed Henry .
“ 在 她 年龄 — 和 职业 — 她 应该 , ” 同意 亨利 .

“以她的年龄和职业，她应该这样做，”亨利同意道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dʒʌdʒ] [sed] :
As they walked back to the office Judge said :
作为 他们 步行 后退 到 这 办公室 法官 说 :

他们往办公室走去的时候，法官说：

“ [ɪf] [ðæt] [lɑː] [vəːn] ['wʊmən] [nuː] [ðæt] [ben] ['tɑːd] [hæd; həd] [wɪld] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [oʊnd] [tuː; tə]
“ If that La Verne woman knew that Ben Todd had willed everything he owned to
“ 如果 那 拉 凡尔纳 女士 知道 那 本 托德 有 意志 一切 他 拥有 到
[hɜːr; hər] — ”
her — ”
她 — ”

“如果拉文市的那位女士知道本·托德把他的所有财产都遗赠给了她——”

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ， [dʒʌdʒ] . ”

“	But	she	says	she	didn't	,	Judge	.	”
“	但	她	说道	她	没有	，	法官	.	”

“但她说她没有，法官。”

“ [maɪ] [dɪr] ， ['henri] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] [soʊl] .

“	My	dear	,	Henry	,	you	are	a	trusting	soul	.
“	我的	亲爱的	,	亨利	,	你	是	一个	信任	灵魂	.

“我亲爱的亨利，你是一个轻信他人的人。”

[wʌt] [ɪz][hɜ:r; hər][wɜ:rd] [wɜ:rθ] ?

What	is	her	word	worth	?
什么	是	她	单词	值得	?

她的话值多少钱?

[ʃi:; ʃi][laɪd; li:d][ə'baʊt][ðə; ði][ə'maʊnt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ben] ['tɑ:d] . ”

She	lied	about	the	amount	she	gave	Ben	Todd	.	”
她	撒谎了	关于	这	数量	她	给予	本	托德	.	”

她谎报了给本·托德的金额。

“ ['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [dʒʌdʒ] .

“	Only	a	matter	of	fifty	dollars	,	Judge	.
“	仅有的	一个	事情	的	五十	美元	,	法官	.

“法官，这只是五十美元的事。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [pʊr] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] . ”

It	is	possible	that	the	woman	is	poor	in	mathematics	.	”
它	是	可能的	那	这	女士	是	贫穷的	在	数学	.	”

这位女士的数学可能不太好。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['θɪərɪz] , [sɜ:r] , ” [sed] [dʒʌdʒ] ,

“	We	are	all	entitled	to	our	theories	,	sir	,	”	said	Judge	,
“	我们	是	全部	标题	到	我们的	理论	,	先生	,	”	说	法官	,

“我们每个人都有权持有自己的观点，先生，”法官说道。

“ [ænd; ənd][maɪn][ɪz][ðæt] ['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [peɪnd] [wen] [ðeɪ]

“	and	mine	is	that	somebody	was	greatly	surprised	and	pained	when	they
“	和	矿	是	那	某人	曾是	非常	惊讶	和	痛苦	什么时候	他们

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ben] ['tɑ:d] [dɪd][nɑ:t]['loʊkeɪt][ænd; ənd]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [goʊld] [maɪn] . ”

discovered	that	Ben	Todd	did	not	locate	and	record	that	gold	mine	.	”
发现	那	本	托德	做过	不是	定位	和	记录	那	金子	矿	.	”

“而我的看法是，当有人发现本·托德并没有找到并记录下那座金矿时，他们感到非常惊讶和痛心。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [aɪ] [bɪ'li:v] ， ” [sed] ['henri] ['soʊbərli] , “ [hæv; həv] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] . ”

“	It	would	,	I	believe	,	”	said	Henry	soberly	,	“	have	added	to	his	estate	.	”
“	它	会	,	我	相信	,	”	说	亨利	清醒地	,	“	有	额外	到	他的	财产	.	”

“我相信，”亨利严肃地说，“这会增加他的财产。”

“ [æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [sed] ， ” [smaɪld] [dʒʌdʒ] , “ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['rɑ:t(ə)n][ɪn]['denmɑ:rk] . ”

“	As	Shakespeare	said	,	”	smiled	Judge	,	“	there	is	something	rotten	in	Denmark	.	”
“	作为	莎士比亚	说	,	”	微笑	法官	,	“	那里	是	某物	烂	在	丹麦	.	”

“正如莎士比亚所说，”法官笑着说，“丹麦有些腐败的东西。”

“ [æt; ət] [li:st] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [snɪf] [ɔ:r] [tu:] ， ” [sed] ['henri] .

“	At	least	,	it	is	worth	a	sniff	or	two	,	”	said	Henry	.
“	在	至少	,	它	是	值得	一个	嗅	或者	二	,	”	说	亨利	.

“至少值得闻一闻，”亨利说。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [meɪl] [keɪm] [ə; eɪ]['noʊtɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː]

In	the	afternoon	mail	came	a	notice	from	the	express	company	that	a	new
在	这	下午	邮件	来了	一个	注意	从	这	表达	公司	那	一个	新的

['bʌkˌbɔːrd] ,

buckboard	,
马车	,

下午收到快递公司的通知，说有一辆新的马车，

[kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdʒeɪ'eɪtʃ'siː] [ræntʃ] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn]['skɔːrpiən] [bend] , [ænd; ənd]

consigned	to	the	JHC	ranch	,	had	arrived	in	Scorpion	Bend	,	and
寄售	到	这	约翰·霍普金斯大学	牧场	,	有	到达的	在	蝎	弯曲	,	和

[wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] .

was	ready	for	delivery	.
曾是	准备好	为了	送货	.

运往 JHC 牧场的货物已抵达蝎子弯，准备交付。

“ ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [hæf] - [wɪts][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , ['henri] , ” [ri'mɑːkt] [dʒʌdʒ] .

“	Something	more	for	those	half	-	wits	to	destroy	,	Henry	,	”	remarked	Judge	.
“	某物	更多的	为了	那些	一半	-	智慧	到	破坏	,	亨利	,	”	评论	法官	.

“亨利，这下又多了些东西可以给那些蠢货们破坏了，”法官说道。

“ [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['kerf(ə)l] , [dʒʌdʒ] .

“	I	hope	they	will	be	careful	,	Judge	.
“	我	希望	他们	将要	是	小心	,	法官	.

“我希望他们会小心谨慎，法官。”

[ðɪs] [wʌn][hæz; həz] ['jeloʊ] [wiːlz] , [red] ['bɑːdi] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'proʊpriətli] ['dekəreɪtɪd] . ”

This	one	has	yellow	wheels	,	red	body	,	and	is	appropriately	decorated	.	”
这	一	有	黄色的	车轮	,	红色的	身体	,	和	是	适当	装饰	.	”

这辆车有黄色的轮子、红色的车身，装饰也很得体。”

“ [aɪ] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv]['æftər][friː'hoʊlɪ] ,

“	I	shudder	to	think	what	it	will	have	after	Frijole	,
“	我	不寒而栗	到	思考	什么	它	将要	有	后	豆子	,

“我不敢想象弗里霍莱之后它会变成什么样子。”

[slɪm][ɔːr]['ɑːskər][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Slim	or	Oscar	have	a	try	at	it	.
苗条的	或者	奥斯卡	有	一个	尝试	在	它	.

让斯利姆或者奥斯卡试试吧。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd]['oʊnli][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [steɪt]

We	should	keep	it	here	in	the	livery	-	stable	,	and	only	use	it	on	state
我们	应该	保持	它	这里	在	这	涂装	-	稳定的	,	和	仅有的	使用	它	在	状态

[ə'keɪʒənz] . ”

occasions	.	”
场合	.	”

我们应该把它放在马厩里，只在国事场合使用。

“ [sʌtʃ] [æz; əz] ? ” ['kwiərid] ['henri] .

“	Such	as	?	”	queried	Henry	.
“	这样的	作为	?	”	查询	亨利	.

“例如？”亨利问道。

“ [wel] — ['goʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ræntʃ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

“	Well	—	going	between	here	and	the	ranch	,	for	instance	.
“	出色地	—	去	之间	这里	和	这	牧场	,	为了	实例	.

“嗯——比如往返这里和牧场之间。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] [hɔːrs] .

You	know	how	I	hate	to	ride	a	horse	.
你	知道	如何	我	恨	到	骑	一个	马	.

你知道我有多讨厌骑马。

['pɑːsəbli] [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]['skɔːrpiən] [bend] . ”

Possibly	**we**	**could**	**use**	**it**	**for**	**a**	**trip**	**to**	**Scorpion**	**Bend**	**.**	**”**
可能	我们	可以	使用	它	为了	一个	旅行	到	蝎	弯曲	.	”

或许我们可以用它去蝎子湾游玩。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] ['mɪstər] . ['pɛliː] [æn; ən][aɪ'diːə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˌedɪ'tɔːriəl] , ” [læft] ['henri] .

“	**It**	**might**	**give**	**Mr**	**.**	**Pelly**	**an**	**idea**	**for**	**a**	**new**	**editorial**	**,**	**”**	**laughed**	**Henry**	**.**
“	它	可能	给	先生	.	佩利	一个	主意	为了	一个	新的	社论	,	”	笑了	亨利	.

“这或许能给佩利先生带来一篇新社论的灵感，”亨利笑着说。

“ [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə][ɑːn] ['jeloʊ] [wiːlz] . ”

“	**The**	**Shame**	**of**	**Arizona**	**on**	**Yellow**	**Wheels**	**.**	**”**
“	这	耻辱	的	亚利桑那	在	黄色的	车轮	.	”

“亚利桑那州的耻辱，就骑着黄色的轮子。”

“ ['eniweɪ] , ” [said] [dʒʌdʒ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mʌni] ['weɪstɪd] .

“	**Anyway**	**,**	**”**	**sighed**	**Judge**	**,**	**“**	**it**	**is**	**money**	**wasted**	**.**
“	反正	,	”	叹了口气	法官	,	“	它	是	钱	浪费	.

“总之，”法官叹了口气，“这钱算是浪费了。”

[ðoʊz] [pruːn] - ['dʒuːsərz][æt; ət][ðə; ði] [ˌdʒeɪ'eɪtʃ'siː] [hæv; həv][noʊ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['prɑːpərti] .

Those	**prune**	**-**	**juicers**	**at**	**the**	**JHC**	**have**	**no**	**regard**	**for**	**property**	**.**
那些	修剪	-	榨汁机	在	这	约翰·霍普金斯大学	有	不	看待	为了	财产	.

JHC 的那些榨李子汁的人根本不尊重财产。

[aɪ] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðæt] ['bʌkˌbɔːrd] [wɪl] [lʊk] [laɪk][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] . ”

I	**shudder**	**to**	**think**	**what**	**that**	**buckboard**	**will**	**look**	**like**	**in**	**a**	**week**	**.**	**”**
我	不寒而栗	到	思考	什么	那	马车	将要	看	喜欢	在	一个	星期	.	”

我不敢想象一周后那辆马车会变成什么样子。

“ [wel] , ” [sed] ['henri] ['soʊbərli] , “ [wen] [aɪ][toʊld][friː'hoʊlɪ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːrdərd] ,

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Henry**	**soberly**	**,**	**“**	**when**	**I**	**told**	**Frijole**	**what**	**I**	**had**	**ordered**	**,**
“	出色地	,	”	说	亨利	清醒地	,	“	什么时候	我	讲述	豆子	什么	我	有	订购	,

“嗯，”亨利严肃地说，“当我告诉弗里约尔我点了什么菜时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

he	**said**	**that**	**he**	**would**	**protect**	**it**	**with**	**his**	**life**	**.**
他	说	那	他	会	保护	它	和	他的	生活	.

他说他会用生命保护它。

[friː'hoʊlɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [laɪks] [naɪs] [θɪŋz] .

Frijole	**,**	**I**	**believe**	**,**	**likes**	**nice**	**things**	**.**
豆子	,	我	相信	,	点赞	好的	事物	.

我相信，弗里霍莱喜欢美好的事物。

[slɪm] ['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ɑːrt] .

Slim	**also**	**has**	**a**	**feeling**	**for**	**art**	**.**
苗条的	还	有	一个	感觉	为了	艺术	.

斯利姆也很有艺术鉴赏力。

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][stænd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][taɪm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]

I've	**seen**	**him**	**stand**	**for**	**long**	**periods**	**of**	**time**	**in**	**front**	**of**	**that**	**picture**	**in**	**the**
我已经	已见	他	站立	为了	长的	时期	的	时间	在	正面	的	那	图片	在	这

['kɪŋz] ['kæs(ə)l] ,

King's	**Castle**	**,**
国王学院	城堡	,

我曾多次看到他在国王城堡的那幅画像前长时间站立。

['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] . ”
studying **it** **intently** **.** **”**
学习 它 专注地 . ”

正在认真研究。

“ [wʌt] ['pɪktʃər] ? ” [æskt] [dʒʌdʒ] ['kjʊriəsli] .
“ **What** **picture** **?** **”** **asked** **Judge** **curiously** **.**
“ 什么 图片 ? ” 问 法官 奇怪的是 .

“什么照片？”法官好奇地问道。

“ [ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] , [dʒʌdʒ] .
“ **The** **one** **at** **the** **end** **of** **the** **bar** **-** **room** **,** **Judge** **.**
“ 这 一 在 这 结尾 的 这 酒吧 - 房间 , 法官 .

“法官，就是酒吧尽头的那位。”

[ə; eɪ] [bɪr] [ˌædvər'taɪzmənt] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
A **beer** **advertisement** **,** **I** **believe** **.**
一个 啤酒 广告 , 我 相信 .

我想，这是一则啤酒广告。

[ˌaɪ 'tiː] [di'pikts] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [rɑːk] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː]
It **depicts** **a** **member** **of** **the** **female** **sex** **,** **leaning** **over** **a** **rock** **,** **peering** **into**
它 描绘 一个 成员 的 这 女性 性别 , 倾斜 超过 一个 岩石 , 窥视 进入
[ə; eɪ] [sprɪŋ] .
a **spring** **.**
一个 春天 .

画面描绘了一名女性俯身倚靠在岩石上，凝视着泉水。

['ræðər] ['naɪsli] [dʌn] , [tuː] . ”
Rather **nicely** **done** **,** **too** **.** **”**
相当 很好 完毕 , 也 . ”

做得相当不错。

“ [oʊ] , [ðæt] ! ” [snɔːtid] [dʒʌdʒ] .
“ **Oh** **,** **that** **!** **”** **snorted** **Judge** **.**
“ 哦 , 那 ! ” 哼了一声 法官 .

“哦，你说的是那个啊！”法官嗤之以鼻。

“ [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][noʊt][slɪm] ['pɪkɪnz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][prɪnt][æt; ət][kloʊz][reɪndʒ] ,
“ **I** **happened** **to** **note** **Slim** **Pickins** **studying** **the** **print** **at** **close** **range** **,**
“ 我 发生 到 笔记 苗条的 皮金斯 学习 这 打印 在 关闭 范围 ,

“我碰巧看到斯利姆·皮金斯正在近距离研究那幅版画，

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [tek'niːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,
and **I** **asked** **him** **if** **he** **was** **interested** **in** **the** **technique** **of** **the** **artist** **,**
和 我 问 他 如果 他 曾是 感兴趣的 在 这 技术 的 这 艺术家 ,

我问他是否对这位艺术家的技法感兴趣，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [hel] , [noʊ] !
and **he** **said** **,** **'** **Hell** **,** **no** **!**
和 他 说 , - 地狱 , 不 !

他说：“绝对不行！”

[aɪm]['traɪɪn] - [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [æt; ət] . -
I'm **tryin** **'** **to** **see** **what** **she's** **a** **-** **lookin** **'** **at** **.** **'**
我是 尝试 - 到 看 什么 她是 一个 - 在看 - 在 . -

我想看看她在看什么。

” ['henri] [grɪnd] ['sloʊli] .
” **Henry** **grinned** **slowly** **.**
” 亨利 咧嘴一笑 缓慢地 .

亨利缓缓露出了笑容。

“ ['meɪbi] [slɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəlɪst] , [dʒʌdʒ] .
“ **Maybe Slim is a realist , Judge .**
“ 或许 苗条的 是 一个 现实主义者 , 法官 .

“也许斯利姆是个现实主义者，法官。”

” [dʒɑːn] ['kæmbl] [drɑːpt] [ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['ɪŋkwest][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət]
” **John Campbell dropped in and they discussed the inquest for a while , but**
” 约翰 坎贝尔 掉落 在 和 他们 讨论 这 死因调查 为了 一个 尽管 , 但
['faɪnəli] ['kæmbl] [sed] :
finally Campbell said :
最后 坎贝尔 说 :

约翰·坎贝尔顺道过来，他们讨论了一会儿验尸事宜，但最后坎贝尔说道：

“ [juː; jʊ]['prɑːbəbli][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , ['henri] ,
“ **You probably don't know it yet , Henry ,**
“ 你 大概 不 知道 它 然而 , 亨利 ,

“亨利，你可能还不知道，”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɑːr; ər]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [tə'mɑːroʊ] [ˌæftər'nuːn][æt; ət]
but the Commissioners are holding a special meeting tomorrow afternoon at
但 这 委员 是 保持 一个 特别的 会议 明天 下午 在
['skɔːrpiən] [bend] .
Scorpion Bend .
蝎 弯曲 .

但委员们将于明天下午在蝎子湾举行特别会议。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [ə'tend] .
I have not been asked to attend .
我 有 不是 到过 问 到 出席 .

我没有被邀请参加。

” ['henri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['lɔɪər] ['θɔːtfəli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['kɑːment] .
” **Henry looked at the big lawyer thoughtfully , but did not comment .**
” 亨利 看起来 在 这 大的 律师 深思熟虑 , 但 做过 不是 评论 .

亨利若有所思地看了看那位身材高大的律师，但没有发表任何评论。

[ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][pleɪn] .
The implication was plain .
这 含义 曾是 清楚的 .

其含义显而易见。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
They were going to decide to ask for his resignation .
他们 是 去 到 决定 到 问 为了 他的 辞职 .

他们原本打算要求他辞职。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [ðə; ði] ['lɔɪər] [went] [ɑːn] .
After a long pause , the lawyer went on .
后 一个 长的 暂停 , 这 律师 去 在 .

律师沉默良久后，继续说道。

“ [aɪ] [hɪr] [ðæt] [dʒeɪmz] ['wɑːdzwɜ-θ] ['lɔŋfeləu] ['pɛliː] [ɪz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði]
“ **I hear that James Wadsworth Longfellow Pelly is spending a few days at the**
“ 我 听到 那 詹姆斯 沃兹沃思 朗费罗 佩利 是 开支 一个 很少 天 在 这
['sɜːrk(ə)l][dʒiː] ,
Circle G ,
圆圈 G ,

“我听说詹姆斯·沃兹沃思·朗费罗·佩利将在Circle G待几天，

[wer] ['mɪstər] . ['tɔməs] ['eɪkɜ-z][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv]['piːtər] ['goʊnjɜ-] .
where Mr . Thomas Akers has also been the guest of Peter Gonyer .
在哪里 先生 . 托马斯 阿克斯 有 还 到过 这 客人 的 彼得 戈尼尔 .

托马斯·阿克斯先生也曾是彼得·戈尼尔的客人。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['bɜːrbən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l] . ”

I	heard	that	they	bought	a	case	of	bourbon	from	the	King's	Castle	.	”
我	听到	那	他们	买	一个	案件	的	波旁威士忌	从	这	国王学院	城堡	.	”

我听说他们从国王城堡买了一箱波旁威士忌。

“ ['mɪstər] . ['eɪkɜ-z] , ” [riˈmɑːkt] ['henri] , “ [ɪz] [ðə; ði] ['tʃermən] .

“	Mr	.	Akers	,	”	remarked	Henry	,	“	is	the	chairman	.
“	先生	.	阿克斯	,	”	评论	亨利	,	“	是	这	主席	.

“阿克斯先生,”亨利说道，“是董事长。”

[bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [voʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [dʒɑːn] ? ”

But	will	the	others	vote	with	him	,	John	?	”
但	将要	这	其他的	投票	和	他	,	约翰	?	”

但其他人会和他一起投票吗，约翰?

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ['henri] — [bʌt; bət] [aɪm] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [wɪl] .

“	I	don't	know	,	Henry	—	but	I'm	afraid	they	will	.
“	我	不	知道	,	亨利	—	但	我是	害怕的	他们	将要	.

“我不知道，亨利——但我担心他们会这么做。”

” [friːˈhoʊlɪ] , [slɪm] [ænd; ənd] ['ɑːskər] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rænʧ] ,

”	Frijole	,	Slim	and	Oscar	came	in	from	the	ranch	,
”	豆子	,	苗条的	和	奥斯卡	来了	在	从	这	牧场	,

“弗里霍莱、斯利姆和奥斯卡从牧场回来了，

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tiːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bætərd] [oʊld] ['bʌkˌbɔːrd] .

driving	a	young	team	to	a	battered	old	buckboard	.
驾驶	一个	年轻的	团队	到	一个	伤痕累累	老的	马车	.

带领一群年轻队员前往一辆破旧的马车。

[dʒʌdʒ] [sed] ,

Judge	said	,
法官	说	,

法官说：

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['ekwəpɪdʒ] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [nuː] ['bʌkˌbɔːrd] [wɪl] [lʊk]

“	You	can	look	at	that	equipage	and	know	what	that	new	buckboard	will	look
“	你	能	看	在	那	装备	和	知道	什么	那	新的	马车	将要	看

[laɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

like	in	a	few	days	.
喜欢	在	一个	很少	天	.

“你可以看看那套装备，就知道几天后那辆新马车会是什么样子了。”

” [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [θriː] [men] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] ['henri] [sed] [tuː; tə] [friːˈhoʊlɪ] ,

”	They	met	the	three	men	on	the	sidewalk	and	Henry	said	to	Frijole	,
”	他们	遇见	这	三	男人	在	这	人行道	和	亨利	说	到	豆子	,

“他们在人行道上遇到了这三个人，亨利对弗里约尔说，

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [tiːm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [hɪtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

“	You	take	the	team	over	to	the	livery	-	stable	and	hitch	them	to	a
“	你	拿	这	团队	超过	到	这	涂装	-	稳定的	和	拴住	他们	到	一个

[sprɪŋ] - ['wægən] .

spring	-	wagon	.
春天	-	车皮	.

“你把马匹带到马厩，套上弹簧马车。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['skɔːrpiən] [bend] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['bʌkˌbɔːrd] . ”

We	are	going	to	Scorpion	Bend	to	bring	back	our	new	buckboard	.	”
我们	是	去	到	蝎	弯曲	到	带来	后退	我们的	新的	马车	.	”

我们要去蝎子湾把我们的新马车运回来。

“ [vit] ['jeloʊ] ? ” [æskt] ['ɑːskər] .
“ Vit yellow veels ? ” asked Oscar .
“ 维生素 黄色的 面纱 ? ” 问 奥斯卡 .

“维生素黄水仙？”奥斯卡问道。

“ [juːdəz] , [eɪ] - [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Yudas , Ay von't to see it . ”
“ 尤达斯 , 哎 - 到 看 它 . ”

“尤达斯，我可不想看到它。”

“ [huː] [ɪz]['goʊɪŋ] ? ” [æskt] [dʒʌdʒ] ['kwɪkli] .
“ Who is going ? ” asked Judge quickly .
“ WHO 是 去 ? ” 问 法官 迅速地 .

“谁要去？”法官急忙问道。

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [dʒʌdʒ] ? ” [æskt] [friː'hoʊlɪ] .
“ Don't you want to go , Judge ? ” asked Frijole .
“ 不 你 想 到 去 , 法官 ? ” 问 豆子 .

“法官，您不想去吗？”弗里约尔问道。

“ [raɪd] ['oʊvər]['loʊboʊ] ['kænjən] [greɪdz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θriː] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] — [æt; ət]
“ Ride over Lobo Canyon grades with any of you three doing the driving — at
“ 骑 超过 洛博 峡谷 成绩 和 任何 的 你 三 正在做 这 驾驶 — 在
[naɪt] ? ”
night ? ”
夜晚 ? ”

“你们三个谁开车，晚上开过洛博峡谷那段陡峭的路段，好吗？”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ðə; ði]['draɪvɪŋ] , [dʒʌdʒ] , ” [ə'ʃʊrd] ['henri] ['soʊbərli] .
“ I shall do the driving , Judge , ” assured Henry soberly .
“ 我 将 做 这 驾驶 , 法官 , ” 保证 亨利 清醒地 .

“法官，我来开车。”亨利沉着地保证道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ We shall be back before morning . ”
“ 我们 将 是 后退 前 早晨 . ”

我们明天早上之前就会回来。

“ [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , ” [sed] [dʒʌdʒ] ['fɜːrmli] .
“ In that event , ” said Judge firmly .
“ 在 那 事件 , ” 说 法官 牢牢 .

“如果真是那样的话，”法官坚定地说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ɪn]['tɑːnˌtoʊ] ['sɪti] .
“ I shall stay right here in Tonto City .
“ 我 将 停留 正确的 这里 在 通托 城市 .

“我将继续留在通托市。”

[juː; jʊ] [draɪv] !
You drive !
你 驾驶 !

你来开车！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] ['prɪstiːn] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [bæk] ,
And how on earth will you bring that pristine vehicle back ,
和 如何 在 地球 将要 你 带来 那 纯净无瑕 车辆 后退 ,

你究竟要如何才能把那辆崭新的车弄回来？

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə][æsk] ? ”
if I may be so bold as to ask ? ”
如果 我 可能 是 所以 大胆的 作为 到 问 ? ”

恕我冒昧问一下？

“ [taɪ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [treɪl] [hɜːr; hər] [hoʊm] , ” [sed] [slɪm] .

“	Tie	her	on	behind	and	trail	her	home	,	”	said	Slim	.
“	领带	她	在	在后面	和	踪迹	她	家	,	”	说	苗条的	.

“把她绑在后面，一路牵着她回家，”斯利姆说道。

[dʒʌdʒ] [ʃ'rʌgd] .

Judge	shrugged	.
法官	耸了耸肩	.

法官耸了耸肩。

“ [aɪ] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] , ” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

“	I	still	shall	stay	here	,	”	he	decided	.
“	我	仍然	将	停留	这里	,	”	他	决定	.

“我还是要留在这里，”他决定道。

[ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [tuː] - ['siːtɪd] [sprɪŋ] - ['wægən] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['henri] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪnz] , ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ] [friː'hoʊlɪ] ,

They	secured	the	two	-	seated	spring	-	wagon	,	and	with	Henry	at	the	lines	,
他们	安全	这	二	-	坐着	春天	-	车皮	,	和	和	亨利	在	这	线条	,

seated	with	Frijole	,
坐着	和	豆子	,

他们固定好了双人弹簧马车，亨利和弗里约尔坐在马车前，

[ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːskər] [ænd; ənd] [slɪm] ['pɪkɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] ,

they	rode	away	,	with	Oscar	and	Slim	Pickins	on	the	back	seat	,
他们	骑	离开	,	和	奥斯卡	和	苗条的	皮金斯	在	这	后退	座位	,

他们骑马离开了，奥斯卡和斯利姆·皮金斯坐在后座上。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['gælən] [dʒʌg] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

holding	a	gallon	jug	between	them	.
保持	一个	加仑	水壶	之间	他们	.

他们两人中间拿着一个一加仑的罐子。

“ [eɪ] [ˌeɪ 'em] ['kreɪzi] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] - [vit] ['jeloʊ] , ” [dɪ'klerd] ['ɑːskər] .

“	Ay	am	crazy	to	see	a	bockboard	vit	yellow	veels	,	”	declared	Oscar	.
“	哎	是	疯狂的	到	看	一个	-	维生素	黄色的	面纱	,	”	声明	奥斯卡	.

“我疯了，竟然看到一块镶着黄色水滴的木板，”奥斯卡说道。

“ [jɔːr] ['kreɪzi] , ” [ə'griːd] [slɪm] ['soʊbərli] .

“	Yo're	crazy	,	”	agreed	Slim	soberly	.
“	昔时	疯狂的	,	”	同意	苗条的	清醒地	.

“你疯了，”斯利姆冷静地同意道。

“ [ðə; ði] [rest] [ɪz] [suː'pɜːrfluəs] . ”

“	The	rest	is	superfluous	.	”
“	这	休息	是	多余	.	”

“其余的都是多余的。”

“ [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp] , ” [ɪn'fɔːrmd] ['henri] .

“	This	is	not	a	pleasure	trip	,	”	informed	Henry	.
“	这	是	不是	一个	乐趣	旅行	,	”	知情的	亨利	.

“这不是一次休闲旅行，”亨利说道。

“ [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['ɑːskər] ,

“	For	your	information	,	Oscar	,
“	为了	你的	信息	,	奥斯卡	,

“奥斯卡，特此告知你，

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɑːr; ər] ['miːtɪŋ] [tə'mɑːroʊ] [ɪn]['skɔːrpiən] [bend] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː]

the	Commissioners	are	meeting	tomorrow	in	Scorpion	Bend	to	decide	to	ask	me
这	委员	是	会议	明天	在	蝎	弯曲	到	决定	到	问	我

[tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [æz; əz] ['ʃerɪf] [ʌv; əv]['tɑːnˌtoʊ] .

to	resign	as	sheriff	of	Tonto	.
到	辞职	作为	警长	的	通托	.

委员们将于明天在蝎子湾开会，决定是否要求我辞去通托县警长的职务。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . ”

It	will	mean	that	you	are	out	of	a	job	,	along	with	Judge	and	me	.	”
它	将要	意思是	那	你	是	出去	的	一个	工作	,	沿着	和	法官	和	我	.	”

这意味着你、法官和我都会失业。”

“ [eɪ] [vil] [naʊ] ['oʊpən][diː] [jʊg] , ” ['steɪtɪd]['ɑːskər] .

“	Ay	vill	now	open	de	yug	,	”	stated	Oscar	.
“	哎	村庄	现在	打开	德	尤格	,	”	声明	奥斯卡	.

“Ay vill 现在打开 de yug，”奥斯卡说道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['henri] , “ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][duː]['eni] ['drɪŋkɪŋ] — [jet] . ”

“	No	,	”	said	Henry	,	“	we	will	not	do	any	drinking	—	yet	.	”
“	不	,	”	说	亨利	,	“	我们	将要	不是	做	任何	喝	—	然而	.	”

“不，”亨利说，“我们暂时不会喝酒。”

“ [eɪ] [vænt][tuː; tə][biː; bi] - , [ven] [eɪ] [get][tuː; tə]['skɔːrpiən] [bend] , ['henri] .

“	Ay	vant	to	be	yoyous	,	ven	Ay	get	to	Scorpion	Bend	,	Henry	.
“	哎	范特	到	是	-	,	ven	哎	得到	到	蝎	弯曲	,	亨利	.

“我想成为你，即使我到了蝎子弯，亨利。”

[eɪ] [ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][vɔːrd] [vit] ['mɪstər] . ['pɛliː] . ”

Ay	am	going	to	have	a	vord	vit	Mr	.	Pelly	.	”
哎	是	去	到	有	一个	沃德	维生素	先生	.	佩利	.	”

“我要去见佩利先生。”

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['mɪstər] . ['pɛliː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][dʒiː] [ræntʃ] , ['ɑːskər] . ”

“	Unfortunately	,	Mr	.	Pelly	is	at	the	Circle	G	ranch	,	Oscar	.	”
“	很遗憾	,	先生	.	佩利	是	在	这	圆圈	G	牧场	,	奥斯卡	.	”

“很遗憾，佩利先生在 Circle G 牧场，奥斯卡。”

“ [jə] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] !

“	Ya	-	a	-	a	-	ah	!
“	呀	-	一个	-	一个	-	啊	!

“呀啊！

[dæs; dɑːs][sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gɑːn] !

Das	son	-	of	-	a	-	gon	!
达斯	儿子	-	的	-	一个	-	贡	!

该死的混蛋！

[vɑːl] , [eɪ] [ˌeɪ 'em][soʊ] - [ðæt] [eɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [drɪŋk] . ”

Vaal	,	Ay	am	so	downhorted	that	Ay	must	have	drink	.	”
瓦尔	,	哎	是	所以	-	那	哎	必须	有	喝	.	”

瓦尔，我太沮丧了，我必须喝酒。”

“ [oʊ] , [goʊ] [ə'hed] , ” [sed] ['henri] .

“	Oh	,	go	ahead	,	”	said	Henry	.
“	哦	,	去	前方	,	”	说	亨利	.

“哦，请便吧，”亨利说。

“ [juːd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

“	You'd	do	it	sooner	or	later	.
“	你会	做	它	很快	或者	之后	.

“你迟早会这么做的。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][ðə; ði]['loʊboʊ] [greɪdz] [ɪn] ['deɪlaɪt] , [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]

"	**They**	**were**	**able**	**to**	**travel**	**the**	**Lobo**	**Grades**	**in**	**daylight**	,	**on**	**their**	**way**	**to**
"	他们	是	有能力的	到	旅行	这	洛博	成绩	在	日光	,	在	他们的	方式	到

['skɔːrpiən] [bend] ,

Scorpion	**Bend**	,
蝎	弯曲	,

"他们能够在白天穿越洛博山脊，前往蝎子湾。"

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [bʌt; bət] ['deɪndʒərəs] [roʊd] , [wɪtʃ] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klɪfs] [ə'bʌv] ['loʊkoʊ]

a	**picturesque**	**but**	**dangerous**	**road**	,	**which**	**wound**	**around**	**the**	**cliffs**	**above**	**Loco**
一个	如画	但	危险的	路	,	哪个	伤口	大约	这	悬崖	多于	洛科

['kænjən] ,

Canyon	,
峡谷	,

一条风景如画但危险的道路，蜿蜒环绕着洛科峡谷上方的悬崖。

['oʊnli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] ['viːəkl; 'viːhɪkl] , [ɪk'sept] [æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] ,

only	**wide**	**enough**	**for**	**one**	**vehicle**	,	**except**	**at**	**rare**	**intervals**	,
仅有的	宽的	足够的	为了	一	车辆	,	除了	在	稀有的	间隔	,

除了极少数例外情况外，宽度仅够一辆车通行。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['berli] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːld] ['viːək(ə)lz] [tuː; tə] [pæs] [iːtʃ] ['ʌðər] .

where	**there**	**was**	**barely**	**room**	**for**	**two**	**wheeled**	**vehicles**	**to**	**pass**	**each**	**other**	**.**
在哪里	那里	曾是	仅仅	房间	为了	二	带轮子的	车辆	到	经过	每个	其他	.

那里空间狭小，几乎容不下两辆轮式车辆交会。

[dʒæk] - [naɪf] [tɜːrnz] , [wer] [ðə; ði] [roʊd] [ə'hed] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [frʌm; frəm] [vjuː] , [ʌn'tɪl]

Jack	**-**	**knife**	**turns**	,	**where**	**the**	**road**	**ahead**	**was**	**blocked**	**from**	**view**	,	**until**
杰克	-	刀	转弯	,	在哪里	这	路	前方	曾是	已屏蔽	从	看法	,	直到

[kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜːrn] ,

completely	**around**	**the**	**turn**	,
完全地	大约	这	转动	,

急转弯处，前方道路被完全遮挡，直到转弯处才能看到路况。

[ɪn'kriːst] [ðə; ði]['hæzərd] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['deɪlaɪt] .

increased	**the**	**hazard**	,	**even**	**in**	**daylight**	**.**
增加	这	冒险	,	甚至	在	日光	.

即使在白天，也增加了危险性。

[ʃɪr] [klɪfs] [blɑːkt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['gɑːrdreɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Sheer	**cliffs**	**blocked**	**the**	**inside**	,	**but**	**there**	**was**	**no**	**guardrail**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
透明	悬崖	已屏蔽	这	里面	,	但	那里	曾是	不	护栏	在	这	其他	边	.

内部是陡峭的悬崖，但另一侧却没有护栏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][dɑːrk] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['skɔːrpiən] [bend] .

It	**was**	**after**	**dark**	,	**when**	**they**	**arrived**	**at**	**Scorpion**	**Bend**	**.**
它	曾是	后	黑暗的	,	什么时候	他们	到达的	在	蝎	弯曲	.

他们到达蝎子湾时，天色已晚。

[friː'hoʊlɪ] , [slɪm] [ænd; ənd]['ɑːskər][wɜːr; wər]['ræðər] ['meloʊ] , [bʌt; bət] ['henri] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

Frijole	,	**Slim**	**and**	**Oscar**	**were**	**rather**	**mellow**	,	**but**	**Henry**	**did**	**not**	**take**	**a**	**drink**	**.**
豆子	,	苗条的	和	奥斯卡	是	相当	醇厚	,	但	亨利	做过	不是	拿	一个	喝	.

Frijole、Slim 和 Oscar 性格比较温和，但 Henry 一滴酒也没喝。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [trɪp][ɪn] ['seɪfti] ,

He	**declared**	,	**"**	**I**	**am**	**going**	**to**	**make**	**this**	**trip**	**in**	**safety**	,
他	声明	,	"	我	是	去	到	制作	这	旅行	在	安全	,

他宣称："我将安全完成这次旅行。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ]['evər][duː] . "

if	**it**	**is**	**the**	**last**	**thing**	**I**	**ever**	**do**	**.**	**"**
如果	它	是	这	最后的	事物	我	曾经	做	.	"

"即便这是我做的最后一件事。"

“ [θæz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [ə'griːd] [slɪm] .
“ **Tha's** **a** **good** **idea** **,** ” **agreed** **Slim** **.**
“ 那是 一个 好的 主意 , ” 同意 苗条的 .

“这是个好主意，”斯利姆同意道。

“ [aɪ][əd'maɪər]['eni][mæn] [huː] [ɪz] ['wɪʃfl] [tuː; tə][get] [bæk] [ə'laɪv] .
“ **I** **admire** **any** **man** **who** **is** **wishful** **to** **get** **back** **alive** **.**
“ 我 钦佩 任何 男人 WHO 是 愿望 到 得到 后退 活 .

“我钦佩任何渴望活着回来的人。”

” [ðeɪ] [eɪt] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['henri] [traɪd][tuː; tə][get][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ]
” **They** **ate** **supper** **,** **and** **Henry** **tried** **to** **get** **the** **boys** **to** **go** **up** **to** **the** **depot**
” 他们 吃 晚餐 , 和 亨利 尝试 到 得到 这 男孩们 到 去 向上 到 这 仓库
,
,
,

他们吃过晚饭后，亨利试图让孩子们去车站。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː] ['ɜːrli] .
but **they** **didn't** **want** **to** **go** **back** **too** **early** **.**
但 他们 没有 想 到 去 后退 也 早期的 .

但他们不想太早回去。

“ [mæn] , [wen] [wiː; wi][goʊ] [bæk] , ” [sed] [friː'hoʊlɪ] , “ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['nɑːθɪn] - [els] [ɑːn][ðə; ði]
“ **Man** **,** **when** **we** **go** **back** **,** ” **said** **Frijole** **,** “ **we** **don't** **want** **nothin** **'** **else** **on** **the**
“ 男人 , 什么时候 我们 去 后退 , ” 说 豆子 , “ 我们 不 想 什么也没有 - 别的 在 这
[greɪd] .
grade **.**
年级 .

“伙计，当我们回去的时候，”弗里约尔说，“我们不想让坡上再有其他东西了。”

” [soʊ] ['henri] ['weɪtɪd] .
” **So** **Henry** **waited** **.**
” 所以 亨利 等待 .

于是亨利等待着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæns] [ɪn]['skɔːrpiən] [bend] ,
There **was** **a** **dance** **in** **Scorpion** **Bend** **,**
那里 曾是 一个 舞蹈 在 蝎 弯曲 ,

蝎子湾举行了一场舞会，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ten][əˈklɔk, əu-] [wen] ['henri] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['gæðər] [hɪz; ɪz] [bruːd]
and **it** **was** **after** **ten** **o'clock** **when** **Henry** **managed** **to** **gather** **his** **brood**
和 它 曾是 后 十 点钟 什么时候 亨利 管理 到 收集 他的 幼虫
[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ]['æftər][ðə; ði] [nuː] ['bʌkˌbɔːrd] .
and **go** **to** **the** **depot** **after** **the** **new** **buckboard** **.**
和 去 到 这 仓库 后 这 新的 马车 .

亨利好不容易把孩子们聚拢起来，跟着新买的马车去了车站，那时已经过了十点钟了。

[ə; eɪ] ['piːvɪʃ] ['diːpoʊ]['eɪdʒənt] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['henri] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði]
A **peevish** **depot** **agent** **accepted** **the** **money** **from** **Henry** **,** **and** **unlocked** **the**
一个 易怒的 仓库 代理人 公认 这 钱 从 亨利 , 和 已解锁 这
['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .
storeroom **.**
库房 .

一个脾气暴躁的仓库管理员从亨利手中接过钱，打开了仓库的门。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bʌkˌbɔːrd] [wʌz; wəz]['kreɪtɪd] , [wiːlz] ['seprət] ,
The **whole** **buckboard** **was** **crated** **,** **wheels** **separate** **,**
这 所有的 马车 曾是 板条箱 , 车轮 分离 ,

整辆马车都装箱包装，车轮是分开的。

[ænd; ənd] ['hɛnri:z] ['hɛlpɝz] [wɜ:r; wər][ɪn][noʊ][kən'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][du:][mə'kænɪk(ə)l]['leɪbər] .

and	Henry's	helpers	were	in	no	condition	to	do	mechanical	labor	.
和	亨利的	助手	是	在	不	状况	到	做	机械的	劳动	.

亨利的帮手们身体状况不佳，无法从事机械劳动。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [mu:v] ['evriθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , ['bɔ:roʊd] [ðə; ði]['eɪdʒənts]['læntərn][ænd; ənd]

They	managed	to	move	everything	outside	,	borrowed	the	agent's	lantern	and
他们	管理	到	移动	一切	外部	,	借来的	这	经纪人	灯笼	和

['hæmər] .

hammer	.
锤	.

他们设法把所有东西都搬到了外面，借用了特工的提灯和锤子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] - [rentʃ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - ['wægən] , [ænd; ənd] , ['æftər][æn; ən]

There	was	a	monkey	-	wrench	in	the	spring	-	wagon	,	and	,	after	an
那里	曾是	一个	猴	-	扳手	在	这	春天	-	车皮	,	和	,	后	一个

['ɪnfɪnət] [lɑ:t][ʌv; əv] [ˌɑ:rgju'mentətɪv] ['leɪbər] ,

infinite	lot	of	argumentative	labor	,
无限	很多	的	争论	劳动	,

弹簧车里有一把扳手，经过无数次的争论之后，

[ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði] [wi:lz] [ænd; ənd] [tʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʌkˌbɔ:rd] .

they	got	the	wheels	and	tongue	on	the	buckboard	.
他们	得到	这	车轮	和	舌头	在	这	马车	.

他们把车轮和牵引杆装到了马车上。

[ˌaɪ 'ti:] ['glɪsənd] [laɪk][ə; eɪ]['sɜ:rkəs]['wægən][ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] .

It	glistened	like	a	circus	wagon	in	the	lamplight	.
它	闪闪发光	喜欢	一个	马戏团	车皮	在	这	灯光	.

它在灯光下闪闪发光，就像一辆马戏团的篷车。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃeɪn] [ðeɪ] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [tʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] ['æks(ə)l][ʌv; əv]

With	a	section	of	chain	they	fastened	the	tongue	to	the	rear	axle	of
和	一个	部分	的	链	他们	系紧	这	舌头	到	这	后部	轴	的

[ðə; ði]['wægən] ,

the	wagon	,
这	车皮	,

他们用一段链条将牵引杆固定在货车的后轴上。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][trɪp][tu:; tə]['tɑ:nˌtoʊ] ['sɪti] .

and	were	all	ready	for	the	trip	to	Tonto	City	.
和	是	全部	准备好	为了	这	旅行	到	通托	城市	.

大家都做好了前往通托市的准备。

[slɪm][ænd; ənd]['ɑ:skər] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['bʌkˌbɔ:rd] ,

Slim	and	Oscar	declared	that	they	were	going	to	ride	in	the	buckboard	,
苗条的	和	奥斯卡	声明	那	他们	是	去	到	骑	在	这	马车	,

斯利姆和奥斯卡宣布他们要坐敞篷马车去。

[ænd; ənd] ['henri] [wʌz; wəz] [tu:] ['wɪri] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] .

and	Henry	was	too	weary	to	argue	.
和	亨利	曾是	也	厌倦	到	争论	.

亨利太累了，无力争辩。

“ [its] [ɔ:l] [raɪt] , ['henri] .

“	It's	all	right	,	Henry	.
“	它是	全部	正确的	,	亨利	.

“没关系，亨利。”

[ɪf] [ðə; ði] [bleɪmd] [θɪŋ] [bʌsts] [luːs] , [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ʌnˈtɪl] [faʊnd] , ” [sed]
If **the** **blamed** **thing** **busts** **loose** **,** **they** **can** **take** **care** **of** **it** **—** **until** **found** **,** **”** **said**
如果 这 被指责 事物 半身像 松动的 , 他们 能 拿 关心 的 它 — 直到 成立 , ” 说
[friːˈhoʊlɪ] .
Frijole **.**
豆子 .

“如果被指控的那个东西挣脱束缚，他们可以处理它——直到找到它为止，”弗里约尔说。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [friːˈhoʊlɪ] .
“ **I** **believe** **you** **are** **right** **,** **Frijole** **.**
“ 我 相信 你 是 正确的 , 豆子 .

“我相信你是对的，弗里霍莱。”

” [ðeɪ] [droʊv] [ˈsloʊli] , [ʌnˈtɪl][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌplɪŋ] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] ,
” **They** **drove** **slowly** **,** **until** **satisfied** **that** **the** **coupling** **was** **sufficient** **,**
” 他们 驾驶 缓慢地 , 直到 使满意 那 这 耦合 曾是 充足的 ,

他们缓慢行驶，直到确信连接牢固为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ˈtɑːnˌtoʊ] [ˈsɪti] [æt; ət][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl] [peɪs] ,
and **then** **headed** **for** **Tonto** **City** **at** **their** **usual** **pace** **,**
和 然后 标题 为了 通托 城市 在 他们的 通常 步伐 ,

然后他们以平常的速度前往通托市。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈhɑːrnɪs] [reɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] .
which **was** **a** **cross** **between** **a** **harness** **race** **and** **a** **runaway** **.**
哪个 曾是 一个 叉 之间 一个 马具 种族 和 一个 逃跑 .

那场面就像是赛马比赛和马车脱轨的混合体。

[ðeɪ] [hɜːrd] [slɪm] [jelɪŋ] [tuː; tə] [ˈhenri] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [bʌt; bət] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .
They **heard** **Slim** **yelling** **to** **Henry** **to** **stay** **on** **the** **road** **,** **but** **paid** **no** **attention** **.**
他们 听到 苗条的 大喊 到 亨利 到 停留 在 这 路 , 但 有薪酬的 不 注意力 .

他们听到斯利姆大声喊亨利待在路上，但他们没有理会。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪd] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ɪnˈspekʃ(ə)n] .
At **the** **foot** **of** **the** **grade** **they** **stopped** **for** **inspection** **.**
在 这 脚 的 这 年级 他们 停止 为了 检查 .

在坡底，他们停下来进行检查。

[slɪm] [sed] [ˈwɪrəli] , “ [aɪm] [ʃɔːr] [glæd] [jʌ] [stɑːpt] .
Slim **said** **wearily** **,** **“** **I'm** **shore** **glad** **yuh** **stopped** **.**
苗条的 说 疲劳 , “ 我是 支撑 高兴的 嗯 停止 .

斯利姆疲惫地说：“我真高兴你停下来了。”

[ˈevri] [taɪm] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌg] — [wiː; wi] [kɑːnt] .
Every **time** **we** **tried** **to** **take** **a** **drink** **out** **of** **the** **jug** **—** **we** **can't** **.**
每一个 时间 我们 尝试 到 拿 一个 喝 出去 的 这 水壶 — 我们 不能 .

每次我们想从水壶里喝水时，都喝不到。

[mæn] , [aɪ] [ˈnevər] [roʊd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz] [rʌf] [æz; əz] [ðɪs] [ˈbʌkˌbɔːrd] .
Man **,** **I** **never** **rode** **in** **anything** **as** **rough** **as** **this** **buckboard** **.**
男人 , 我 绝不 骑 在 任何事物 作为 粗糙的 作为 这 马车 .

老兄，我从来没坐过这么颠簸的马车。

[ˈɔskɚz] [ˈveri] [sɪk] . ”
Oscar's **very** **sick** **.** **”**
奥斯卡的 非常 生病的 . ”

奥斯卡病得很重。

“ [eɪ] [ˌeɪ ˈem] [siː] - [sɪk] , ” [gɑːspt] [ˈɑːskər] .
“ **Ay** **am** **sea** **-** **sick** **,** **”** **gasped** **Oscar** **.**
“ 哎 是 海 - 生病的 , ” 倒吸一口气 奥斯卡 .

“哎呀，我晕船了，”奥斯卡喘着气说。

“ [sʌm; səm] - [-] [ɪz] [rɔːŋ] [vit] [ˌjuː 'es] .
“ Some - t'ing is wrong vit us .
“ 一些 - t'ing 是 错误的 维生素 我们 .

“我们之间肯定出了什么问题。”

” [ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] [siːmd] [ɪn'tækt] , [ˌʌn'mɑːrkt] .
” The buckboard seemed intact , unmarked .
” 这 马车 似乎 完好无损的 , 未标记 .

“马车看起来完好无损，没有痕迹。”

['henri] [ænd; ənd][friː'hoʊlɪ] ['laɪtɪd] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [θɪŋz] ['oʊvər] .
Henry and Frijole lighted matches and looked things over .
亨利 和 豆子 照明 比赛 和 看起来 事物 超过 .

亨利和弗里霍尔点燃火柴，仔细查看了一番。

[slɪm] [æskt] , “ [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [friː'hoʊlɪ] ? ”
Slim asked , “ What's wrong with it , Frijole ? ”
苗条的 问 , “ 是什么 错误的 和 它 , 豆子 ? ”

斯利姆问道：“弗里霍莱，它怎么了？”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [bleɪmd] [θɪŋ] .
“ Not a blamed thing .
“ 不是 一个 被指责 事物 .

“这并非应该受到指责的事情。”

[kɔːrk] [ʌp] [ðæt] [dʒʌg] — [wɪə(r)]['trævəlɪn] - . ”
Cork up that jug — we're travelin ' . ”
软木 向上 那 水壶 — 是 旅行 - . ”

把酒壶塞好——我们要出发了。

“ [aɪ] [də'noʊ] , ” [sed] [slɪm] .
“ I dunno , ” said Slim .
“ 我 不知道 , ” 说 苗条的 .

“我不知道，”斯利姆说。

“ [aɪv] [roʊd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][em] - [laɪf] , [bʌt; bət] [θɪsn] [hæz; həz][gɑːt] [ɪm] [ɔːl] [biːt] .
“ I've rode a lot of things in m ' life , but this'n has got em all beat .
“ 我已经 骑 一个 很多 的 事物 在 米 - 生活 , 但 这 有 得到 呃 全部 打 .

“我这辈子骑过很多东西，但这辆车比它们都好。”

[haʊ] [ɑːr; ər] [jʌ] , ['ɑːskər] ? ”
How are yuh , Oscar ? ”
如何 是 嗯 , 奥斯卡 ? ”

奥斯卡，你好吗？

“ - , ” ['wɪspəd] ['ɑːskər] .
“ Viggly , ” whispered Oscar .
“ - , ” 低声说道 奥斯卡 .

“维格利，”奥斯卡低声说道。

[ðeɪ] [droʊv] [ɑːn] .
They drove on .
他们 驾驶 在 .

他们继续开车前行。

[friː'hoʊlɪ][wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] , [ænd; ənd] ['henri] [sed] , “ [wʌt] [ɪz][soʊ] ['fʌni] ? ”
Frijole was chuckling , and Henry said , “ What is so funny ? ”
豆子 曾是 轻笑 , 和 亨利 说 , “ 什么 是 所以 有趣的 ? ”

弗里约尔咯咯地笑着，亨利问：“有什么好笑的？”

“ [ðæt] ['bʌkˌbɔːrd] , ” [tʃoʊkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʊk] .
“ That buckboard , ” choked the little cook .
“ 那 马车 , ” 窒息 这 小的 厨师 .

“那辆马车，”小厨子哽咽着说。

“ [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][haɪnd] [wiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frʌnt] [wiːl] [ɑːn] [iːtʃ] [end] .

“	We	got	a	hind	wheel	and	a	front	wheel	on	each	end	.
”	我们	得到	一个	后	车轮	和	一个	正面	车轮	在	每个	结尾	.

“我们每头都有一个后轮和一个前轮。”

[noʊ] ['wʌndər] ['ɑːskər] [fiːlz] - ! ”

No	wonder	Oscar	feels	viggly	!	”
不	想知道	奥斯卡	感觉	-	!	”

难怪奥斯卡精神抖擞！

“ [maɪ] ['gʊdnəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['henri] .

“	My	goodness	!	”	exclaimed	Henry	.
”	我的	善良	!	”	惊呼	亨利	.

“我的天哪！”亨利惊呼道。

“ ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] ['remədi] [ðæt] ? ”

“	Hadn't	we	better	remedy	that	?	”
”	之前没有	我们	更好的	补救	那	?	”

我们难道不应该补救一下吗?

“ [noʊ] . [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [hɜːrt] ['ɛniˌθɪn] - — [ɪk'sept] [ðer; ðər] ['fiːlɪnz] .

“	No	.	It	can't	hurt	anythin	'	—	except	their	feelin's	.
”	不	.	它	不能	伤害	任何东西	-	—	除了	他们的	感觉	.

“不，这不会伤害任何人——除了他们的感情。”

[kiːp] ['gɔɪn] - .

Keep	goin	'	.
保持	去	-	.

继续前进。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌoʊvər'kæst] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [fɔːr; fər]

”	There	was	no	moon	,	and	a	slight	overcast	ruined	the	starlight	for
”	那里	曾是	不	月亮	,	和	一个	轻微	灰蒙蒙	毁坏	这	星光	为了

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

illumination	.
照明	.

“没有月亮，略微阴沉的天空也遮蔽了星光，无法照明。”

['henri] [hæd; həd][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːm] [ɪn'taɪərli] .

Henry	had	to	trust	to	the	team	entirely	.
亨利	有	到	相信	到	这	团队	完全	.

亨利必须完全信任球队。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːrp] [tɜːrn] [ðeɪ] [felt][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][dʒɜːrk] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kræʃ] .

On	the	first	sharp	turn	they	felt	a	decided	jerk	,	and	heard	a	crash	.
在	这	第一的	锋利的	转动	他们	毛毡	一个	决定	混蛋	,	和	听到	一个	碰撞	.

第一个急转弯处，他们感到一阵明显的颠簸，并听到一声巨响。

[ðə; ði] [tiːm] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [wen] ['henri] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [breɪk] .

The	team	stopped	short	,	when	Henry	applied	the	brake	.
这	团队	停止	短的	,	什么时候	亨利	应用	这	制动	.

亨利踩下刹车，车队猛地停了下来。

“ - [diː] - [duː][juː; jʊ] [tɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ? ” [weɪld] ['ɑːskər] .

“	W'ere	de	ha'al	do	you	t'ink	you	are	going	?	”	wailed	Oscar	.
”	-	德	-	做	你	墨水	你	是	去	?	”	哀嚎	奥斯卡	.

“你以为你要去哪儿？”奥斯卡哀嚎道。

“ [aɪ] [siː] ! ” [grʌntid] ['henri] .

“	I	see	!	”	grunted	Henry	.
”	我	看	!	”	哼哼	亨利	.

“我明白了！”亨利咕哝道。

“ [ʃɑːrp] [tɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiːm][ɪn][taɪm] .
“ **Sharp turn , and the buckboard did not make it in time .**
“ 锋利的 转动 , 和 这 马车 做过 不是 制作 它 在 时间 .

“急转弯，马车没能及时赶到。”

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] - [em] !
Hm - m - m - m !
嗯 - 米 - 米 - 米 !

嗯！

” ['ɑːskər][ænd; ənd][slɪm][wɜːr; wər] ['skrætʃɪŋ] [mætʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] , [ænd; ənd][slɪm] [keɪm]
” **Oscar and Slim were scratching matches at the buckboard , and Slim came**
” 奥斯卡 和 苗条的 是 抓挠 比赛 在 这 马车 , 和 苗条的 来了
[ʌp][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] ,
up to report ,
向上 到 报告 ,

“奥斯卡和斯利姆在马车旁挠火柴，斯利姆过来报告说，

“ [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [nɑːkt] [ðə; ði][hʌbz] [ɔːf][bəuθ] [wiːlz] ,
“ **You almost knocked the hubs off both wheels ,**
“ 你 几乎 敲门 这 枢纽 离开 两个都 车轮 ,

你差点把两个车轮的轮毂都撞掉了，

[skrætʃt] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][spoʊks] ['prɪti] [bæd] . ”
scratched the body and some of the spokes pretty bad . ”
刮痕 这 身体 和 一些 的 这 发言人 漂亮的 坏的 . ”

车身和一些轮辐都被刮花了，划痕很严重。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][ænd; ənd][duː] ['betər] [ɑːn][ðə; ði][nekst][wʌn] , ” ['prɑːmɪst] ['henri] .
“ **I shall try and do better on the next one , ” promised Henry .**
“ 我 将 尝试 和 做 更好的 在 这 下一个 一 , ” 承诺 亨利 .

“下次我一定努力做得更好，”亨利承诺道。

“ [jeə] , ” [sed] [slɪm] , “ [juː; jʊ][duː] [ðæt] .
“ **Yeah , ” said Slim , “ you do that .**
“ 是的 , ” 说 苗条的 , “ 你 做 那 .

“是啊，”斯利姆说，“你那样做。”

[jʌ] [kæn; kən][roʊl] [wen] ['redi] .
Yuh can roll when ready .
嗯 能 卷 什么时候 准备好 .

准备好了就可以开始了。

” [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ɑːn] ['henri] [sed] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [swɪŋ] ['waɪdər][ɑːn][ðə; ði][nekst] [kɜːrv] , [friː'hoʊlɪ] .
” **As they started on Henry said , “ I shall swing wider on the next curve , Frijole .**
” 作为 他们 开始 在 亨利 说 , “ 我 将 摇摆 更广泛 在 这 下一个 曲线 , 豆子 .
”
”
”

“当他们开始的时候，亨利说：‘弗里约尔，下一个弯道我会挥杆幅度更大。’”

“ [kʊd; kəd] [jʌ] [siː] [wer] [jʌ] [swʌŋ] ? ” [æskt] [friː'hoʊlɪ] .
“ **Could yuh see where yuh swung ? ” asked Frijole .**
“ 可以 嗯 看 在哪里 嗯 摇摆 ? ” 问 豆子 .

“你看到你挥棒落在哪里了吗？”弗里霍莱问道。

“ [noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [bʌt; bət] [aɪl] [swɪŋ] ['waɪdər][nekst][taɪm] . ”
“ **No , I could not , but I'll swing wider next time . ”**
“ 不 , 我 可以 不是 , 但 患病的 摇摆 更广泛 下一个 时间 . ”

“不，我做不到，但我下次会挥得更远。”

“ [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] — [jʌ] [wəʊnt] .
“ **Not with me on this side — yuh won't .**
“ 不是 和 我 在 这 边 — 嗯 惯于 .

“有我在，你就休想得逞。”

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] ['kænjən] ,
Even in the dark I could look straight down into that canyon ,
甚至 在 这 黑暗的 我 可以 看 直的 向下 进入 那 峡谷 ,

即使在黑暗中，我也能直视下方的峡谷。

[ænd; ənd][aɪ] [siːn] [ə; eɪ] ['iːgəlz] [nest][wɪð; wɪθ][sɪks][eɪgz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
and I seen a eagle's nest with six aigs in it . ”
和 我 已见 一个 老鹰的 巢 和 六 AIG 在 它 . ”

我看到一个鹰巢，里面有六只鹰。

“ [wel] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [nɑːk] [ɔːl][ðə; ði][peɪnt] [ɔːf] [ðæt] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .
“ **Well , I don't want to knock all the paint off that vehicle .**
“ 出色地 , 我 不 想 到 敲 全部 这 画 离开 那 车辆 .

“嗯，我不想把那辆车的油漆全部刮掉。”

” [friː'hoʊlɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][dʒʌg][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [druː] [aʊt]
” **Frijole had taken the jug from the buckboard , and now he drew out**
” 豆子 有 已采取 这 水壶 从 这 马车 , 和 现在 他 画 出去
[ðə; ði][kɔːrk] .
the cork .
这 软木 .

“弗里约尔从马车上取下水壶，现在他拔出了软木塞。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][æn; ən] [ˌʌp'greɪd] ,
They were on an upgrade ,
他们 是 在 一个 升级 ,

他们正在进行升级改造。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][dʒæk] - [naɪf] [kɜːrv] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [roʊd] .
and at the top was the worst jack - knife curve on the whole road .
和 在 这 顶部 曾是 这 最差 杰克 - 刀 曲线 在 这 所有的 路 .

而最顶端则是整条路上最糟糕的急弯。

[friː'hoʊlɪ] [sed] ,
Frijole said ,
豆子 说 ,

Frijole说道：

“ [hæv; həv][ə; eɪ][snɔːrt] , ['henri] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['kʊʃ(ə)n] [jɔːr] [fɔːl] .
“ **Have a snort , Henry — it might cushion yore fall .**
“ 有 一个 哼哼 , 亨利 — 它 可能 软垫 昔时 落下 .

“亨利，吸一口气吧——这或许能缓冲你摔倒的冲击。”

” ['henri] [ʃʌvd] [ɑːn][ðə; ði] [breɪk] ['veri] [taɪt] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] [tiːm] .
” **Henry shoved on the brake very tight and stopped the team .**
” 亨利 推搡 在 这 制动 非常 紧的 和 停止 这 团队 .

亨利猛踩刹车，让车队停了下来。

“ ['kʊʃ(ə)n] [maɪ][fɔːl] !
“ **Cushion my fall !**
“ 软垫 我的 落下 !

“缓冲我的摔落！”

” [hiː; hi] [snɔːtid] .
” **he snorted .**
” 他 哼了一声 .

他嗤之以鼻。

“ [ðə; ði][aɪ'diːə] ! ”
“ The idea ! ”
“ 这 主意 ! ”

“这个主意！”

“ [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [gʊd] , ” [sed] [friː'hoʊlɪ] .
“ The idea is good , ” said Frijole .
“ 这 主意 是 好的 , ” 说 豆子 .

“这个想法很好，”弗里约尔说。

“ [ðæt] [kɜːrv] [eint] ['twenti] [fiːt] [ə'hed] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] .
“ That curve ain't twenty feet ahead , and I don't believe we'll make it — not in this dark .
“ 那 曲线 不是 二十 脚 前方 , 和 我 不 相信 出色地 制作 它 — 不是 在 这 黑暗的 .

“那道弯道不到二十英尺远，我不认为我们能通过——在这种黑暗中肯定过不去。”

[ðæt] ['bʌkˌbɔːrd] [wəʊnt] [swɪŋ] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .
That buckboard won't swing far enough .
那 马车 惯于 摇摆 远的 足够的 .

那辆马车摆动的幅度不够大。

[mɛ'bi] [wiː; wi] ['betər] [ʌn'taɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [baɪ][hænd] . ”
Mebbe we better untie it and take it around by hand . ”
也许 我们 更好的 解开 它 和 拿 它 大约 经过 手 . ”

或许我们最好把它解开，用手拎着走。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [friː'hoʊlɪ] , ” [sed] ['henri] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [daʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ I believe I can make it , Frijole , ” said Henry , but there was doubt in his voice .
“ 我 相信 我 能 制作 它 , 豆子 , ” 说 亨利 , 但 那里 曾是 怀疑 在 他的 嗓音 .

“我相信我能做到，弗里约尔，”亨利说，但他的声音里带着一丝怀疑。

[friː'hoʊlɪ] [sed] , “ ['eniweɪ] , [aɪl] [get] [aʊt] — [ʌn'tɪl] [jʌ] [duː] .
Frijole said , “ Anyway , I'll get out — until yuh do .
豆子 说 , “ 反正 , 患病的 得到 出去 — 直到 嗯 做 .

Frijole 说：“总之，我会出去的——直到你出去为止。”

['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] . ”
After all , there should be one survivor of the tragedy . ”
后 全部 , 那里 应该 是 一 幸存者 的 这 悲剧 . ”

毕竟，这场悲剧总得有一个幸存者吧。

“ [wætsə] [dɪ'leɪ] ? ” [jeld] [slɪm] .
“ What'sa delay ? ” yelled Slim .
“ 什么? 延迟 ? ” 大喊 苗条的 .

“什么延误？”斯利姆喊道。

“ [ðɪs] [eint] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːp] . ”
“ This ain't no place to stop . ”
“ 这 不是 不 地方 到 停止 . ”

“这里不是可以停留的地方。”

“ [wɪə(r)] [fɪgɚɪn] - ! ” [jeld] [friː'hoʊlɪ] .
“ We're figgerin ' ! ” yelled Frijole .
“ 是 无花果 - ! ” 大喊 豆子 .

“我们正在想办法！”弗里霍莱喊道。

“ [gɪt] [aʊt] , ['ɑːskər] , [ænd; ənd] [hʌg] [ðə; ði] [rɑːk] — [ðeə(r)] [ə; eɪ] - [fɪgɝɪn] - ! ” [ɪk'skleɪmd] [slɪm] .

“	**Git**	**out**	**,**	**Oscar**	**,**	**and**	**hug**	**the**	**rock**	**—**	**they're**	**a**	**-**	**figgerin**	**'**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Slim**	**.**					
“	git	出去	,	奥斯卡	,	和	拥抱	这	岩石	—	它们是	一个	-	无花果	-	!	”	惊呼	苗条的	.					

“快出去，奥斯卡，抱紧那块石头——他们要动手了！”斯利姆喊道。

“ [eɪ] [vil] [help] [dem] , ” [dɪ'klerd] ['ɑːskər] .

“	**Ay**	**vill**	**help**	**dem**	**,**	**”**	**declared**	**Oscar**	**.**
“	哎	村庄	帮助	民主	,	”	声明	奥斯卡	.

“我会帮助他们的，”奥斯卡说道。

“ [eɪ] [ˌeɪ 'em] [gyd] [frʌm; frəm] ['fɪgjərz] . ”

“	**Ay**	**am**	**gude**	**from**	**figures**	**. ”**
“	哎	是	古德	从	数据	. ”

“我擅长数字。”

“ [hiː; hi] - [iː] - [eɪ] ! ” [hauld] [slɪm] .

“	**He**	**-**	**e**	**-**	**ey**	**! ”**	**howled**	**Slim**	**.**
“	他	-	e	-	嘿	! ”	嚎叫	苗条的	.

“嘿！”斯利姆嚎叫道。

“ [wer] - [æt; ət] [ɪz] [ðə; ði] [dʒʌg] , ['ɑːskər] ?

“	**Where**	**-**	**at**	**is**	**the**	**jug**	**, Oscar**	**?**
“	在哪里	-	在	是	这	水壶	, 奥斯卡	?

“奥斯卡，水壶在哪儿？”

[wiːv] [dʌn] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

We've	**done**	**lost**	**it**	**!**	**”**
我们已经	完毕	丢失的	它	!	”

我们彻底失败了！

“ [hæŋ] ['ɑːntə] [jɔːr] [siːt] !

“	**Hang**	**onto**	**yore**	**seat**	**!**
“	悬挂	到	昔时	座位	!

“抓紧你的座位！”

” [jeld] [friː'hoʊlɪ] .

”	**yelled**	**Frijole**	**.**
”	大喊	豆子	.

“弗里霍莱喊道。”

“ [wɪə(r)] ['gɔɪn] - .

“	**We're**	**goin**	**'**	**.**
“	是	去	-	.

“我们要走了。”

” ['henri] [kɪkt] [ɔːf] [ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'hed] ,

”	**Henry**	**kicked**	**off**	**the**	**brake**	**and**	**they**	**started**	**ahead**	**,**
”	亨利	踢	离开	这	制动	和	他们	开始	前方	,

亨利松开刹车，他们开始领先。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [luːmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [dʒʌst] [ə'hed]

but	**just**	**at**	**that**	**moment**	**something**	**loomed**	**out**	**of**	**the**	**darkness**	**just**	**ahead**
但	只是	在	那	片刻	某物	迫近	出去	的	这	黑暗	只是	前方

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

of	**them**	**.**
的	他们	.

但就在这时，前方黑暗中出现了一个东西。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wægən] , [ðə; ði] [ræsp] [ʌv; əv] [ʃɑːd] ['taɪərz] , ['skɪdɪŋ] [ɑːn] [rɑːk] ,

They	**heard**	**the**	**rattle**	**of**	**a**	**wagon**	**,**	**the**	**rasp**	**of**	**shod**	**tires**	**,**	**skidding**	**on**	**rock**	**,**
他们	听到	这	嘎嘎作响	的	一个	车皮	,	这	锉刀	的	鞋子	轮胎	,	集材	在	岩石	,

他们听到马车的嘎嘎声，以及马车轮胎在岩石上滑行的刺耳声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jel] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] .

and	the	yell	of	warning	.
和	这	叫喊	的	警告	.

还有一声警告的喊叫。

['henri] [swʌŋ] ['hevi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [laɪn] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:m] [ɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪfs] .

Henry	swung	heavy	on	his	left	line	,	throwing	his	team	in	against	the	cliffs	.
亨利	摇摆	重的	在	他的	左边	线	,	投掷	他的	团队	在	反对	这	悬崖	.

亨利在左路猛攻，将他的队伍推向悬崖边。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ru:lz] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [ɑ:n][ðə; ði] [left] ,

It	was	a	violation	of	driving	rules	,	trying	to	pass	on	the	left	,
它	曾是	一个	违反	的	驾驶	规则	,	尝试	到	经过	在	这	左边	,

这是违反交通规则的行为，试图从左侧超车。

[bʌt; bət] ['henri] [hæd; həd][noʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [edʒ] .

but	Henry	had	no	liking	for	that	outside	edge	.
但	亨利	有	不	喜欢	为了	那	外部	边缘	.

但亨利并不喜欢那种外刃。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [keɪm] [ðə; ði] [kræʃ] , [ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd] [jelps] .

A	moment	later	came	the	crash	,	a	babel	of	excited	yelps	.
一个	片刻	之后	来了	这	碰撞	,	一个	巴别塔	的	兴奋的	耶普斯	.

片刻之后，传来一声巨响，以及一阵兴奋的叫喊声。

['henri] [dʒʌmpt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræʃ] ,

Henry	jumped	ahead	of	the	crash	,
亨利	跳了起来	前方	的	这	碰撞	,

亨利跳到撞击点之前躲过了撞击。

[trɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [frʌnt] [wi:l] [ænd; ənd] [daɪvd] ['hed'fɜ:rst] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bʊʃi] ['mænzə'ni:tə] [ə'genst]

tripped	over	a	front	wheel	and	dived	headfirst	into	a	bushy	manzanita	against
绊倒了	超过	一个	正面	车轮	和	潜水	头朝下	进入	一个	茂密的	曼萨尼塔	反对

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

the	foot	of	the	cliff	,
这	脚	的	这	悬崖	,

被前轮绊倒，一头栽进了悬崖脚下茂密的曼萨尼塔灌木丛中。

['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔ:l] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [greɪt] [toʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

breaking	his	fall	,	but	taking	great	toll	of	his	clothes	.
打破	他的	落下	,	但	采取	伟大的	收费	的	他的	衣服	.

他摔倒时被缓冲住了，但衣服却被撕破了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ['rɪrɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

He	had	a	dim	idea	of	horses	rearing	over	him	,
他	有	一个	暗淡	主意	的	马匹	饲养	超过	他	,

他隐约记得有马匹在他头顶扬蹄而过。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

but	he	was	helpless	to	do	anything	about	it	.
但	他	曾是	无助	到	做	任何事物	关于	它	.

但他对此却无能为力。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][mæn] [jelɪŋ] :

He	heard	a	man	yelling	:
他	听到	一个	男人	大喊	:

他听到有人大喊:

“ [help] !

“	Help	!
“	帮助	!

“帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['riːələɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm'self] .
" and suddenly realized that it was himself .
" 和 突然 已实现 那 它 曾是 他自己 .

"突然意识到那是他自己。"

[hiː; hi] [hɜːrd] - [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] , " [woʊ] , [juː; jʊ] ['bʌzərd] - ['hedz] !
He heard Frijole's voice calling , " Whoa , you buzzard - heads !
他 听到 - 嗓音 呼叫 , " 哇 , 你 秃鹰 - 头部 !

他听到弗里霍莱的声音喊道："哇，你们这些秃鹫！"

[woʊ] , [woʊ] !
Whoa , whoa !
哇 , 哇 !

哇，哇!

[wer] [ɑːr; ər] [jʌ] , ['henri] ?
Where are yuh , Henry ?
在哪里 是 嗯 , 亨利 ?

亨利，你在哪儿?

" [slɪm] [sed] , " [stɑːp] ['jɛlɪn] - [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][gɪt] [ðɪs] [hɔːrs] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [friː'hoʊlɪ] ! "
" Slim said , " Stop yellin ' - and help me git this horse back on his feet , Frijole ! "
" 苗条的 说 , " 停止 大喊 - 和 帮助 我 git 这 马 后退 在 他的 脚 , 豆子 ! "

"斯利姆说，'别喊了，帮我把这匹马扶起来，弗里霍莱！'"

" [ðæt] [eint] [noʊ] [hɔːrs] — [ðæts] ['ɑːskər] . "
" That ain't no horse — that's Oscar . "
" 那 不是 不 马 — 那就是 奥斯卡 . "

"那不是马——那是奥斯卡。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hʌ] ?
" It is , huh ?
" 它 是 , 嗯 ?

"是吗？"

[haʊ] [kæn; kən] [jʌ] [tel] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ? "
How can yuh tell , in the dark ? "
如何 能 嗯 告诉 , 在 这 黑暗的 ? "

你怎么能在黑暗中分辨出来呢?

" ['hiːz] [gɑːt][ɑːn] [haɪ] - [hiːl] [buːts] .
" He's got on high - heel boots .
" 他是 得到 在 高的 - 脚跟 靴子 .

他穿着高跟靴。

[wʌt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么?

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [jʌ] [ðæt] ['bʌkˌbɔːrd] ['wʊdnt] [meɪk] [ðə; ði][tɜːrn] ?
Didn't I tell yuh that buckboard wouldn't make the turn ?
没有 我 告诉 嗯 那 马车 不会 制作 这 转动 ?

我不是跟你说过那辆马车转不过弯吗?

['dɪdnt] [aɪ] — [hʌ] ?
Didn't I — huh ?
没有 我 — 嗯 ?

难道我不是——嗯?

" ['henri] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænzə'ni:tə][ænd; ənd] ['stægərd]
" Henry managed to extricate himself from the manzanita and staggered
" 亨利 管理 到 解脱 他自己 从 这 曼萨尼塔 和 交错
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ,
around the end of the wagon ,
大约 这 结尾 的 这 车皮 ,

"亨利设法从曼萨尼塔树上挣脱出来，踉跄地绕到马车尾部。"

[wer] [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [fel] ['oʊvər] ['sʌmbɑ:di] .
where he almost fell over somebody .
在哪里 他 几乎 跌倒 超过 某人 .

他差点摔倒撞到别人。

[hi:; hi] [græbd] [ðə; ði][end] - [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][felt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mætʃɪz] .
He grabbed the end - gate of the wagon and felt for some matches .
他 抓住 这 结尾 - 门 的 这 车皮 和 毛毡 为了 一些 比赛 .

他抓住马车尾门，摸索着找火柴。

" ['henri] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑ:t] [kɪld] , [slɪm] , " [keɪm] - [vɔɪs] .
" Henry must have got killed , Slim , " came Frijole's voice .
" 亨利 必须 有 得到 被杀 , 苗条的 , " 来了 - 嗓音 .

"亨利肯定被杀了，斯利姆，"弗里约尔的声音传来。

" [jeə] , " [sed] [slɪm] ['veɪkəntli] .
" Yeah , " said Slim vacantly .
" 是的 , " 说 苗条的 空洞地 .

"是啊，"斯利姆茫然地说。

" [wi:; wi] [lɔ:st] [ðə; ði] [dʒʌg] , [tu:] . "
" We lost the jug , too . "
" 我们 丢失的 这 水壶 , 也 . "

"我们也把水壶弄丢了。"

" [wel] , [wʌt] ['hæpənd] ? " [æskt] [fri:'hoʊlɪ] .
" Well , what happened ? " asked Frijole .
" 出色地 , 什么 发生 ? " 问 豆子 .

"到底发生了什么事？"弗里霍莱问道。

" [aɪ] [si:n] ['sʌmθɪn] - — [slɪm] !
" I seen somethin ' — Slim !
" 我 已见 某物 - — 苗条的 !

"我看到了一些东西——瘦子!

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wægən] [ænd; ənd] [ti:m] !
It was a wagon and team !
它 曾是 一个 车皮 和 团队 !

那是一辆马车和一队马!

[aɪ] - ['membər] [naʊ] .
I ' member now .
我 - 成员 现在 .

我现在记得了。

[bʌt; bət] [wer] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ?
But where did they go ?
但 在哪里 做过 他们 去 ?

但他们去了哪里?

" ['henri] ['mænɪdʒd][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] .
" **Henry managed to light the match and look down .**
" 亨利 管理 到 光 这 匹配 和 看 向下 .

亨利设法点燃了火柴，低头看了看。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'straɪd][ʌv; əv][dʒeɪmz] ['wɑ:dzwɝθ] ['lɔŋfeləu] ['pɛli:] ,
He was standing astride of James Wadsworth Longfellow Pelly ,
他 曾是 常设 跨骑 的 詹姆斯 沃兹沃思 朗费罗 佩利 ,

他跨坐在詹姆斯·沃兹沃思·朗费罗·佩利身上，

[ænd; ənd][ðə; ði][vaɪtrɑ:lɪk]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['klærɪən][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['blɪŋkɪŋ]
and the vitrolic editor of the Clarion was staring up at him , blinking
和 这 玻璃 编辑 的 这 号角 曾是 凝视 向上 在 他 , 眨眼
['sloʊli] .
slowly .
缓慢地 .

《号角报》那位尖酸刻薄的编辑抬头盯着他，缓缓地眨着眼睛。

[fri:'hoʊlɪ][ænd; ənd][slɪm] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [mɔ:r] [mætʃɪz] .
Frijole and Slim came over and lighted more matches .
豆子 和 苗条的 来了 超过 和 照明 更多的 比赛 .

Frijole 和 Slim 走了过来，又点燃了一些火柴。

['pɛli:] [wʌz; wəz][fæst] [rɪ'kʌvərɪŋ] .
Pelly was fast recovering .
佩利 曾是 快速地 恢复中 .

佩莉恢复得很快。

[slɪm] [sed] , " [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:t] — [hi:; hi] [eint] [ded] . "
Slim said , " We have to take the bitter with the sweet — he ain't dead . "
苗条的 说 , " 我们 有 到 拿 这 苦的 和 这 甜的 — 他 不是 死的 . "

斯利姆说："我们必须接受苦乐参半的事实——他还没死。"

" ['henri] [eint] [ded] , [tu:] , " [sed] [fri:'hoʊlɪ][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **Henry ain't dead , too , " said Frijole in amazement .**
" 亨利 不是 死的 , 也 , " 说 豆子 在 惊愕 .

"亨利也没死啊，"弗里约尔惊讶地说。

" ['henri] , [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" **Henry , what happened to you ? "**
" 亨利 , 什么 发生 到 你 ? "

"亨利，你怎么了？"

" ['nevər] [maɪnd][ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] .
" **Never mind me , " replied Henry .**
" 绝不 头脑 我 , " 回复 亨利 .

"别理我，"亨利回答道。

" [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðæt] ['ʌðər] [ti:m] [ænd; ənd]['wægən] ? "
" **What happened to that other team and wagon ? "**
" 什么 发生 到 那 其他 团队 和 车皮 ? "

"另一队人和他们的马车怎么样了？"

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [hʌ] ? " [æskt] [slɪm] .
" **You saw it , too , huh ? " asked Slim .**
" 你 锯 它 , 也 , 嗯 ? " 问 苗条的 .

"你也看到了，是吗？"斯利姆问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] .
" **I didn't .**
" 我 没有 .

我没有。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər] [ðæt] [dʒʌg][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] . ”

I	was	huntin	'	for	that	jug	in	the	back	of	the	buckboard	.	”
我	曾是	亨廷顿	-	为了	那	水壶	在	这	后退	的	这	马车	.	”

我当时正在马车后厢里找那个罐子。

“ [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['ɔskɝz] [vɔɪs] , ['veri] ['wiːkli] .

“	Did	you	find	it	?	”	asked	Oscar's	voice	,	very	weakly	.
“	做过	你	寻找	它	?	”	问	奥斯卡的	嗓音	,	非常	弱	.

“你找到了吗？”奥斯卡虚弱地问道。

“ [eɪ] [kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Ay	could	use	it	.	”
“	哎	可以	使用	它	.	”

“艾伊可以用它。”

“ [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kræʃ] , ” [sed] [friː'hoʊlɪ] .

“	I	had	it	before	the	crash	,	”	said	Frijole	.
“	我	有	它	前	这	碰撞	,	”	说	豆子	.

“我在车祸前就有了它，”弗里约尔说。

“ [veɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! ” [snɔːtid] ['ɑːskər] .

“	Vait	a	minute	!	”	snorted	Oscar	.
“	等待	一个	分钟	!	”	哼了一声	奥斯卡	.

“等一下！”奥斯卡哼了一声。

“ ['viː][mʌst; məst] [tʃek] [ʌp] .

“	Ve	must	check	up	.
“	ve	必须	查看	向上	.

”我们必须进行核查。”

[slɪm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ɔɪl] [raɪt] ? ”

Slim	,	are	you	and	Hanry	and	Freeholey	oil	right	?	”
苗条的	,	是	你	和	-	和	-	油	正确的	?	”

斯利姆，你、汉瑞还有弗里霍利石油公司的人都同意吗?

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['henri] , “ [bʌt; bət] [wiːl] [duː] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“	No	,	”	replied	Henry	,	“	but	we'll	do	,	I	suppose	.
“	不	,	”	回复	亨利	,	“	但	出色地	做	,	我	认为	.

“不，”亨利回答说，“不过我想我们会这么做的。”

[waɪ] ? ”

Why	?	”
为什么	?	”

为什么？ ”

“ [eɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmbɑːdi] [els] .

“	Ay	have	found	somebody	else	.
“	哎	有	成立	某人	别的	.

“你已经找到别人了。

” ['ɑːskər] [skrætʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] [jeld] , “ [juːdəz] [priːst] !

”	Oscar	scratched	a	match	,	and	yelled	,	“	Yudas	Priest	!
”	奥斯卡	刮痕	一个	匹配	,	和	大喊	,	“	尤达斯	牧师	!

奥斯卡划着一根火柴，大喊道：”尤达祭司！ ”

[dæs; dɑːs][ɪz] [prə'fesər] ['fɑːs(ə)l] !

Das	is	Professor	Fossil	!
达斯	是	教授	化石	!

Das 是 Fossil 教授!

” [ðeɪ] [ɔːl] ['stʌmbld] ['oʊvər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] - [laɪt] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [prə'fesər]
” **They all stumbled over and made a match - light examination of Professor**
” 他们 全部 踉跄 超过 和 制成 一个 匹配 - 光 考试 的 教授
[tʃɑːrlz] ['wɪnstən] ['nɔːrbərt] .
Charles Winston Norbert .
查尔斯 温斯顿 诺伯特 .

“他们都跌跌撞撞地围了过来，对查尔斯·温斯顿·诺伯特教授进行了一番简短的盘问。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [drest] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [suːt] , [waɪt] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['veri] [haɪ] , [stɑːrtʃt]
He was all dressed up in a black suit , white shirt and very high , starched
他 曾是 全部 穿着 向上 在 一个 黑色的 套装 , 白色的 衬衫 和 非常 高的 , 淀粉
['kɑːlər] .
collar .
衣领 .

他身穿黑色西装、白色衬衫，领子很高，浆得笔挺。

[slɪm] [sed] , “ [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪ] ['hiːz] [drest] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊd] —
Slim said , “ From the way he's dressed , he must have knowed —
苗条的 说 , “ 从 这 方式 他是 穿着 , 他 必须 有 已知 —

斯利姆说：“从他的穿着打扮来看，他肯定知道——”

” [dʒeɪmz] ['wɑːdzwɝθ] ['lɔŋfeləu] ['pɛliː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd] ['stægər] ['oʊvər] [tɔːrd]
” **James Wadsworth Longfellow Pelly managed to get up and stagger over toward**
” 詹姆斯 沃兹沃思 朗费罗 佩利 管理 到 得到 向上 和 错开 超过 朝向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“詹姆斯·沃兹沃思·朗费罗·佩利挣扎着站了起来，踉跄着朝他们走来。”

“ [aɪ] — [aɪ][kɑːnt] [get] [ðɪs] [streɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .
“ **I — I can't get this straight , ” he said huskily .**
“ 我 — 我 不能 得到 这 直的 , ” 他 说 沙哑地 .

“我……我搞不清楚，”他沙哑地说。

“ [juː; jʊ]['nevər][gɑːt] ['ɛni¸θɪn] - [streɪt] — [soʊ][dəunt] ['wɜːri] , ” [sed] [friː'hoʊlɪ] .
“ **You never got anythin ' straight — so don't worry , ” said Frijole .**
“ 你 绝不 得到 任何东西 - 直的 — 所以 不 担心 , ” 说 豆子 .

“你从来就没把事情搞清楚过——所以别担心，”弗里霍莱说。

“ [stɑːp] - - — [ðæt] [eɪdʒ] [ɪz] [tuː] [kloʊz] . ”
“ **Stop teeterin ' — that aidge is too close . ”**
“ 停止 - - — 那 艾奇 是 也 关闭 . ”

“别摇摇晃晃的——边缘太近了。”

“ [let] [hɪm; ɪm] [wiːv] , ” [sed] [slɪm] ['kwɪkli] .
“ **Let him weave , ” said Slim quickly .**
“ 让 他 编织 , ” 说 苗条的 迅速地 .

“让他织布吧，”斯利姆赶紧说道。

['henri] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɛdɪtɝz] [ɑːrm][ænd; ənd] ['stedid] [hɪm; ɪm] .
Henry took hold of the editor's arm and steadied him .
亨利 采取 抓住 的 这 编辑的 手臂 和 稳定 他 .

亨利抓住编辑的胳膊，稳住他的身子。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ['pɛliː] ?
“ **How did you get here Pelly ?**
“ 如何 做过 你 得到 这里 佩利 ?

“佩利，你是怎么到这儿来的？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [ɪn][ə; eɪ]['wægən] , ” ['wɪspəd] ['pɛliː] .
“ In a wagon , ” whispered Pelly .
“ 在 一个 车皮 , ” 低声说道 佩利 .

“在马车里，”佩利低声说道。

“ [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][dʒiː] — ['vɪzɪtɪŋ] .
“ I — I was at the Circle G — visiting .
“ 我 — 我 曾是 在 这 圆圈 G — 访问 .

“我——我当时在 Circle G——参观。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hoʊm] ; [soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][raɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
The professor was going home ; so I decided to ride back with them .
这 教授 曾是 去 家 ; 所以 我 决定 到 骑 后退 和 他们 .

教授要回家了，所以我决定和他们一起搭车回去。

['kuːlər] [æt; ət] [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
Cooler at night , you know . ”
冷却器 在 夜晚 , 你 知道 . ”

你知道，晚上比较凉快。

“ [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] ['wægən] ? ” [æskt] ['henri] ['æŋkʃəsli] .
“ How many of you on that wagon ? ” asked Henry anxiously .
“ 如何 许多 的 你 在 那 车皮 ? ” 问 亨利 焦虑地 .

“你们有多少人在那辆马车上？”亨利焦急地问道。

“ [tiː 'eɪtʃ] - [θriː] , ” ['stæməd] ['pɛliː] .
“ Th - three , ” stammered Pelly .
“ 钍 - 三 , ” 结结巴巴 佩利 .

“三……三，”佩利结结巴巴地说。

“ [ðə; ði] [prə'fesər] , ['dʒʌd] ['beɪli] [ænd; ənd][maɪ'self] .
“ The professor , Jud Bailey and myself .
“ 这 教授 , 贾德 贝利 和 我 .

“教授、贾德·贝利和我。

[bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] — ['eniweɪ] ?
But what happened — anyway ?
但 什么 发生 — 反正 ?

但究竟发生了什么?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
Don't you know ? ”
不 你 知道 ? ”

你不知道吗?

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [ri'mɑːkt] ['henri] ['sloʊli] ,
“ I hate to say this , gentlemen , ” remarked Henry slowly ,
“ 我 恨 到 说 这 , 先生们 , ” 评论 亨利 缓慢地 ,

“先生们，我很遗憾这么说，”亨利缓缓说道。

“ [bʌt; bət][aɪm]['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt]['dʒʌd] ['beɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ekwəpɪdʒ] [went]['ɪntuː]['loʊboʊ]
“ but I'm very much afraid that Jud Bailey and his equipage went into Lobo
“ 但 我是 非常 很多 害怕的 那 贾德 贝利 和 他的 装备 去 进入 洛博
['kænjən] .
Canyon .
峡谷 .

“但我非常担心 Jud Bailey 和他的队伍进入了 Lobo Canyon。”

” [noʊ][wʌn] [sed] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [slɪm] [riˈmɑːkt] , “ [wel] , [ðeɪ] [eint]
” **No one said anything for a while , and then Slim remarked , “ Well , they ain't**
” 不 一 说 任何事物 为了 一个 尽管 , 和 然后 苗条的 评论 , “ 出色地 , 他们 不是
[hɪr] [naʊ] ,
here now ,
这里 现在 ,

“一阵沉默后，斯利姆说道：‘好吧，他们现在不在了。’”

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ][pæst] [ðæt] [ˈbʌkˌbɔːrd] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈferli] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [bækt] [ʌp] ,
they didn't go past that buckboard , and I'm fairly sure that they never backed up ,
他们 没有 去 过去的 那 马车 , 和 我是 相当 当然 那 他们 绝不 支持的 向上 ,
[ˈhenri] . ”
Henry . ”
亨利 . ”

他们没能越过那辆马车，而且我相当肯定他们也没有倒车，亨利。

“ [aɪ] [rɪˈembər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , ” [sed] [ˈpɛliː] [ˈʃeɪkɪli] .
“ I remember a little , ” said Pelly shakily .
“ 我 记住 一个 小的 , ” 说 佩利 摇摇晃晃地 .

“我记得一点儿，”佩利颤抖着说。

“ [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [fæst][fɔːr; fər] [ðæt] [kɜːrv] .
“ I — I thought we were going a little too fast for that curve .
“ 我 — 我 想法 我们 是 去 一个 小的 也 快速地 为了 那 曲线 .

“我——我觉得我们过弯的速度有点太快了。”

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] . ”
Then it happened . ”
然后 它 发生 . ”

然后，事情就发生了。

“ [wel] , ” [sed] [slɪm] [ˈdraɪli] ,
“ Well , ” said Slim dryly ,
“ 出色地 , ” 说 苗条的 干巴巴地 ,

“好吧，”斯利姆冷冷地说。

“ [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [prəˈfesər] [ˈfɑːs(ə)l][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [tuː; tə][get] [ɔːf][ɑːn]
“ all I can say is that you and Professor Fossil was lucky to get off on
“ 全部 我 能 说 是 那 你 和 教授 化石 曾是 幸运的 到 得到 离开 在
[ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .
the right side .
这 正确的 边 .

我只能说，你和化石教授很幸运，最终站在了正确的一边。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃɔːrtər] [ðæt] [wei] .
It was shorter that way .
它 曾是 较短 那 方式 .

那样走的路更短。

[ʃʌks] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] - [ˈfælɪn] - [jet] .
Shucks , you could be a - fallin ' yet .
呸 , 你 可以 是 一个 - 坠落 - 然而 .

哎呀，你可能还要摔倒呢。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .
” But the professor was not dead .
” 但 这 教授 曾是 不是 死的 .

但教授并没有死。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈwiːzɪŋ] [breθs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] .
He sat up , took a few wheezing breaths , but was unable to talk .
他 卫星 向上 , 采取 一个 很少 喘息 呼吸 , 但 曾是 无法 到 讲话 .

他坐了起来，喘了几口气，但说不出话来。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər] [tuː] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn'tækt] ,

An	examination	showed	that	their	two	horses	were	still	intact	,
一个	考试	显示	那	他们的	二	马匹	是	仍然	完好无损的	,

检查结果显示，他们的两匹马都安然无恙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [frʌnt] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi]['bædli]

but	the	right	front	wheel	of	the	wagon	was	gone	and	the	body	badly
但	这	正确的	正面	车轮	的	这	车皮	曾是	已消失	和	这	身体	糟糕

['dɪtʃt] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] .

ditched	on	that	side	.
抛弃	在	那	边	.

但是货车的右前轮不见了，车身那一侧严重侧翻。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tiːm] , [hɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] , [paɪld]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'bɔːrd] ,

They	took	the	team	,	hitched	it	to	the	buckboard	,	piled	everybody	aboard	,
他们	采取	这	团队	,	搭便车	它	到	这	马车	,	堆积	大家	船上	,

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər]['tɑːnˌtoʊ] ['sɪti] ,

and	headed	for	Tonto	City	,
和	标题	为了	通托	城市	,

他们把马匹拴在敞篷马车上，让所有人都上了车，然后向通托城进发。

[wɪð; wɪθ][friː'hoʊlɪ][ænd; ənd][slɪm] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːtʃləs] [prə'fesər] .

with	Frijole	and	Slim	taking	care	of	the	speechless	professor	.
和	豆子	和	苗条的	采取	关心	的	这	无言	教授	.

Frijole 和 Slim 照顾着那位哑口无言的教授。

“ [dəunt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [jɔːr] [hændz] , ” [sed] [slɪm] , “

“	Don't	talk	with	yore	hands	,	”	said	Slim	,	“
“	不	讲话	和	昔时	双手	,	”	说	苗条的	,	“

“别用手说话，”斯利姆说，“

- [kɔːz] [wiː; wi][kɑːnt] [riːd] [noʊ][hænd] - [tɔːk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . ”

'	cause	we	can't	read	no	hand	-	talk	in	the	dark	.	”
-	原因	我们	不能	读	不	手	-	讲话	在	这	黑暗的	.	”

因为我们在黑暗中看不懂手势。

“ [dæs; dɑːs][ɪz][ðə; ði] ['laʊzɪɪst] [diːl] [eɪ] ['evər][hæd; həd] , ” [dɪ'klerd] ['ɑːskər] ['sædli] .

“	Das	is	the	lousiest	deal	Ay	ever	had	,	”	declared	Oscar	sadly	.
“	达斯	是	这	最差的	交易	哎	曾经	有	,	”	声明	奥斯卡	令人遗憾的是	.

“这是我经历过的最糟糕的交易，”奥斯卡悲伤地说道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [æskt] ['henri] .

“	What	was	that	?	”	asked	Henry	.
“	什么	曾是	那	?	”	问	亨利	.

“那是什么？”亨利问道。

“ ['loʊzɪn] - [diː] [jʊg] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɑːskər] .

“	Losin	'	de	yug	,	”	replied	Oscar	.
“	损失	-	德	尤格	,	”	回复	奥斯卡	.

“失去了过去，”奥斯卡回答道。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət]['tɑːnˌtoʊ] ['sɪti] [ænd; ənd]['ruːtɪd; raʊtɪd]['dɑːktər]['boʊgɑːrt][aʊt][ʌv; əv][bed] .

They	finally	arrived	at	Tonto	City	and	routed	Doctor	Bogart	out	of	bed	.
他们	最后	到达的	在	通托	城市	和	路由	医生	博加特	出去	的	床	.

他们终于抵达了通托城，把博加特医生从床上赶了起来。

[prə'fesər] ['fɑːs(ə)l][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][help] , [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['ɑːfɪs]

Professor	Fossil	was	able	,	with	some	help	,	to	walk	into	the	doctor's	office
教授	化石	曾是	有能力的	,	和	一些	帮助	,	到	走	进入	这	医生的	办公室

.

:

.

在一些人的帮助下，福塞尔教授得以走进医生的办公室。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli]['spoʊkən][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,

He	had	only	spoken	a	few	words	on	the	way	home	,
他	有	仅有的	说	一个	很少	字	在	这	方式	家	,

回家的路上他只说了几句话。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['dɑːktər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

but	he	was	able	to	tell	the	doctor	that	he	was	all	right	.
但	他	曾是	有能力的	到	告诉	这	医生	那	他	曾是	全部	正确的	.

但他还是能够告诉医生他没事。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kʌt][skælp] , ['nuːmərəs] ['bruːzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi]

He	had	a	cut	scalp	,	numerous	bruises	,	and	the	doctor	decided	that	he
他	有	一个	切	头皮	,	很多的	瘀伤	,	和	这	医生	决定	那	他

[wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɑːk] .

was	suffering	from	shock	.
曾是	痛苦	从	震惊	.

他头皮被割伤，身上有多处瘀伤，医生诊断他患有休克。

['pɛliː] [ʃ'rʌgd] [ɔːf] ['eni] ['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Pelly	shrugged	off	any	medical	attention	,
佩利	耸了耸肩	离开	任何	医疗的	注意力	,

佩利对任何医疗护理都置之不理。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [eg] - [saɪzd] [lʌmp] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

although	he	had	an	egg	-	sized	lump	on	the	side	of	his	head	.
虽然	他	有	一个	蛋	-	尺寸	块	在	这	边	的	他的	头	.

虽然他头部侧面长了一个鸡蛋大小的肿块。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亨利穿越到史前时代(Henry goes prehistoric)
第3/4页

['henri] [hæd; həd] ['nuːmərəs] [kʌts] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːrp]
Henry **had** **numerous** **cuts** **and** **bruises** **,** **most** **of** **them** **from** **the** **sharp**
亨利 有 很多的 削减 和 瘀伤 , 最多 的 他们 从 这 锋利的
[lɪmz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mænzə'niːtə] ,
limbs **of** **that** **manzanita** **,**
四肢 的 那 曼萨尼塔 ,

亨利身上有多处割伤和瘀伤，大部分都是那棵曼萨尼塔树锋利的枝条划伤的。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'klaɪnd] ['eni] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər] .
and **also** **declined** **any** **assistance** **from** **the** **doctor** **.**
和 还 拒绝 任何 协助 从 这 医生 .

并且拒绝了医生的任何帮助。

[slɪm] [hæd; həd] [brɔːt] [dʒʌdʒ] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['hæpənd] .
Slim **had** **brought** **Judge** **down** **there** **to** **hear** **what** **happened** **.**
苗条的 有 带来 法官 向下 那里 到 听到 什么 发生 .

斯利姆带着法官下来听听发生了什么事。

[ðə; ði]['dɑːktər][pʊt][ðə; ði] [prə'fesər] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
The **doctor** **put** **the** **professor** **to** **bed** **and** **came** **back** **to** **the** **office** **.**
这 医生 放 这 教授 到 床 和 来了 后退 到 这 办公室 .

医生把教授扶到床上后，就回到了办公室。

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['sedətɪv] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ **The** **professor** **required** **a** **sedative** **,** **”** **said** **the** **doctor** **.**
“ 这 教授 必需的 一个 镇静剂 , ” 说 这 医生 .

“这位教授需要服用镇静剂，”医生说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃɑːk] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['nɜːrvəs] . ”
“ **He** **has** **suffered** **considerable** **shock** **,** **and** **is** **very** **nervous** **.** **”**
“ 他 有 遭受 大量 震惊 , 和 是 非常 紧张的 . ”

“他受到了极大的惊吓，现在非常紧张。”

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['pɛliː] .
“ **You** **can't** **blame** **him** **,** **”** **said** **Pelly** **.**
“ 你 不能 责备 他 , ” 说 佩利 .

“你不能责怪他，”佩利说。

“ ['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] ['væli] , [ɔːl][hɪz; ɪz]['sæmpəlz][ænd; ənd] ['trəufiz] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː]
“ **After** **all** **his** **work** **in** **this** **valley** **,** **all** **his** **samples** **and** **trophies** **have** **gone** **into**
“ 后 全部 他的 工作 在 这 谷 , 全部 他的 样品 和 奖杯 有 已消失 进入
['loʊboʊ] ['kænjən] . ”
Lobo **Canyon** **.** **”**
洛博 峡谷 . ”

“他在这座山谷里辛勤工作之后，他所有的标本和奖杯都被送进了洛博峡谷。”

“ [oʊ] , [ðæts] [tuː] [bæd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['henri] .
“ **Oh** **,** **that's** **too** **bad** **!** **”** **exclaimed** **Henry** **.**
“ 哦 , 那就是 也 坏的 ! ” 惊呼 亨利 .

“哦，那太糟糕了！”亨利惊呼道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] — ”
“ **I** **didn't** **realize** **—** **”**
“ 我 没有 意识到 — ”

“我没意识到——”

“ ['mɪstər] . ['goʊnjɚ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃɪp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , ” [sed] ['pɛliː] ,
“ **Mr** . **Gonyer** **wanted** **him** **to** **ship** **them** **out** **on** **the** **stage** , ” **said** **Pelly** ,
“ 先生 . 戈尼尔 通缉 他 到 船 他们 出去 在 这 阶段 , ” 说 佩利 ,

“戈尼尔先生想让他把他们送到舞台上，”佩利说。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðem; ðəm] [hɪm'self] . ”
“ **but** **he** **decided** **to** **handle** **them** **himself** . ”
“ 但 他 决定 到 处理 他们 他自己 . ”

但他决定亲自处理。

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] ['henri] .
“ **Quite** **a** **collection** , **I** **suppose** , ” **said** **Henry** .
“ 相当 一个 收藏 , 我 认为 , ” 说 亨利 .

“我想，这算是相当不错的收藏了。”亨利说道。

“ [tuː] [lɑːrdʒ] [bɑːksɪz] , ” [sed] ['pɛliː] .
“ **Two** **large** **boxes** , ” **said** **Pelly** .
“ 二 大的 盒子 , ” 说 佩利 .

“两个大箱子，”佩利说。

“ [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['fɑːs(ə)l] - ['berɪŋ] ['rɑːks] .
“ **At** **least** **five** **hundred** **pounds** **of** **fossil** - **bearing** **rocks** .
“ 在 至少 五 百 磅 的 化石 - 轴承 岩石 .

“至少有五百磅含化石的岩石。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [və'liːsiz] , [tuː] . ”
And **his** **trunk** **and** **valises** , **too** . ”
和 他的 树干 和 手提箱 , 也 . ”

还有他的行李箱和手提箱。

“ [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'kʌvərd] , ” [sə'dʒestɪd] ['henri] .
“ **They** **might** **be** **recovered** , ” **suggested** **Henry** .
“ 他们 可能 是 恢复 , ” 建议 亨利 .

“它们或许能被找回，”亨利建议道。

“ ['loʊboʊ] ['kænjən] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pleɪs] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , [bʌt; bət] [pər'hæps] [wiː; wi]
“ **Lobo** **Canyon** **is** **a** **difficult** **place** **to** **get** **in** **and** **out** , **but** **perhaps** **we**
[kæn; kən] — ”
can **—** ”
“ 洛博 峡谷 是 一个 难的 地方 到 得到 在 和 出去 , 但 也许 我们
能 — ”

“洛博峡谷进出都很困难，但或许我们可以——”

“ [aɪ] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə] ['skɔːrpiən] [bend] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pɛliː] .
“ **I** **must** **get** **to** **Scorpion** **Bend** , ” **interrupted** **Pelly** .
“ 我 必须 得到 到 蝎 弯曲 , ” 中断 佩利 .

“我必须去蝎子湾，”佩利打断道。

“ [maɪ] ['peɪpər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] .
“ **My** **paper** **must** **be** **published** .
“ 我的 纸 必须 是 已发布 .

我的论文必须发表。

[aɪ] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I **almost** **forgot** **about** **it** . ”
我 几乎 忘了 关于 它 . ”

我差点忘了这件事。

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'diːə] , ” [sed] [dʒʌdʒ] ['soʊbərli] .
“ **Not** **a** **bad** **idea** , ” **said** **Judge** **soberly** .
“ 不是 一个 坏的 主意 , ” 说 法官 清醒地 .

“这主意不错，”法官严肃地说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʊd] ['θɜ:rəli] [əd'maɪər][jʊr; jər] ['neglɪdʒəns] .
“ I'm sure that the public would thoroughly admire your negligence .
“ 我是 当然 那 这 民众 会 彻底 钦佩 你的 疏忽 .

“我相信公众一定会非常欣赏你的疏忽大意。”

” [ɔ:l'ðoʊ] ['pɛli:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ʃeɪp] [tu:; tə] [fler] - [ʌp] — [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt]
” Although Pelly was not in physical shape to flare - up — he made an attempt
” 虽然 佩利 曾是 不是 在 身体的 形状 到 耀斑 - 向上 — 他 制成 一个 试图
.
:
.

“虽然佩利的身体状况并不适合发病——但他还是尝试了。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n] ['henri] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'naʊnsɪŋ] [jʊr; jər][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , ['kɔnrɔi]
He turned on Henry and declared , “ I am announcing your resignation , Conroy
他 转向 在 亨利 和 声明 , “ 我 是 宣布 你的 辞职 , 康罗伊
. ”
: ”
. ”

他转向亨利，宣布道：“我宣布你辞职，康罗伊。”

“ [maɪ] ['gʊdnəs] !
“ My goodness !
“ 我的 善良 !

我的天哪！

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'zaɪn] , [sɜ:r] ? ”
But what if I do not resign , sir ? ”
但 什么 如果 我 做 不是 辞职 , 先生 ? ”

但如果我不辞职呢，先生？

“ [ju:; jʊ] [wɪl] — [ɔ:r][get]['faɪərd] .
“ You will — or get fired .
“ 你 将要 — 或者 得到 被解雇 .

“你要么照做，要么被解雇。”

[baɪ] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['stɪgmə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['aʊstɪd] ['bɑ:dɪli] .
By resigning you escape the stigma of being ousted bodily .
经过 辞职 你 逃脱 这 柱头 的 存在 被驱逐 身体上的 .

通过辞职，你可以避免被肉体驱逐的耻辱。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [sʌtʃ] [gʊd] [ə'θɔ:rəti] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['stɔ:ri] [ɔ:l] ['rɪt(ə)n] .
I have it on such good authority that I have the story all written .
我 有 它 在 这样的 好的 权威 那 我 有 这 故事 全部 书面 .

我从非常可靠的消息来源得知，整个故事都已写好了。

[ænd; ənd]['æftər] [wʌt] ['hæpənd] [tə'naɪt] — ”
And after what happened tonight — ”
和 后 什么 发生 今晚 — ”

而今晚发生的一切之后——”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bleɪmɪŋ] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] ? ” ['kwiərid] ['henri] ['soʊbərli] .
“ You are blaming me for that ? ” queried Henry soberly .
“ 你 是 指责 我 为了 那 ? ” 查询 亨利 清醒地 .

“你是在责怪我吗？”亨利严肃地问道。

“ [ju:; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] , ['kɔnrɔi] .
“ You deliberately turned the wrong way , Conroy .
“ 你 故意地 转向 这 错误的 方式 , 康罗伊 .

“康罗伊，你是故意往错误的方向走的。”

[juː; jʊ] [fɔːrst] [ðə; ði]['wægən]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði]['kænjən] . ”

You	forced	the	wagon	over	into	the	canyon	. ”
你	强制	这	车皮	超过	进入	这	峡谷	. ”

你把马车强行推入了峡谷。

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [ɑːr'selvz] , ” [sed] ['henri] .

“	Instead	of	going	down	there	ourselves	, ”	said	Henry	.
“	反而	的	去	向下	那里	我们自己	, ”	说	亨利	.

“我们自己不下去，”亨利说。

“ [jes] , [aɪ][dɪd] [ðæt] , ['mɪstər] . ['pɛliː] .

“	Yes	,	I	did	that	,	Mr	.	Pelly	.
“	是的	,	我	做过	那	,	先生	.	佩利	.

“是的，佩利先生，是我做的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [jʊr; jər]['draɪvər][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [tuː] [fæst][fɔːr; fər] [ðæt] ['deɪndʒərəs]

You	have	admitted	that	your	driver	was	traveling	too	fast	for	that	dangerous
你	有	承认	那	你的	司机	曾是	旅行	也	快速地	为了	那	危险的

[roʊd] ,

road	,
路	,

你承认你的司机在那条危险的道路上行驶速度过快。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði]['aʊtər] [edʒ] ,

and	you	must	admit	that	he	was	crowding	the	outer	edge	,
和	你	必须	承认	那	他	曾是	拥挤	这	外	边缘	,

你必须承认，他当时挤在了外围。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] .

making	it	impossible	for	me	to	have	stayed	on	that	side	.
制作	它	不可能的	为了	我	到	有	入住	在	那	边	.

这使我不可能继续留在那边。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrdz] , ['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] ['witnisiz] .

I	have	the	evidence	of	your	own	words	,	spoken	before	witnesses	.
我	有	这	证据	的	你的	自己的	字	,	说	前	证人	.

我有你亲口在证人面前所说的话作为证据。

[wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər]['peɪpər] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suː] [juː; jʊ][fɔːr; fər]

One	word	of	accusation	against	me	in	your	paper	,	and	I	shall	sue	you	for
一	单词	的	指控	反对	我	在	你的	纸	,	和	我	将	起诉	你	为了

['krɪmɪn(ə)l]['laɪb(ə)l] ,

criminal	libel	,
刑事	诽谤	,

你们报纸上只要有一句对我的指控，我就会以刑事诽谤罪起诉你们。

[maɪ] [bɔɪ] .

my	boy	.
我的	男生	.

我的孩子。

” [dʒeɪmz] ['wɑːdzwɝθ] ['lɔŋfeləu] ['pɛliː] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] .

”	James	Wadsworth	Longfellow	Pelly	looked	around	the	room	.
”	詹姆斯	沃兹沃思	朗费罗	佩利	看起来	大约	这	房间	.

詹姆斯·沃兹沃思·朗费罗·佩利环顾了一下房间。

['ɑːskər]['dʒɑːnsən] , [slɪm] ['pɪkɪnz] , [friː'hoʊlɪ] ['kʌlɪsən] , ['henri] ['kɔnrɔi] , [dʒʌdʒ][væn] ['triːs] , [ɔːl]

Oscar	Johnson	,	Slim	Pickins	,	Frijole	Cullison	,	Henry	Conroy	,	Judge	Van	Treece	,	all
奥斯卡	约翰逊	,	苗条的	皮金斯	,	豆子	库利森	,	亨利	康罗伊	,	法官	范	特里斯	,	全部

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

looking	at	him	.
寻找	在	他	.

奥斯卡·约翰逊、斯利姆·皮金斯、弗里霍尔·卡利森、亨利·康罗伊、范·特里斯法官，都在看着他。

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [sker] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈwiːkli] .
“ **You** **can't** **scare** **me** **,** ” **he** **said** **weakly** **.**
“ 你 不能 吓 我 , ” 他 说 弱 .

“你吓不倒我，”他虚弱地说。

“ [nɑːt][ˈeni] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] , [ˈpɛliː] , ” [əˈʃʊrd] [ˈhenri] .
“ **Not** **any** **worse** **than** **you** **are** **now** **,** **Pelly** **,** ” **assured** **Henry** **.**
“ 不是 任何 更糟 比 你 是 现在 , 佩利 , ” 保证 亨利 .

“不会比你现在的情况更糟，佩利，”亨利安慰道。

“ [its] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [prəˈfesər] [ˈnɔːrbərt] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [kɪld] , [tuː] , ” [sed] [ˈpɛliː] [ˈhʌskɪli]
“ **It's** **a** **wonder** **Professor** **Norbert** **and** **I** **were** **not** **killed** **,** **too** **,** ” **said** **Pelly** **huskily**
“ 它是 一个 想知道 教授 诺伯特 和 我 是 不是 被杀 , 也 , ” 说 佩利 沙哑地
.
:
.

“诺伯特教授和我竟然没被杀，真是个奇迹，”佩利沙哑地说。

“ [wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] , ” [said] [dʒʌdʒ] .
“ **We** **can't** **have** **everything** **our** **way** **,** ” **sighed** **Judge** **.**
“ 我们 不能 有 一切 我们的 方式 , ” 叹了口气 法官 .

“我们不可能事事都如我们所愿，”法官叹了口气。

[slɪm] , [friːˈhoʊlɪ][ænd; ənd][ˈɑːskər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbʌkˌbɔːrd] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdʒeɪˈeɪtʃˈsiː]
Slim **,** **Frijole** **and** **Oscar** **took** **the** **buckboard** **and** **headed** **for** **the** **JHC**
苗条的 , 豆子 和 奥斯卡 采取 这 马车 和 标题 为了 这 约翰·霍普金斯大学
,
,
,

斯利姆、弗里霍莱和奥斯卡坐上马车，前往JHC。

[waɪl] [ˈhenri] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] .
while **Henry** **and** **Judge** **went** **up** **to** **their** **room** **.**
尽管 亨利 和 法官 去 向上 到 他们的 房间 .

亨利和法官则上楼回房间去了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
It **was** **almost** **morning** **.**
它 曾是 几乎 早晨 .

快到天亮了。

[ˈhɛnriːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [skrætʃt] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ˈbædli][tɔːrn] .
Henry's **face** **was** **scratched** **,** **his** **clothes** **badly** **torn** **.**
亨利的 脸 曾是 刮痕 , 他的 衣服 糟糕 撕裂 .

亨利的脸上满是抓痕，衣服也破烂不堪。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
He **took** **off** **his** **boots** **and** **sank** **down** **in** **a** **chair** **.**
他 采取 离开 他的 靴子 和 沉没 向下 在 一个 椅子 .

他脱下靴子，一屁股坐在椅子上。

“ [wel] , [maɪ] [frend] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈfaɪnɪs][hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃeɪm]
“ **Well** **,** **my** **friend** **,** **it** **looks** **as** **though** **finis** **has** **been** **written** **for** **the** **Shame**
” 出色地 , 我的 朋友 , 它 看起来 作为 尽管 结束 有 到过 书面 为了 这 耻辱
[ʌv; əv][ˌærɪˈzoʊnə] ,
of **Arizona** **,**
的 亚利桑那 ,

“好吧，我的朋友，看来《亚利桑那之耻》的结局已经写好了。”

” [riˈmɑːkt] [dʒʌdʒ] .
” **remarked** **Judge** **.**
” 评论 法官 .

法官说道。

['henri] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [flekst] [hɪz; ɪz]['taɪərd][hændz] , [ænd; ənd] [sed] , “ [dʒʌdʒ] ,
Henry drew a deep breath , flexed his tired hands , and said , “ Judge ,
亨利 画 一个 深的 气息 , 弯曲 他的 疲劳的 双手 , 和 说 , “ 法官 ,

亨利深吸一口气，活动了一下疲惫的双手，说道：“法官，

[ə; eɪ] ['kɔnrɔi] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [daʊn] ['faɪtɪŋ] . ”
a Conroy always goes down fighting . ”
一个 康罗伊 总是 去 向下 斗争 . ”

康罗伊家族的人总是战斗到最后一刻。

“ [ə'genst] [huːm] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] , [sɜːr] ? ”
“ Against whom — if I may ask , sir ? ”
“ 反对 谁 — 如果 我 可能 问 , 先生 ? ”

“请问，先生，您是控告谁？”

“ [maɪ] [ə'poʊnənt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [jet] . ”
“ My opponent has not been selected yet . ”
“ 我的 对手 有 不是 到过 已选 然而 . ”

我的对手尚未确定。

“ [ænd; ənd] [tə'deɪ] — [ðeɪ] [hoʊld] [ðæt] ['miːtɪŋ] .
“ And today — they hold that meeting .
“ 和 今天 — 他们 抓住 那 会议 .

“今天——他们召开了那次会议。”

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] , [sɜːr] . ”
The time is short , sir . ”
这 时间 是 短的 , 先生 . ”

时间紧迫，先生。

“ [aɪ] , [maɪ] [frend] — [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [ʃɔːrt] .
“ Aye , my friend — but not too short .
“ 是的 , 我的 朋友 — 但 不是 也 短的 .

“是的，我的朋友——但不要太短。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [sliːp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
We must sleep on it .
我们 必须 睡觉 在 它 .

我们得好好考虑一下。

” ['sʌmwʌn] [nɑːkt] ['tɪmɪdli] [ɑːn][ðer; ðər] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['henri] [sed] , “ [kʌm] [ɪn] .
” Someone knocked timidly on their door , and Henry said , “ Come in .
” 某人 敲门 胆怯地 在 他们的 门 , 和 亨利 说 , “ 来 在 .

“有人怯生生地敲了敲他们的门，亨利说：‘进来吧。’

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][slɪm] ['pɪkɪnz] , [huː] [ə'naʊnst] , “ [wiːv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ,
” It was Slim Pickins , who announced , “ We've decided to stay here t'night ,
” 它 曾是 苗条的 皮金斯 , WHO 宣布 , “ 我们已经 决定 到 停留 这里 今晚 ,
['henri] . ”
Henry . ”
亨利 . ”

“是斯利姆·皮金斯宣布道：‘亨利，我们决定今晚留在这里。’”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ?
“ You have ?
“ 你 有 ?

你有吗?

[ænd; ənd] [waɪ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] , [slɪm] ? ”
And why , if I may ask , Slim ? ”
和 为什么 , 如果 我 可能 问 , 苗条的 ? ”

请问，为什么呢，斯利姆?

“ [jʌ] [siː] , ” [ɪkˈspleɪnd] [slɪm] , “ [ˈɑːskər][wʌz; wəz][ˈdraɪvɪn] - ,

“	Yuh	see	,	”	explained	Slim	,	“	Oscar	was	drivin	'	,
”	嗯	看	,	”	解释	苗条的	,	“	奥斯卡	曾是	驾驶	-	,

“你看，”斯利姆解释说，“奥斯卡当时在开车。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði][left] [frʌnt] [wiːl] [ɔːf][ðə; ði] [ˈbʌkˌbɔːrd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .

and	he	knocked	the	left	front	wheel	off	the	buckboard	against	the	sidewalk	.
和	他	敲门	这	左边	正面	车轮	离开	这	马车	反对	这	人行道	.

他把马车的左前轮撞到了人行道上，导致车轮脱落。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈberli] [əˈsliːp] , [wen] [əˈnʌðər] [nɑːk] [ˈsaʊndɪd] .

”	They	were	barely	asleep	,	when	another	knock	sounded	.
”	他们	是	仅仅	睡着了	,	什么时候	其他	敲	听起来	.

他们刚睡着不久，又传来一阵敲门声。

“ [dəunt][ˈbɑːðər] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ][læmp] , [ˈhenri] .

“	Don't	bother	lighting	a	lamp	,	Henry	.
”	不	打扰	灯光	一个	灯	,	亨利	.

“亨利，不用点灯了。”

[ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪz] [gɔːn] , ” [keɪm] [ˈdɑːktər][ˈboʊgɑːrts] [vɔɪs] .

The	professor	is	gone	,	”	came	Doctor	Bogart's	voice	.
这	教授	是	已消失	,	”	来了	医生	博加特的	嗓音	.

“教授走了，”博加特医生的声音传来。

“ [juː; jʊ] [miːn] — [hiː; hi][daɪd] [ɔːlˈredi] , [dɑːk] ? ” [æskt] [ˈhenri] [ˈhʌskɪli] .

“	You	mean	—	he	died	already	,	Doc	?	”	asked	Henry	huskily	.
”	你	意思是	—	他	死亡	已经	,	医生	?	”	问	亨利	沙哑地	.

“你的意思是——他已经去世了，医生？”亨利沙哑地问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [miːn] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] .

“	No	,	I	mean	he	pulled	out	.
”	不	,	我	意思是	他	拉	出去	.

“不，我的意思是他拔出来了。”

[ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ænd; ənd] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpən] .

Opened	a	window	in	the	bedroom	and	left	it	open	.
打开	一个	窗户	在	这	卧室	和	左边	它	打开	.

我打开了卧室的窗户，然后就让它开着。

[tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kloʊðz] . ”

Took	all	his	clothes	.	”
拿	全部	他的	衣服	.	”

把他的衣服都拿走了。

“ [maɪ] [ˈgʊdnəs] , [dɑːk] !

“	My	goodness	,	Doc	!
”	我的	善良	,	医生	!

我的天哪，医生！

[waɪ] , [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ! ”

Why	,	the	man	must	be	out	of	his	head	!	”
为什么	,	这	男人	必须	是	出去	的	他的	头	!	”

“这个人一定是疯了！”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [swer] [tuː; tə] [ðæt] , [ˈhenri] — [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] . ”

“	I	wouldn't	swear	to	that	,	Henry	—	but	he	is	out	of	my	house	.	”
”	我	不会	发誓	到	那	,	亨利	—	但	他	是	出去	的	我的	房子	.	”

“我不敢保证，亨利——但他已经搬出我家了。”

“ [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] — [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ?
“ **Should we make a search for him — do you think — I hope you do not ?**
“ 应该 我们 制作 一个 搜索 为了 他 — 做 你 思考 — 我 希望 你 做 不是 ?
”
”
”

“我们是否应该搜寻他？你认为呢？我希望你不要这么做。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] [wʊd] [du:]['eni] [gʊd] , ['henri] .
“ **No , I don't believe that would do any good , Henry .**
“ 不 , 我 不 相信 那 会 做 任何 好的 , 亨利 .

“不，我不认为那样会有任何好处，亨利。”

[aɪ][dʒʌst] [θɔ:t] [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
I just thought you'd like to know about it .
我 只是 想法 你会 喜欢 到 知道 关于 它 .

我只是觉得你会想知道这件事。

[gʊd] - [naɪt] . ”
Good - night . ”
好的 - 夜晚 . ”

晚安。”

“ [gʊd] - [naɪt] , [dɑ:k] .
“ **Good - night , Doc .**
“ 好的 - 夜晚 , 医生 .

“晚安，医生。”

” ['dɑ:ktər]['boʊgɑ:rt][kloʊzd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['henri] [sæŋk] [bæk] .
” **Doctor Bogart closed the door and Henry sank back .**
” 医生 博加特 关闭 这 门 和 亨利 沉没 后退 .

博加特医生关上了门，亨利颓然地坐了回去。

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [mʌst; məst][bi:; bi] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ” ['kɑ:mɛntəd] [dʒʌdʒ] .
“ **The professor must be wandering in his mind , ” commented Judge .**
“ 这 教授 必须 是 漫游 在 他的 头脑 , ” 评论 法官 .

“这位教授一定是心不在焉，”法官评论道。

“ [wɪð; wɪθ][breɪnz] [ɪ'nʌf] [left][tu:; tə] [dres] [hɪm'self][ænd; ənd] [krɔ:l] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ?
“ **With brains enough left to dress himself and crawl through a window ?**
“ 和 大脑 足够的 左边 到 裙子 他自己 和 爬行 通过 一个 窗户 ?

“他还有脑子穿好衣服，爬窗出去吗？”

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['wɑ:ndərɪŋ] , [dʒʌdʒ] — [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He may be wandering , Judge — but not in his mind .
他 可能 是 漫游 , 法官 — 但 不是 在 他的 头脑 .

法官，他或许在游荡——但他的心思却很清醒。

” ['henri] [slɪd] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] .
” **Henry slid out of bed and lighted the lamp .**
” 亨利 滑行 出去 的 床 和 照明 这 灯 .

亨利从床上滑下来，点亮了灯。

[dʒʌdʒ][sæt][ʌp][ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['sta:tiŋ] [tu:; tə] [dres] .
Judge sat up in amazement and saw the sheriff starting to dress .
法官 卫星 向上 在 惊愕 和 锯 这 警长 开始 到 裙子 .

法官惊讶地坐起身，看到警长开始穿衣服。

[dʒʌdʒ][ræn][hɪz; ɪz]['boʊni]['fɪŋgərz] [θru:] [hɪz; ɪz][mɑ:p][ʌv; əv] ['taʊzld] [her] ,
Judge ran his bony fingers through his mop of tousled hair ,
法官 跑 他的 骨质 手指 通过 他的 拖把 的 蓬乱的 头发 ,

法官用他那骨瘦如柴的手指梳理着他那蓬乱的头发，

[ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['taɪtli] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] ['henri] [ə'gen] .

shut	his	eyes	tightly	and	then	looked	at	Henry	again	.
关闭	他的	眼睛	紧紧	和	然后	看起来	在	亨利	再次	.

他紧紧闭上眼睛，然后又看向亨利。

[ðə; ði][fæt][mæn][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræðər] [taɪt] [per] [ʌv; əv]['oʊvərɔːlz] .

The	fat	man	was	struggling	with	a	rather	tight	pair	of	overalls	.
这	胖的	男人	曾是	挣扎	和	一个	相当	紧的	一对	的	连体工作服	.

那个胖子穿着一条很紧的背带裤，很费劲。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪt]['ræðər][hɑːrd] , [tuː] , ['henri] , ” [sed] [dʒʌdʒ] .

“	You	must	have	been	hit	rather	hard	,	too	,	Henry	,	”	said	Judge	.
“	你	必须	有	到过	打	相当	难的	,	也	,	亨利	,	”	说	法官	.

“亨利，你肯定也挨了很重的一击吧？”法官说道。

“ [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [sens] [ʌv; əv] ['bæləns] [hæz; həz] [bɪn] [dis'rʌptid] , ” [ə'griːd] ['henri] ,

“	I	suspect	that	some	of	my	sense	of	balance	has	been	disrupted	,	”	agreed	Henry	,
“	我	怀疑	那	一些	的	我的	感觉	的	平衡	有	到过	中断	,	”	同意	亨利	,

“我怀疑我的平衡感受到了一定程度的影响，”亨利同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['nɔːrm(ə)l] [ə'gen] — [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	but	I	am	normal	again	—	thank	you	.
“	但	我	是	普通的	再次	—	感谢	你	.

“但我现在又恢复正常了——谢谢。”

[get] ['ɪntuː][jʊr; jər] [kloʊðz] , [dʒʌdʒ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [buːts] ,

Get	into	your	clothes	,	Judge	;	and	I	would	advise	boots	,
得到	进入	你的	衣服	,	法官	;	和	我	会	建议	靴子	,

法官，请穿好衣服；我建议穿靴子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪs'repjətəbl] ['slɪpərz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['werɪŋ] .

instead	of	those	disreputable	slippers	you	have	been	wearing	.
反而	的	那些	声名狼藉的	拖鞋	你	有	到过	穿着	.

而不是你一直穿着的那双破旧拖鞋。

[ænd; ənd] [tʃæps] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd] . ”

And	chaps	,	too	,	if	you	do	not	mind	.	”
和	小伙子们	,	也	,	如果	你	做	不是	头脑	.	”

如果您不介意的话，也请带上男士们。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [mæd] ? ” [gɑːspt] [dʒʌdʒ] .

“	Have	you	gone	mad	?	”	gasped	Judge	.
“	有	你	已消失	疯狂的	?	”	倒吸一口气	法官	.

“你疯了吗？”法官倒吸一口凉气。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] [tuː; tə] [sliːp] [jet] . ”

“	We	haven't	been	to	sleep	yet	.	”
“	我们	还没有	到过	到	睡觉	然而	.	”

“我们还没睡觉呢。”

“ [oʊ] , [get] [drest] [ænd; ənd][duː][nɑːt]['kwɪb(ə)l] .

“	Oh	,	get	dressed	and	do	not	quibble	.
“	哦	,	得到	穿着	和	做	不是	狡辩	.

“哦，快穿好衣服，别再抱怨了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][daɪd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['loʊboʊ]['kænjən] [tə'naɪt] ,

You	must	realize	that	a	man	died	in	the	depths	of	Lobo	Canyon	tonight	,
你	必须	意识到	那	一个	男人	死亡	在	这	深度	的	洛博	峡谷	今晚	,

你必须明白，今晚有一名男子在洛博峡谷深处丧生。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ˌdaɪəg'noʊsɪs] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] [piːs] ['ɑːfəsərz]

and	,	in	spite	of	Mr	.	Pelly's	diagnosis	,	we	are	still	the	peace	officers
和	,	在	尽管如此	的	先生	.	-	诊断	,	我们	是	仍然	这	和平	警官

[ʌv; əv][waɪld] [hɔːrs] ['væli] ,

of	Wild	Horse	Valley	,
的	荒野	马	谷	,

尽管佩利先生被确诊患病，我们仍然是野马谷的治安维护者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðæt] ['bɑːdi] . ”

and	it	is	our	duty	to	remove	that	body	.	”
和	它	是	我们的	责任	到	消除	那	身体	.	”

我们的职责是移走那具尸体。”

“ ['hevəns] [ə'bʌv] ! ” [snɔːtid] [dʒʌdʒ] .

“	Heavens	above	!	”	snorted	Judge	.
“	天	多于	!	”	哼了一声	法官	.

“我的天哪！”法官冷哼一声。

“ [juː; jʊ] [miːn] — [noʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt] [miːn] [ðæt] , ['henri] — [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ! ”

“	You	mean	—	no	,	you	can't	mean	that	,	Henry	—	at	this	time	of	the	night	!	”
“	你	意思是	—	不	,	你	不能	意思是	那	,	亨利	—	在	这	时间	的	这	夜晚	!	”

“你是说——不，你不可能这么想，亨利——在这个时间！”

“ [ɪk'spleɪn] , [dʒʌdʒ] . ”

“	Explain	,	Judge	.	”
“	解释	,	法官	.	”

“法官，请解释一下。”

“ [wel] , [aɪ] — ['henri] , [juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪn'tend]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['loʊboʊ]['kænjən] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'gɑːdli] ['aʊər]

“	Well	,	I	—	Henry	,	you	do	not	intend	going	into	Lobo	Canyon	at	this	ungodly	hour
“	出色地	,	我	—	亨利	,	你	做	不是	打算	去	进入	洛博	峡谷	在	这	不敬神的	小时

— [ɔːr][duː][juː; jʊ] ? ”

—	or	do	you	?	”
—	或者	做	你	?	”

“嗯，亨利，你不会打算在这个不合时宜的时间去洛博峡谷吧——还是你想去？”

“ [aɪ][duː] ,

“	I	do	,
“	我	做	,

“我愿意，

[maɪ] [dɪr] ['depjuti] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][maɪ][saɪd] — [ɪk'sept] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]

my	dear	deputy	—	and	you	will	be	at	my	side	—	except	where	we	are
我的	亲爱的	副	—	和	你	将要	是	在	我的	边	—	除了	在哪里	我们	是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][raɪd]['sɪŋg(ə)l] - [faɪl] .

obliged	to	ride	single	-	file	.
有义务	到	骑	单身的	-	文件	.

我亲爱的副手——你将在我身边——除非我们不得不排成一列行进。

[stɑːp] ['məʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [dres] . ”

Stop	moaning	,	and	dress	.	”
停止	呻吟	,	和	裙子	.	”

别抱怨了，快穿衣服。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['kɑːntækt]['dɑːktər]['boʊgɑːrt][ə'baʊt] [ðɪs] , ” ['wɪspəd] [dʒʌdʒ] .

“	I	wish	I	could	contact	Doctor	Bogart	about	this	,	”	whispered	Judge	.
“	我	希望	我	可以	接触	医生	博加特	关于	这	,	”	低声说道	法官	.

“我真希望我能就此事联系博加特医生，”法官低声说道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	He	would	know	what	to	do	about	it	.	”
“	他	会	知道	什么	到	做	关于	它	.	”

“他肯定知道该怎么做。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['raɪfəlz] [ə'lɔ:ŋ] , ” ['mʌtəd] ['henri] , [jæŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bu:t] .

“	**I**	**suppose**	**we**	**should**	**take**	**rifles**	**along**	**,**	**”**	**muttered**	**Henry**	**,**	**yanking**	**at**	**his**	**boot**	**.**
”	我	认为	我们	应该	拿	步枪	沿着	,	”	低声说道	亨利	,	猛拉	在	他的	启动	.

“我想我们应该带上步枪，”亨利咕哝着，拽了拽靴子。

“ ['raɪfəlz] ? ” [dʒʌdʒ] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] ['henri] .

“	**Rifles**	**?**	**”**	**Judge**	**sat**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**bed**	**and**	**stared**	**at**	**Henry**	**.**
”	步枪	?	”	法官	卫星	在	这	边缘	的	这	床	和	凝视	在	亨利	.

“步枪？”法官坐在床边，盯着亨利。

“ [waɪ] — [ʌ; ɜ:] — [ðə; ði][mæn][ɪz] [ded] , ['iznt][hi:; hi] , ['henri] ? ”

“	**Why**	**—**	**uh**	**—**	**the**	**man**	**is**	**dead**	**,**	**isn't**	**he**	**,**	**Henry**	**?**	**”**
”	为什么	—	呃	—	这	男人	是	死的	,	不是	他	,	亨利	?	”

“为什么——呃——那个人已经死了，对吧，亨利？”

“ [get] [drest] , ” [sed] ['henri] .

“	**Get**	**dressed**	**,**	**”**	**said**	**Henry**	**.**
”	得到	穿着	,	”	说	亨利	.

“穿好衣服，”亨利说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['deɪlaɪt] . ”

“	**It**	**is**	**almost**	**daylight**	**.**	**”**
”	它	是	几乎	日光	.	”

“天快亮了。”

“ [wʌt] [ju:; jʊ] [ni:d] [ɪz][ə; eɪ] ['sedətɪv] , [sɜ:r] , ” [dɪ'klerd] [dʒʌdʒ] .

“	**What**	**you**	**need**	**is**	**a**	**sedative**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**declared**	**Judge**	**.**
”	什么	你	需要	是	一个	镇静剂	,	先生	,	”	声明	法官	.

“先生，您需要的是镇静剂，”法官宣布道。

“ [wʌt] [aɪ] [ni:d] [ɪz][ə; eɪ] ['depjuti] , [aɪm][ə'freɪd] .

“	**What**	**I**	**need**	**is**	**a**	**deputy**	**,**	**I'm**	**afraid**	**.**
”	什么	我	需要	是	一个	副	,	我是	害怕的	.

“恐怕我需要的是一个副手。”

” [dʒʌdʒ] [græbd] [ə; eɪ] [bu:t] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] ['henri] .

”	**Judge**	**grabbed**	**a**	**boot**	**and**	**glared**	**at**	**Henry**	**.**
”	法官	抓住	一个	启动	和	怒目而视	在	亨利	.

法官抓起一只靴子，怒视着亨利。

“ [ɪn'di:d] ?

“	**Indeed**	**?**
”	的确	?

“的确？

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [fɔ:l] [ɑ:n][jʊr; jər] [hed] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌsætɪs'fæktəri] .

Until	**you**	**fall**	**on**	**your**	**head**	**—**	**I**	**am**	**satisfactory**	**.**
直到	你	落下	在	你的	头	—	我	是	令人满意的	.

直到你摔倒在地——我才算满意。

[du:][nɑ:t] [bleɪm] [ˌem 'i:] , ['henri] — [ju:; jʊ][du:][nɑ:t]['ri:əlaɪz][jʊr; jər][kən'dɪʃ(ə)n] .

Do	**not**	**blame**	**me**	**,**	**Henry**	**—**	**you**	**do**	**not**	**realize**	**your**	**condition**	**.**
做	不是	责备	我	,	亨利	—	你	做	不是	意识到	你的	状况	.

亨利，别怪我——你根本不了解自己的情况。

” ['henri] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æn; ən][oʊld] , ['leðər] [koʊt][ænd; ənd] [dru:] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] , ['seɪɪŋ] ,

”	**Henry**	**selected**	**an**	**old**	**,**	**leather**	**coat**	**and**	**drew**	**it**	**on**	**,**	**saying**	**,**
”	亨利	已选	一个	老的	,	皮革	外套	和	画	它	在	,	说	,

亨利挑选了一件旧皮衣，穿上后说道：

“ [aɪ'd][əd'vaɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wer] [ə; eɪ] ['leðər] ['dʒækɪt] , [dʒʌdʒ] — [ðæt] [brʌʃ] [terz] [klɔ:θ] ['bædli] .

“	**I'd**	**advise**	**that**	**you**	**wear**	**a**	**leather**	**jacket**	**,**	**Judge**	**—**	**that**	**brush**	**tears**	**cloth**	**badly**	**.**
”	ID	建议	那	你	穿	一个	皮革	夹克	,	法官	—	那	刷子	眼泪	布	糟糕	.

“我建议你穿件皮夹克，法官——那把刷子会把衣服撕得很破。”

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

I'll	meet	you	at	the	office	—	with	the	horses	.
患病的	见面	你	在	这	办公室	—	和	这	马匹	.

我会在办公室和你见面——带着马。

[duː][nɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] . ”

Do	not	keep	me	waiting	,	my	boy	.	”
做	不是	保持	我	等待	,	我的	男生	.	”

别让我等太久，孩子。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [buːts] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [fiːt] , ['henri] . ”

“	You	have	your	boots	on	the	wrong	feet	,	Henry	.	”
“	你	有	你的	靴子	在	这	错误的	脚	,	亨利	.	”

“亨利，你把靴子穿反了。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [sɜːr] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['toʊɪŋ] - [aʊt] — [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['bæləns] .

“	I	have	not	,	sir	;	I	am	toeing	-	out	—	to	keep	my	balance	.
“	我	有	不是	,	先生	;	我	是	脚尖	-	出去	—	到	保持	我的	平衡	.

“我没有，先生；我正用脚尖向外踢——为了保持平衡。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] [naɪt] .

It	has	been	a	hard	night	.
它	有	到过	一个	难的	夜晚	.

昨晚过得很艰难。

” ['henri] [wɔːkt] [aʊt][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	Henry	walked	out	and	shut	the	door	.
”	亨利	步行	出去	和	关闭	这	门	.

亨利走了出去，关上了门。

[dʒʌdʒ][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [buːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] , [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .

Judge	stared	at	the	boot	in	his	hand	for	several	moments	,	before	putting	it	on	.
法官	凝视	在	这	启动	在	他的	手	为了	一些	时刻	,	前	推杆	它	在	.

法官盯着手里的靴子看了好一会儿，才把它穿上。

[hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , “ [ðə; ði][mæn][ɪz][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] ['hætər] — [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['hjuːmər][hɪm; ɪm] .

He	said	aloud	,	“	The	man	is	as	mad	as	a	hatter	—	and	I	must	humor	him	.
他	说	大声	,	“	这	男人	是	作为	疯狂的	作为	一个	制帽匠	—	和	我	必须	幽默	他	.

他大声说道：“这个人疯了，像个疯子——我必须顺着他。”

” [ðen] [hiː; hi] [dɔnd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][left][ðə; ði][hoʊ'tel] .

”	Then	he	donned	the	rest	of	his	clothes	and	left	the	hotel	.
”	然后	他	穿戴	这	休息	的	他的	衣服	和	左边	这	酒店	.

然后他穿好剩下的衣服，离开了酒店。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][naɪn][ə'klɔk, əu-] [wen] ['ɑːskər] , [slɪm][ænd; ənd][friː'hoʊlɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

It	was	about	nine	o'clock	when	Oscar	,	Slim	and	Frijole	came	down	to	breakfast	.
它	曾是	关于	九	点钟	什么时候	奥斯卡	,	苗条的	和	豆子	来了	向下	到	早餐	.

大约九点钟的时候，奥斯卡、斯利姆和弗里约尔下楼吃早餐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['lɪmpɪŋ] , [mɔːr] [ɔːr] [les] .

They	were	all	limping	,	more	or	less	.
他们	是	全部	跛行	,	更多的	或者较少的		.

他们或多或少都一瘸一拐的。

[ðeɪ] [faʊnd] [dʒeɪmz] ['wɑ:dzwɝθ] ['lɔŋfeləu] [ɪn][ðə; ði] ['restrɑ:nt] .

They	found	James	Wadsworth	Longfellow	in	the	restaurant	.
他们	成立	詹姆斯	沃兹沃思	朗费罗	在	这	餐厅	.

他们在餐厅里发现了詹姆斯·沃兹沃思·朗费罗。

[hi:; hi] [flɪntʃt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .

He	flinched	,	but	did	not	speak	.
他	畏缩	,	但	做过	不是	说话	.

他畏缩了一下，但没有说话。

[ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] [səb'du:d] , ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] .

The	three	were	subdued	,	having	little	to	say	.
这	三	是	低沉的	,	拥有	小的	到	说	.

三人情绪低落，几乎不说话。

['dɑ:ktər]['boʊgɑ:rt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['henri] [ɔ:r][dʒʌdʒ] .

Doctor	Bogart	came	in	and	asked	them	if	they	had	seen	Henry	or	Judge	.
医生	博加特	来了	在	和	问	他们	如果	他们	有	已见	亨利	或者	法官	.

博加特医生进来问他们是否见过亨利或法官。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [ru:m] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] ,

He	had	been	up	to	their	room	,	but	they	were	not	in	,
他	有	到过	向上	到	他们的	房间	,	但	他们	是	不是	在	,

他曾到过他们的房间，但他们不在。

[nɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [æt; ət][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑ:fɪs] .

nor	were	they	at	the	sheriff's	office	.
也不	是	他们	在	这	警长的	办公室	.

他们也不在警长办公室。

“ ['henri] [hɪt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , ” [sed] [slɪm] ['soʊbərli] ,

“	Henry	hit	on	his	head	,	”	said	Slim	soberly	,
“	亨利	打	在	他的	头	,	”	说	苗条的	清醒地	,

“亨利头部受伤了，”斯利姆严肃地说。

“ [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [eint] [tu:] [ɪn'telɪdʒənt] [tu:; tə]['wɑ:ndər] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

“	and	Judge	ain't	too	intelligent	to	wander	off	with	him	.	”
“	和	法官	不是	也	聪明的	到	漫步	离开	和	他	.	”

“而且法官也没聪明到不会跟他一起走。”

“ [ju:; jʊ] [bɔɪz] [dəunt] [lʊk] [tu:] [gʊd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

“	You	boys	don't	look	too	good	this	morning	,	”	remarked	the	doctor	.
“	你	男孩们	不	看	也	好的	这	早晨	,	”	评论	这	医生	.

“你们今天早上看起来不太好，”医生说道。

“ - , [dɑ:k] , ” [sed] [fri:'hoʊlɪ] ['fleksɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:r] ['ʃoʊldər] ,

“	Pers'nally	,	Doc	,	”	said	Frijole	flexing	a	sore	shoulder	,
“	-	,	医生	,	”	说	豆子	弯曲	一个	疮	肩膀	,

“就我个人而言，医生，”弗里霍尔说着，活动了一下酸痛的肩膀。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [sɪr] [ænd; ənd] ['jælə] [li:f] , [æz; əz] [jʌ] [maɪt] [seɪ] .

“	I	think	I'm	in	the	sere	and	yaller	leaf	,	as	yuh	might	say	.
“	我	思考	我是	在	这	塞雷	和	亚勒	叶子	,	作为	嗯	可能	说	.

“我想我正处于枯黄的时期，就像你可能会说的那样。”

[aɪ] [eint] [æz; əz]['fleksəb(ə)l][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][læst] [naɪt] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .

I	ain't	as	flexible	as	I	was	last	night	,	I	know	that	much	.
我	不是	作为	灵活的	作为	我	曾是	最后的	夜晚	,	我	知道	那	很多	.

我知道，我的身体不如昨晚那么灵活了。

[slɪm] [slept] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

Slim	slept	on	the	floor	.
苗条的	睡着了	在	这	地面	.

斯利姆睡在地板上。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] [tuː] [sɔːft] , ['æftər] [wʌt] ['hiːd] [bɪn] [θruː] .

He	said	that	the	bed	was	too	soft	,	after	what	he'd	been	through	.
他	说	那	这	床	曾是	也	柔软的	,	后	什么	他会	到过	通过	.

他说，经历了那些事之后，床太软了。

['sɑː] - [ə; eɪ] - [eɪ] !

Sa	-	a	-	ay	!
萨	-	一个	-	哎	!

萨伊！

" - ['aɪˌbraʊz] ['lɪftɪd] ['sʌd(ə)nli] .

"	Frijole's	eyebrows	lifted	suddenly	.
"	-	眉毛	抬起	突然	.

弗里约尔突然扬起了眉毛。

“ [jʌ] [dəunt] [sə'poʊz] [ðem; ðəm] [tuː] [oʊld] [gə'luːts] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː]['loʊboʊ] ['kænjən] , [duː] [jʌ] ,

“	Yuh	don't	suppose	them	two	old	galoots	have	gone	into	Lobo	Canyon	,	do	yuh	,
“	嗯	不	认为	他们	二	老的	傻瓜	有	已消失	进入	洛博	峡谷	,	做	嗯	,

[dɑːk] ? ”

Doc	?	”
医生	?	”

“你不会认为那两个老家伙已经进洛博峡谷了吧，医生？”

“ [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] , [friː'hoʊlɪ] .

“	That's	possible	,	Frijole	.
“	那就是	可能的	,	豆子	.

“有可能，弗里霍莱。”

['betər] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

Better	see	if	their	horses	are	gone	.
更好的	看	如果	他们的	马匹	是	已消失	.

最好看看他们的马是不是已经走了。

" [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['brekfəst] [fɜːrst] .

"	They	finished	their	breakfast	first	.
"	他们	完成的	他们的	早餐	第一的	.

他们先吃完了早餐。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['sædlz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

The	horses	and	saddles	were	not	in	the	stable	.
这	马匹	和	马鞍	是	不是	在	这	稳定的	.

马匹和马鞍都不在马厩里。

“ [lʊks] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['ðɪsəweɪ] , ['fɛlɚz] , ” [sed] [slɪm] ['soʊbərli] .

“	Looks	at	it	thisaway	,	fellers	,	”	said	Slim	soberly	.
“	看起来	在	它	这边	,	伙计们	,	”	说	苗条的	清醒地	.

“伙计们，换个角度来看，”斯利姆严肃地说。

“ [ðem; ðəm] [tuː] [gə'luːts] [eint] [gɑːt] [noʊ] [mɔːr] [raɪt] [ɪn] ['loʊboʊ] ['kænjən] [ðæn; ðən] ['deɪvɪd] [hæd; həd] [ɪn]

“	Them	two	galoots	ain't	got	no	more	right	in	Lobo	Canyon	than	David	had	in
“	他们	二	傻瓜	不是	得到	不	更多的	正确的	在	洛博	峡谷	比	大卫	有	在

[ðə; ði] ['laɪənz] [den] .

the	lion's	den	.
这	狮子的	丹	.

“那两个笨蛋在狼峡谷里的权利，和大卫在狮子洞里的权利一样少。”

[ðæts] [wʌn] ['ɔːf(ə)l] [tʌf] [spɑːt] .

That's	one	awful	tough	spot	.
那就是	一	可怕	艰难的	点	.

那真是个棘手的难题。

[aɪv] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] .
I've **been** **there** **and** **I** **know** **.**
我已经 到过 那里 和 我 知道 .

我去过那里，我知道。

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] - [ɪm] ? ”
What's **to** **be** **done** **about** **'** **em** **?** **”**
是什么 到 是 完毕 关于 - 呃 ? ”

我们该如何处置他们?

“ ['aʊər; ɑːr][best][bet] , ” [sed] [friː'hoʊlɪ] ,
“ **Our** **best** **bet** **,** **”** **said** **Frijole** **,**
“ 我们的 最好的 赌注 , ” 说 豆子 ,

“这是我们最好的选择，”弗里约尔说。

“ [ɪz][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][get][ə; eɪ] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] ,
“ **is** **for** **one** **of** **us** **to** **get** **a** **horse** **at** **the** **livery** **-** **stable** **,**
“ 是 为了 一 的 我们 到 得到 一个 马 在 这 涂装 - 稳定的 ,

“我们当中要有人去马厩领一匹马，

[goʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ɪ'nʌf] ['rɔlin] - - [stɑːk] [fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv]
go **out** **to** **the** **ranch** **and** **bring** **back** **enough** **rollin** **'** **-** **stock** **for** **all** **three** **of**
去 出去 到 这 牧场 和 带来 后退 足够的 滚动 - - 库存 为了 全部 三 的
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

去牧场弄些足够我们三个人用的牲畜回来。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] .
And **make** **it** **quick** **.**
和 制作 它 快的 .

快点。

[wiːl] [mætʃ] [kɔɪnz] — [ɑːd] [mæn][goʊz] . ”
We'll **match** **coins** **—** **odd** **man** **goes** **.** **”**
出色地 匹配 硬币 — 奇怪的 男人 去 . ”

我们来比对硬币——数量不同的人先走。

“ [juː; jʊ]['viː][gɑːt][ə; eɪ] [hed] [ɑːn] [jʌ] , ” [sed] [slɪm]['soʊbərli] .
“ **You** **ve** **got** **a** **head** **on** **yuh** **,** **”** **said** **Slim** **soberly** **.**
“ 你 ve 得到 一个 头 在 嗯 , ” 说 苗条的 清醒地 .

“你脑子挺灵光的，”斯利姆严肃地说。

“ [ɔːl] [raɪt] , [get] [aʊt] [jɔːr] ['mʌni] .
“ **All** **right** **,** **get** **out** **yore** **money** **.**
“ 全部 正确的 , 得到 出去 昔时 钱 .

“好了，把钱拿出来。”

” [slɪm][ænd; ənd] - [kɔɪn] [ʃoʊd] ['hedz] — [soʊ]['ɑːskər][went][tuː; tə][get][ðə; ði]['hɔːrsɪz][æt; ət]
” **Slim** **and** **Frijole's** **coin** **showed** **heads** **—** **so** **Oscar** **went** **to** **get** **the** **horses** **at**
” 苗条的 和 - 硬币 显示 头部 — 所以 奥斯卡 去 到 得到 这 马匹 在
[ðə; ði] [ræntʃ] .
the **ranch** **.**
这 牧场 .

“斯利姆和弗里霍莱的硬币正面朝上——于是奥斯卡去牧场牵马过来。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [wɜːrkt] — [ænd; ənd]['ɑːskər]['nevər][gɑːt][waɪz][tuː; tə][ðer; ðər] [skiːm] .
It **always** **worked** **—** **and** **Oscar** **never** **got** **wise** **to** **their** **scheme** **.**
它 总是 工作 — 和 奥斯卡 绝不 得到 明智的 到 他们的 方案 .

这招总是奏效——奥斯卡也从未识破他们的诡计。

[slɪm] [ænd; ənd] [friːˈhoʊlɪ] [met] [dʒeɪmz] ['wɑːdzwɝθ] [ˈlɔŋfeləu] ['pɛliː] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] .

Slim	and	Frijole	met	James	Wadsworth	Longfellow	Pelly	on	the	street	.
苗条的	和	豆子	遇见	詹姆斯	沃兹沃思	朗费罗	佩利	在	这	街道	.

斯利姆和弗里约尔在街上遇到了詹姆斯·沃兹沃思·朗费罗·佩利。

['pɛliː] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['dɑːktər] ['boʊgɑːrt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz]

Pelly	had	talked	with	Doctor	Bogart	,	and	found	that	the	professor	was
佩利	有	谈话	和	医生	博加特	,	和	成立	那	这	教授	曾是

['mɪsɪŋ] .

missing	.
丢失的	.

佩利与博加特医生交谈过，发现教授失踪了。

['pɛliː] ['wɔznt] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

Pelly	wasn't	in	perfect	physical	condition	,	and	he	had	lost	his	glasses	.
佩利	不是	在	完美的	身体的	状况	,	和	他	有	丢失的	他的	眼镜	.

佩利的身体状况不太好，而且他的眼镜也丢了。

“ ['sʌmbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . ['goʊnjɝ] , ” [sed] ['pɛliː] .

“	Somebody	should	go	out	and	tell	Mr	.	Gonyer	,	”	said	Pelly	.
“	某人	应该	去	出去	和	告诉	先生	.	戈尼尔	,	”	说	佩利	.

“应该有人出去告诉戈尼尔先生，”佩利说。

“ [hiː; hi] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [læst] [naɪt] . ”

“	He	don't	know	what	happened	last	night	.	”
“	他	不	知道	什么	发生	最后的	夜晚	.	”

“他不知道昨晚发生了什么。”

“ [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , ” [sed] [slɪm] ['pɪkɪnz] ['greɪvli] ,

“	As	a	matter	of	fact	,	”	said	Slim	Pickins	gravely	,
“	作为	一个	事情	的	事实	,	”	说	苗条的	皮金斯	严重地	,

“事实上，”斯利姆·皮金斯严肃地说，

“ [its] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [piːt] ['goʊnjɝ] [tuː; tə] [duː] ['ɛniˌθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɛliː] .

“	it's	too	late	for	Pete	Gonyer	to	do	anythin	'	about	it	,	Pelly	.
“	它是	也	晚的	为了	皮特	戈尼尔	到	做	任何东西	-	关于	它	,	佩利	.

“佩利，皮特·戈尼尔现在做什么都太晚了。”

['hiːz] [ʃaɪ] [wʌn] [tiːm] [ænd; ənd] ['wægən] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skwɪnt] - [aɪd] ['kaʊpoʊk] . ”

He's	shy	one	team	and	wagon	—	and	a	squint	-	eyed	cowpoke	.	”
他是	害羞的	一	团队	和	车皮	—	和	一个	眯	-	眼睛	牧童	.	”

他很害羞，像个眯着眼睛的牛仔。

“ [jes] , [aɪm] [əˈfreɪd] [ðæt] ['dʒʌd] ['beɪli] [ɪz] [ded] . ”

“	Yes	,	I'm	afraid	that	Jud	Bailey	is	dead	.	”
“	是的	,	我是	害怕的	那	贾德	贝利	是	死的	.	”

“是的，恐怕贾德·贝利已经去世了。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [eint] , ['hiːz] [ðə; ði] [moʊst] ['dʊrəb(ə)l] ['kaʊpoʊk] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

“	If	he	ain't	,	he's	the	most	durable	cowpoke	that	ever	lived	.
“	如果	他	不是	,	他是	这	最多	耐用的	牧童	那	曾经	居住地	.

“如果他不是，那他就是有史以来最坚韧的牛仔。”

[its] [θriː] , [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,

It's	three	,	four	hundred	feet	to	the	bottom	at	that	place	,
它是	三	,	四	百	脚	到	这	底部	在	那	地方	,

那里水深三四百英尺。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃɔːr] [gɑːt] [ə; eɪ] [dɪˈvɪn] - [stɑːrt] . ”

and	he	shore	got	a	divin	'	start	.	”
和	他	支撑	得到	一个	神圣	-	开始	.	”

他像跳水运动员一样起跳了。

“ [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪz] [ˈmɪsɪŋ] ， [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ？ ”
“ You knew that the professor is missing , didn't you ? ”
“ 你 知道 那 这 教授 是 丢失的 ， 没有 你 ？ ”

“你知道教授失踪了，对吧？”

“ [ˈmɪsɪn] - ？ ” [gɑːspt] [friːˈhoʊlɪ] .
“ Missin ' ? ” gasped Frijole .
“ 米辛 - ？ ” 倒吸一口气 豆子 .

“失踪了？”菜蔬喘着气说道。

“ [ˈmɪsɪn] - [wʌt] — [hɪz; ɪz] [vəˈliːs] ？ ”
“ Missin ' what — his valise ? ”
“ 米辛 - 什么 — 他的 手提箱 ？ ”

“丢了什么——他的行李箱吗？”

“ [noʊ] — [ˈhiːz] [gɔːn] ， ” [sed] [ˈpɛliː] .
“ No — he's gone , ” said Pelly .
“ 不 — 他是 已消失 ， ” 说 佩利 .

“不，他走了，”佩利说。

“ [ˈdɑːktər][ˈboʊgɑːrt] [went] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
“ Doctor Bogart went in to look at him ,
“ 医生 博加特 去 在 到 看 在 他 ,

“博加特医生进去给他看了看，

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd][left][ðer; ðər][læst] [naɪt] — [ɔːr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər]
after we had left there last night — or this morning — and the professor
后 我们 有 左边 那里 最后的 夜晚 — 或者 这 早晨 — 和 这 教授
[hæd; həd] [drest] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] . ”
had dressed and went out the window . ”
有 穿着 和 去 出去 这 窗户 . ”

昨晚——或者今天早上——我们离开那里之后，教授穿好衣服，从窗户走了出去。

“ [ˈlʌvli] [dʌv] ！ ” [snɔːtid] [slɪm] .
“ Lovely dove ! ” snorted Slim .
“ 迷人的 鸽子 ！ ” 哼了一声 苗条的 .

“可爱的鸽子！”斯利姆哼了一声。

“ [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][dʒʌg] — [aɪ] [niːd] [ˈmedɪk(ə)l] [əˈsɪstəns] . ”
“ Let's go to the office and find the jug — I need medical assistance . ”
“ 我们来吧 去 到 这 办公室 和 寻找 这 水壶 — 我 需要 医疗的 协助 . ”

“我们去办公室找那个罐子——我需要医疗救助。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈpɛliː] ， “ [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [ðæt] [stʌf] .
“ Thank you , ” said Pelly , “ I do not need that stuff .
“ 感谢 你 , ” 说 佩利 , “ 我 做 不是 需要 那 东西 .

“谢谢，”佩利说，“我不需要那些东西。”

[aɪ] [fiːl] [bæd] [ɪˈnʌf] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
I feel bad enough , as it is .
我 感觉 坏的 足够的 , 作为 它 是 .

我已经感觉很糟糕了。

” [slɪm][hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈloʊkeɪtɪd][ðə; ði] [səˈplaɪ] .
” Slim had a key to the office , and they located the supply .
” 苗条的 有 一个 钥匙 到 这 办公室 , 和 他们 位于 这 供应 .

“斯利姆有办公室的钥匙，他们找到了补给品。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] [θɜːrd] ['kʌpfʊl] , [wen] [bɑːb] ['stɪklər] , ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeloʊ]
They **were** **enjoying** **their** **third** **cupful** **,** **when** **Bob** **Stickler** **,** **manager** **of** **the** **Yellow**
他们 是 享受 他们的 第三 一杯 , 什么时候 鲍勃 斯蒂克勒 , 经理 的 这 黄色的
['wɔːriər] ,
Warrior **,**
战士 ,

他们正享受着第三杯酒的时候，黄战士队的经理鲍勃·斯蒂克勒

[keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['henri] .
came **into** **the** **office** **,** **looking** **for** **Henry** **.**
来了 进入 这 办公室 , 寻找 为了 亨利 .

走进办公室，寻找亨利。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪd] [læst] [naɪt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **What** **was** **this** **about** **the** **accident** **on** **the** **grade** **last** **night** **?** **”** **he** **asked** **.**
“ 什么 曾是 这 关于 这 事故 在 这 年级 最后的 夜晚 ? ” 他 问 .

“昨晚在路边发生的事故是怎么回事？”他问道。

“ [aɪv] [hɜːrd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['vɜːrʒ(ə)nz] . ”
“ **I've** **heard** **two** **or** **three** **versions** **.** **”**
“ 我已经 听到 二 或者 三 版本 . ”

“我听过两三个版本。”

“ [wʌt] [dɪd] [jʌ] [hɪr] ? ” [æskt] [friː'hoʊlɪ] ['soʊbərli] .
“ **What** **did** **yuh** **hear** **?** **”** **asked** **Frijole** **soberly** **.**
“ 什么 做过 嗯 听到 ? ” 问 豆子 清醒地 .

“你听到了什么？”弗里霍莱严肃地问道。

“ [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] ['aʊərz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] .
“ **We** **don't** **want** **ours** **to** **be** **the** **same** **.**
“ 我们 不 想 我们的 到 是 这 相同的 .

“我们不希望我们的也一样。”

[jʌ] [siː] , [wiː; wi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [rɔːŋ] . ”
Yuh **see** **,** **we** **was** **there** **,** **and** **maybe** **we** **saw** **it** **all** **wrong** **.** **”**
嗯 看 , 我们 曾是 那里 , 和 或许 我们 锯 它 全部 错误的 . ”

你看，我们当时就在现场，但也许我们看到的都是错的。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] ['fʌni] , [eɪ] ? ”
“ **Oh** **,** **I** **see** **—** **trying** **to** **make** **it** **sound** **funny** **,** **eh** **?** **”**
“ 哦 , 我 看 — 尝试 到 制作 它 声音 有趣的 , 嗯 ? ”

“哦，我明白了——你是想让它听起来很有趣，是吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['fʌni] , ” [sed] [slɪm] .
“ **It** **wasn't** **funny** **,** **”** **said** **Slim** **.**
“ 它 不是 有趣的 , ” 说 苗条的 .

“一点也不好笑，”斯利姆说。

“ [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [dʒiː] [tiːm] [ænd; ənd] ['wægən] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kænjən] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌd] ['beɪli]
“ **The** **Circle** **G** **team** **and** **wagon** **went** **into** **the** **canyon** **,** **along** **with** **Jud** **Bailey**
“ 这 圆圈 G 团队 和 车皮 去 进入 这 峡谷 , 沿着 和 贾德 贝利
, [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪn] - .
, **who** **was** **drivin** **'** **.**
, WHO 曾是 驾驶 - .

“Circle G 车队和马车进入了峡谷，驾驶员是 Jud Bailey。”

[hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [dʒæk] - [naɪf] [bend] [tuː] [bleɪmd] [fæst] , [ʃʌvd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə'genst] [ðə; ði]
He **came** **around** **a** **jack** **-** **knife** **bend** **too** **blamed** **fast** **,** **shoved** **us** **in** **against** **the**
他 来了 大约 一个 杰克 - 刀 弯曲 也 被指责 快速地 , 推搡 我们 在 反对 这
[wɔːl] ,
wall **,**
墙 ,

他转弯时速度太快，把我们推到墙边。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ðə; ði] [edʒ] . ”

and	went	off	the	edge	. ”
和	去	离开	这	边缘	. ”

然后就掉下悬崖了。

“ [aɪ] [siː] .

“	I	see	.
“	我	看	.

“我懂了。

[jes] , [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] .

Yes	,	I	heard	all	that	.
是的	,	我	听到	全部	那	.

是的，我全都听到了。

[haʊ] ['bædli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prə'fesər] [hɜːrt] ? ”

How	badly	was	the	professor	hurt	? ”
如何	糟糕	曾是	这	教授	伤害	? ”

教授伤得有多重?

“ [kwiː'ɛn] ['sævi] ?

“	Quien	sabe	?
“	quien	萨贝	?

“谁知道？”

[dɑːk] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bed] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [drest] [ænd; ənd] [sniːkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['waɪndər] . ”

Doc	put	him	to	bed	,	but	he	dressed	and	sneaked	out	a	winder	.	”
医生	放	他	到	床	,	但	他	穿着	和	偷偷摸摸	出去	一个	卷线器	.	”

医生把他扶上床睡觉，但他穿好衣服，偷偷溜出去玩了。

“ ['prɑːbəbli] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] . ”

“	Probably	didn't	know	what	he	was	doing	.	”
“	大概	没有	知道	什么	他	曾是	正在做	.	”

“他可能不知道自己在做什么。”

“ [jʌ] [miːn] — [bɪ'fɔːr] [ɔːr] ['æftər] [hiː; hi] [fel] ? ”

“	Yuh	mean	—	before	or	after	he	fell	?	”
“	嗯	意思是	—	前	或者	后	他	跌倒	?	”

“你是说——在他摔倒之前还是之后？”

“ [soʊ] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [went] , [eɪ] ? ”

“	So	you	don't	know	where	the	sheriff	went	,	eh	?	”
“	所以	你	不	知道	在哪里	这	警长	去	,	嗯	?	”

“所以你不知道警长去了哪里，是吗？”

“ [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [ðɪs] [held] [ɪn] [strɪktɪst] ['kɑːnfɪdəns] ,

“	Just	between	me	and	you	—	and	I	want	this	held	in	strictest	confidence	,
“	只是	之间	我	和	你	—	和	我	想	这	握住	在	最严格的	信心	,

['mɪstər] . ['stɪklər] — [aɪ] [dəunt] .

Mr	.	Stickler	—	I	don't	.
先生	.	斯蒂克勒	—	我	不	.

“只有你我之间——而且我希望这件事绝对保密，斯蒂克勒先生——我没有。”

[ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] [ɪz] [ðæt] ['hiːz] [gɔːn] , [dʒʌdʒ] [ɪz] [gɔːn] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [tuː] ['hɔːrsɪz] . ”

All	we	know	is	that	he's	gone	,	Judge	is	gone	and	so	are	their	two	horses	.	”
全部	我们	知道	是	那	他是	已消失	,	法官	是	已消失	和	所以	是	他们的	二	马匹	.	”

我们只知道他走了，法官走了，他们的两匹马也走了。

“ [aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] , ” [sed] [friː'hoʊlɪ] ['aʊlɪʃli] ,

“	I	might	add	to	the	confusion	,	”	said	Frijole	owlishly	,
“	我	可能	添加	到	这	困惑	,	”	说	豆子	像猫头鹰一样	,

“我或许会让情况更加混乱，”弗里约尔装出一副猫头鹰似的模样说道。

“ [baɪ] ['seɪɪn] - [ðæt] [ðeɪv] ['prɑ:bli] [gɔ:n] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['bɑ:di] . ”

“	by	sayin	'	that	they've	prob'ly	gone	to	find	the	body	.	”
“	经过	说	-	那	他们有	大概	已消失	到	寻找	这	身体	.	”

“他们说，他们可能去找尸体了。”

“ ['dʒʌd] ['beɪli:z] ['bɑ:di] ? ” [æskt] ['stɪklər] .

“	Jud	Bailey's	body	?	”	asked	Stickler	.
“	贾德	百利甜酒	身体	?	”	问	斯蒂克勒	.

“是贾德·贝利的尸体吗？”斯蒂克勒问道。

“ [wel] , [jeə] — [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wi:; wi][hæv; həv][ɑ:n][hænd][æt; ət][ðə; ði]

“	Well	,	yeah	—	that	seems	to	be	the	only	one	we	have	on	hand	at	the
“	出色地	,	是的	—	那	似乎	到	是	这	仅有的	一	我们	有	在	手	在	这

['prez(ə)nt][taɪm] .

present	time	.
展示	时间	.

“嗯，是的——目前看来，这是我们手头唯一有的。”

[hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] ? ”

Have	a	drink	?	”
有	一个	喝	?	”

要不要喝一杯?

“ [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

“	No	,	thank	you	.
“	不	,	感谢	你	.

“不，谢谢。”

” ['stɪklər] [left][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði][kʌps] [ə'gen] .

”	Stickler	left	the	office	,	and	they	filled	the	cups	again	.
”	斯蒂克勒	左边	这	办公室	,	和	他们	已填	这	杯子	再次	.

斯蒂克勒离开了办公室，他们又把杯子倒满了。

“ - , ” [sed] [slɪm] ,

“	Lizzen	,	”	said	Slim	,
“	-	,	”	说	苗条的	,

“莉岑，”斯利姆说道。

“ [ɪf] [wi:; wi] [drɪŋk] [tu:] [mɔ:r] [kʌps] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] [wi:; wi][wəʊnt]['i:v(ə)n][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd]

“	if	we	drink	two	more	cups	of	this	stuff	we	won't	even	be	able	to	find
“	如果	我们	喝	二	更多的	杯子	的	这	东西	我们	惯于	甚至	是	有能力的	到	寻找

['loʊboʊ]['kænjən] . ”

Lobo	Canyon	.	”
洛博	峡谷	.	”

“如果我们再喝两杯这种东西，我们就连洛博峡谷都找不到了。”

“ ['doʊntʃə] [θɪŋk] [wi:; wi][ɔ:rt][tu:; tə][drɪŋk] [θɪsn] , - ? ”

“	Don'tcha	think	we	ort	to	drink	this'n	,	Schlimmie	?	”
“	难道不是吗?	思考	我们	或	到	喝	这	,	-	?	”

“你不觉得我们应该喝这个吗，施利米？”

“ [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [ʃeɪ] [ðæt] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ʃeɪ] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:rt][tu:; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]

“	Well	,	I	wouldn't	shay	that	—	but	I	will	shay	that	we	ort	to	drink	it	a
“	出色地	,	我	不会	谢伊	那	—	但	我	将要	谢伊	那	我们	或	到	喝	它	一个

['lɪt(ə)l] ['sloʊər] ,

little	slower	,
小的	慢点	,

“嗯，我不会否认这一点——但我会说我们应该喝得慢一点。”

- .

par'ner	.
-	.

合作伙伴。

" ['henri] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] , ['ʃivəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:ls] [dɑ:n] ,

"	Henry	and	Judge	,	shivering	in	the	false	dawn	,
"	亨利	和	法官	,	瑟瑟发抖	在	这	错误的	黎明	,

亨利和贾奇在虚假的黎明中瑟瑟发抖，

[roʊd] [ɔ:f] [ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [æn; ən] [oʊld] [treɪl] ,

rode	off	the	main	highway	and	followed	an	old	trail	,
骑	离开	这	主要的	公路	和	随后	一个	老的	踪迹	,

离开主干道，沿着一条旧路骑行，

[wɪtʃ] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] ['loʊboʊ] ['kænjən] .

which	led	to	the	lower	end	of	Lobo	Canyon	.
哪个	引领	到	这	降低	结尾	的	洛博	峡谷	.

由此便可到达洛博峡谷的下游。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ju:st] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['oʊnli] [ɑ:n] [rer] [ə'keiʒənz] [dɪd] ['enibɑ:di] [goʊ] ['ɪntu:]

The	trail	was	little	used	,	because	only	on	rare	occasions	did	anybody	go	into
这	踪迹	曾是	小的	用过的	,	因为	仅有的	在	稀有的	场合	做过	任何人	去	进入

[ðə; ði] ['kænjən] .

the	canyon	.
这	峡谷	.

这条小径很少有人走，因为很少有人会进入峡谷。

['kæt(ə)l] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

Cattle	kept	away	from	it	.
牛	保留	离开	从	它	.

牛群都远离它。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [fju:] [pu:lz] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [daʊn] [ðer; ðər] , [wer] [kweɪl] ,

There	were	a	few	pools	of	water	down	there	,	where	quail	,
那里	是	一个	很少	游泳池	的	水	向下	那里	,	在哪里	鹌鹑	,

下面有几处水洼，鹌鹑在那里栖息。

['bɑ:bˌkætz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['laɪən] [sleɪkt] [ðer; ðər] [θə:sts] ,

bobcats	and	an	occasional	lion	slaked	their	thirsts	,
山猫	和	一个	偶然	狮子	熟化	他们的	口渴	,

山猫和偶尔出现的狮子都来解渴。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌltʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] ,

but	the	bottom	of	the	gulch	was	a	tangle	of	brush	and	rocks	,
但	这	底部	的	这	峡谷	曾是	一个	纠纷	的	刷子	和	岩石	,

但沟底却是一片灌木丛和岩石交错的景象。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['træv(ə)l] .

making	it	very	difficult	to	travel	.
制作	它	非常	难的	到	旅行	.

这使得出行变得非常困难。

[ðə; ði] [meɪn] ['kænjən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] [maɪlz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

The	main	canyon	was	about	nine	miles	in	length	,
这	主要的	峡谷	曾是	关于	九	英里	在	长度	,

主峡谷长约九英里，

[ænd; ənd] [ɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [ʃoʊn] .

and	in	most	of	it	the	sun	never	shone	.
和	在	最多	的	它	这	太阳	绝不	闪耀	.

而且大部分地区都不见阳光。

[dʒʌdʒ] [hæd; həd] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp] [kəm'pleɪnɪŋ] .

Judge	had	spent	most	of	the	trip	complaining	.
法官	有	花费	最多	的	这	旅行	抱怨	.

法官在旅途中大部分时间都在抱怨。

[hɪz; ɪz] [buːts] [hɜːrt] , [hiː; hi] [heitid] ['leðər] [tʃæps] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ʌp]

His	**boots**	**hurt**	**,**	**he**	**hated**	**leather**	**chaps**	**,**	**and**	**his**	**rheumatism**	**was**	**acting**	**up**
他的	靴子	伤害	,	他	憎恨	皮革	小伙子们	,	和	他的	风湿病	曾是	表演	向上

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

他的靴子很磨脚，他讨厌皮裤，而且他的风湿病又犯了。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [hiː; hi]['steɪtɪd] ['dɪzməli] , " [poʊkɪŋ]['ɪntuː][æn; ən][ʌn'gɑːdli][spɑːt] , ['rɪskɪŋ]

"	**Here**	**we**	**are**	**,**	**"**	**he**	**stated**	**dismally**	**,**	**"**	**poking**	**into**	**an**	**ungodly**	**spot**	**,**	**risking**
"	这里	我们	是	,	"	他	声明	令人沮丧地	,	"	戳	进入	一个	不敬神的	点	,	冒险

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

our	**lives**	**,**
我们的	生活	,

"我们就这样，"他沮丧地说，"踏入了一个不祥之地，冒着生命危险。"

[waɪl] [ðoʊz] ['dæmnəbl] [kə'mɪʃənəz] [ɑːr; ər] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

while	**those**	**damnable**	**Commissioners**	**are**	**meeting**	**to**	**throw**	**us**	**out**	**of**	**our**
尽管	那些	该死的	委员	是	会议	到	扔	我们	出去	的	我们的

[dʒɑːbz] .

jobs	**.**
工作	.

与此同时，那些该死的委员们正在开会，企图把我们赶下台。

[wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [ə'laɪv] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] .

We	**may**	**come**	**out**	**alive**	**,**	**but**	**without**	**visible**	**means**	**of**	**support**	**.**
我们	可能	来	出去	活	,	但	没有	可见的	方法	的	支持	.

我们或许能活着出来，但却失去了所有可见的生存来源。

['henri] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ? "

Henry	**,**	**what**	**on**	**earth**	**shall**	**we**	**do**	**for**	**a**	**living**	**?**	**"**
亨利	,	什么	在	地球	将	我们	做	为了	一个	活的	?	"

亨利，我们到底该靠什么谋生呢?

" [let] [ˌjuː 'es][get][aʊt][ʌv; əv]['loʊboʊ]['kænjən][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

"	**Let**	**us**	**get**	**out**	**of**	**Lobo**	**Canyon**	**with**	**our**	**lives**	**,**
"	让	我们	得到	出去	的	洛博	峡谷	和	我们的	生活	,

"让我们活着离开洛博峡谷吧。"

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][duː] [tuː] [mʌtʃ] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [dʒʌdʒ] . "

before	**we**	**do**	**too**	**much**	**worrying**	**about**	**the**	**future**	**,**	**Judge**	**.**	**"**
前	我们	做	也	很多	令人担忧	关于	这	未来	,	法官	.	"

法官，在我们过多担忧未来之前。"

" [juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæzərdəs] ? "

"	**You**	**admit**	**that**	**it**	**is**	**hazardous**	**?**	**"**
"	你	承认	那	它	是	危险	?	"

"你承认这很危险吗？"

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts]['deindʒəz] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**believe**	**it**	**has**	**its**	**dangers**	**.**
"	是的	,	我	相信	它	有	它是	危险	.

"是的，我认为它有其危险性。"

['rɑːks] [duː][let] [luːs] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] , [ðeɪ] [seɪ] .

Rocks	**do**	**let**	**loose**	**and**	**come**	**down**	**here**	**,**	**they**	**say**	**.**
岩石	做	让	松动的	和	来	向下	这里	,	他们	说	.

他们说，这里经常会有岩石松动滚落下来。

[slɪm] [swɛəz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['rætlər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['læriət] [ænd; ənd] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz]

Slim	**swears**	**that**	**he**	**saw**	**a**	**rattler**	**as**	**long**	**as**	**a**	**lariat**	**and**	**as**	**big**	**as**
苗条的	发誓	那	他	锯	一个	响尾蛇	作为	长的	作为	一个	套索	和	作为	大的	作为

[ə; eɪ] [stoʊv] - [paɪp] .

a	**stove**	**-**	**pipe**	**.**
一个	火炉	-	管道	.

斯利姆发誓说他看到一条响尾蛇，它像套索一样长，像烟囱管一样粗。

[wel] , [hɪr] [ɪz] [ðə; ðɪ] [treɪl] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌdʒ] .

Well	**,**	**here**	**is**	**the**	**trail**	**into**	**it**	**,**	**Judge**	**.**
出色地	,	这里	是	这	踪迹	进入	它	,	法官	.

法官，这就是调查的线索。

[dʒʌst] [let] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [pɪk] [ɪts] [oʊn] [weɪ] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] .

Just	**let**	**the**	**horse**	**pick**	**its**	**own**	**way**	**,**	**and**	**we'll**	**be**	**down**	**there**	**in**	**a**	**jiffy**	**.**
只是	让	这	马	挑选	它是自己的		方式	,	和	出色地	是	向下	那里	在	一个	瞬间	.

就让马自己选择路线，我们很快就能下去。

" [ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə] ['loʊboʊ] ['kænjən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [nɔːr] ['deɪndʒərəs] ,

"	**The**	**entrance**	**to**	**Lobo**	**Canyon**	**was**	**not**	**too**	**difficult**	**nor**	**dangerous**	**,**
"	这	入口	到	洛博	峡谷	曾是	不是	也	难的	也不	危险的	,

"进入洛博峡谷的入口既不太难走也不太危险。"

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [treɪl] ['endɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] .

but	**the**	**trail**	**ended**	**at**	**the**	**bottom**	**.**
但	这	踪迹	结束	在	这	底部	.

但这条路走到尽头就到山脚了。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [aʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

From	**there**	**on**	**it**	**was**	**a**	**case**	**of**	**work**	**out**	**your**	**own**	**salvation**	**.**
从	那里	在	它	曾是	一个	案件	的	工作	出去	你的	自己的	救恩	.

从那时起，就只能靠自己寻求救赎了。

" [æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ] ['wægən] [went] ['oʊvər] — [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk]

"	**At**	**least**	**seven**	**miles**	**to**	**where**	**the**	**wagon**	**went**	**over**	**—**	**and**	**if**	**we**	**make**
"	在	至少	七	英里	到	在哪里	这	车皮	去	超过	—	和	如果	我们	制作

[ə; eɪ] [maɪl] [æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['goʊɪŋ] ['maɪti] [fæst] ,

a	**mile**	**an**	**hour**	**we**	**shall**	**be**	**going**	**mighty**	**fast**	**,**
一个	英里	一个	小时	我们	将	是	去	强大的	快速地	,

"到马车翻覆的地方至少还有七英里——如果我们每小时走一英里，那速度就非常快了。"

" [groʊn] [dʒʌdʒ] .

"	**groaned**	**Judge**	**.**
"	呻吟	法官	.

"法官呻吟道。"

" [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] ['henri] ['soʊbərli] , " [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['getɪŋ] ['sepəreɪtɪd] .

"	**One**	**thing**	**,**	**"**	**said**	**Henry**	**soberly**	**,**	**"**	**there**	**is**	**no**	**danger**	**of**	**us**	**getting**	**separated**	**.**
"	一	事物	,	"	说	亨利	清醒地	,	"	那里	是	不	危险	的	我们	获得	分开	.

亨利严肃地说："有一件事，我们不会走散。"

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['kænjən] , ['siːkɪŋ] ['pleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] ,

"	**They**	**started**	**up**	**the**	**canyon**	**,**	**seeking**	**places**	**where**	**their**	**horses**	**could**	**travel**	**,**
"	他们	开始	向上	这	峡谷	,	寻求	地方	在哪里	他们的	马匹	可以	旅行	,

他们开始沿着峡谷向上走，寻找马匹可以通行的地方。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['henri] [sed] :

but	**after**	**about**	**a**	**mile**	**Henry**	**said**	**:**
但	后	关于	一个	英里	亨利	说	:

但走了大约一英里后，亨利说：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [wɜːrs] [ˈevri] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [dʒʌdʒ] .
“ It gets worse every foot of the way , Judge .
“ 它 获得 更糟 每一个 脚 的 这 方式 , 法官 .

“法官，情况每况愈下。”

[nuː] [slaɪdz] [hæv; həv] [blɑːkt] [ˌjuː ˈes] [əˈhed] , [aɪ] [bɪˈliːv] . ”
New slides have blocked us ahead , I believe . ”
新的 幻灯片 有 已屏蔽 我们 前方 , 我 相信 . ”

我认为，新的滑坡阻挡了我们的去路。

“ [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] , ” [sed] [dʒʌdʒ] .
“ In a way , I am glad , ” said Judge .
“ 在 一个 方式 , 我 是 高兴的 , ” 说 法官 .

“从某种意义上说，我很高兴，”法官说道。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [bæk] [naʊ] . ”
“ We can go back now . ”
“ 我们 能 去 后退 现在 . ”

“我们现在可以回去了。”

“ [goʊ] [bæk] ? ” [æskt] [ˈhenri] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] “ [ænd; ənd] [ædˈmɪt] [dɪˈfiːt] ?
“ Go back ? ” asked Henry in amazement “ And admit defeat ?
“ 去 后退 ? ” 问 亨利 在 惊愕 “ 和 承认 击败 ?

“回去？”亨利惊讶地问道，“承认失败？”

[aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɔnrɔi] [ɪz] [ˈnevər] [ˈkɔŋkəd] , [sɜːr] . ”
I'll have you know that a Conroy is never conquered , sir . ”
患病的 有 你 知道 那 一个 康罗伊 是 绝不 征服 , 先生 . ”

先生，我要您知道，康罗伊家族的人是永远不会被征服的。

“ [juː; jʊ] [ədˈmɪtɪd] [dɪˈfiːt] . ”
“ You admitted defeat . ”
“ 你 承认 击败 . ”

“你承认失败了。”

“ [aɪ] [ədˈmɪtɪd] [dɪˈfiːt] — [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [sɜːr] .
“ I admitted defeat — on horseback , sir .
“ 我 承认 击败 — 在 马背 , 先生 .

“我承认失败了——是在马背上，先生。”

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnoʊb(ə)l] [stiːdz] [hɪr] [ænd; ənd] [proʊˈsiːd] [ɑːn] [fʊt] . ”
We will leave our noble steeds here and proceed on foot . ”
我们 将要 离开 我们的 高贵 马匹 这里 和 继续 在 脚 . ”

我们将把骏马留在这里，步行前往。

“ [wel] , ” [sed] [dʒʌdʒ] [rɪˈzaɪnɪdli] ,
“ Well , ” said Judge resignedly ,
“ 出色地 , ” 说 法官 无奈地 ,

“好吧，”法官无奈地说。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [get] [fɔːr; fər] [ˈpleɪɪŋ] [ˈsɑːnkoʊ] [ˈpænzə] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈæd(ə)l] - [peɪt]
“ I suppose that is what I get for playing Sancho Panza to an addle - pated
“ 我 认为 那 是 什么 我 得到 为了 玩耍 桑乔 潘扎 到 一个 鞍 - 铺垫
[dɑːn] [ˈkwiksət] .
Don Quixote .
大学教师 堂吉诃德 .

“我想这就是我扮演桑丘·潘萨，而唐吉诃德却是个糊涂蛋的下场吧。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðiːz] [haɪ] - [hiːl] [buːts] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt]
But **I** **may** **assure** **you** **that** **these** **high** **-** **heel** **boots** **were** **never** **made** **for** **this** **sort**
但 我 可能 保证 你 那 这些 高的 - 脚跟 靴子 是 绝不 制成 为了 这 种类
[ʌv; əv][ˈjuːsɪdʒ] .
of **usage** **.**
的 用法 .

但我可以向你保证，这些高跟靴绝不是为这种用途而设计的。

[wiː; wi] [wɪl] [ˈnevər] [get] [aʊt] [əˈlaɪv] — [ənˈles] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈkæriz] [ˌjuː ˈes] [aʊt] , [ˈhenri] . ”
We **will** **never** **get** **out** **alive** **—** **unless** **somebody** **carries** **us** **out** **,** **Henry** **.** **”**
我们 将要 绝不 得到 出去 活 — 除非 某人 携带 我们 出去 , 亨利 . ”

“除非有人把我们背出去，否则我们永远也出不去了，亨利。”

“ [aɪ][hoʊp][wiː; wi][ɑːr; ər][əˈlaɪv] — [wen] [ˈkærid] , ” [riˈmɑːkt] [ˈhenri] [ˈsoʊbərli] .
“ **I** **hope** **we** **are** **alive** **—** **when** **carried** **,** **”** **remarked** **Henry** **soberly** **.**
“ 我 希望 我们 是 活 — 什么时候 携带 , ” 评论 亨利 清醒地 .

“我希望我们被抬走的时候还能活着，”亨利严肃地说。

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [əˈhed] , [ˈkrɔːlɪŋ] [θruː] [brʌʃ] , [ˈoʊvər] [ˈrɑːks] , [ˈkiːpɪŋ] [əˈlɜːrt][fɔːr; fər] [ˈrætlər] ,
They **started** **ahead** **,** **crawling** **through** **brush** **,** **over** **rocks** **,** **keeping** **alert** **for** **rattlers** **,**
他们 开始 前方 , 爬行 通过 刷子 , 超过 岩石 , 保持 警报 为了 响尾蛇 ,
[wɪtʃ] [əˈbaʊnd] [ɪn][ˈloʊboʊ] [ˈkænjən] .
which **abounded** **in** **Lobo** **Canyon** **.**
哪个 大量 在 洛博 峡谷 .

他们先行出发，匍匐穿过灌木丛，越过岩石，时刻警惕着响尾蛇，因为在狼峡谷里响尾蛇很多。

[ˈhenri] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp]
Henry **was** **so** **stiff** **and** **sore** **that** **it** **was** **difficult** **for** **him** **to** **keep**
亨利 曾是 所以 僵硬的 和 疼 那 它 曾是 难的 为了 他 到 保持
[ˈgoʊɪŋ] .
going **.**
去 .

亨利浑身僵硬酸痛，很难继续走下去。

[ðeɪ] [ˈrestɪd] [ˈɔːf(ə)n] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [fer] [ˈprɑːgres] .
They **rested** **often** **,** **but** **were** **making** **fair** **progress** **.**
他们 休息 经常 , 但 是 制作 公平的 进步 .

他们经常休息，但进展顺利。

[ðeɪ] [strʌk] [əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] [ˈferli] [ˈoʊpən] [ˈtrævlɪŋ] , [bʌt; bət][ræn][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [slaɪd] ,
They **struck** **about** **a** **mile** **of** **fairly** **open** **traveling** **,** **but** **ran** **into** **another** **slide** **,**
他们 击 关于 一个 英里 的 相当 打开 旅行 , 但 跑 进入 其他 滑动 ,

他们行驶了大约一英里相对开阔的路段，但又遇到了另一处滑坡。

[wɪtʃ] [ˈhɔːltɪd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
which **halted** **them** **for** **a** **while** **.**
哪个 停止 他们 为了 一个 尽管 .

这让他们暂时停了下来。

“ [ˈiznt] [ðer; ðər] [əˈnʌðər] [wei] [tuː; tə][get][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈkænjən] , [ˈhenri] ?
“ **Isn't** **there** **another** **way** **to** **get** **into** **this** **canyon** **,** **Henry** **?**
“ 不是 那里 其他 方式 到 得到 进入 这 峡谷 , 亨利 ?

“亨利，难道没有其他方法可以进入这个峡谷吗？”

” [dʒʌdʒ] [pæntid] .
” **Judge** **panted** **.**
” 法官 喘息 .

法官喘着粗气说道。

['henri] [sprɔ:ld] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑ:k] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd]

Henry	sprawled	on	top	of	a	rock	to	get	his	breath	,	nodded	and
亨利	蔓延	在	顶部	的	一个	岩石	到	得到	他的	气息	,	点头	和

[rʌbd] [ə; eɪ] [sɔ:r] ['elboʊ] .

rubbed	a	sore	elbow	.
摩擦	一个	疮	弯头	.

亨利瘫倒在一块岩石上喘口气，点了点头，揉了揉酸痛的手肘。

“ [aɪv] [hɜ:rd] [ðer; ðər][ɪz] , [dʒʌdʒ] .

“	I've	heard	there	is	,	Judge	.
“	我已经	听到	那里	是	,	法官	.

“我听说有，法官。”

['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wer] .

Somewhere	near	the	upper	end	,	but	I	don't	know	just	where	.
某处	靠近	这	上	结尾	,	但	我	不	知道	只是	在哪里	.

大概在高端附近，但我不知道具体是多少。

” [dʒʌdʒ] [tʊk] [ɔ:f][ə; eɪ] [bu:t] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [sɔ:r] [toʊz] .

”	Judge	took	off	a	boot	and	examined	his	sore	toes	.
”	法官	采取	离开	一个	启动	和	检查	他的	疮	脚趾	.

法官脱下一只靴子，检查了他疼痛的脚趾。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [daʊn] [ðer; ðər] .

It	was	very	quiet	down	there	.
它	曾是	非常	安静的	向下	那里	.

下面很安静。

['faɪnəli] [dʒʌdʒ] [sed] :

Finally	Judge	said	:
最后	法官	说	:

最后，法官说道：

“ ['henri] , [wɪə(r)] [tu:] [oʊld] [fu:lz] !

“	Henry	,	we're	two	old	fools	!
“	亨利	,	是	二	老的	傻瓜	!

“亨利，我们俩都是老傻瓜！”

[wi:; wi]['ru:ɪn] [ɑ:r'selvz] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ɪn] [hɪr] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

We	ruin	ourselves	,	trying	to	get	in	here	to	find	the	body	of	a	dead	man	.
我们	废墟	我们自己	,	尝试	到	得到	在	这里	到	寻找	这	身体	的	一个	死的	男人	.

我们为了进来找到一具死者的尸体，结果把自己毁了。

[sə'poʊz] [wi:; wi][du:][faɪnd][hɪm; ɪm] — [wi:; wi][kɑ:nt] ['kæri] [hɪm; ɪm][aʊt] .

Suppose	we	do	find	him	—	we	can't	carry	him	out	.
认为	我们	做	寻找	他	—	我们	不能	携带	他	出去	.

假设我们找到了他——我们也不能把他带出去。

[waɪ] , [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['lʌki] [tu:; tə][get] [aʊt] [ɑ:r'selvz] .

Why	,	we	will	be	lucky	to	get	out	ourselves	.
为什么	,	我们	将要	是	幸运的	到	得到	出去	我们自己	.

我们自己能逃出去就不错了。

” ['henri] [sprɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rklɪŋ] ['bʌzərd] , [fɑ:r][ʌp][ɪn][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .

”	Henry	sprawled	on	the	rock	,	looking	up	at	a	circling	buzzard	,	far	up	in	the	blue	sky	.
”	亨利	蔓延	在	这	岩石	,	寻找	向上	在	一个	盘旋	秃鹰	,	远的	向上	在	这	蓝色的	天空	.

亨利四仰八叉地躺在岩石上，抬头望着远处蓝天中盘旋的秃鹰。

“ [tuː] [oʊld] [fuːlz] ， ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
“ Two old fools , ” he said slowly .
“ 二 老的 傻瓜 ， ” 他 说 缓慢地 .

“两个老傻瓜，”他缓缓说道。

“ [ðæts] [raɪt] ，[dʒʌdʒ] .
“ That's right , Judge .
“ 那就是 正确的 ， 法官 .

“没错，法官。”

['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][dʒɑːb] ， ['getɪŋ] [ɔːl] ['bʌstɪd] [ʌp] ['fɪzɪkli] .
Fighting to keep a job , getting all busted up physically .
斗争 到 保持 一个 工作 ， 获得 全部 被捕 向上 身体 .

为了保住工作而拼命，结果身心俱疲。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz][dʒɑːb] ，[dʒʌdʒ] .
This is a young man's job , Judge .
这 是 一个 年轻的 男人的 工作 ， 法官 .

法官，这是年轻人的工作。

['meɪbi] [piːt] ['goʊnjɚ] — [huː] [noʊz] ? ”
Maybe Pete Gonyer — who knows ? ”
或许 皮特 戈尼尔 — WHO 知道 ? ”

或许是皮特·戈尼尔——谁知道呢?

“ [piːt] [mʌst; məst][biː; bi]['fɔːrti] . ”
“ Pete must be forty . ”
“ 皮特 必须 是 四十 . ”

“皮特肯定四十岁了。”

“ [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] ，[dʒʌdʒ] .
“ A mere child , Judge .
“ 一个 仅仅 孩子 ， 法官 .

“法官，他只是个孩子。”

[wel] ，[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] .
Well , we must be going on .
出色地 ， 我们 必须 是 去 在 .

好了，我们得继续前进了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuːn] .
It is noon .
它 是 中午 .

现在是中午。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ，[wiː; wi] [wɪl] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [aʊt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . ”
At this rate , we will fight our way out in the dark . ”
在 这 速度 ， 我们 将要 斗争 我们的 方式 出去 在 这 黑暗的 . ”

照这样下去，我们只能在黑暗中摸索前进了。

“ [bʌt; bət][ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][aʊt] ， ['henri] . ”
“ But about taking the body out , Henry . ”
“ 但 关于 采取 这 身体 出去 ， 亨利 . ”

“但是关于把尸体运出去的事，亨利。”

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['bɑːdi] ，[dʒʌdʒ] .
“ The first thing to do is to find the body , Judge .
“ 这 第一的 事物 到 做 是 到 寻找 这 身体 ， 法官 .

“法官，首要任务是找到尸体。”

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [ðeɪ] [went] [ɑːn] , ['sɜːrklɪŋ] , ['krɔːlɪŋ] , ['terɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] .
" **They went on , circling , crawling , tearing their way through the brush .**
" 他们 去 在 , 盘旋 , 爬行 , 撕裂 他们的 方式 通过 这 刷子 .

"他们继续前进，盘旋、爬行、撕扯着灌木丛前进。"

['sɜːrklɪŋ] [ə; eɪ][pɑːt] - [hoʊl][ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [stiːp] [sloʊp] ,
Circling a pot - hole in the bottom of the canyon , they reached a steep slope ,
盘旋 一个 锅 - 洞 在 这 底部 的 这 峡谷 , 他们 达到 一个 陡 坡 ,

他们绕着峡谷底部的一个壶穴走了一圈，来到了一处陡坡上。

[riːtʃɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] [mɔːr] ['rɑːks] [ænd; ənd] [mɔːr] [brʌʃ] .
reaching up into more rocks and more brush .
到达 向上 进入 更多的 岩石 和 更多的 刷子 .

向上伸入更多的岩石和灌木丛中。

[dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [ə'hed] , [hʌntʃt] ['oʊvər] , ['klɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] ,
Judge was ahead , hunched over , clawing his way up ,
法官 曾是 前方 , 弓着背 超过 , 爪子 他的 方式 向上 ,

法官走在前面，弓着背，艰难地向上爬。

[wen] ['henri] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['depjuti] .
when Henry saw the head and shoulders of a man ahead of his deputy .
什么时候 亨利 锯 这 头 和 肩膀 的 一个 男人 前方 的 他的 副 .

亨利看到他的副手前面有一个人的头和肩膀。

['henri] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['boʊlstərd] [gʌn] ,
Henry reached for his bolstered gun ,
亨利 达到 为了 他的 加强 枪 ,

亨利伸手去拿他那支加固过的枪，

[wen] [hɪz; ɪz] [fiːt] [slɪpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɑːn][ðə; ði][sloʊp] .
when his feet slipped and he dropped to his knees on the slope .
什么时候 他的 脚 滑倒了 和 他 掉落 到 他的 膝盖 在 这 坡 .

他的脚滑了一下，跪倒在斜坡上。

[ðə; ði][gʌn] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ,
The gun slipped out of his hand , and before he could recover it ,
这 枪 滑倒了 出去 的 他的 手 , 和 前 他 可以 恢复 它 ,

枪从他手中滑落，还没等他捡起来，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [snæp] :
he heard a voice snap :
他 听到 一个 嗓音 折断 :

他听到一声脆响:

" [ɔːl] [raɪt] — [kʌm] [ɑːn][ʌp] — [ænd; ənd] [kiːp] [jɔːr] [hændz][ɪn] [saɪt] !
" **All right — come on up — and keep yore hands in sight !**
" 全部 正确的 — 来 在 向上 — 和 保持 昔时 双手 在 视线 !

"好了——上来吧——把手放在视线范围内！"

" ['henri] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp] .
" **Henry managed to straighten up .**
" 亨利 管理 到 拉直 向上 .

亨利设法挺直了身子。

[dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [hændz][ʌp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Judge was above him , hands up above his shoulders .
法官 曾是 多于 他 , 双手 向上 多于 他的 肩膀 .

法官站在他上方，双手高举过肩。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]

There	were	two	men	now	,	and	one	of	them	had	a	gun	pointed	at
那里	是	二	男人	现在	,	和	一	的	他们	有	一个	枪	尖	在

['henri] .

Henry	.
亨利	.

现在有两个男人，其中一个用枪指着亨利。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , ['henri] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ðə; ði] [sloʊp] .

Taking	a	deep	breath	,	Henry	managed	to	negotiate	the	slope	.
采取	一个	深的	气息	,	亨利	管理	到	谈判	这	坡	.

亨利深吸一口气，成功地爬上了斜坡。

[dʒʌdʒ] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , ['pæntɪŋ] ['hevɪli] .

Judge	sank	down	on	a	rock	,	panting	heavily	.
法官	沉没	向下	在	一个	岩石	,	喘息	重度	.

法官瘫坐在一块岩石上，气喘吁吁。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [jæŋkt] [ðə; ði][gʌn][frʌm; frəm]['dʒʌdʒɪz]['hoʊlstər] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['henri]

One	of	the	men	yanked	the	gun	from	Judge's	holster	,	and	came	to	Henry
一	的	这	男人	猛拉	这	枪	从	法官的	枪套	,	和	来了	到	亨利

[tuː; tə][dɪs'ɑːrm][hɪm; ɪm] .

to	disarm	him	.
到	解除武装	他	.

其中一人从法官的枪套里拔出枪，走到亨利面前解除他的武装。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [jɔːr] [gʌn] ?

“	Where's	yore	gun	?
“	在哪里?	昔时	枪	?

你的枪呢?

” [hiː; hi] [æskt] ['ʃɑːrpli] .

”	he	asked	sharply	.
”	他	问	尖锐地	.

他厉声问道。

“ [aɪ] — [aɪ][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] , ” [pæntid] ['henri] .

“	I	—	I	lost	it	,	”	panted	Henry	.
“	我	—	我	丢失的	它	,	”	喘息	亨利	.

“我……我失控了，”亨利喘着气说。

“ [let] [ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] — [pliːz] .

“	Let	me	sit	down	—	please	.
“	让	我	坐	向下	—	请	.

“请让我坐下。”

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] , [bəuθ] [mæskt] , ['wɑtʃɪŋ] ['henri] [ænd; ənd][dʒʌdʒ] .

”	There	were	two	men	,	both	masked	,	watching	Henry	and	Judge	.
”	那里	是	二	男人	,	两个都	戴面具	,	观看	亨利	和	法官	.

“有两个蒙面男子在监视亨利和法官。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['dɔɪɪn] - [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['kænjən] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	What	are	you	two	doin	'	here	in	the	canyon	?	”	asked	one	of	them	.
“	什么	是	你	二	做	-	这里	在	这	峡谷	?	”	问	一	的	他们	.

“你们两个在这里峡谷里做什么？”其中一人问道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv]['mɜːrsi] , ” [rɪ'plaɪd] ['henri] ['peɪnfəli] .

“	We	are	on	an	errand	of	mercy	,	”	replied	Henry	painfully	.
“	我们	是	在	一个	差事	的	怜悯	,	”	回复	亨利	痛苦地	.

“我们肩负着行善的使命，”亨利痛苦地回答道。

“ [jeə] ?
“ Yeah ?
” 是的 ?

”是的?

[wʌt] [duː] [jʌ] [miːn] ? ”
What do yuh mean ? ”
什么 做 嗯 意思是 ? ”

你什么意思?

“ [ə; eɪ][mæn] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænjən] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
“ A man fell into the canyon last night , and we are searching for his
” 一个 男人 跌倒 进入 这 峡谷 最后的 夜晚 , 和 我们 是 搜索 为了 他的
['bɑːdi] . ”
body . ”
身体 . ”

”昨晚有一名男子掉进了峡谷，我们正在搜寻他的遗体。”

“ [wel] , [eint] [juː; jʊ][naɪs][ænd; ənd][kaɪnd] .
“ Well , ain't you nice and kind .
” 出色地 , 不是 你 好的 和 种类 .

”你真是个好人啊。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
Who are you ? ”
WHO 是 你 ? ”

你是谁?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['henri] .
“ I am the sheriff , sir , ” replied Henry .
” 我 是 这 警长 , 先生 , ” 回复 亨利 .

”我是警长，先生。”亨利回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪnd] [bæk] [naʊ] .
He was getting his wind back now .
他 曾是 获得 他的 风 后退 现在 .

他现在呼吸渐渐顺畅了。

[ðə; ði][mæn] [læft] .
The man laughed .
这 男人 笑了 .

那人笑了。

“ ['ʃerɪf] , [eɪ] ? ” [hiː; hi][snaːrld] .
“ Sheriff , eh ? ” he snarled .
” 警长 , 嗯 ? ” 他 纠缠 .

”警长，嗯？”他咆哮道。

“ [ə; eɪ][faɪn] ['ʃerɪf] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ A fine sheriff , you are !
” 一个 美好的 警长 , 你 是 !

”你是一位优秀的警长！”

[wel] , ['fæti] , [jɔːr] [ɔːl] [θruː] . ”
Well , Fatty , yo're all through . ”
出色地 , 脂肪 , 昔时 全部 通过 . ”

”好了，胖子，你完蛋了。”

“ [soʊ][juː; jʊ] [nuː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [eɪ] ? ” [ri'mɑːkt] ['henri] .
“ So you knew about it , too , eh ? ” remarked Henry .
” 所以 你 知道 关于 它 , 也 , 嗯 ? ” 评论 亨利 .

”所以你也知道这件事，是吗？”亨利说道。

“ [nuː] [əˈbaʊt] [wʌt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [mæskt] [mæn] .
“ Knew about what ? ” asked the masked man .
“ 知道 关于 什么 ? ” 问 这 戴面具 男人 .

“知道什么？”蒙面人问道。

“ [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːrs] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] . ”
“ About the Commissioners going to force me to resign . ”
“ 关于 这 委员 去 到 力量 我 到 辞职 . ”

“关于委员们要逼我辞职的事。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [hʌ] ?
“ They are , huh ?
“ 他们 是 , 嗯 ?

“他们是吗？”

[wel] , [wiːl] [seɪv] [ˈpeɪpər][ænd; ənd][ɪŋk][fɔːr; fər] - [ɪm] , [ˈfelər] .
Well , we'll save paper and ink for ' em , feller .
出色地 , 出色地 节省 纸 和 墨水 为了 - 呃 , 伙计 .

好，伙计，我们会帮他们省下纸张和墨水。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːld] , “ [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈfɛlɝz] [fetʃ] [ə; eɪ][roʊp] .
” He turned and called , “ One of you fellers fetch a rope .
” 他 转向 和 称为 , “ 一 的 你 伙计们 拿来 一个 绳索 .

他转过身喊道：“你们谁去拿根绳子来。”

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [spiːk] [ˈhenri] [slɪd][ɔːf][ðə; ði] [rɑːk] , [hɪt] [ðæt] [sloʊp] , [ænd; ənd]
” And as he turned to speak Henry slid off the rock , hit that slope , and
” 和 作为 他 转向 到 说话 亨利 滑行 离开 这 岩石 , 打 那 坡 , 和
[went] [ˈslaɪdɪŋ] .
went sliding .
去 滑动 .

“就在他转身要说话的时候，亨利从岩石上滑了下来，撞到斜坡上，然后滑了下去。”

[ðə; ði][mæn] [jeld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] .
The man yelled for him to stop .
这 男人 大喊 为了 他 到 停止 .

那人大声喊他住手。

[pərˈhæps][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] .
Perhaps he thought it was an accident .
也许 他 想法 它 曾是 一个 事故 .

或许他认为这是一场意外。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ][ˈsekənd][ɔːr] [tuː] , [bɪˈfɔːr] [ˈhenri] [slɪd][ˈɑːntə][hɪz; ɪz][gʌn] ,
At any rate it only required a second or two , before Henry slid onto his gun ,
在 任何 速度 它 仅有的 必需的 一个 第二 或者 二 , 前 亨利 滑行 到 他的 枪 ,

总之，亨利只用了一两秒钟就滑到了枪上。

[græbd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [kræʃt] [fiːt] - [fɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [tɜːrnd]
grabbed it with both hands , crashed feet - first into the brush and turned
抓住 它 和 两个都 双手 , 崩溃了 脚 - 第一的 进入 这 刷子 和 转向
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

他双手抓住它，双脚先着地撞进灌木丛，翻了个身。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
He had dust in his eyes and misery in his body ,
他 有 灰尘 在 他的 眼睛 和 苦难 在 他的 身体 ,

他双目迷蒙，身心俱疲。

[bʌt; bət][hiː; hi]['lɪftɪd][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd][ʃɑːt][pɔɪnt] - [blæŋk][æt; ət][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

but	he	lifted	the	gun	and	shot	point	-	blank	at	the	man	at	the	top
但	他	抬起	这	枪	和	射击	观点	-	空白的	在	这	男人	在	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp] .

of	the	slope	.
的	这	坡	.

但他举起枪，近距离向坡顶上的那个人开枪。

[æt; ət][ðæt]['moʊmənt][dʒʌdʒ][fel]['bækwərdz][ɑːn][ðə; ði][rɑːk] , [bəuθ][fiːt][ɪn][ðə; ði][er] .

At	that	moment	Judge	fell	backwards	on	the	rock	,	both	feet	in	the	air	.
在	那	片刻	法官	跌倒	向后	在	这	岩石	,	两个都	脚	在	这	空气	.

就在这时，法官向后倒在岩石上，双脚离地。

[ðə; ði][mæn][dʒɜːrk][bæk][ænd; ənd][jeld] :

The	man	jerked	back	and	yelled	:
这	男人	猛地一抖	后退	和	大喊	:

那人猛地向后一仰，大喊道：

“ [dæm][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hɪt][ˌem 'iː] !

“	Damn	him	,	he	hit	me	!
“	该死	他	,	他	打	我	!

“该死的，他打我了！”

[lʊk][aʊt] — ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ][gʌn] !

Look	out	—	he's	got	a	gun	!
看	出去	—	他是	得到	一个	枪	!

小心——他有枪！

” ['henri]['skræmbld][tuː; tə][hɪz; ɪz][fiːt][ænd; ənd][went]['ɪntuː][ðə; ði][brʌʃ] , [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðæt]

”	Henry	scrambled	to	his	feet	and	went	into	the	brush	,	away	from	that
”	亨利	打乱	到	他的	脚	和	去	进入	这	刷子	,	离开	从	那

[sloʊp] ,

slope	,
坡	,

亨利挣扎着站起身，钻进灌木丛，远离了那个斜坡。

['kʌmɪŋ][ʌp][ə'mʌŋ][sʌm; səm][hjuːdʒ]['boʊldərz] .

coming	up	among	some	huge	boulders	.
未来	向上	之中	一些	巨大的	巨石	.

来到几块巨石之间。

[hiː; hi][riː'ləʊdid][hɪz; ɪz][gʌn] , [ɪrz][ə'lɜːrt][fɔːr; fər][saʊndz] .

He	reloaded	his	gun	,	ears	alert	for	sounds	.
他	重新加载	他的	枪	,	耳朵	警报	为了	声音	.

他重新装弹，侧耳倾听周围的声音。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['kəːsiŋ] ['vɪʃəsli] .

A	man	was	cursing	viciously	.
一个	男人	曾是	咒骂	恶毒地	.

一个男人恶狠狠地咒骂着。

“ [aɪl][get][hɪm; ɪm] — ['doʊntʃə]['wɜːri][ə'baʊt][ðæt] !

“	I'll	get	him	—	don'tcha	worry	about	that	!
“	患病的	得到	他	—	难道不是吗?	担心	关于	那	!

“我会抓住他的——你不用担心！”

” [hiː; hi][sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [hiː; hi] [autˈsmɑːtid] [jʌ] [wʌns] , ” [sed] [əˈnʌðər] [vɔɪs] .

“	**He**	**outsmarted**	**yuh**	**once**	**,**	**”**	**said**	**another**	**voice**	**.**
”	他	被智胜	嗯	一次	,	”	说	其他	嗓音	.

“他曾经胜过你一次，”另一个声音说道。

“ [hwɛəd] [hiː; hi] [get] [ðæt] [gʌn] ?

“	**Where'd**	**he**	**get**	**that**	**gun**	**?**
“	在哪里?	他	得到	那	枪	?

“他从哪儿弄来的那把枪？”

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] ? ”

Where's	**the**	**other**	**one**	**?**	**”**
在哪里?	这	其他	一	?	”

另一个在哪儿?

“ [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈoʊpənɪn] - , [juː; jʊ] [fuːl] !

“	**Get**	**away**	**from**	**that**	**openin**	**'**	**,**	**you**	**fool**	**!**
”	得到	离开	从	那	开	-	,	你	傻子	!

“滚开，你这个傻瓜！”

[ˈhiːz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [sloʊp] . ”

He's	**down**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**that**	**slope**	**.** **”**
他是	向下	在	这	脚	的	那	坡	. ”

他就在山坡脚下。

“ [hwɛəd] [hiː; hi][hɪt] [jʌ] ? ”

“	**Where'd**	**he**	**hit**	**yuh**	**?**	**”**
“	在哪里?	他	打	嗯	?	”

“他打到你哪儿了？”

“ [maɪ] [raɪt] [ɑːrm] .

“	**My**	**right**	**arm**	**.**
”	我的	正确的	手臂	.

我的右臂。

[dæm] [hɪm; ɪm] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [ʃuːt] [left] - [ˈhændɪd] .

Damn	**him**	**,**	**I've**	**got**	**to**	**shoot**	**left**	**-**	**handed**	**.**
该死	他	,	我已经	得到	到	射击	左边	-	递交	.

该死，我得用左手射击。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz] , [noʊ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

”	**For**	**a**	**while**	**there**	**was**	**no**	**noise**	**,**	**no**	**conversation**	**.**
”	为了	一个	尽管	那里	曾是	不	噪音	,	不	对话	.

“有一段时间，没有声音，没有说话声。”

[ðen] [ˈsʌmbɑːdi] [bɪˈgæn] [ˈθroʊɪŋ] [ˈrɑːks][ˈɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] — [ˈrɑːks] [əˈbaʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

Then	**somebody**	**began**	**throwing**	**rocks**	**into**	**the**	**brush**	**—**	**rocks**	**about**	**the**	**size**	**of**	**a**
然后	某人	开始	投掷	岩石	进入	这	刷子	—	岩石	关于	这	尺寸	的	一个

[ˈbeɪsbɔːl] .

baseball	**.**
棒球	.

然后有人开始向灌木丛里扔石头——石头大小和棒球差不多。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kræʃt] [ɔːf][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [fɪld] [ˈhɛnriːz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [rɑːk] - [dʌst] .

One	**of**	**them**	**crashed**	**off**	**a**	**rock**	**and**	**filled**	**Henry's**	**eyes**	**with**	**rock**	**-**	**dust**	**.**
一	的	他们	崩溃了	离开	一个	岩石	和	已填	亨利的	眼睛	和	岩石	-	灰尘	.

其中一只鸟从岩石上掉下来，溅起的岩石粉尘弄进了亨利的眼睛。

[ðen] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [sed] [ˈhɑːrʃli] :

Then	**a**	**man's**	**voice**	**said**	**harshly**	**:**
然后	一个	男人的	嗓音	说	严厉地	:

这时，一个男人的声音严厉地说道：

“ [ɔː] , [ðæt] [wəʊnt] [duː] [noʊ] [gʊd] .
“ Aw , that won't do no good .
“ 啊 , 那 惯于 做 不 好的 .

“哎呀，那样做没用。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [gɪt] [ə'bʌv] - [ɪm] [ænd; ənd] [ʃuːt] [daʊn] .
We've got to git above ' em and shoot down .
我们已经 得到 到 git 多于 - 呃 和 射击 向下 .

我们必须飞到他们上方，然后向下射击。

[jʌ] [kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] [dæm] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [brʌʃ] . ”
Yuh can't see a damn thing in this brush . ”
嗯 不能 看 一个 该死 事物 在 这 刷子 . ”

这丛灌木里什么都看不见。

“ [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [kɑːnt] .
“ You do it — I can't .
“ 你 做 它 — 我 不能 .

“你能做到——我做不到。”

[ðæt] [ɑːrm] [hɜːrts] — [jaʊ] !
That arm hurts — yeow !
那 手臂 疼痛 — 哎哟 !

胳膊好痛——哎哟!

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心!

[ðeə(r)] [θ'rəʊɪn] - ['rɑːks] , [tuː] !
They're throwin ' rocks , too !
它们是 投掷 - 岩石 , 也 !

他们也在扔石头!

[hɪt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .
That'n hit me in the back .
那 打 我 在 这 后退 .

那一下打中了我的背部。

[get] [daʊn] !
Get down !
得到 向下 !

下来!

” [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
” For several minutes there was not a sound .
” 为了 一些 分钟 那里 曾是 不是 一个 声音 .

“好几分钟时间，一片寂静。”

['henri] [hʌgɪd] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['lisnd] .
Henry hugged the rocks and listened .
亨利 拥抱 这 岩石 和 听着 .

亨利抱着岩石，侧耳倾听。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['eni] ['muːvmənt] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
He knew that any movement must make a noise .
他 知道 那 任何 移动 必须 制作 一个 噪音 .

他知道任何动作都会发出声音。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [mæn] ['kræʃɪŋ] [brʌʃ] , ['stʌmbliŋ] , ['pæntɪŋ] .
Then he heard a man crashing brush , stumbling , panting .
然后 他 听到 一个 男人 崩溃 刷子 , 踉跄 , 喘息 .

然后他听到一个人跌跌撞撞地穿过灌木丛，踉跄着，气喘吁吁。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp] , [bʌt; bət][went] [ɑːn][ʌp] , [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] ['pleɪnli] ['dʒuːdəbl] .

He	stopped	at	the	foot	of	the	slope	,	but	went	on	up	,	his	breathing	plainly	audible	.
他	停止	在	这	脚	的	这	坡	,	但	去	在	向上	,	他的	呼吸	显然	可听见的	.

他在山坡脚下停了下来，但继续向上攀登，呼吸声清晰可闻。

['henri] [traɪd][tuː; tə] [siː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [brʌʃ] [wʌz; wəz][tuː] [θɪk] .

Henry	tried	to	see	who	he	was	,	but	the	brush	was	too	thick	.
亨利	尝试	到	看	WHO	他	曾是	,	但	这	刷子	曾是	也	厚的	.

亨利想看清他是谁，但灌木丛太茂密了。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [θʌd] , [ə; eɪ] ['mʌfld] [kraɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] .

Then	he	heard	a	thud	,	a	muffled	cry	,	and	a	crash	.
然后	他	听到	一个	砰的一声	,	一个	闷音	哭	,	和	一个	碰撞	.

然后他听到一声闷响、一声闷哼和一声巨响。

“ [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mæskt] [men] [kɔːld] .

“	Who	was	that	?	”	one	of	the	masked	men	called	.
“	WHO	曾是	那	?	”	一	的	这	戴面具	男人	称为	.

“那是谁？”其中一个蒙面人问道。

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒʌdʒɪz] [vɔɪs] .

“	I	presume	it	was	one	of	your	friends	,	”	replied	Judge's	voice	.
“	我	怙	它	曾是	一	的	你的	朋友们	,	”	回复	法官的	嗓音	.

“我猜应该是你的朋友吧。”法官的声音回答道。

“ [hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ] [rɑːk] .

“	He	stopped	a	rock	.
“	他	停止	一个	岩石	.

他挡住了一块石头。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [ʃoʊ] [jɔːr'selvz] — ”

Now	,	if	you	will	kindly	show	yourselves	—	”
现在	,	如果	你	将要	亲切地	展示	你们自己	—	”

现在，请各位现身——”

“ [juː; jʊ] ['blæstɪd] [oʊld] [fuːl] ！ ” [snaːrld][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

“	You	blasted	old	fool	!	”	snarled	one	of	the	men	,
“	你	炸毁	老的	傻子	！	”	纠缠	一	的	这	男人	,

“你这个该死的老傻瓜！”其中一个男人咆哮道。

[ænd; ənd]['faɪərd] [θriː] [ʃɑːts] [ɪn]['dʒʌdʒɪz]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	fired	three	shots	in	Judge's	general	direction	,
和	被解雇	三	镜头	在	法官的	一般的	方向	,

然后朝着法官的方向开了三枪。

[bʌt; bət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['depjuti] .

but	all	it	brought	was	a	derisive	laugh	from	the	deputy	.
但	全部	它	带来	曾是	一个	嘲讽的	笑	从	这	副	.

但这一切只换来副警长的一声嘲笑。

['henri] , ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] , [sɔː] [ə; eɪ] ['muːvmənt] , [kɔːt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['kʌlər] .

Henry	,	peering	through	the	brush	,	saw	a	movement	,	caught	a	flash	of	color	.
亨利	,	窥视	通过	这	刷子	,	锯	一个	移动	,	捕捉	一个	闪光	的	颜色	.

亨利透过灌木丛向外望去，看到一个动静，瞥见了一抹色彩。

[hiː; hi] ['stedid] [ðə; ði] [gʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɑːk] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [bəuθ] [hændz] , [ænd; ənd] [skwiːzd]

He	steadied	the	gun	over	the	rock	,	holding	it	in	both	hands	,	and	squeezed
他	稳定	这	枪	超过	这	岩石	,	保持	它	在	两个都	双手	,	和	挤压

[ðə; ði] ['trɪgər] .

the	trigger	.
这	扳机	.

他双手握着枪，将枪架在岩石上，扣动了扳机。

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [brɔːt] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [peɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['skɜːriːɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn]

The	rattling	report	brought	a	yell	of	pain	,	and	a	general	scurrying	around	in
这	嘎嘎作响	报告	带来	一个	叫喊	的	疼痛	,	和	一个	一般的	匆匆忙忙	大约	在

[ðə; ði] [brʌʃ] .

the	brush	.
这	刷子	.

嘎吱作响的声音引来一声痛苦的叫喊，以及灌木丛中一片慌乱的奔逃声。

[ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['kəːsiŋ] , [ænd; ənd] ['henri] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] :

A	man	was	cursing	,	and	Henry	heard	him	say	:
一个	男人	曾是	咒骂	,	和	亨利	听到	他	说	:

一个男人在咒骂，亨利听到他说：

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [gɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [aɪ] [tel] [jʌ] !

“	We've	got	to	git	out	of	here	,	I	tell	yuh	!
“	我们已经	得到	到	git	出去	的	这里	,	我	告诉	嗯	!

“我告诉你，我们得离开这里！”

[aɪv] [gɑːt] [sʌm; səm] ['bʌstɪd] [rɪbz] .

I've	got	some	busted	ribs	.
我已经	得到	一些	被捕	肋骨	.

我肋骨骨折了。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [eint] ['fɪnɪʃt] — [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . ”

If	the	boys	ain't	finished	—	we	can't	help	it	.	”
如果	这	男孩们	不是	完成的	—	我们	不能	帮助	它	.	”

如果小伙子们还没完事——我们也没办法。”

“ ['lɛtɪn] - [tuː] [oʊld] ['fɒslz] [laɪk] [ðæt] [wɪp] [ˌjuː 'es] , ” [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

“	Lettin	'	two	old	fossils	like	that	whip	us	,	”	complained	the	other	man	.
“	莱廷	-	二	老的	化石	喜欢	那	鞭	我们	,	”	抱怨	这	其他	男人	.

“让那两个老古董来教训我们，”另一个人抱怨道。

“ [pʊl] [jɔːr] [ʃɜːrt] [taɪt] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [rɪbz] , ?

“	Pull	yore	shirt	tight	over	them	ribs	,	can'tcha	?
“	拉	昔时	衬衫	紧的	超过	他们	肋骨	,	不能吗?	?

“把衬衫拉紧盖住肋骨，好吗？”

” [frʌm; frəm] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] ['kænjən] [keɪm] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] .

”	From	far	up	the	canyon	came	the	rattling	report	of	a	gun	.
”	从	远的	向上	这	峡谷	来了	这	嘎嘎作响	报告	的	一个	枪	.

”从峡谷深处传来一阵枪声。”

“ [hiː; hi] - [iː] - [eɪ] !

“	He	-	e	-	ey	!
“	他	-	e	-	嘿	!

“嘿！

[wɒts] ['gɔɪn] - [ɑːn] [ʌp] [ðer; ðər] ? ” [keɪm] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

What's	goin	'	on	up	there	?	”	came	from	one	of	the	men	.
是什么	去	-	在	向上	那里	?	”	来了	从	一	的	这	男人	.

“上面发生了什么事？”其中一个男人问道。

“ [kə'mɑːn] !
“ **C'mon** **!**
“ 拜托 !

“来吧！”

[ðæt] [dəunt] [saʊnd] [gʊd] !
That **don't** **sound** **good** **!**
那 不 声音 好的 !

听起来不太妙！

” ['henri] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [tuː] [men] ['goʊɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] .
” Henry could hear the two men going up through the brush .
” 亨利 可以 听到 这 二 男人 去 向上 通过 这 刷子 .

亨利能听到那两个人穿过灌木丛的声音。

[hiː; hi] [bækt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .
He backed out and called to Judge .
他 支持的 出去 和 称为 到 法官 .

他退缩了，并打电话给法官。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [hɜːrd] [dʒʌdʒ] [seɪ] ,
After a few moments he heard Judge say ,
后 一个 很少 时刻 他 听到 法官 说 ,

过了一会儿，他听到法官说：

“ [aɪ] [dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [gɔːn] , [sɜːr] .
“ I just wanted to be sure they had really gone , sir .
“ 我 只是 通缉 到 是 当然 他们 有 真的 已消失 , 先生 .

“我只是想确认他们真的走了，先生。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] , ['henri] ? ”
Are you all right , Henry ? ”
是 你 全部 正确的 , 亨利 ? ”

亨利，你没事吧?

“ [ðə; ði] ['leɪtɪst] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] ['aʊtlaɪɪŋ] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] , ” [rɪ'plaɪd] ['henri] ,
“ The latest reports from outlying precincts , ” replied Henry ,
“ 这 最新的 报告 从 边远 辖区 , ” 回复 亨利 ,

“这是来自偏远地区的最新报告，”亨利回答说。

“ [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['rʌnɪŋ] [tuː] [wel] .
“ would indicate that I am not running too well .
“ 会 表明 那 我 是 不是 跑步 也 出色地 .

“这表明我的状态不太好。”

[huː] [dɪd] [juː; jʊ] [hɪt] ? ”
Who did you hit ? ”
WHO 做过 你 打 ? ”

你打了谁?

“ [hiː; hi] [ɪz] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊp] , [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .
“ He is there at the top of the slope , where we were captured .
“ 他 是 那里 在 这 顶部 的 这 坡 , 在哪里 我们 是 捕获 .

“他就在山坡顶上，我们就是在那里被俘的。”

” ['henri] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðer; ðər] , [wer] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
” Henry managed to climb up there , where Judge was looking down at his
” 亨利 管理 到 爬 向上 那里 , 在哪里 法官 曾是 寻找 向下 在 他的
['vɪktɪm] .
victim .
受害者 .

“亨利设法爬了上去，法官正俯视着他的受害者。”

[dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['henri] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [sed] ['blæŋkli] :
Judge and Henry looked at each other , and Judge said blankly :
法官 和 亨利 看起来 在 每个 其他 , 和 法官 说 茫然地 :

法官和亨利对视了一眼，法官茫然地说道：

“ [wer] [dʌz] [bɑːb] ['stɪklər] [fɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [θɪŋz] ? ”
“ Where does Bob Stickler fit into the pattern of things ? ”
“ 在哪里 做 鲍勃 斯蒂克勒 合身 进入 这 图案 的 事物 ? ”

“鲍勃·斯蒂克勒在这整件事中扮演着怎样的角色？”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['henri] .
“ I don't know , ” replied Henry .
“ 我 不 知道 , ” 回复 亨利 .

“我不知道，”亨利回答道。

“ [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [hɪr] , [aɪ] ['wʌndər] .
“ Why did he come here , I wonder .
“ 为什么 做过 他 来 这里 , 我 想知道 .

“我很好奇他为什么会来这里。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [nɑːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] !
Look at that knot on his head !
看 在 那 结 在 他的 头 !

瞧瞧他头上的那个疙瘩！

[dʒʌdʒ] , [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [help] [juː 'es] , [aɪm] ['sɑːri] ,
Judge , if he came here to help us , I'm sorry ,
法官 , 如果 他 来了 这里 到 帮助 我们 , 我是 对不起 ,

法官，如果他是来帮助我们的，我很抱歉。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['ʌðər] [tiːm] , [aɪm] ['maɪti] [glæd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [pɪtʃɪŋ]
but if he came to help the other team , I'm mighty glad for your pitching
但 如果 他 来了 到 帮助 这 其他 团队 , 我是 强大的 高兴的 为了 你的 投球
[ə'bɪlətɪ] .
ability .
能力 .

但如果他是为了帮助对方球队而来，那我真为你的投球能力感到高兴。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

” [ðə; ði] ['kænjən] ['ekəud] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʃɑːts] .
” The canyon echoed with more shots .
” 这 峡谷 回声 和 更多的 镜头 .

峡谷中回荡着更多枪声。

['henri] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [skwɪntid] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [dʒʌdʒ] .
Henry scratched his head and squinted thoughtfully at Judge .
亨利 刮痕 他的 头 和 眯着眼 深思熟虑 在 法官 .

亨利挠了挠头，若有所思地眯起眼睛看着法官。

[baɪ] ['mjuːtʃuəl] [kən'sent] [ðeɪ] [muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʌʃ] , [wer] [dʒʌdʒ] [pɪkt] [ænd; ənd] [heftid]
By mutual consent they moved into the brush , where Judge picked and hefted
经过 相互的 同意 他们 已搬 进入 这 刷子 , 在哪里 法官 挑选 和 举起
[ə'nʌðər] [rɑːk] .
another rock .
其他 岩石 .

经双方同意，他们进入灌木丛，法官在那里捡起并举起另一块石头。

“ [ɔːr] ['slɪŋʃɑːt] [væn] ['triːs] , ” [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
“ Or Slingshot Van Treece , ” he said grimly .
“ 或者 弹弓 范 特里斯 , ” 他 说 阴沉地 .

“或者叫弹弓范·特里斯，”他阴沉地说。

“ [aɪ][hɪt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] ['henri] .
“ I hit two of them , ” said Henry .
“ 我 打 二 的 他们 , ” 说 亨利 .

“我打中了其中两个，”亨利说。

“ ['noʊɪŋ] [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [ʃuːt] , ” [sed] [dʒʌdʒ] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mɪrəklz] . ”
“ Knowing how well you shoot , ” said Judge , “ I believe in miracles . ”
“ 会心 如何 出色地 你 射击 , ” 说 法官 , “ 我 相信 在 奇迹 . ”

“我知道你的枪法有多准，”法官说，“我相信奇迹。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪz][ɑːn] [naʊ] , ” [ri'mɑːkt] ['henri] .
“ I suppose the meeting is on now , ” remarked Henry .
“ 我 认为 这 会议 是 在 现在 , ” 评论 亨利 .

“我想会议现在应该开始了，”亨利说道。

“ ['mɪstər] . ['eɪkɝz][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪk'stoʊlɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]['piːtər] ['goʊnjɝ] .
“ Mr . Akers is on his feet , extolling the virtues of Peter Gonyer .
“ 先生 . 阿克斯 是 在 他的 脚 , 赞扬 这 美德 的 彼得 戈尼尔 .

“阿克斯先生站了起来，盛赞彼得·戈尼尔的美德。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['wɑːdzwɝθ] ['lɔŋfeləu] ['pɛliː] ? ”
By the way , I wonder what became of James Wadsworth Longfellow Pelly ? ”
经过 这 方式 , 我 想知道 什么 成为 的 詹姆斯 沃兹沃思 朗费罗 佩利 ? ”

对了，我想知道詹姆斯·沃兹沃思·朗费罗·佩利后来怎么样了？

“ [ænd; ənd] [prə'fesər] ['fɑːs(ə)l] , ” ['ædɪd] [dʒʌdʒ] .
“ And Professor Fossil , ” added Judge .
“ 和 教授 化石 , ” 额外 法官 .

“还有化石教授，”法官补充道。

['henri] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [gɑːspt] , “ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! ”
Henry was staring into space , and now he gasped , “ I have it ! ”
亨利 曾是 凝视 进入 空间 , 和 现在 他 倒吸一口气 , “ 我 有 它 ! ”

亨利呆呆地望着前方，突然他喘着气说：“我明白了！”

“ [juː; jʊ] — [ʌ; ɜː] — [hæv; həv] [wʌt] ? ” ['wɪspəd] [dʒʌdʒ] .
“ You — uh — have what ? ” whispered Judge .
“ 你 — 呃 — 有 什么 ? ” 低声说道 法官 .

“你——呃——有什么？”法官低声问道。

“ [ˌpæliəu'zəuik][ænd; ənd][ˌmezo'zoɪk] , ” ['wɪspəd] ['henri] .
“ Palaeozoic and Mesozoic , ” whispered Henry .
“ 古生代 和 中生代 , ” 低声说道 亨利 .

“古生代和中生代，”亨利低声说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['fɒslz] [ɪn][ðə; ði][ˌmezo'zoɪk] .
“ There are no fossils in the Mesozoic .
“ 那里 是 不 化石 在 这 中生代 .

“中生代没有化石。”

” [dʒʌdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Judge shook his head .
” 法官 摇晃 他的 头 .

法官摇了摇头。

“ ['prɑːbəbli] [dʒʌst][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ʃɑːk] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
“ Probably just a slight recurrence of shock , ” he said quietly .
“ 大概 只是 一个 轻微 复发 的 震惊 , ” 他 说 悄悄 .

“可能只是轻微的休克复发，”他平静地说。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] [ɪn][bed] . ”
“ You should have stayed in bed . ”
“ 你 应该 有 入住 在 床 . ”

你本该待在床上的。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] , [dʒʌdʒ] .
“ He said he would have to determine , Judge .
“ 他 说 他 会 有 到 决定 , 法官 .

“他说他得自己来决定，法官。”

[rɪ'dɪkjələs] ! ”
Ridiculous ! ”
荒谬的 ! ”

荒谬的！ ”

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði][gʌn] , ['henri] . ”
“ You take the rock and let me have the gun , Henry . ”
“ 你 拿 这 岩石 和 让 我 有 这 枪 , 亨利 . ”

“亨利，你拿着石头，把枪给我。”

“ [noʊ] , [aɪ] —
“ No , I —
“ 不 , 我 —

“不，我——”

” [ə'nʌðər] ['splætərɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɑːts] , [bʌt; bət]['kloʊzər] [naʊ] .
” Another splattering of shots , but closer now .
” 其他 飞溅 的 镜头 , 但 更近 现在 .

“又是一阵枪林弹雨，不过这次距离更近了。”

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['waɪldli] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
A man was running wildly down through the brush , and they saw him now .
一个 男人 曾是 跑步 疯狂地 向下 通过 这 刷子 , 和 他们 锯 他 现在 .

他们现在看到一个男人正疯狂地穿过灌木丛奔跑。

[hætlɪs] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tɔːrn] , [tɔːl] , [θɪn] , ['rʌnɪŋ] ['klʌmzɪli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .
Hatless , his clothes torn , tall , thin , running clumsily , trying to look back .
无帽 , 他的 衣服 撕裂 , 高的 , 薄的 , 跑步 笨拙地 , 尝试 到 看 后退 .

他没戴帽子，衣服破烂，又高又瘦，笨拙地跑着，还不时回头张望。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ]
He wasn't looking for anyone ahead of him , and he was heading
他 不是 寻找 为了 任何人 前方 的 他 , 和 他 曾是 标题
[fɔːr; fər] ['henri] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] .
for Henry and Judge .
为了 亨利 和 法官 .

他没有注意前面是否有人，而是径直走向亨利和法官。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] , [gʌn] [reɪzd] , [wen] ['henri] [hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['fʊtbɔːl]
He jerked to a stop , gun raised , when Henry hit him in a clumsy football
他 猛地一抖 到 一个 停止 , 枪 提高 , 什么时候 亨利 打 他 在 一个 笨拙 足球
['tæk(ə)l] .
tackle .
处理 .

亨利笨拙地用橄榄球式的擒抱动作撞倒了他，他猛地停了下来，举起了枪。

[ɪn][fækt] , ['henri] [mɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,
In fact , Henry missed him with both hands ,
在 事实 , 亨利 错过 他 和 两个都 双手 ,

事实上，亨利完全没能击中他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['æmp(ə)l][gɜːrθ] [strʌk] [ðə; ði][mæn][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [niːz] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] ,

but	his	ample	girth	struck	the	man	just	behind	the	knees	with	terrific	force	,
但	他的	充足	周长	击	这	男人	只是	在后面	这	膝盖	和	了不起	力量	,

但他那粗壮的身躯却以惊人的力量击中了那人膝盖后方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] ['bækwərdz] , [flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] .

and	he	went	down	backwards	,	flinging	his	gun	far	into	the	brush	.
和	他	去	向下	向后	,	投掷	他的	枪	远的	进入	这	刷子	.

他向后倒下，把枪扔进了远处的灌木丛里。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [nɑːkt] [aʊt] .

Both	of	them	were	knocked	out	.
两个都	的	他们	是	敲门	出去	.

他们两人都被击倒了。

[dʒʌdʒ] [went] ['oʊvər] ['kerfəli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðem; ðəm][bəuθ]['oʊvər] .

Judge	went	over	carefully	and	looked	them	both	over	.
法官	去	超过	小心	和	看起来	他们	两个都	超过	.

法官仔细地走过去，把他们俩都看了一遍。

['henri] [sæt][ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɜːrp(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wiːz] [er] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Henry	sat	up	,	his	face	purple	,	as	he	tried	to	wheeze	air	back	into	his
亨利	卫星	向上	,	他的	脸	紫色的	,	作为	他	尝试	到	喘息	空气	后退	进入	他的

['tɔːrtʃərd] [lʌŋz] ,

tortured	lungs	,
受折磨	肺	,

亨利坐了起来，脸色发紫，他喘着粗气，努力让空气重新进入他那饱受折磨的肺部。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [leɪ] ['kwaɪət] , [ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

but	the	other	man	lay	quiet	,	arms	outstretched	,	breathing	heavily	.
但	这	其他	男人	躺	安静的	,	武器	伸展	,	呼吸	重度	.

但另一名男子却静静地躺着，双臂伸展，呼吸沉重。

['hɛnriːz] [gʌn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Henry's	gun	was	on	the	ground	,	and	Judge	picked	it	up	.
亨利的	枪	曾是	在	这	地面	,	和	法官	挑选	它	向上	.

亨利的枪掉在地上了，法官把它捡了起来。

[ə'nʌðər] [mæn][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Another	man	was	running	down	through	the	brush	toward	them	.
其他	男人	曾是	跑步	向下	通过	这	刷子	朝向	他们	.

另一个人正穿过灌木丛朝他们跑来。

[dʒʌdʒ] [kɑːkt] [ðə; ði][gʌn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [grɪm] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [keɪm] [ə'hed] , ['riːəli] ['smæʃɪŋ]

Judge	cocked	the	gun	,	his	face	grim	,	as	the	man	came	ahead	,	really	smashing
法官	上膛	这	枪	,	他的	脸	严峻	,	作为	这	男人	来了	前方	,	真的	粉碎

[hɪz; ɪz] [weɪ] .

his	way	.
他的	方式	.

法官拉开枪栓，脸色凝重，那人向前冲来，横冲直撞。

[hiː; hi] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , ['stʌmbld] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['sterɪŋ]

He	crashed	into	the	opening	,	stumbled	to	a	stop	,	and	stood	there	staring
他	崩溃了	进入	这	开幕	,	踉跄	到	一个	停止	,	和	站立	那里	凝视

[æt; ət][dʒʌdʒ] .

at	Judge	.
在	法官	.

他撞进了洞口，踉跄了一下才停住，站在那里盯着法官。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːskər]['dʒɑːnsən] , [tɔːrn] , [dɪ'ʃevld] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

It	was	Oscar	Johnson	,	torn	,	disheveled	,	but	very	much	in	earnest	.
它	曾是	奥斯卡	约翰逊	,	撕裂	,	蓬头垢面	,	但	非常	很多	在	认真	.

那是奥斯卡·约翰逊，衣衫褴褛，神情凌乱，但非常认真。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd] [skwɔtid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [bɪˈsaɪd] [dʒʌdʒ] .

He	**came**	**on**	**and**	**squatted**	**on**	**his**	**heels**	**beside**	**Judge**	**.**
他	来了	在	和	蹲着	在	他的	高跟鞋	旁	法官	.

他走过来，蹲在法官旁边。

[ˈhenri] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] .

Henry	**was**	**beginning**	**to**	**recover**	**.**
亨利	曾是	开始	到	恢复	.

亨利开始恢复了。

[ˈɑːskər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sloʊ] [grɪn] [spred] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][bɪg] [feɪs] .

Oscar	**looked**	**at**	**the**	**other**	**man**	**,**	**and**	**a**	**slow**	**grin**	**spread**	**across**	**his**	**big**	**face**	**.**
奥斯卡	看起来	在	这	其他	男人	,	和	一个	慢的	咧嘴笑	传播	穿过	他的	大的	脸	.

奥斯卡看了看另一个人，他那张大脸上慢慢地露出了笑容。

“ [eɪ] [vil] [biː; bi] - , - !

“	**Ay**	**vill**	**be**	**yiggered**	**,**	**Yudge**	**!**
“	哎	村庄	是	-	,	-	!

“我会大笑的，尤吉！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[ˈhenri] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , “ [prəˈfesər] [ˈfɑːs(ə)l] . ”

Henry	**drew**	**a**	**deep**	**breath**	**,**	**and**	**whispered**	**,**	**“**	**Professor**	**Fossil**	**.**	**”**
亨利	画	一个	深的	气息	,	和	低声说道	,	“	教授	化石	.	”

亨利深吸一口气，低声说道：“化石教授。”

“ [jɑː] , ” [grɪnd] [ˈɑːskər] .

“	**Yah**	**,**	**”**	**grinned**	**Oscar**	**.**
“	耶和华	,	”	咧嘴一笑	奥斯卡	.

“是啊，”奥斯卡咧嘴一笑。

“ [eɪ] [ˈvæs] [ˈtʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , - .

“	**Ay**	**vass**	**chasing**	**him**	**,**	**Hanry**	**.**
“	哎	vass	追逐	他	,	-	.

“哎呀，追他的家伙，汉里。

[baɪ] [ˈgɑːli] , [dæs; dɑːs][ˈfɔːlər][kæn; kən][rʌn] ! ”

By	**golly**	**,**	**das**	**faller**	**can**	**run**	**!**	**”**
经过	发誓	,	das	坠落者	能	跑步	!	”

我的天哪，摔倒的人居然会跑！

“ [juː; jʊ] — [wɜːr; wər] — [ˈtʃeɪsɪŋ] — [hɪm; ɪm] ? ” [pæntid] [ˈhenri] .

“	**You**	**—**	**were**	**—**	**chasing**	**—**	**him**	**?**	**”**	**panted**	**Henry**	**.**
“	你	—	是	—	追逐	—	他	?	”	喘息	亨利	.

“你——在——追——他？”亨利喘着气问道。

“ [jɑː] , [ʃʊr] .

“	**Yah**	**,**	**sure**	**.**
“	耶和华	,	当然	.

“是啊，当然。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , - ? ”

How	**are**	**you**	**,**	**Hanry**	**?**	**”**
如何	是	你	,	-	?	”

汉瑞，你好吗？

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ˈɑːskər] .

“	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**	**Oscar**	**.**
“	我	做	不是	知道	,	奥斯卡	.

我不知道，奥斯卡。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [noʊ] [ə'gen] .
I doubt if I shall ever know again .
我 怀疑 如果 我 将 曾经 知道 再次 .

我怀疑我是否还能再次知道答案。

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ][get] [daʊn] [hɪr] ? ”
How on earth did you get down here ? ”
如何 在 地球 做过 你 得到 向下 这里 ? ”

你到底是怎么下来的?

“ [oʊ] , [ðæt] ['væs] ['iːzi] .
“ Oh , that vass easy .
“ 哦 , 那 vass 简单的 .

“哦，那很容易。”

- [noʊ] [ðə; ði] ['ɑːdər] [treɪl] .
Freeholey know the odder trail .
- 知道 这 更奇怪 踪迹 .

Freeholey 知道这条比较奇特的路线。

['viː] [kɔːt] [ɔːl] [friː] [ʌv; əv][dem] , - . ”
Ve caught all free of dem , Hanry . ”
ve 捕捉 全部自由的 的 民主 , - . ”

我们已经把他们都抓走了，汉里。”

“ [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ” ['kwiərid] ['henri] ['wiːkli] .
“ All three of them ? ” queried Henry weakly .
“ 全部 三 的 他们 ? ” 查询 亨利 弱 .

“他们三个都是吗？”亨利虚弱地问道。

“ [θriː] , [juː; jʊ] [sed] ? ”
“ Three , you said ? ”
“ 三 , 你 说 ? ”

“你说三个？”

“ [jɑː] — [suː] - [ˌɑːr 'iː] .
“ Yah — su - re .
“ 耶和华 — 苏 - 关于 .

“Yah—su-re。

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][dem] ['vɪr] - , [bʌt; bət] [piːt] ['goʊnjɚ] , [hiː; hi]['vɑːrz][ɔːl] [raɪt] ,
Couple of dem vere vounded , but Pete Gonyer , he vars all right ,
夫妻 的 民主 真实 - , 但 皮特 戈尼尔 , 他 变量 全部 正确的 ,

其中几个人倒下了，但皮特·戈尼尔没事。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [vent] ['kreɪzi][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] .
until he vent crazy and tried to shoot us .
直到 他 发泄 疯狂的 和 尝试 到 射击 我们 .

直到他情绪失控，试图枪杀我们。

[huː] [ɪz] [ðæt] - ['oʊvər] [dɪr] , - ? ”
Who is that yigger over dere , Yudge ? ”
WHO 是 那 - 超过 德雷 , - ? ”

法官，那边那个家伙是谁?

“ [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒʌdʒ] , “ [ɪz][bɑːb] ['stɪklər] . ”
“ That , ” replied Judge , “ is Bob Stickler . ”
“ 那 , ” 回复 法官 , “ 是 鲍勃 斯蒂克勒 . ”

“那就是鲍勃·斯蒂克勒，”法官回答说。

“ [juːdəz] [priːst] !
“ Yudas Priest !
“ 尤达斯 牧师 !

“尤达斯祭司！

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [hɪr] , - ?
How did he get here , Yudge ?
如何 做过 他 得到 这里 , - ?

法官，他是怎么到这儿来的?

" [dʒʌdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Judge shook his head .
" 法官 摇晃 他的 头 .

法官摇了摇头。

“ [hiː; hi][dʒʌst] [keɪm] , ['ɑːskər] . ”
“ He just came , Oscar . ”
“ 他 只是 来了 , 奥斯卡 . ”

“他刚来，奥斯卡。”

“ [θriː] ? ” ['kwiərid] ['henri] .
“ Three ? ” queried Henry .
“ 三 ? ” 查询 亨利 .

“三个？”亨利问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亨利穿越到史前时代(Henry goes prehistoric)
第4/4页

“ [piːt] ['goʊnjɚ] [ænd; ənd] [huː] [els] ? ”
“ Pete Gonyer and who else ? ”
“ 皮特 戈尼尔 和 WHO 别的 ? ”

“除了皮特·戈尼尔还有谁？”

“ [luː] ['grɪr] [ænd; ənd] [jʊd] ['beɪli] . ”
“ Lou Greer and Yud Bailey . ”
“ 卢 格里尔 和 尤德 贝利 . ”

“卢·格里尔和尤德·贝利。”

“ ['dʒʌd] ['beɪli] ? ['ɑːskər] , ['beɪli] [ɪz] [ded] ! ”
“ Jud Bailey ? Oscar , Bailey is dead ! ”
“ 贾德 贝利 ? 奥斯卡 , 贝利 是 死的 ! ”

“朱德·贝利？奥斯卡，贝利死了！”

“ [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] , ” [drɔːld] ['ɑːskər] .
“ No - o - o , ” drawled Oscar .
“ 不 - o - o , ” 拖长音 奥斯卡 .

“不——”奥斯卡慢吞吞地说。

“ [ɔːl] [hiː; hi] [gɑːt] [ɪz] ['bʊlɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] . ”
“ All he got is bullet in his arm . ”
“ 全部 他 得到 是 子弹 在 他的 手臂 . ”

“他只受了点伤，胳膊里中了一枪。”

“ [bʌt; bət] — [waɪ] — ['dɪdnt] [hiː; hi] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kænjən] [læst] [naɪt] ? ”
“ But — why — didn't he go into the canyon last night ? ”
“ 但 — 为什么 — 没有 他 去 进入 这 峡谷 最后的 夜晚 ? ”

“但是——为什么——他昨晚没有进峡谷？”

“ [hiː; hi] , ” [sed] ['ɑːskər] .
“ He yumped , ” said Oscar .
“ 他 yumped , ” 说 奥斯卡 .

“他叫了一声，”奥斯卡说。

“ ['viː] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] - [tuː; tə] [diː] [rænʧ] .
“ Ve missed him , and he valked to de ranch .
“ ve 错过 他 , 和 他 - 到 德 牧场 .

“我们很想念他，他去了牧场。”

” [bɑːb] ['stɪklər] [stɜːrd] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] .
” Bob Stickler stirred and managed to sit up .
” 鲍勃 斯蒂克勒 搅拌 和 管理 到 坐 向上 .

鲍勃·斯蒂克勒动了动，设法坐了起来。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
He rubbed his head and stared around , looking at each of them
['seprətli] ,
separately ,
分别地 ,

他揉了揉头，环顾四周，分别打量着他们每一个人。

[æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [aʊt] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] .
as though trying to reason out what this was all about .
作为 尽管 尝试 到 原因 出去 什么 这 曾是 全部 关于 .

仿佛在试图弄明白这一切到底是怎么回事。

[ðen] [hiː; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kænjən] [wɔːlz] .

Then	he	tilted	his	head	and	looked	up	at	the	canyon	walls	.
然后	他	斜	他的	头	和	看起来	向上	在	这	峡谷	墙壁	.

然后他歪着头，抬头望向峡谷的峭壁。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] .

The	professor	was	moving	his	arms	and	legs	,	as	he	recovered	.
这	教授	曾是	移动	他的	武器	和	腿	,	作为	他	恢复	.

教授逐渐恢复过来，四肢都能活动了。

[ðə; ði] [θriː] [men] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

The	three	men	watched	them	.
这	三	男人	观看	他们	.

三人注视着他们。

['kɑːnʃəsnəs] [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'fesər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] .

Consciousness	came	quickly	to	the	professor	,	and	with	it	came	realization	.
意识	来了	迅速地	到	这	教授	,	和	和	它	来了	实现	.

教授很快恢复了意识，随之而来的是顿悟。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] , ['fleksɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] .

Then	he	sat	up	,	flexing	his	legs	.
然后	他	卫星	向上	,	弯曲	他的	腿	.

然后他坐了起来，活动了一下双腿。

['stɪklər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [bʌt; bət] ['ɑːskər] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Stickler	started	to	get	up	,	but	Oscar	went	over	to	him	,
斯蒂克勒	开始	到	得到	向上	,	但	奥斯卡	去	超过	到	他	,

斯蒂克勒正要起身，奥斯卡却走过去扶住了他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['wɔːriər] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .

and	the	manager	of	the	Yellow	Warrior	sat	down	again	.
和	这	经理	的	这	黄色的	战士	卫星	向下	再次	.

于是，“黄战士”的经理又坐了下来。

“ ['jʌst] [steɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['vɪr] , ” [sed] ['ɑːskər] .

“	Yust	stay	like	you	vere	,	”	said	Oscar	.
“	仅仅	停留	喜欢	你	真实	,	”	说	奥斯卡	.

“你就保持你原本的样子吧，”奥斯卡说。

[ə'nʌðər] [mæn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] .

Another	man	was	coming	down	the	canyon	.
其他	男人	曾是	未来	向下	这	峡谷	.

另一个人正从峡谷里走下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [friː'hoʊlɪ] .

It	was	Frijole	.
它	曾是	豆子	.

是 Frijole。

[hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] , [gʌn] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

He	broke	into	the	open	,	gun	in	hand	,	and	stood	there	,	staring	at	them	.
他	打破	进入	这	打开	,	枪	在	手	,	和	站立	那里	,	凝视	在	他们	.

他手持枪支闯入空地，站在那里，盯着他们。

“ [vɛlkəm] [diː] ['pɑːrti] , - , ” [grɪnd] ['ɑːskər] .

“	Velcome	de	party	,	Freeholey	,	”	grinned	Oscar	.
“	欢迎	德	派对	,	-	,	”	咧嘴一笑	奥斯卡	.

“欢迎加入派对，弗里霍利，”奥斯卡咧嘴笑道。

“ [jeə] , ” [sed] [friːˈhoʊlɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [ˈsloʊli] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd]
“ Yeah , ” said Frijole , and came on slowly , staring at the professor and
“ 是的 , ” 说 豆子 , 和 来了 在 缓慢地 , 凝视 在 这 教授 和
[bɑːb] [ˈstɪklər] .
Bob Stickler .
鲍勃 斯蒂克勒 .

“是啊,”弗里约尔说道，然后慢慢走上前去，盯着教授和鲍勃·斯蒂克勒。

“ [slɪmz] [gɑːt][ðə; ði] [ˈʌðər] , ” [sed] [friːˈhoʊlɪ] .
“ Slim's got the others , ” said Frijole .
“ 斯利姆 得到 这 其他的 , ” 说 豆子 .

“其他人都在斯利姆手里,”弗里约尔说。

“ [ðeə(r)] [roʊpt] .
“ They're roped .
“ 它们是 绳索 .

“他们被绳子绑住了。”

[wer] [ɪn] [hel] [dɪd] [ðiːz] [tuː] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
Where in hell did these two come from ? ”
在哪里 在 地狱 做过 这些 二 来 从 ? ”

这两个家伙到底是从哪儿冒出来的?

“ [ˈmɪstər] . [ˈstɪklər] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][ˈkænjən] , ” [sed] [dʒʌdʒ] , “ [ænd; ənd][aɪ][hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ Mr . Stickler came up the canyon , ” said Judge , “ and I hit him with a
“ 先生 . 斯蒂克勒 来了 向上 这 峡谷 , ” 说 法官 , “ 和 我 打 他 和 一个
[rɑːk] .
rock .
岩石 .

“斯蒂克勒先生从峡谷里走上来,”法官说，“我用石头砸了他。”

[ˈmɪstər] . [ˈfɑːs(ə)l] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][ˈkænjən] , [ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈtækld] [hɪm; ɪm][əˈraʊnd][ðə; ði] [niːz] .
Mr . Fossil came down the canyon , and Henry tackled him around the knees .
先生 . 化石 来了 向下 这 峡谷 , 和 亨利 已解决 他 大约 这 膝盖 .
”
”
”

化石先生从峡谷里下来，亨利一把抱住他的膝盖把他扑倒在地。

“ [naɪs] [wɜːrk] ! ” [grʌntid] [friːˈhoʊlɪ] .
“ Nice work ! ” grunted Frijole .
“ 好的 工作 ! ” 哼哼 豆子 .

“干得漂亮！”弗里霍莱咕哝道。

“ [wiː; wi] [faʊnd] - [ɪm] , [ˈstɑːrtɪn] - [ʌp][ðə; ði][treɪl] , [ˈhenri] .
“ We found ' em , startin ' up the trail , Henry .
“ 我们 成立 - 呃 , 开始 - 向上 这 踪迹 , 亨利 .

“我们找到了他们，开始沿着小路走，亨利。”

[ðeɪv] [gɑːt] [fɔːr] [pæk] - [ˈhɔːrsɪz] , [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] — [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] - [ɪm] , [prəˈfesər]
They've got four pack - horses , loaded with — do you want to tell ' em , Professor
他们有 得到 四 盒 - 马匹 , 已加载 和 — 做 你 想 到 告诉 - 呃 , 教授
?
?
?

他们有四匹驮马，驮着——教授，你想告诉他们吗?

” [prəˈfesər] [ˈfɑːs(ə)l] [ˈdɪdnt] .
” Professor Fossil didn't .
” 教授 化石 没有 .

“化石教授没有。”

['henri] [sed] , “ ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlri] [ɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jeloʊ] ['wɔːriər] , [friː'hoʊlɪ] ? ”

Henry	**said**	**,**	**“**	**Loaded**	**with**	**jewelry**	**ore**	**from**	**the**	**Yellow**	**Warrior**	**,**	**Frijole**	**?**	**”**
亨利	说	,	“	已加载	和	珠宝	矿石	从	这	黄色的	战士	,	豆子	?	”

亨利说：“弗里霍莱，你这船上装满了来自黄战士矿的珠宝矿石吗？”

“ [juː; jʊ] ['noʊd] , ['henri] ? ”

“	**You**	**knowed**	**,**	**Henry**	**?**	**”**
“	你	已知	,	亨利	?	”

“你知道的，亨利？”

“ [noʊ] — [aɪ] ['mɪrli] [gest] .

“	**No**	**—**	**I**	**merely**	**guessed**	**.**
“	不	—	我	仅仅	猜对了	.

“不——我只是猜的。”

['hwʌtɪd] [jʊr; jər]['vɜːrʒ(ə)n] , ['stɪklər] ? ”

What'd	**your**	**version**	**,**	**Stickler**	**?**	**”**
什么	你的	版本	,	斯蒂克勒	?	”

斯蒂克勒，你的版本是什么？

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['tɑːkən] - , ” [sed] ['stɪklər] ['sʌlənli] .

“	**I**	**am**	**not**	**talkin**	**'**	**,**	**”**	**said**	**Stickler**	**sullenly**	**.**
“	我	是	不是	谈话	-	,	”	说	斯蒂克勒	闷闷不乐地	.

“我不说话，”斯蒂克勒闷闷不乐地说。

“ [piːt] ['goʊnjɝ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , ” [sed] [friː'hoʊlɪ] .

“	**Pete**	**Gonyer**	**was**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**gang**	**,**	**”**	**said**	**Frijole**	**.**
“	皮特	戈尼尔	曾是	这	领导者	的	这	帮派	,	”	说	豆子	.

“皮特·戈尼尔是这伙人的头目，”弗里约尔说。

“ [ðæt] [dæd] - [bleɪmd] ['dʒʌd] ['beɪli] [kən'fest] .

“	**That**	**dad**	**-**	**blamed**	**Jud**	**Bailey**	**confessed**	**.**
“	那	爸爸	-	被指责	贾德	贝利	坦白	.

“那个责怪父亲的贾德·贝利承认了。”

[hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] .

He	**thinks**	**he's**	**goin**	**'**	**to**	**die**	**from**	**a**	**bullet**	**in**	**the**	**arm**	**.**
他	思考	他是	去	-	到	死	从	一个	子弹	在	这	手臂	.

他认为自己会死于手臂中的子弹。

[wer] - [æt; ət][ɪz] [jɔːr] ['hɔːrsɪz] , ['henri] ? ”

Where	**-**	**at**	**is**	**yore**	**horses**	**,**	**Henry**	**?**	**”**
在哪里	-	在	是	昔时	马匹	,	亨利	?	”

亨利，你的马在哪儿？

“ [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] .

“	**About**	**a**	**mile**	**from**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**canyon**	**.**
“	关于	一个	英里	从	这	其他	结尾	的	这	峡谷	.

“距离峡谷另一端大约一英里。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [raɪt] - [hænd][tɜːrn] ?

You	**know**	**where**	**it**	**makes**	**a**	**sharp**	**right**	**-**	**hand**	**turn**	**?**
你	知道	在哪里	它	制作	一个	锋利的	正确的	-	手	转动	?

你知道它在哪处急转弯吗？

[juː; jʊ][duː] ?

You	**do**	**?**
你	做	?

你做？

[wel] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][left] - [hænd][saɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] .

Well	**,**	**the**	**horses**	**are**	**on**	**the**	**left**	**-**	**hand**	**side**	**,**	**in**	**a**	**little**	**thicket**	**.**
出色地	,	这	马匹	是	在	这	左边	-	手	边	,	在	一个	小的	灌木丛	.

马儿在左边，在一小片灌木丛里。

[bʌt; bət] [haʊ] — ? ″

But	how	—	?	″
但	如何	—	?	″

但是，该如何——?

“ [wiːl] [get] - [ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] — ['leɪtər] .

“	We'll	get	-	em	from	the	other	end	—	later	.
“	出色地	得到	-	呃	从	这	其他	结尾	—	之后	.

“我们稍后会从另一端得到它们。”

[lets] [drɪft] .

Let's	drift	.
我们来吧	漂移	.

随波逐流吧。

″ [bəuθ] ['stɪklər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesər] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] .

″	Both	Stickler	and	the	professor	were	able	to	walk	.
″	两个都	斯蒂克勒	和	这	教授	是	有能力的	到	走	.

“斯蒂克勒和教授都能走路了。”

[les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['kænjən] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Less	than	a	quarter	of	a	mile	up	the	canyon	they	found	the	others	.
较少的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	向上	这	峡谷	他们	成立	这	其他的	.

沿着峡谷向上走了不到四分之一英里，他们就找到了其他人。

[ðeɪ] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [taɪd] [piːt] ['goʊnjɚ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] .

They	unpacked	the	horses	and	tied	Pete	Gonyer	to	a	saddle	.
他们	拆开包装	这	马匹	和	系	皮特	戈尼尔	到	一个	鞍	.

他们卸下马匹的行李，把皮特·戈尼尔绑在马鞍上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [bæd] [ʃeɪp] , [æz; əz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	was	in	bad	shape	,	as	were	the	others	,
他	曾是	在	坏的	形状	,	作为	是	这	其他的	,

他和其他人一样，状况很糟糕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪdz] .

but	they	were	able	to	get	back	to	the	grades	.
但	他们	是	有能力的	到	得到	后退	到	这	成绩	.

但他们最终还是恢复了成绩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɔːr] [pæk] - ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['sæd(ə)l] - ['hɔːrsɪz] .

They	had	the	four	pack	-	horses	,	and	seven	saddle	-	horses	.
他们	有	这	四	盒	-	马匹	,	和	七	鞍	-	马匹	.

他们有四匹驮马和七匹鞍马。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [bæd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] ,

The	trail	was	bad	,	but	they	got	up	to	the	main	road	without	mishap	,
这	踪迹	曾是	坏的	,	但	他们	得到	向上	到	这	主要的	路	没有	意外	,

路况很差，但他们平安地到达了主路。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['væli] - [baʊnd] [steɪdʒ] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

just	as	the	valley	-	bound	stage	came	into	view	.
只是	作为	这	谷	-	边界	阶段	来了	进入	看法	.

就在这时，开往山谷的驿站出现在眼前。

[ðə; ði] ['draɪvər] [pʊld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði]

The	driver	pulled	up	beside	them	and	looked	with	amazement	at	the
这	司机	拉	向上	旁	他们	和	看起来	和	惊愕	在	这

[ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd] .

cavalcade	.
车队	.

司机把车停在他们旁边，惊奇地看着这支队伍。

[aʊt] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][steɪdʒ] [keɪm] [tɑːm]['eɪkɚz][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]
Out **from** **inside** **the** **stage** **came** **Tom** **Akers** **and** **two** **others** **of** **the** **Board** **of**
出去 从 里面 这 阶段 来了 汤姆 阿克斯 和 二 其他的 的 这 木板 的
[kə'mɪʃənəz] ,
Commissioners **,**
委员 ,

从舞台内走出来的是汤姆·阿克斯和另外两名委员。

['steɪrɪŋ] , ['mʌmblɪŋ] .
staring **,** **mumbling** **.**
凝视 , 喃喃自语 .

盯着看，喃喃自语。

['eɪkɚz] [sed] :
Akers **said** **:**
阿克斯 说 :

阿克斯说：

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [piːt] ['goʊnjɚ] ?
" **What** **happened** **to** **Pete** **Gonyer** **?**
" 什么 发生 到 皮特 戈尼尔 ?

"Pete Gonyer 发生了什么事？"

['kɔnrɔi] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? "
Conroy **,** **what** **does** **this** **mean** **?** **"**
康罗伊 , 什么 做 这 意思是 ? "

康罗伊，这是什么意思?

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] ['wɪrəli] , " [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['bʌstɪd] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] - ['greɪdɚz]
" **It** **means** **,** **"** **replied** **Henry** **wearily** **,** **"** **that** **we** **have** **busted** **up** **the** **high** **-** **graders**
" 它 方法 , " 回复 亨利 疲劳 , " 那 我们 有 被捕 向上 这 高的 - 评分员
— [ænd; ənd]['mɪstər] . ['goʊnjɚ] ,
— **and** **Mr** **.** **Gonyer** **,**
— 和 先生 . 戈尼尔 ,

"这意味着，"亨利疲惫地回答说，"我们已经捣毁了那些高级犯罪分子——还有戈尼尔先生，

[huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [æz; əz] ['ʃerɪf] [ɪn][maɪ] [sted] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] .
whom **you** **were** **going** **to** **appoint** **as** **sheriff** **in** **my** **stead** **,** **was** **the** **leader** **.**
谁 你 是 去 到 委 作为 警长 在 我的 坚定 , 曾是 这 领导者 .

你原本打算任命接替我担任警长的那个人，就是领导。

[prə'fesər] ['fɑːs(ə)l][wʌz; wəz] [hɪr] ,
Professor **Fossil** **was** **here** **,**
教授 化石 曾是 这里 ,

化石教授来过这里。

['mɪrli] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃɪp] ['sæmpəlz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] — ['sæmpəlz][ʌv; əv] ['jeloʊ]
merely **to** **be** **able** **to** **ship** **samples** **back** **to** **his** **home** **—** **samples** **of** **Yellow**
仅仅 到 是 有能力的 到 船 样品 后退 到 他的 家 — 样品 的 黄色的
['wɔːriər] [goʊld] .
Warrior **gold** **.**
战士 金子 .

仅仅是为了能够将样品寄回他的家乡——黄战士金的样品。

['mɪstər] . ['stɪklər] ['hændəld] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][maɪn] .
Mr **.** **Stickler** **handled** **things** **for** **them** **at** **the** **mine** **.**
先生 . 斯蒂克勒 处理 事物 为了 他们 在 这 矿 .

斯蒂克勒先生在矿上替他们处理一切事务。

[juː; jʊ] [siː] — "
You **see** **—** **"**
你 看 — "

你看-"

“ [maɪ][gɑːd] ! ” [gɑːspt] ['eɪkɚz] .
“ My God ! ” gasped Akers .
“ 我的 上帝 ! ” 倒吸一口气 阿克斯 .

“我的天哪！”阿克斯倒吸了一口气。

“ [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [truː] ! ”
“ It can't be true ! ”
“ 它 不能 是 真的 ! ”

“这不可能是真的！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ['draɪli] .
“ It looks true to me , ” said one of the Commissioners dryly .
“ 它 看起来 真的 到 我 , ” 说 一 的 这 委员 干巴巴地 .

“在我看来是真的，”一位委员冷冷地说。

“ [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['ʃerɪf] ['kɔnrɔi] . ”
“ Congratulations , Sheriff Conroy . ”
“ 恭喜! , 警长 康罗伊 . ”

“恭喜你，康罗伊警长。”

“ [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , ” [kəm'pleɪnd] ['eɪkɚz] .
“ I don't understand , ” complained Akers .
“ 我 不 理解 , ” 抱怨 阿克斯 .

“我不明白，”阿克斯抱怨道。

“ [piːt] ['goʊnjɚ] ['iznt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] .
“ Pete Gonyer isn't that sort of man .
“ 皮特 戈尼尔 不是 那 种类 的 男人 .

“皮特·戈尼尔不是那种人。”

[waɪ] , [aɪ'd][bet][maɪ][soʊl] — ”
Why , I'd bet my soul — ”
为什么 , ID 赌注 我的 灵魂 — ”

我敢用我的灵魂打赌——”

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['henri] ,
“ If you do not mind , gentlemen , ” interrupted Henry ,
“ 如果 你 做 不是 头脑 , 先生们 , ” 中断 亨利 ,

“如果各位先生不介意的话，”亨利打断道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [raɪd] ['hɔːrsbæk] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
“ you will ride horseback the rest of the way ,
“ 你 将要 骑 马背 这 休息 的 这 方式 ,

“剩下的路程你们要骑马走。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [juːz][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][æn; ən] ['æmbjələns] .
and we will use the stage as an ambulance .
和 我们 将要 使用 这 阶段 作为 一个 救护车 .

我们将把舞台当作救护车。

['leɪtər][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['wɔːriər] [goʊld] .
Later we will recover the Yellow Warrior gold .
之后 我们 将要 恢复 这 黄色的 战士 金子 .

之后我们会找回黄战士的黄金。

” [ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [keɪm] ['ɪntuː]['tɑːnˌtoʊ] ['sɪti] , [ðə; ði][steɪdʒ]['ɔːlmoʊst][æn; ən]['aʊər] [leɪt] ,
” The cavalcade came into Tonto City , the stage almost an hour late ,
” 这 车队 来了 进入 通托 城市 , 这 阶段 几乎 一个 小时 晚的 ,

车队抵达通托市时，舞台晚点了将近一个小时。

[ænd; ənd] [druː] [ʌp][æt; ət]['dɑːktər]['boʊgɑːrts] [haʊs] , [wer] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [ˌʌn'loʊdɪd] .
and drew up at Doctor Bogart's house , where the wounded were unloaded .
和 画 向上 在 医生 博加特的 房子 , 在哪里 这 受伤 是 卸载 .

然后在博加特医生家门口停了下来，伤员们被卸了下来。

[dʒeɪmz] ['wɑ:dzwɝθ] ['lɔŋfeləu] ['pɛli:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ]

James	Wadsworth	Longfellow	Pelly	was	there	,	trying	to	find	out	what	on	earth
詹姆斯	沃兹沃思	朗费罗	佩利	曾是	那里	,	尝试	到	寻找	出去	什么	在	地球

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

詹姆斯·沃兹沃思·朗费罗·佩利当时也在场，试图弄清楚到底发生了什么事。

“ [dɪd][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [æskt] ['eɪkɝz] , “ [hoʊld] [ðæt] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['henri]

“	Did	you	,	”	he	asked	Akers	,	“	hold	that	meeting	and	decide	to	remove	Henry
“	做过	你	,	”	他	问	阿克斯	,	“	抓住	那	会议	和	决定	到	消除	亨利

['kɔnrɔi] ?

Conroy	?
康罗伊	?

他问艾克斯：“你召开了那次会议，决定撤换亨利·康罗伊吗？”

” [tɑ:m]['eɪkɝz] [lʊkt] ['bli:kli] [æt; ət]['pɛli:] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	Tom	Akers	looked	bleakly	at	Pelly	,	but	said	nothing	.
”	汤姆	阿克斯	看起来	凄凉地	在	佩利	,	但	说	没有什么	.

汤姆·阿克斯神情黯然地看着佩利，但什么也没说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tu:; tə][tɔ:k][ʌv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃənz] .

This	was	no	time	to	talk	of	resignations	.
这	曾是	不	时间	到	讲话	的	辞职	.

现在不是谈论辞职的时候。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪl][wɪð; wɪθ] ['stɪklər] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] .

He	followed	them	to	the	jail	with	Stickler	and	the	professor	.
他	随后	他们	到	这	监狱	和	斯蒂克勒	和	这	教授	.

他和斯蒂克勒以及教授一起跟踪他们到了监狱。

['stɪklər] [sed] , “ [aɪl] [su:] [ðə; ði] ['kaʊnti] [fɔ:r; fər] [fɔ:ls] [ə'rest] , ['kɔnrɔi] .

Stickler	said	,	“	I'll	sue	the	county	for	false	arrest	,	Conroy	.
斯蒂克勒	说	,	“	患病的	起诉	这	县	为了	错误的	逮捕	,	康罗伊	.

斯蒂克勒说：“康罗伊，我要起诉该县非法逮捕我。”

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [pru:v] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'i:] . ”

You	can't	prove	anything	against	me	.	”
你	不能	证明	任何事物	反对	我	.	”

你无法证明我有任何罪名。

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ] , [sɜ:r] , ” [sed] ['henri] ['wɪrəli] .

“	We	shall	try	,	sir	,	”	said	Henry	wearily	.
“	我们	将	尝试	,	先生	,	”	说	亨利	疲劳	.

“我们会尽力的，先生，”亨利疲惫地说。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [prə'fesər] ? ”

“	What	do	you	think	,	Professor	?	”
“	什么	做	你	思考	,	教授	?	”

“教授，您怎么看？”

“ ['æftər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] ['soʊbərli] , “ [aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [traɪ] .

“	After	what	has	happened	,	”	replied	the	professor	soberly	,	“	I'm	sure	you	will	try	.
“	后	什么	有	发生	,	”	回复	这	教授	清醒地	,	“	我是	当然	你	将要	尝试	.

“发生了这样的事之后，”教授严肃地回答说，“我相信你会努力的。”

” [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prizənəz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz] , ['henri] [led][ðə; ði] [wei] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz]

”	With	their	prisoners	behind	the	bars	,	Henry	led	the	way	over	to	the	King's
”	和	他们的	囚犯	在后面	这	酒吧	,	亨利	引领	这	方式	超过	到	这	国王学院

['kæs(ə)l] .

Castle	.
城堡	.

“亨利将囚犯关进牢房后，带领众人前往国王的城堡。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn][ðer; ðər] , [dɪ'skʌsɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

There	was	quite	a	crowd	in	there	,	discussing	what	had	happened	.
那里	曾是	相当	一个	人群	在	那里	,	讨论	什么	有	发生	.

里面人很多，都在讨论刚才发生的事情。

[mæk] ['grɪr] , [ðə; ði]['mænɪʤər] , [sɔ:] ['henri] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Mack	Greer	,	the	manager	,	saw	Henry	and	came	to	him	.
麦克	格里尔	,	这	经理	,	锯	亨利	和	来了	到	他	.

经理麦克·格里尔看到了亨利，便走了过来。

“ [gʊd] [wɜ:rk] , ['ʃerɪf] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Good	work	,	sheriff	,	”	he	said	.
“	好的	工作	,	警长	,	”	他	说	.

“干得好，警长，”他说。

“ ['maɪti] [gʊd] [wɜ:rk] . ”

“	Mighty	good	work	.	”
“	强大的	好的	工作	.	”

“干得漂亮！”

“ [ɔ:l] [preɪz] [ə'saɪd] , [sɜ:r] , ” [sed] ['henri] ['soʊbərli] , “ [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] ['vaɪələt][lɑ:] [vəːn] .

“	All	praise	aside	,	sir	,	”	said	Henry	soberly	,	“	I	would	like	to	see	Violet	La	Verne	.
“	全部	称赞	旁边	,	先生	,	”	说	亨利	清醒地	,	“	我	会	喜欢	到	看	紫色	拉	凡尔纳	.

“先生，撇开所有赞美之词不谈，”亨利严肃地说，“我想见见维奥莱特·拉弗恩。”

” ['grɪr] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət] ['henri] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [men][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

”	Greer	looked	curiously	at	Henry	and	at	the	other	men	with	him	.
”	格里尔	看起来	奇怪的是	在	亨利	和	在	这	其他	男人	和	他	.

格里尔好奇地打量着亨利和他身边的其他人。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][kloʊz] ,

Then	he	turned	to	one	of	the	other	girls	,	who	had	come	in	close	,
然后	他	转向	到	一	的	这	其他	女孩们	,	WHO	有	来	在	关闭	,

然后他转向走近他的另一个女孩，

[ænd; ənd] [æskt] , “ [wer] [ɪz]['vaɪələt] ? ”

and	asked	,	“	Where	is	Violet	?	”
和	问	,	“	在哪里	是	紫色	?	”

然后问道：“维奥莱特在哪里？”

“ [ʃi:z] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] , ['pækɪŋ] [ʌp] , [mæk] — [ʃi:z] [kwɪt] .

“	She's	up	in	her	room	,	packing	up	,	Mack	—	she's	quit	.
“	她是	向上	在	她	房间	,	包装	向上	,	麦克	—	她是	辞职	.

“她正在房间里收拾东西，麦克——她辞职了。”

” [ðeɪ] ['tru:pt] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [dɔ:r] .

”	They	trooped	up	the	stairs	and	knocked	on	her	door	.
”	他们	成群结队	向上	这	楼梯	和	敲门	在	她	门	.

他们鱼贯而上，敲响了她的房门。

“ [ɔ:l] [raɪt] — [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	All	right	—	in	a	minute	.
“	全部	正确的	—	在	一个	分钟	.

“好的——马上就来。”

[teɪk] [ðæt] [rɪg] [ə'raʊnd][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [aɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][aʊt][ðer; ðər] ,

Take	that	rig	around	to	the	back	and	I'll	meet	you	out	there	,
拿	那	钻井平台	大约	到	这	后退	和	患病的	见面	你	出去	那里	,

把那套设备搬到后面去，我在那里等你。

” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] .

”	said	a	voice	from	inside	.
”	说	一个	嗓音	从	里面	.

“里面传来一个声音。”

“ [ʃiː; ʃi] [haɪrd] [ə; eɪ] ['lɪvəri] [rɪg] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['skɔːrpiən] [bend] ,

“	She	hired	a	livery	rig	to	take	her	to	Scorpion	Bend	,
”	她	雇用	一个	涂装	钻井平台	到	拿	她	到	蝎	弯曲	,

她租了一辆马车送她去蝎子湾，

” ['wɪspəd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['gɝːlz] .

”	whispered	one	of	the	curious	girls	.
”	低声说道	一	的	这	好奇的	女孩们	.

”一个好奇的女孩低声说道。”

['henri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Henry	nodded	.
亨利	点头	.

亨利点了点头。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['vaɪələt] [lɑː] [vəːn] [stʊd] [ðer; ðər] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊd] .

Then	the	door	opened	and	Violet	La	Verne	stood	there	,	staring	at	the	crowd	.
然后	这	门	打开	和	紫色	拉	凡尔纳	站立	那里	,	凝视	在	这	人群	.

然后门开了，维奥莱特·拉·弗恩站在那里，凝视着人群。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [fɔːr; fər] ['trævlɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] [oʊld] [və'liːs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

She	was	dressed	for	traveling	,	and	had	an	old	valise	in	her	hand	.
她	曾是	穿着	为了	旅行	,	和	有	一个	老的	手提箱	在	她	手	.

她穿着旅行服，手里拿着一个旧行李箱。

“ [huː] [ʃɑːt] [ben] ['tɑːd] ? ” [æskt] ['henri] ['kwaɪətli] .

“	Who	shot	Ben	Todd	?	”	asked	Henry	quietly	.
“	WHO	射击	本	托德	?	”	问	亨利	悄悄	.

“谁枪杀了本·托德？”亨利轻声问道。

[ðə; ði] [və'liːs] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

The	valise	dropped	from	her	hand	and	she	closed	her	eyes	for	a
这	手提箱	掉落	从	她	手	和	她	关闭	她	眼睛	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

手提箱从她手中滑落，她闭上眼睛片刻。

['henri] [went] [ɑːn] ['kaɪndli] :

Henry	went	on	kindly	:
亨利	去	在	亲切地	:

亨利接着和蔼地说：

“ [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ben] ['tɑːd] ['kudnt] [riːd] [nɔːr] [raɪt] ;

“	You	see	,	my	dear	,	I	happen	to	know	that	Ben	Todd	couldn't	read	nor	write	;
“	你	看	,	我的	亲爱的	,	我	发生	到	知道	那	本	托德	不能	读	也不	写	;

“亲爱的，你知道吗，我碰巧知道本·托德既不识字也不写字；

[soʊ] [ðæt] [wɪl] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [feɪk] .

so	that	will	had	to	be	a	fake	.
所以	那	将要	有	到	是	一个	伪造的	.

所以那份遗嘱一定是伪造的。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [ɑːr; ər] ['iːðər] [ɪn] [dʒeɪl] [ɔːr] ['biːɪŋ] [proʊbd] [fɔːr; fər] [liːd] ,

All	the	rest	of	the	gang	are	either	in	jail	or	being	probed	for	lead	,
全部	这	休息	的	这	帮派	是	任何一个	在	监狱	或者	存在	探测	为了	带领	,

其余团伙成员要么已被关进监狱，要么正在接受铅质调查。

[soʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɔːk] [ænd; ənd] [seɪv] [wʌt] [skɪn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [left] . ”

so	you	might	as	well	talk	and	save	what	skin	you	have	left	.	”
所以	你	可能	作为	出色地	讲话	和	节省	什么	皮肤	你	有	左边	.	”

所以你最好还是说出来，保住你仅剩的一条命。

“ ['stɪklər] [kɪld] [hɪm; ɪm] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['hʌskɪli] .
“ Stickler killed him , ” she whispered huskily .
“ 斯蒂克勒 被杀 他 , ” 她 低声说道 沙哑地 .

“是斯蒂克勒杀了他，”她沙哑地低语道。

“ [aɪ] [grʌb] - [steɪkt] [ben] ['tɑ:d] — [aɪ] — [aɪ] ['ɑ:nɪstli] [dɪd] .
“ I grub - staked Ben Todd — I — I honestly did .
“ 我 幼虫 - 已抵押 本 托德 — 我 — 我 诚实地 做过 .

“我资助了本·托德——我——我真的这么做了。”

['stɪklər] [roʊt] [ðæt] [wɪl] .
Stickler wrote that will .
斯蒂克勒 写道 那 将要 .

斯蒂克勒写下了那份遗嘱。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['tɑ:d] [hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] ['hi:d] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n]
He thought Todd had struck it rich and that he'd record the location
他 想法 托德 有 击 它 富有的 和 那 他会 记录 这 地点
— [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [rɪ'kɔ:rdɪd] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] [maɪn] — [hi:; hi] [stoʊl]
— but it — it wasn't recorded — because it wasn't a mine — he stole
— 但 它 — 它 不是 记录 — 因为 它 不是 一个 矿 — 他 偷窃
[tu:] [sæks] [ʌv; əv] [haɪ] - [greɪd] [ɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] [dʒi:] . [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] — [ænd; ənd]
two sacks of high - grade ore from the Circle G . That's the truth — and
二 麻袋 的 高的 - 年级 矿石 从 这 圆圈 G . 那就是 这 真相 — 和
— [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] —
— and nothing but the —
— 和 没有什么 但 这 —

他以为托德发了财，还以为他会把地点记下来——但是——他没记下来——因为那根本不是矿——他从G圈偷了两袋高品位矿石。这就是真相——而且——而且只有——

” [ænd; ənd] [ðen] ['vaɪələt] [lɑ:] [və:n] [went] [flæt] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] .
” And then Violet La Verne went flat in a faint .
” 和 然后 紫色 拉 凡尔纳 去 平坦的 在 一个 头晕的 .

“然后，维奥莱特·拉·弗恩突然晕倒了。”

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , ['θɜ:rti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['henri] , [dʒʌdʒ] , ['ɑ:skər] ,
Back in the office , thirty minutes later , Henry , Judge , Oscar ,
后退 在 这 办公室 , 三十 分钟 之后 , 亨利 , 法官 , 奥斯卡 ,

回到办公室，三十分钟后，亨利、法官、奥斯卡.....

[slɪm] [ænd; ənd] [fri:'hoʊlɪ] [sæt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [tɪn] - [kʌp] [ɪn] [hænd] .
Slim and Frijole sat there a tin - cup in hand .
苗条的 和 豆子 卫星 那里 一个 锡 - 杯子 在 手 .

斯利姆和弗里约尔坐在那里，手里拿着一个锡杯。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [bɪ'dræg(ə)ld] [kru:] .
They were a bedraggled crew .
他们 是 一个 邋遢的 全体人员 .

他们是一群衣衫褴褛的人。

['stɪklər] [hæd; həd] [kən'fest] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑ:fɪs] [wɜ:r; wər]
Stickler had confessed — and the troubles of the sheriff's office were
斯蒂克勒 有 坦白 — 和 这 麻烦 的 这 警长的 办公室 是
['oʊvər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] .
over for the time being .
超过 为了 这 时间 存在 .

斯蒂克勒已经认罪——警长办公室的麻烦暂时结束了。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ” [ɪk'spleɪnd] ['henri] ,
“ You see , ” explained Henry ,
“ 你 看 , ” 解释 亨利 ,

“你看，”亨利解释道，

“ [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][aɪ] [helpt] [ben] ['tɑːd] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n]['noʊtɪs] .

“	about	a	year	ago	I	helped	Ben	Todd	make	out	a	location	notice	.
“	关于	一个	年	前	我	帮助	本	托德	制作	出去	一个	地点	注意	.

“大约一年前，我帮助本·托德制作了一份位置通知。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [riːd] [nɔːr] [raɪt] ,

He	could	neither	read	nor	write	,
他	可以	两者都不	读	也不	写	,

他既不会读也不会写。

[ænd; ənd][aɪ][felt] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .

and	I	felt	very	sure	that	he	could	not	learn	in	a	year	.
和	我	毛毡	非常	当然	那	他	可以	不是	学习	在	一个	年	.

我非常肯定他一年内不可能学会。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] ['blʌndər] .

That	was	their	first	blunder	.
那	曾是	他们的	第一的	错误	.

那是他们的第一个失误。

[aɪ] [sə'spektɪd] [θeft] [ʌv; əv] [ðæt] [goʊld][baɪ] ['tɑːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪz; ɪz]

I	suspected	theft	of	that	gold	by	Todd	,	because	he	did	not	record	his
我	怀疑	盗窃	的	那	金子	经过	托德	,	因为	他	做过	不是	记录	他的

[kleɪm] .

claim	.
宣称	.

我怀疑托德偷了那批黄金，因为他没有登记他的所有权。

['tɑːd] [wʌz; wəz]['kerf(ə)l] . ”

Todd	was	careful	.	”
托德	曾是	小心	.	”

托德很谨慎。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][sə'spekt][ðə; ði] [prə'fesər] ? ” [æskt] [dʒʌdʒ] .

“	But	why	did	you	suspect	the	professor	?	”	asked	Judge	.
“	但	为什么	做过	你	怀疑	这	教授	?	”	问	法官	.

“但你为什么怀疑教授呢？”法官问道。

“ [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks] , [dʒʌdʒ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

“	His	lack	of	knowledge	of	the	rocks	,	Judge	;	and	he	was
“	他的	缺少	的	知识	的	这	岩石	,	法官	;	和	他	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] .

supposed	to	be	an	archaeologist	.
据称	到	是	一个	考古学家	.

“法官，他对岩石一无所知；而他本该是一名考古学家。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [vɜːrst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['sʌmwer] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	am	not	versed	in	it	,	but	somewhere	I	had	read	of	them	,
我	是	不是	精通	在	它	,	但	某处	我	有	读	的	他们	,

我对此并不了解，但我曾在某个地方读到过它们。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['iːðər] [ðə; ði][ˌpæliəu'zəuik][ɔːr][ðə; ði][ˌmezo'zoɪk] [rɑːk] [kən'teɪnz] [noʊ] ['fɒslz] ,

and	I'm	sure	that	either	the	Palaeozoic	or	the	Mesozoic	rock	contains	no	fossils	,
和	我是	当然	那	任何一个	这	古生代	或者	这	中生代	岩石	包含	不	化石	,

我确信古生代或中生代岩石中不含化石。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

while	the	other	is	filled	with	them	.
尽管	这	其他	是	已填	和	他们	.

而另一个则充满了它们。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][ˌpæliəu'zəuik][ɪz][ðə; ði][blæŋk] [rɑːk] .
I believe the Palaeozoic is the blank rock .
我 相信 这 古生代 是 这 空白的 岩石 .

我认为古生代就是那块空白的岩石。

[bʌt; bət] , [dʒʌdʒ] , [ðə; ði] [prə'fesər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['klæsɪfaɪ][ðem; ðəm] . ”
But , Judge , the professor said he would have to classify them . ”
但 , 法官 , 这 教授 说 他 会 有 到 分类 他们 . ”

但是，法官，教授说他必须对它们进行分类。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] ['ʌðər] [kluːz] ? ” [æskt] [dʒʌdʒ] .
“ And what other clues ? ” asked Judge .
“ 和 什么 其他 线索 ? ” 问 法官 .

“还有其他线索吗？”法官问道。

“ [wel] , [wen] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]['dɑːktər]['boʊgɑːrts] [pleɪs] [læst] [naɪt] ,
“ Well , when the professor escaped from Doctor Bogart's place last night ,
“ 出色地 , 什么时候 这 教授 逃脱 从 医生 博加特的 地方 最后的 夜晚 ,

“嗯，昨晚教授从博加特医生那里逃出来的时候……”

[aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːrn] [piːt] ['goʊnjɝ] ; [soʊ][aɪ] — [wel] , [dʒʌdʒ] ,
I realized that he was going to warn Pete Gonyer ; so I — well , Judge ,
我 已实现 那 他 曾是 去 到 警告 皮特 戈尼尔 ; 所以 我 — 出色地 , 法官 ,

我意识到他要去警告皮特·戈尼尔；所以我——好吧，法官，

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒslz] . ”
I decided to beat them to the fossils . ”
我 决定 到 打 他们 到 这 化石 . ”

我决定抢在他们之前找到化石。

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['rɑːks] , ” [sed] [dʒʌdʒ]['soʊbərli] , “ [aɪ]['wʌndər][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hɪt] ['stɪklər] [wɪð; wɪθ]
“ Speaking of rocks , ” said Judge soberly , “ I wonder just what I hit Stickler with
“ 请讲 的 岩石 , ” 说 法官 清醒地 , “ 我 想知道 只是 什么 我 打 斯蒂克勒 和
. ”
: ”
. ”

“说到石头，”法官严肃地说，“我想知道我到底是用什么东西打中了斯蒂克勒。”

“ [wel] , [hɪəz] [lʌk] , ” [sed] [friː'hoʊlɪ] .
“ Well , here's luck , ” said Frijole .
“ 出色地 , 这里是 运气 , ” 说 豆子 .

“好吧，这就是运气，”弗里约尔说。

“ ['ɛvriˌθɪŋ] - [tɜːrnd] [aʊt] [faɪn] . ”
“ Everythin ' turned out fine . ”
“ 一切 - 转向 出去 美好的 . ”

“一切都好。”

“ [juː; jʊ][fər'get] - , - , ” [sed] ['ɑːskər]['soʊbərli] .
“ You forget somet'ing , Freeholey , ” said Oscar soberly .
“ 你 忘记 - , - , ” 说 奥斯卡 清醒地 .

“你忘了点什么，弗里霍利，”奥斯卡严肃地说。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['ɑːskər] ? ”
“ What was that , Oscar ? ”
“ 什么 曾是 那 , 奥斯卡 ? ”

“奥斯卡，你说什么？”

“ [dæs; dɑːs]['lef] - [frʌnt] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
“ Das lef ' front wheel of the bockboard .
“ 达斯 左 - 正面 车轮 的 这 - .

“这是滑板的左前轮。

”	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['stɔːri]	[ə'pɪrd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʒænjueri]	-	,	-	['ɪʃuː]	[ʌv; əv]	[ʃɔːrt]	['stɔːriz]	.	
”	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**January**	**25**	**,**	**1948**	**issue**	**of**	**Short**	**Stories**	**.**	
	转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	一月	-	,	-	问题	的	短的	故事	.	

转录者注：这篇故事发表于 1948 年 1 月 25 日的《短篇小说》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神